
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000001

2. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000002

3. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000003

4. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000004

5. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000005

6. 陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)

['hændi] ['lɪtərəl] [træns'leʃən]
Handy Literal Translations
便利 文字 翻译

便捷的直译

['gɜːtəz]
GOETHE'S
歌德的

歌德的

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs]
Iphigenia In Tauris
伊菲革涅亚 在 金牛座

陶里斯的伊菲革涅亚

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

['ʌnə] ['swɒnɪk]
ANNA SWANWICK
安娜 斯旺威克

安娜·斯旺威克

['ɑːθə(r)] [haɪndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
ARTHUR HINDS & CO .
亚瑟 雌鹿 & 一氧化碳 .

亚瑟·欣兹公司

[fɔːr] ['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [[wʌn]]
4 COOPER INSTITUTE , NEW YORK CITY [1]
4 库珀 研究所 , 新的 约克 城市 [1]

库珀研究所，纽约市[1]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs] .
IPHIGENIA IN TAURIS .
伊菲革涅亚 在 金牛座 .

金牛座的伊菲革涅亚。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːmə] .
PERSONS OF THE DRAMA .
人 的 这 戏剧 .

戏剧人物。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] .
THOAS , King of the Taurians .
那些 , 国王 的 这 金牛座 .

托阿斯，金牛座之王。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [ɡrəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] .
A Grove before the Temple of Diana .
一个 树林 前 这 寺庙 的 戴安娜 .

狄安娜神庙前的树林。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːfi] [ɡluːm] , [jiː; ji] ['weɪvɪŋ] [bau]
Beneath your leafy gloom , ye waving boughs
下面 你的 绿叶 愁云 , 是的 挥手 树枝

在你们绿荫蔽日之下，摇曳的枝条

[ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] , ['ʃeɪdi] , ['kɒnsə,kreitid] [ɡrəʊv] ,
Of this old , shady , consecrated grove ,
的 这 老的 , 阴凉 , 已祝圣的 树林 ,

在这片古老、阴凉、神圣的树林里，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] - ['saɪlənt] ['sæŋktʃuəri] ,
As in the goddess ' silent sanctuary ,
作为 在 这 女神 - 沉默的 避难所 ,

如同女神寂静的圣殿一般，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] - ['fiːlɪŋ] [fɔːθ] [ai] [step] ,
With the same shudd'ring feeling forth I step ,
和 这 相同的 - 感觉 前进 我 步 ,

带着同样的颤栗感，我迈步向前。

[æz; əz] [wen] [ai] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [hɪə(r)]
As when I trod it first , nor ever here
作为 什么时候 我 践踏 它 第一的 , 也不 曾经 这里

就像我第一次踏上这片土地时一样，也从未在这里。

[dʌθ] [maɪ] [ˌʌn'kwaɪət] ['spɪrɪt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
Doth my unquiet spirit feel at home .
确实 我的 不安 精神 感觉 在 家 .

我躁动不安的灵魂是否感到安心？

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [wɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][baʊ; bəʊ] ,
Long as the mighty will , to which I bow ,
长的 作为 这 强大的 将要 , 到 哪个 我 弓 ,

只要至高无上的意志坚定，我便向他致敬。

[hæθ] [kept] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , [stɪl] , [æz; əz][æt; ət] [fɜ:st] ,
Hath kept me here conceal'd , still , as at first ,
有 保留 我 这里 隐藏的 , 仍然 , 作为 在 第一的 ,

祂一直让我隐藏在这里，就像起初那样。

[ai] [fi:l] [maɪ'self][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
I feel myself a stranger .
我 感觉 我 一个 陌生人 .

我感觉自己像个陌生人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:]
For the sea
为了 这 海

为了大海

[dʌθ] ['sevə(r)][ˌem 'i:] , [ə'læs] !
Doth sever me , alas !
确实 断绝 我 , 唉 !

啊，你竟要将我斩断！

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ,
from those I love ,
从 那些 我 爱 ,

来自我所爱的人，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ai][stænd] ,
And day by day upon the shore I stand ,
和 天 经过 天 之上 这 支撑 我 站立 ,

我日复一日地站在岸边，

[maɪ] [səʊl] [stɪl] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gri:s] .
My soul still seeking for the land of Greece .
我的 灵魂 仍然 寻求 为了 这 土地 的 希腊 .

我的灵魂仍在寻觅希腊的土地。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [saɪz] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz]
But to my sighs , the hollow - sounding waves
但 到 我的 叹息 , 这 空洞的 - 听起来 波浪

但令我叹息的是，那空洞的波浪

[brɪŋ] , [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɔ:s] ['mə:məz] , [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Bring , save their own hoarse murmurs , no reply .
带来 , 节省 他们的 自己的 嘶哑 低语 , 不 回复 .

带来，除了他们自己沙哑的低语，没有回应。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜！

[hu:] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
who friendless and alone ,
WHO 没有朋友 和 独自的 ,

孤苦伶仃、孑然一身的人

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['peərənts][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['breðrən] [dwel] ;
Remote from parents and from brethren dwells ;
偏僻的 从 父母 和 从 弟兄们 居住地 ;

远离父母和兄弟姐妹而居；

[frɒm; frəm] [hɪm] [gri:f] ['snætʃɪz] ['evri] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ]
From him grief snatches every coming joy
从 他 悲伤 抢夺 每一个 未来 喜悦

悲伤夺走了他即将到来的所有快乐。

[eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
Ere it doth reach his lip .
埃雷 它 确实 抵达 他的 唇 .

还没到他嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [θɔ:ts]
His restless thoughts
他的 不安 想法

他躁动不安的思绪

[rɪ'vɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hɔ:lz] ,
Revert for ever to his father's halls ,
恢复 为了 曾经 到 他的 父亲的 大厅 ,

永远回归他父亲的殿堂，

[weə(r)] [fɜ:st] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] -
Where first to him the radiant sun unclos'd
在哪里 第一的 到 他 这 辐射状 太阳 -

首先向他展现的是灿烂的太阳

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɛvən] ; [weə(r)] ['kləuzə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The gates of heav'n ; where closer , day by day ,
这 大门 的 天堂 ; 在哪里 更近 , 天 经过 天 ,

天堂之门；日复一日，越来越近，

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , - [ɪn] ['pɑ:staɪm] [swi:t] ,
Brothers and sisters , leagu'd in pastime sweet ,
兄弟 和 姐妹 , - 在 消遣 甜的 ,

兄弟姐妹们，在甜蜜的消遣中结盟，

[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [twaɪnd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Around each other twin'd the bonds of love .
大约 每个 其他 双胞胎 这 债券 的 爱 .

他们彼此之间筑起了爱的纽带。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ; [[ˌtu:'tu:]]
I will not judge the counsel of the gods ; [2]
我 将要 不是 法官 这 法律顾问 的 这 神 ; [2]

我不会评判神的旨意；[2]

[jet] , ['tru:li] , ['wʊmənz] [lɒt] [dʌθ] ['merɪt] ['pɪti] .
Yet , truly , woman's lot doth merit pity .
然而 , 真的 , 女性的 很多 确实 优点 遗憾 .

然而，女性的命运的确值得同情。

[mæn] [ru:lz] [ə'laɪk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Man rules alike at home and in the field ,
男人 规则 同样 在 家 和 在 这 场地 ,

男人无论在家中还是在田野里都拥有统治权。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ɪn] ['fɒrən] [klaim] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔ:s] ;
Nor is in foreign climes without resource ;
也不 是 在 外国的 气候 没有 资源 ;

即使在国外，也并非没有资源；

[pə'zeʃ(ə)n] ['glædən] [hɪm] , [hɪm] ['kɒŋkwest] [kraʊnz] ,
Possession gladdens him , him conquest crowns ,
拥有 格拉登斯 他 , 他 征服 皇冠 ,

占有令他欣喜，征服令他荣耀。

[ænd; ənd][hɪm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] [ə'weɪts] .
And him an honourable death awaits .
和 他 一个 光荣的 死亡 等待 .

他将获得光荣的死亡。

[haʊ] [sɜː kəmskraɪbd][ɪz] ['wʊmənz] ['destəni] !
How circumscrib'd is woman's destiny !
如何 有边界的 是 女性的 命运 !

女人的命运是多么受限啊！

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ɪm'pɪəriəs] [lɔːd] ,
Obedience to a harsh , imperious lord ,
服从 到 一个 残酷的 , 专横 主 ,

服从一位严厉专横的领主，

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ; [sæd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
Her duty , and her comfort ; sad her fate ,
她 责任 , 和 她 舒适 ; 伤心 她 命运 ,

她的职责，她的慰藉；她悲惨的命运。

[huːm] ['hɒstaɪl] ['fɔːtʃuːn] [draɪvz] [tuː; tə][lændz] [rɪ'məʊt] :
Whom hostile fortune drives to lands remote :
谁 敌对的 财富 驱动 到 土地 偏僻的 :

被厄运驱赶到遥远之地的人：

[ðʌs] [ai] , [baɪ]['nəʊb(ə)l]['θoʊ,æs] , [ˌeɪ 'em] - ,
Thus I , by noble Thoas , am detain'd ,
因此 我 , 经过 高贵 托阿斯 , 是 - ,

因此，我，因高贵的托阿斯之名，被拘禁。

[baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃeɪn] .
Bound with a heavy , though a sacred chain .
边界 和 一个 重的 , 尽管 一个 神圣 链 .

被一条沉重的，但却是神圣的锁链束缚着。

[əʊ] ! [wɪð] [wɒt] [ʃeɪm] , [daɪ'ænə] , [ai] [kən'fes]
Oh ! with what shame , Diana , I confess
哦 ! 和 什么 耻辱 , 戴安娜 , 我 承认

哦！戴安娜，我多么羞愧啊！

[ðæt] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] [ai] [pə'fɔːm] [ðiːz] [raɪts]
That with repugnance I perform these rites
那 和 厌恶 我 履行 这些 仪式

我怀着厌恶之情履行这些仪式

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [dɪ'vaɪn] [prə'tektrəs] !
For thee , divine protectress !
为了 你 , 神圣的 保护者 !

为了你，神圣的守护者！

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm]
unto whom
到 谁

谁

[ai] [wʊd] [ɪn] ['friːdəm] ['dedɪkeɪt] [maɪ][laɪf] .
I would in freedom dedicate my life .
我 会 在 自由 奉献 我的 生活 .

我愿为自由奉献一生。

[ɪn] [ðiː] , [daɪ'ænə] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] - ,
In thee , Diana , I have always hop'd ,
在 你 , 戴安娜 , 我 有 总是 - ,

戴安娜，我一直都寄希望于你。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [həʊp] [ɪn] [ðiː] , [huː] [dɪdst] [ɪn'fəʊld]
And still I hope in thee , who didst infold
和 仍然 我 希望 在 你 , WHO 迪斯特 抱

我依然寄希望于你，那将我包裹起来的人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːm]
Within the holy shelter of thine arm
之内 这 圣 庇护所 的 你的 手臂

在你臂膀的神圣庇护之下

[ðə; ði] ['aʊtkɑːst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
The outcast daughter of the mighty king .
这 被排斥者 女儿 的 这 强大的 国王 .

强大国王的弃女。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊv] ! [hæst] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [trɔɪ]
Daughter of Jove ! hast thou from ruin'd Troy
女儿 的 朱庇特 ! 哈斯特 你 从 毁了 特洛伊

朱庇特的女儿啊！你来自毁灭的特洛伊吗?

[led] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
Led back in triumph to his native land
引领 后退 在 胜利 到 他的 本国的 土地

凯旋而归，回到故乡

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sɔː(r)] [ə'flɪkt] ,
The mighty man , whom thou didst sore afflict ,
这 强大的 男人 , 谁 你 迪斯特 疮 折磨 ,

你曾重苦折磨的那位勇士，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [laɪf] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [dɪ'mɑːndɪŋ] , —
His daughter's life in sacrifice demanding , —
他的 女儿的 生活 在 牺牲 要求 , —

他女儿的生命需要牺牲，——

[hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [ˌægə'memnən] ,
Hast thou for him , the godlike Agamemnon ,
哈斯特 你 为了 他 , 这 神一般的 阿伽门农 ,

你拥有他吗，神一般的阿伽门农?

[huː] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [led] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Who to thine altar led his darling child ,
WHO 到 你的 坛 引领 他的 亲爱的 孩子 ,

谁将他心爱的孩子带到你的祭坛前，

[prəzɜːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Preserv'd his wife , Electra , and his son .
保存 他的 妻子 , 伊莱克特拉 , 和 他的 儿子 .

他保住了妻子伊莱克特拉和儿子的性命。

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['treʒəz] ? — [ðen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔː(r)]
His dearest treasures ? — then at length restore
他的 亲爱的 宝藏 ? — 然后 在 长度 恢复

他最珍贵的宝物? ——然后最终归还

[ðaɪ] ['sʌpliənt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Thy suppliant also to her friends and home ,
你的 请求者 还 到 她 朋友们 和 家 ,

也向她的朋友和家人恳求你，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʌns] [frɒm; frəm] [deθ] [dɪdst] [seɪv] ,
And save her , as thou once from death didst save ,
和 节省 她 , 作为 你 一次 从 死亡 迪斯特 节省 ,

救她，就像你曾经从死亡边缘救她一样。

[səʊ] [naʊ] , [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] .
So now , from living here , a second death .
所以 现在 , 从 活的 这里 , 一个 第二 死亡 .

所以现在，住在这里，又多了一场死亡。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mændz]
The king hath sent me hither , and commands
这 国王 有 发送 我 这里 , 和 命令

国王派我来到这里，并命令

[tuː; tə] [heɪl] [daɪ'ænəz] ['priːstɪs] .
To hail Diana's priestess .
到 冰雹 戴安娜的 女祭司 .

向戴安娜的女祭司致敬。

[ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] ,
This the day ,
这 这 天 ,

就是这一天，

[ɒn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] ,
On which for new and wonderful success ,
在 哪个 为了 新的 和 精彩的 成功 ,

以此为新的美好成功奠定基础，

['tɔːrɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [θæŋks] .
Tauris her goddess thanks .
金牛座 她 女神 谢谢 .

金牛座向她的女神致谢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [həʊst]
The king and host
这 国王 和 主持人

国王和众人

[drɔː] [nɪə(r)] , — [ai] [kʌm] [tuː; tə] ['herəld] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] . [[θriː]]
Draw near , — I come to herald their approach . [3]
画 靠近 , — 我 来 到 先驱 他们的 方法 . [3]

靠近些，——我来预告他们的到来。[3]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːði] ['griːtɪŋ] ;
We are prepar'd to give them worthy greeting ;
我们 是 准备好了 到 给 他们 值得 问候 ;

我们已准备好给予他们应有的欢迎;

['aʊə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [dʌθ] [bɪ'həʊld] [wɪð] ['greɪʃəs] [aɪ]
Our goddess doth behold with gracious eye
我们的 女神 确实 看哪 和 亲切 眼睛

我们的女神以慈悲的目光注视着这一切。

[ðə; ði] ['welkəm] ['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm]['θoʊ,æs] - [hænd] .
The welcome sacrifice from Thoas ' hand .
这 欢迎 牺牲 从 托阿斯 - 手 .

这是托阿斯献上的令人欣慰的祭品。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[əʊ] , ['priːstɪs] , [ðæt] [ðaɪn] [aɪ] [mɔː(r)]['maɪldli] - , —
Oh , priestess , that thine eye more mildly beam'd , —
哦 , 女祭司 , 那 你的 眼睛 更多的 轻微地 - , —

哦，女祭司，你眼中那柔和的光芒，——

[ðaʊ] [mʌtʃ] - -
Thou much - rever'd
你 很多 - -

你，备受尊敬的

[wʌn] , — [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðaɪ] [glɑːns] ,
one , — that I found thy glance ,
一 , — 那 我 成立 你的 瞥一眼 ,

一，——我发现了你的目光，

[əʊ] ['kənsə,kreitid] [meɪd] , [mɔː(r)][kɑːm] , [mɔː(r)] [braɪt] ,
O consecrated maid , more calm , more bright ,
哦 已祝圣的 女佣 , 更多的 冷静的 , 更多的 明亮的 ,

哦，圣洁的少女，更平静，更明亮，

[tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] !
To all a happy omen !
到 全部 一个 快乐的 预兆 !

祝大家好运！

[stɪl] [dʌθ] [griːf] ,
Still doth grief ,
仍然 确实 悲伤 ,

悲伤依旧存在，

[wɪð] [gluːm] [mɪ'stɪəriəs] , [ʃraʊd] [ðaɪ] ['ɪnə(r)][maɪnd] ;
With gloom mysterious , shroud thy inner mind ;
和 愁云 神秘 , 裹尸布 你的 内 头脑 ;

用神秘的阴郁笼罩你的内心；

[stɪl] , [stɪl] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [veɪn]
Still , still , through many a year we wait in vain
仍然 , 仍然 , 通过 许多 一个 年 我们 等待 在 徒劳

然而，多年来，我们依然徒劳地等待着。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kən'faɪdɪŋ] - [frɒm; frəm] [ðaɪ] [brest] .
For one confiding utt'rance from thy breast .
为了 一 倾诉 - 从 你的 胸部 .

一句发自你胸膛的信任之语。

[lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] ,
Long as I've known thee in this holy place ,
长的 作为 我已经 已知 你 在 这 圣 地方 ,

自从我在这圣地认识你以来，

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæθ] ['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] ;
That look of thine hath ever made me shudder ;
那 看 的 你的 有 曾经 制成 我 不寒而栗 ;

你的眼神总是让我不寒而栗；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] ['aɪən][bændz] , [ðaɪ] [səʊl] [rɪ'meɪnz]
And , as with iron bands , thy soul remains
和 , 作为 和 铁 乐队 , 你的 灵魂 遗迹

而你的灵魂，如同被铁箍束缚一般，依然存在。

[lɑːkdt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] .
Lock'd in the deep recesses of thy breast .
已锁定 在 这 深的 凹陷处 的 你的 胸部 .

深藏在你胸膛的深处。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[æz; əz] [dʌθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
As doth become the exile and the orphan .
作为 确实 变得 这 流亡 和 这 孤儿 .

流亡者和孤儿的境遇，理应如此。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[dʌst] [ðaʊ] [ðen] [hɪə(r)] [siːm] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ?
Dost thou then here seem exil'd and an orphan ?
多斯特 你 然后 这里 似乎 - 和 一个 孤儿 ?

那么，你在这里是否感觉自己像个流放的孤儿呢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[kæn; kən] ['fɒrən] [siːnz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] [rɪ'pleɪs] ?
Can foreign scenes our fatherland replace ?
能 外国的 场景 我们的 祖国 代替 ?

异国风情能取代祖国的景色吗?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðaɪ] ['fɑːðəlænd] [ɪz] ['fɒrən] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy fatherland is foreign now to thee .
你的 祖国 是 外国的 现在 到 你 .

你的祖国如今已与你为敌。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [nɛə] [hiːlz] .
Hence is it that my bleeding heart ne'er heals .
因此 是 它 那 我的 出血 心 从未 治愈 .

因此，我的心才始终无法痊愈。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [wen] [fɜːst] [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [lʌv] ,
In early youth , when first my soul , in love ,
在 早期的 青年 , 什么时候 第一的 我的 灵魂 , 在 爱 ,

在年少轻狂之时，当我的灵魂初次坠入爱河，

[held] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['breðrən] ['fɒndli] [twaɪnd] ,
Held father , mother , brethren fondly twin'd ,
握住 父亲 , 母亲 , 弟兄们 深情地 双胞胎 ,

父亲、母亲、兄弟姐妹，亲密无间，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [dʒɜːrmz] , [ɪn] ['juːniən] [swiːt] ,
A group of tender germs , in union sweet ,
一个 团体 的 投标 细菌 , 在 联盟 甜的 ,

一群娇嫩的芽，甜蜜地结合着，

[wiː; wi] [spræŋ] [ɪn] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peərənt] [stem] ,
We sprang in beauty from the parent stem ,
我们 弹簧 在 美丽 从 这 父母 干 ,

我们从母株上绽放出美丽，

[ænd; ənd] ['hevnwəd] [gruː] .
And heavenward grew .
和 向天 生长 .

于是，它向上生长，直冲云霄。

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [kɜːs]
An unrelenting curse
一个 毫不留情 诅咒

无情的诅咒

[ðen] [siːzd] [ænd; ənd] [sɛvɚd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] ,
Then seiz'd and sever'd me from those I lov'd ,
然后 被扣押 和 切断 我 从 那些 我 喜爱 ,

然后他抓住我，将我与我爱的人隔绝开来。

[ænd; ənd] - [wɪð] ['aɪən][grɑːsp][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bændz] .
And wrench'd with iron grasp the beauteous bands .
和 - 和 铁 抓牢 这 美丽的 乐队 .

铁钳般地紧紧抓住美丽的戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði][f'eəɹəst] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
It vanish'd then , the fairest charm of youth ,
它 消失了 然后 , 这 最公平 魅力 的 青年 ,

那时，青春最美好的魅力消失了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['glædnəs] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ɜːli] [dɔːn] ;
The simple gladness of life's early dawn ;
这 简单的 欢乐 的 生活的 早期的 黎明 ;

生命黎明时分那份简单的喜悦；

[ðəʊ] - , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
Though sav'd , I was a shadow of myself ,
尽管 - , 我 曾是 一个 阴影 的 我 ,

虽然得救了，但我却判若两人。

[ænd; ənd] [laɪfs] [freʃ] ['dʒɔɪəns] [bluːmd] [ɪn][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
And life's fresh joyance bloom'd in me no more .
和 生活的 新鲜的 欢乐 盛开 在 我 不 更多的 .

我心中再也没有绽放过生活的新鲜喜悦。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ɪf] [ðʌs] [ðaʊ] ['evə(r)] [dʌst] [lə'ment] [ðaɪ] [feɪt] ,
If thus thou ever dost lament thy fate ,
如果 因此 你 曾经 朋友 哀叹 你的 命运 ,

如果你因此而哀叹自己的命运，

[ai][mʌst; məst] [ə'kjuːz] [ðiː] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] . [[fɔːr]]
I must accuse thee of ingratitude . [4]
我 必须 控 你 的 忘恩负义 . [4]

我必须指责你忘恩负义。[4]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[θæŋks] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] .
Thanks have you ever .
谢谢 有 你 曾经 .

谢谢，你一直都这么觉得。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [θæŋks]
Not the honest thanks
不是 这 诚实的 谢谢

并非发自内心的感谢

[wɪtʃ] [prɒmpt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Which prompt the heart to offices of love ;
哪个 迅速的 这 心 到 办公室 的 爱 ;

这会促使人心去行爱的事；

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [glɑːns] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊst]
The joyous glance , revealing to the host
这 欢乐 瞥一眼 , 揭示 到 这 主持人

那喜悦的眼神，向主人显露了出来

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪð] [ɪts] [lɒt] ['kɒntent] .
A grateful spirit , with its lot content .
一个 感激的 精神 , 和 它是 很多 内容 .

心怀感恩，安于现状。

[wen] [ðiː] [ə; eɪ] [diːp] [mɪ'stɪəriəs] ['destəni]
When thee a deep mysterious destiny
什么时候 你 一个 深的 神秘 命运

当你拥有深邃神秘的命运

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Brought to this sacred fane , long years ago .
带来 到 这 神圣 费恩 , 长的 年 前 .

很久以前，它被带到了这座神圣的神殿。

[tuː; tə] [griːt] [ðiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
To greet thee , as a treasure sent from heaven ,
到 迎接 你 , 作为 一个 宝藏 发送 从 天堂 ,

向你致以问候，如同迎接来自天堂的珍宝，

[wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , ['θoʊˌæs] [keɪm] .
With reverence and affection , Thoas came .
和 尊敬 和 感情 , 托阿斯 来了 .

托阿斯怀着敬畏和爱戴之情前来。

[bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['frendli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
Benign and friendly was this shore to thee ,
良性 和 友好的 曾是 这 支撑 到 你 ,

这片海岸对你来说既仁慈又友好，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['streɪndʒərz] [hɑːt] - ,
Which had before each stranger's heart appall'd ,
哪个 有 前 每个 陌生人的 心 - ,

这令每个陌生人的心都感到震惊，

[fɔː(r); fə(r)] , [tɪl] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [nʌn] [ɛə] [trɒd] ['aʊə(r)] [relm]
For , till thy coming , none e'er trod our realm
为了 , 直到 你的 未来 , 没有任何 曾经 践踏 我们的 领域

因为，在你到来之前，无人踏足过我们的国度。

[bʌt; bət] [fel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] ,
But fell , according to an ancient rite ,
但 跌倒 , 根据 到 一个 古老的 仪式 ,

但按照古老的仪式，他却摔倒了。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['vɪktɪm] [æt; ət] [daɪ'ænəz] [ʃraɪn] .
A bloody victim at Diana's shrine .
一个 血腥 受害者 在 戴安娜的 神社 .

戴安娜神龛前血淋淋的受害者。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['friːli] [tuː; tə] [briːð] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Freely to breathe alone is not to live .
自由 到 呼吸 独自的 是 不是 到 居住 .

自由呼吸只是生活，而非真正地活着。

[seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['həʊli] [feɪn] ,
Say , is it life , within this holy fane ,
说 , 是 它 生活 , 之内 这 圣 费恩 ,

请问，在这神圣的殿堂里，这就是生命吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊst] [ə'raʊnd] [ɪts] ['seplkə(r)]
Like a poor ghost around its sepulchre
喜欢 一个 贫穷的 鬼 大约 它是 坟墓

就像坟墓周围一个可怜的幽灵

[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [aʊt] [maɪ] [deɪz] ?
To linger out my days ?
到 萦绕 出去 我的 天 ?

就这么虚度光阴?

[ɔː(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt]
Or call you that
或者 称呼 你 那

或者叫你那样

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
A life of conscious happiness and joy ,
一个 生活 的 有意识的 幸福 和 喜悦 ,

有意识地过上幸福快乐的生活，

[wen] ['evri] ['aʊə(r)] , [drɛmd] ['lɪstləsli] [ə'weɪ] ,

When every hour , dream'd listlessly away ,

什么时候 每一个 小时 , 梦见 百无聊赖地 离开 ,

每时每刻，都无精打采地虚度光阴。

[liːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['melənkəli] [deɪz] ,

Leads to those dark and melancholy days ,

线索 到 那些 黑暗的 和 忧郁 天 ,

导致那些黑暗而忧郁的日子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] [truːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [spend]

Which the sad troop of the departed spend

哪个 这 伤心 部队 的 这 已离开 花费

那些悲伤的逝者们度过

[ɪn] [self] - [fə'getflnəs] [ɒn] - [ʃɔː(r)] ?

In self - forgetfulness on Lethe's shore ?

在 自己 - 健忘 在 - 支撑 ?

在忘川河岸边忘却自我?

[ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] ;

A useless life is but an early death ;

一个 无用 生活 是 但 一个 早期的 死亡 ;

虚度一生不过是早逝;

[ðɪs] , ['wʊmənz] [lɒt] , [ɪz] ['emɪnəntli] [maɪn] .

This , woman's lot , is eminently mine .

这 , 女性的 很多 , 是 非常 矿 .

这就是女人的命运，而这正是我的命运。

['ɑːrkəs] .

ARKAS .

阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ai] [kæn; kən] [fə'gɪv] , [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'plɔː(r)] ,

I can forgive , though I must needs deplore ,

我 能 原谅 , 尽管 我 必须 需求 遗憾 ,

我可以原谅，尽管我必须感到痛惜。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [ˌʌndə'reit] [ɪt'self]

The noble pride which underrates itself

这 高贵 自豪 哪个 低估 本身

那种低估自身的崇高自豪感

[ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

It robs thee of the happiness of life .

它 抢劫 你 的 这 幸福 的 生活 .

它会剥夺你生活的幸福。

[ænd; ənd] [hæst] [ðaʊ] , [sɪns] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [dʌn] [nɔːt] ?

And hast thou , since thy coming here , done nought ?

和 哈斯特 你 , 自从 你的 未来 这里 , 完毕 零 ?

你来到这里之后，难道什么都没做吗?

[huː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Who cheer'd the gloomy temper of the king ?

WHO 欢呼 这 阴沉 脾气 的 这 国王 ?

谁来安慰国王阴郁的脾气?

[huː] [hæθ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['eləkwəns] - ,

Who hath with gentle eloquence annull'd ,

WHO 有 和 温和的 口才 - ,

谁以温和的雄辩废除了，

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪərz] ,
From year to year , the usage of our sires ,
从 年 到 年 , 这 用法 的 我们的 种公牛 ,
年复一年，我们种公牛的使用情况，

[baɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] ,
By which , a victim at Diana's shrine ,
经过 哪个 , 一个 受害者 在 戴安娜的 神社 ,
由此，戴安娜神庙的一名受害者，

[iːtʃ] ['streɪndʒə(r)] , [ðʌs] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ]
Each stranger perish'd , thus from certain death
每个 陌生人 灭亡 , 因此 从 肯定 死亡
每个陌生人都因此丧命，死于非命

['sendɪŋ] [səʊ][ɒft][ðə; ði]['reskjuːd] ['kæptɪv] [həʊm] ?
Sending so oft the rescued captive home ?
发送 所以 经常 这 获救 俘虏 家 ?
经常把获救的俘虏送回家?

[hæθ] [nɒt][daɪ'ænə] , ['hɑːbərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'vendʒ]
Hath not Diana , harbouring no revenge
有 不是 戴安娜 , 窝藏 不 复仇
难道戴安娜没有心怀复仇之心吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdi] [raɪts] , [[faɪv]]
For this suspension of her bloody rites , [5]
为了 这 暂停 的 她 血腥 仪式 , [5]
为了暂停她血腥的仪式，[5]

[ɪn] ['rɪtʃɪst] ['meʒə(r)] [hɜːd] [ðaɪ]['dʒent(ə)l][preə(r)] ?
In richest measure heard thy gentle prayer ?
在 最富有的 措施 听到 你的 温和的 祷告 ?
你是否已充分聆听到你温柔的祈祷?

[ɒn] ['dʒɔɪəs] ['pinjən] ['or] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [həʊst] ,
On joyous pinions o'er the advancing host ,
在 欢乐 小齿轮 超过 这 前进 主持人 ,
乘着欢快的翅膀，飞越前进的队伍，

[dʌθ] [nɒt] [traɪ'ʌmfənt] ['kɒŋkwest] ['praʊdli] [sɔː(r)] ?
Doth not triumphant conquest proudly soar ?
确实 不是 凯 征服 自豪地 翱翔 ?
凯旋的胜利难道不令人骄傲地翱翔吗?

[ænd; ənd] [fiːlz] [nɒt] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [lɒt] ,
And feels not every one a happier lot ,
和 感觉 不是 每一个 一 一个 更快乐 很多 ,
但并非每个人都感觉更快乐了。

[sɪns] ['θoʊˌæs] , [huː] [səʊ] [lɒŋ] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es]
Since Thoas , who so long hath guided us
自从 托阿斯 , WHO 所以 长的 有 引导 我们
自托阿斯以来，他一直指引着我们。

[wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪð] ['vælə(r)] , [baɪ] [ðiː] ,
With wisdom and with valour , sway'd by thee ,
和 智慧 和 和 勇气 , 摇摆 经过 你 ,
凭借智慧和勇气，受你感召，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪld] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ə'pruːv] ,
The joy of mild benignity approves ,
这 喜悦 的 温和的 仁慈 批准 ,
温和的仁慈带来的喜悦表示赞同。

[wɪtʃ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [kleɪmz]
Which leads him to relax the rigid claims
哪个 线索 他 到 放松 这 死板的 索赔

这让他放松了原本强硬的立场。

[ɒv; əv] [mjuːt] [səb'mɪʃn] ?
Of mute submission ?
的 沉默的 提交 ?

沉默的屈服?

[kɔːl] [ðaɪ'self] ['juːsləs] !
Call thyself useless !
称呼 你自己 无用 !

自称无用之人!

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你,

[ðaʊ] , [frɒm; frəm] [huːz] ['biːɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] ,
Thou , from whose being o'er a thousand hearts ,
你 , 从 谁 存在 超过 一个 千 心 ,

你,因你的存在而遍及千颗心,

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['bɔːlsəm] [fləʊz] ?
A healing balsam flows ?
一个 康复 香脂 流量 ?

有疗愈的香脂流淌吗?

[wen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] .
when to a race .
什么时候 到 一个 种族 .

何时参加比赛。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [gɒd] - [ðiː] , [ðaʊ] [dʌst] [pruːv]
To whom a god consign'd thee , thou dost prove
到 谁 一个 上帝 - 你 , 你 朋友 证明

你证明了神明将你托付给了谁。

[ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['hæpinəs] ,
A fountain of perpetual happiness ,
一个 喷泉 的 永久 幸福 ,

永恒幸福的源泉,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔː(r)]
And from this dire inhospitable shore
和 从 这 可怕的 不宜居住的 支撑

而从这荒凉不宜居住的海岸

[dʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [grɑːnt] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ?
Dost to the stranger grant a safe return ?
多斯特 到 这 陌生人 授予 一个 安全的 返回 ?

你会保证陌生人安全返回吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [dʌθ] ['vænɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,
The little done doth vanish to the mind ,
这 小的 完毕 确实 消失 到 这 头脑 ,

做过的小事很快就会被遗忘。

[wɪtʃ] ['fɔːwəd] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː; də] .
Which forward sees how much remains to do .
哪个 向前 看到 如何 很多 遗迹 到 做 .

哪个前锋能看到还有多少工作要做。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[hɪm] [dʌst] [ðaʊ] [preɪz] , [huː] [ˌʌndə'reit] [hɪz; ɪz] [diːdz] ?
Him dost thou praise , who underrates his deeds ?
他 朋友 你 称赞 , WHO 低估 他的 契约 ?

你所赞美的，竟是低估他功绩的人？

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[huː] ['estɪmeɪts] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz]['dʒʌstli] - .
Who estimates his deeds is justly blam'd .
WHO 估算 他的 契约 是 公正地 - .

妄自评判他人行为的人理应受到谴责。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[wiː; wi] [bleɪm] [ə'laɪk] , [huː] ['praʊdli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]
We blame alike , who proudly disregard
我们 责备 同样 , WHO 自豪地 漠视

我们谴责那些傲慢地漠视一切的人。

[ðeə(r)]['dʒenjuɪn]['merɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['veɪnli] [praɪz]
Their genuine merit , and who vainly prize
他们的 真的 优点 , 和 WHO 徒劳地 奖

他们真正的价值，以及那些徒劳地珍视自己的人

[ðeə(r)]['spjʊəriəs] [wɜːθ] [tuː] ['haɪli] .
Their spurious worth too highly .
他们的 虚假的 值得 也 高度 .

它们的虚假价值被高估了。

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['priːstɪs] ,
Trust me , priestess ,
相信 我 , 女祭司 ,

相信我，女祭司。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
And hearken to the counsel of a man
和 倾听 到 这 法律顾问 的 一个 男人

听从一个人的劝告

[wɪð] ['ɒnɪst] [ziːl] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðaɪ] ['sɜːvɪs] :
With honest zeal devoted to thy service :
和 诚实的 热情 奉献 到 你的 服务 :

怀着真诚的热忱，全心全意为您服务：

[wen] ['θoʊˌæs] ['kɒmz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðiː] ,
When Thoas comes to - day to speak with thee ,
什么时候 托阿斯 来 到 - 天 到 说话 和 你 ,

今天托阿斯来与你谈话时，

[lend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [wɜːdz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪə(r)] .
Lend to his purpos'd words a gracious ear .
借 到 他的 - 字 一个 亲切 耳朵 .

认真聆听他精心准备的话语。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] [wel] - - ['kaʊnsl] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] :
The well - intention'd counsel troubles me :
这 出色地 - - 法律顾问 麻烦 我 :

这番好心的建议让我感到不安:

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ['stjuːdiəsli] [aɪv] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] .
His offer studiously I've sought to shun .
他的 提供 认真地 我已经 寻求 到 回避 .

我一直刻意回避他的提议。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðaɪ] ['djuːti][ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɪntrəst] ['kɑːmli] [weɪ] .
Thy duty and thy interest calmly weigh .
你的 责任 和 你的 兴趣 平静地 称重 .

你的责任和利益需要冷静权衡。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [trʌsts] [bʌt; bət] [fjuː] ,
Since the king lost his son , he trusts but few ,
自从 这 国王 丢失的 他的 儿子 , 他 信托 但 很少 ,

自从国王失去了儿子，他就只信任少数人。

[nɔː(r)] [ðəʊz] [æz; əz] ['fɔːməli] .
Nor those as formerly .
也不 那些 作为 以前 .

也不像以前那样了。

[iːtʃ] ['noʊbəlz] [sʌn]
Each noble's son
每个 贵族的 儿子

每个贵族的儿子

[hiː; hi] [v'juːz] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ;
He views with jealous eye as his successor ;
他 浏览 和 嫉妒的 眼睛 作为 他的 接班人 ;

他以嫉妒的目光注视着他的继任者;

[hiː; hi] [dred] [ə; eɪ] ['sɒlətri] , ['helpləs] [eɪdʒ] ,
He dreads a solitary , helpless age ,
他 脏辫 一个 孤 , 无助 年龄 ,

他害怕孤独无助的晚年。

[ɔː(r)] [ræʃ] [rɪ'beljən] , [ɔː(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
Or rash rebellion , or untimely death .
或者 皮疹 叛乱 , 或者 不合时宜 死亡 .

或者鲁莽叛乱，或者英年早逝。

[ə; eɪ] ['sɪθɪən] ['stʌdiz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [[sɪks]]
A Scythian studies not the rules of speech , [6]
一个 斯基泰人 研究 不是 这 规则 的 演讲 , [6]

斯基泰人不研究语言规则[6]

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And least of all the king .
和 至少 的 全部 这 国王 .

而最不重要的就是国王。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [juːst]
He who is used
他 WHO 是 用过的

被利用的人

[tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] ,
To act and to command , knows not the art ,
到 行为 和 到 命令 , 知道 不是 这 艺术 ,

能行动也能指挥，却不懂其中的艺术。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [tækt] , [tuː; tə] [gaɪd] ['dɪskɔːs]
From far , with subtle tact , to guide discourse
从 远的 , 和 微妙的 策略 , 到 指导 话语

从远处，以微妙的策略，引导讨论

[θruː] ['meni] ['waɪndɪŋz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪstɪnd] [gəʊl] .
Through many windings to its destin'd goal .
通过 许多 绕组 到 它是 命中注定 目标 .

历经曲折，最终抵达预定目的地。

[duː; də] [nɒt] [ɪm'bærəs] [hɪm] [wɪð] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv]
Do not embarrass him with shy reserve
做 不是 尴尬 他 和 害羞的 预订

不要用羞涩矜持让他难堪。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] : ['greɪʃəsli] ,
And studied misconception : graciously ,
和 研究 误解 : 亲切地 ,

并研究了误解：优雅地，

[ænd; ənd] [wɪð] [səb'mɪʃn] , [miːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪʃ] .
And with submission , meet the royal wish .
和 和 提交 , 见面 这 皇家 希望 .

臣服，便能满足皇室的愿望。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ðen] [spiːd] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretnz] [ˌem 'iː] ?
Shall I then speed the doom that threatens me ?
将 我 然后 速度 这 厄运 那 威胁 我 ?

那么，我是否应该加速那威胁着我的厄运呢？

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['ɒfə(r)] [kænst] [ðaʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [θret] ?
His gracious offer canst thou call a threat ?
他的 亲切 提供 罐 你 称呼 一个 威胁 ?

他慷慨的提议，你怎能称之为威胁？

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' Tis the most terrible of all to me .
- 的 这 最多 糟糕的 的 全部 到 我 .

对我来说，这是最可怕的。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [grɑːnt] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] .
For his affection grant him confidence .
为了 他的 感情 授予 他 信心 .

为了回报他的爱，请赐予他信心。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fɜːst] [rɪ'diːm] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] .
If he will first redeem my soul from fear .
如果 他 将要 第一的 赎回 我的 灵魂 从 害怕 .

如果他能先将我从恐惧中解救出来。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðaɪ] ['ɒrɪdʒɪn] ?
Why dost thou hide from him thy origin ?
为什么 朋友 你 隐藏 从 他 你的 起源 ?

你为何向他隐瞒你的出身?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['priːstɪs] ['siːkrəsi] [dʌθ] [wel] [bɪ'kʌm] .
A priestess secrecy doth well become .
一个 女祭司 保密 确实 出色地 变得 .

女祭司的秘密的确很合适。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[nɔːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɒnək] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [biː; bi] ;
Nought to our monarch should a secret be ;
零 到 我们的 君主 应该 一个 秘密 是 ;

对于我们的君主而言，任何事都不应该成为秘密；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðaɪn] ,
And , though he doth not seek to fathom thine ,
和 , 尽管 他 确实 不是 寻找 到 捉摸 你的 ,

虽然他并不试图了解你的，

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [fiːlz] , [eɪ] , ['diːpli] [fiːlz] ,
His noble nature feels , ay , deeply feels ,
他的 高贵 自然 感觉 , 哎 , 深 感觉 ,

他高尚的本性感受到，是的，深深地感受到，

[ðæt] ['stjuːdiəsli] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [hɪm] .
That studiously thou hid'st thyself from him .
那 认真地 你 - 你自己 从 他 .

你刻意地躲避他。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[dɪs'pleʒə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] ['hɑːbə(r)] - [genst] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
Displeasure doth he harbour ' gainst me , then ?
不满 确实 他 港口 - 对抗 我 , 然后 ?

那么，他对我怀有不满吗?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .
Almost it seems so .
几乎 它 似乎 所以 .

几乎就是这样。

[truː] , [hiː; hi] [spiːks] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] .
True , he speaks not of thee .
真的 , 他 说话 不是 的 你 .

没错，他指的不是你。

[bʌt; bət]['kæʒuəl] [wɜːdz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ]
But casual words have taught me that the wish
但 随意的 字 有 教授 我 那 这 希望

但随意的言语教会了我，愿望

[tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [hɪz; ɪz] [hæθ] ['fɜːmli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
To call thee his hath firmly seiz'd his soul ;
到 称呼 你 他的 有 牢牢 被扣押 他的 灵魂 ;

称你为他的，已牢牢占据了他的灵魂;

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['mɒnək] [tuː; tə][hɪm'self] !
Oh , do not leave the monarch to himself !
哦 , 做 不是 离开 这 君主 到 他自己 !

哦，千万别让君主独自一人!

[lest] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Lest his displeasure , rip'ning in his breast ,
免得 他的 不满 , - 在 他的 胸部 ,

免得他胸中怒火撕裂，

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ðiː] [wəʊ] , [səʊ] [wɪð] [rɪ'pentəns] [ðaʊ]
Should work thee woe , so with repentance thou
应该 工作 你 悲哀 , 所以 和 悔改 你

你若因此遭受灾祸，就当悔改。

[tuː] [leɪt] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsl] [ʃælt] [rɪ'kɔːl] .
Too late my faithful counsel shalt recall .
也 晚的 我的 忠实 法律顾问 应 记起 .

为时已晚，我忠实的忠告终将再次浮现。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[haʊ] ! [dʌθ] [ðə; ði] ['mɒnək] ['pɜːpəs] [wɒt] [nəʊ][mæn]
How ! doth the monarch purpose what no man
如何 ！ 确实 这 君主 目的 什么 不 男人

怎能！君主竟会做出如此无人能及之事?

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪnd] , [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [neɪm] ,
Of noble mind , who loves his honest name ,
的 高贵 头脑 ， WHO 爱 他的 诚实的 姓名 ，

他品格高尚，热爱自己的名誉，

[huːz] ['bʊzəm] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [ri'strein] ,
Whose bosom reverence for the gods restrains ,
谁 怀 尊敬 为了 这 神 约束 ，

心中对神明的敬畏之情约束着他们，

[wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
Would ever think of ?
会 曾经 思考 的 ?

你有没有想过?

[wɪl] [hiː; hi] [fɔːs] [ɪm'plɔɪ] [['sɛvən]]
Will he force employ [7]
将要 他 力量 采用 [7]

他会强迫雇用[7]

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] [feɪn] ?
To tear me from this consecrated fane ?
到 撕 我 从 这 已祝圣的 费恩 ?

把我从这座神圣的殿堂里夺走?

[ðen] [wɪl] [ai][kɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðiː] ,
Then will I call the gods , and chiefly thee ,
然后 将要 我 称呼 这 神 ， 和 主要 你 ，

那时我将呼唤众神，尤其是你，

[daɪ'ænə] , ['gɒdes; 'gɒdəs] ['rezəluːt] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ;
Diana , goddess resolute , to aid me ;
戴安娜 ， 女神 坚决 ， 到 援助 我 ;

坚定的女神狄安娜，请帮助我；

[ðaɪ'self] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðaʊlt] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ʃiːld] ,
Thyself a virgin , thou'lt a virgin shield ,
你自己 一个 处女 ， 你将 一个 处女 盾 ，

你自身是处女，你将成为处女的盾牌，

[ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][ðaɪ] ['priːstɪs] ['glædli] [jiːld] .
And succour to thy priestess gladly yield .
和 救助 到 你的 女祭司 乐意 屈服 .

欣然向你的女祭司提供援助。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[biː; bi]['træŋkwɪl] !
Be tranquil !
是 宁静 !

保持冷静！

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːθs] ['faɪəri] [blʌd]
Passion , and youth's fiery blood
热情 ， 和 青年的 火热 血

激情，以及青春炽热的血液

[ɪm'pel] [nɒt] ['θoʊ,æs] ['ræʃli] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Impel not Thoas rashly to commit
促使 不是 托阿斯 贸然 到 犯罪

不要鲁莽地促使托阿斯做出承诺

[ə; eɪ] [diːd] [səʊ] ['lɔːləs] .
A deed so lawless .
一个 契据 所以 无法无天 .

如此无法无天的行径。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] ,
In his present mood ,
在 他的 展示 情绪 ,

以他现在的心情,

[ai] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɑːʃ] [rɪ'zɒlv] ,
I fear from him another harsh resolve ,
我 害怕 从 他 其他 残酷的 解决 ,

我担心他会再次下达严厉的命令。

[wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] - ,)
Which (for his soul is steadfast and unmov'd ,)
哪个 (为了 他的 灵魂 是 坚定不移 和 - ,)

因为他的灵魂坚定不移,

[hiː; hi] [ðen] [wɪl] ['eksɪkjuːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
He then will execute without delay .
他 然后 将要 执行 没有 延迟 .

他将立即执行命令。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [ðiː] , [kænst] [ðaʊ] [grɑːnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Therefore I pray thee , canst thou grant no more ,
所以 我 祈祷 你 , 罐 你 授予 不 更多的 ,

因此我恳求你,你不能再赐予更多了。

[æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] — [gɪv] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] .
At least be grateful — give thy confidence .
在 至少 是 感激的 — 给 你的 信心 .

至少要心存感激——给予信任。

[,ɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[əʊ] [tel] [,em 'iː] [wɒt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Oh tell me what is further known to thee .
哦 告诉 我 什么 是 更远 已知 到 你 .

哦,请告诉我,还有什么你不知道的?

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[lɜːn] [,aɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Learn it from him .
学习 它 从 他 .

向他学习。

[ai] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'prəʊtʃ] ;
I see the king approach ;
我 看 这 国王 方法 ;

我看到国王走过来;

[ðaʊ] - [hɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɪl] [prɒmpt] [ðiː]
Thou honour'st him , and thy own heart will prompt thee
你 - 他 , 和 你的 自己的 心 将要 迅速的 你

你敬重他，你的心也会促使你这样做。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
To meet him kindly and with confidence .
到 见面 他 亲切地 和 和 信心 .

友好而自信地与他见面。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mæn] [baɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] [wɜːd]
A noble man by woman's gentle word
一个 高贵 男人 经过 女性的 温和的 单词

一位高尚的男人，以女人温柔的话语形容。

[meɪ] [ɒft] [biː; bi] [led] .
May oft be led .
可能 经常 是 引领 .

可能经常被领导。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ə'ləʊn] .
IPHIGENIA , alone .
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

[ai] [siː] [nɒt] [haʊ] [ai] [kæn; kən]
I see not how I can
我 看 不是 如何 我 能

我不知道我该如何......

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
Follow the counsel of my faithful friend .
跟随 这 法律顾问 的 我的 忠实 朋友 .

听从我忠实朋友的建议。

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['djuːti] [ai] [pə'fɔːm]
But willingly the duty I perform
但 心甘情愿 这 责任 我 履行

但我心甘情愿地履行我的职责

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [rəsiːvd] ,
Of giving thanks for benefits receiv'd ,
的 给予 谢谢 为了 好处 已收到 ,

对所受恩惠表示感谢，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɪps]
And much I wish that to the king my lips
和 很多 我 希望 那 到 这 国王 我的 嘴唇

我多么希望我的嘴唇能献给国王

[wɪð] [truːθ] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
With truth could utter what would please his ear .
和 真相 可以 说出 什么 会 请 他的 耳朵 .

说实话，他可能会说出一些让他高兴的话。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ɡɪfts] [ðə; ði] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [ðiː] !
Her royal gifts the goddess shower on thee !
她 皇家 礼物 这 女神 淋浴 在 你 !

女神将赐予你丰厚的礼物！

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['kɒŋkwest] , [welθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
Imparting conquest , wealth , and high renown ,
传授 征服 , 财富 , 和 高的 名声 ,

带来征服、财富和崇高声望，

[də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [haʊs] ,
Dominion , and the welfare of thy house ,
自治领 , 和 这 福利 的 你的 房子 ,

统治权，以及你家的福祉，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['paɪəs] [wɪʃ] ,
With the fulfilment of each pious wish ,
和 这 履行 的 每个 虔诚的 希望 ,

随着每一个虔诚愿望的实现，

[ðæt] [ðaʊ] , [huː] ['əʊvə(r)] ['nʌmbəz] - [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
That thou , who over numbers rul'st supreme ,
那 你 , WHO 超过 数字 - 最高 ,

你，凌驾于数字之上，至高无上，

[ðaɪ'self] [biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] ['hæpinəs] ! [[eit]]
Thyself may'st be supreme in happiness ! [8]
你自己 五月 是 最高 在 幸福 ! [8]

你自己或许就能获得至高无上的幸福！[8]

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[kən'tentɪd] [wɜː(r); wə(r)][ai] [wɪð] [maɪ] ['piːpəlz] [preɪz] ;
Contented were I with my people's praise ;
满足 是 我 和 我的 人们的 称赞 ;

我对人民的赞扬感到心满意足；

[maɪ] ['kɔŋkwests] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɪn'dʒɔɪ] .
My conquests others more than I enjoy .
我的 征服 其他的 更多的 比 我 享受 .

我的征服比我享受的更多。

[əʊ] ! [biː; bi][hiː; hi] [kɪŋ] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] , [hiːz] [məʊst] [blest] ,
Oh ! be he king or subject , he's most blest ,
哦 ! 是 他 国王 或者 主题 , 他是 最多 祝福 ,

哦！无论他是国王还是臣民，他都无比幸福。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [faindz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
Who in his home finds happiness and peace .
WHO 在 他的 家 发现 幸福 和 和平 .

谁能在家中找到幸福与平静？

[ðaʊ] - [maɪ] ['sɒrəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [sɒ:d]
Thou shar'dst my sorrow , when a hostile sword
你 - 我的 悲哀 , 什么时候 一个 敌对的 剑

你分担了我的悲伤，当敌对的利剑刺入我的心房。

[tɔ:(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪd] [maɪ] [lɑ:st] , [maɪ] ['dɪərɪst] [sʌn] ;
Tore from my side my last , my dearest son ;
撕裂 从 我的 边 我的 最后的 , 我的 亲爱的 儿子 ;

我从身边夺走了我最后一个、最亲爱的儿子；

[lɒŋ] [æz; əz] [fɪəs] ['vendʒəns] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [hɑ:t] ,
Long as fierce vengeance occupied my heart ,
长的 作为 凶猛的 复仇 占领 我的 心 ,

只要我心中充满强烈的复仇之心，

[ai] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [maɪ] [-] ['drɪəri] [vɔɪd] ;
I did not feel my dwelling's dreary void ;
我 做过 不是 感觉 我的 住宅的 凄凉 空白 ;

我没有感受到住所的阴冷空旷；

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [maɪ] [reɪdʒ] - ,
But now , returning home , my rage appeas'd ,
但 现在 , 返回 家 , 我的 愤怒 - ,

但现在回到家，我的怒气平息了。

[maɪ] [fəʊz] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] - ,
My foes defeated , and my son aveng'd ,
我的 敌人 战败 , 和 我的 儿子 - ,

敌人已被击败，儿子已复仇。

[ai] [faɪnd] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .
I find there nothing left to comfort me .
我 寻找 那里 没有什么 左边 到 舒适 我 .

我觉得已经没有什么能让我感到安慰了。

[ðə; ði] [glæd] [ə'bi:diəns] , [wɪtʃ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [si:]
The glad obedience , which I used to see
这 高兴的 服从 , 哪个 我 用过的 到 看

我过去常常看到的那种欣然服从。

['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['evri] [aɪ] , [ɪz] [naʊ]
Kindling in every eye , is smother'd now
引火物 在 每一个 眼睛 , 是 窒息 现在

每颗眼中的火种，如今都被掩盖了。

[ɪn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [glu:m] ; [i:tʃ] , - , [weɪs]
In discontent and gloom ; each , pond'ring , weighs
在 不满 和 愁云 ; 每个 , - , 重量

在不满和沮丧中；每个人，沉思着，都感到沉重

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,
The changes which a future day may bring ,
这 变化 哪个 一个 未来 天 可能 带来 ,

未来某一天可能会带来的变化，

[ænd; ənd] [sɜ:rvz] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kəmpɛld] .
And serves the childless king , because compell'd .
和 服务 这 无子女 国王 , 因为 被迫 .

他被迫为没有子嗣的国王效力。

[tu:; tə] - [deɪ] [ai] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [feɪn] ,
To - day I come within this sacred fane ,
到 - 天 我 来 之内 这 神圣 费恩 ,

今天我来到这座神圣的殿堂，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)]
Which I have often enter'd to implore
哪个 我 有 经常 已进入 到 恳求

我曾多次进入那里恳求

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] .
And thank the gods for conquest .
和 感谢 这 神 为了 征服 .

感谢诸神赐予我们征服。

[ɪn][maɪ] [brest]
In my breast
在 我的 胸部

我的乳房

[ai][beə(r)][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['fɒndli] - - [wɪʃ] .
I bear an old and fondly - cherish'd wish .
我 熊 一个 老的 和 深情地 - - 希望 .

我心中怀揣着一个由来已久、无比珍视的愿望。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ;
To which methinks thou canst not be a stranger ;
到 哪个 我觉得 你 罐 不是 是 一个 陌生人 ;

我认为你对这里并不陌生;

[ðiː] , [meɪd] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [relm] ,
Thee , maid , a blessing to myself and realm ,
汝 , 女佣 , 一个 祝福 到 我 和 领域 ,

少女啊，你是我的福星，也是王国的福星。

[ai][həʊp] , [æz; əz] [braɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
I hope , as bride , to carry to my home .
我 希望 , 作为 新娘 , 到 携带 到 我的 家 .

我希望，作为新娘，能把它带回家。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tuː] [greɪt] [ðaɪn] ['ɒfə(r)] , [kɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [ˌʌn'nəʊn] ;
Too great thine offer , king , to one unknown ;
也 伟大的 你的 提供 , 国王 , 到 一 未知 ;

国王啊，你给一个陌生人的条件太优厚了;

- [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [stændz] ,
Abash'd the fugitive before thee stands ,
- 这 逃犯 前 你 站立 ,

羞愧的逃犯站在你面前,

[huː] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [sɔːt] ['əʊnli] [wɒt] [ðaʊ] - ,
Who on this shore sought only what thou gav'st ,
WHO 在 这 支撑 寻求 仅有的 什么 你 - ,

在这片海岸，他只寻求你所给予的,

['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] .
Safety and peace .
安全 和 和平 .

安全与和平。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðʌs] [stɪl] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðaɪ'self]
Thus still to shroud thyself
因此 仍然 到 裹尸布 你自己

因此，你仍要把自己包裹起来。

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [veɪl]
From me , as from the lowest , in the veil
从 我 ， 作为 从 这 最低 ， 在 这 面纱

从我这里，如同从最底层，在幔子里

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ræpd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
Of mystery which wrapp'd thy coming here ,
的 神秘 哪个 包裹 你的 未来 这里 ，

你来到这里，笼罩着一层神秘的面纱。

[wʊd] [ɪn] [nəʊ] ['kʌntri] [biː; bi] [dʒʌst] [ɔː(r)] [raɪt] .
Would in no country be deem'd just or right .
会 在 不 国家 是 被认为 只是 或者 正确的 .

在任何国家都不会被认为是公正或正确的。

['strendʒər] [ðɪs] [ʃɔː(r)] - ; - [twɒz] [səʊ] -
Strangers this shore appall'd ; ' twas so ordain'd
陌生人 这 支撑 - ; - 那是 所以 -

陌生人来到这片海岸，感到震惊；这是命中注定的。

[ə'laɪk] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [stɜːn] [nə'sesəti] .
Alike by law and stern necessity .
相似 经过 法律 和 船尾 必要性 .

出于法律和迫切需要。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ] ['kaɪndli] - [gest] ,
From thee alone — a kindly welcom'd guest ,
从 你 独自的 — 一个 亲切地 - 客人 ，

唯有你——一位热情款待的客人，

[huː] [hæst] [ɛndʒɔɪd] [iːtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Who hast enjoy'd each hallow'd privilege ,
WHO 哈斯特 享受 每个 神圣的 特权 ，

谁曾享受过每一项神圣的特权，

[ænd; ənd] [spent] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] ['friːdəm] - —
And spent thy days in freedom unrestrain'd —
和 花费 你的 天 在 自由 - —

你度过了无拘无束的自由时光——

[frɒm; frəm] [ðiː] [ai] - [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [geɪn]
From thee I hop'd that confidence to gain
从 你 我 - 那 信心 到 获得

我希望从你那里获得那份自信。

[wɪtʃ] ['evri] ['feɪθf(ə)l] [həʊst] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] . [[naɪn]]
Which every faithful host may justly claim . [9]
哪个 每一个 忠实 主持人 可能 公正地 宣称 . [9]

任何忠实的主人都可以理直气壮地提出这样的要求。[9]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [ai] , [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [reɪs] ,
If I conceal'd , O king , my name , my race ,
如果 我 隐藏的 ， 哦 国王 ， 我的 姓名 ， 我的 种族 ，

如果我隐瞒了，哦，国王，我的姓名，我的种族，

- [twɒz] [fɪə(r)] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] .
' Twas fear that prompted me , and not mistrust .
- 那是 害怕 那 提示 我 , 和 不是 不信任 .

促使我这么做的是恐惧，而不是不信任。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [naʊ] ,
For didst thou know who stands before thee now ,
为了 迪斯特 你 知道 WHO 站立 前 你 现在 ,

你可曾知晓，此刻站在你面前的是谁？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'kɜːsɪd] [hed] [ðaɪ] [ɑːm] [prə'tekts] ,
And what accursed head thy arm protects ,
和 什么 被诅咒的 头 你的 手臂 保护 ,

而你手臂所护的，是哪颗该死的头颅？

[ə; eɪ] - ['hɒrə(r)] [wʊd] [pə'zes] [ðaɪ] [hɑːt] ;
A shudd'ring horror would possess thy heart ;
一个 - 恐怖 会 具有 你的 心 ;

你的心中将充满令人毛骨悚然的恐惧；

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
And , far from wishing me to share thy throne ,
和 , 远的 从 祝 我 到 分享 你的 王座 ,

而且，你非但没有希望我与你共享王位，

[ðaʊ] , [eə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [relm]
Thou , ere the time appointed , from thy realm
你 , 埃雷 这 时间 任命 , 从 你的 领域

你，在预定的时间到来之前，从你的国度

[wʊdst] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] [pə'tʃɑːns] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ,
Wouldst banish me perchance , and thrust me forth ,
会 放逐 我 或许 , 和 推力 我 前进 ,

或许会放逐我，将我驱逐出去，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [glæd] [ˌriː'juːniən] [wɪð] [maɪ] [frendz]
Before a glad reunion with my friends
前 一个 高兴的 团圆 和 我的 朋友们

在与朋友们愉快重聚之前

[ænd; ənd] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [maɪ] - [ɪz] - ,
And period to my wand'rings is ordain'd ,
和 时期 到 我的 - 是 - ,

我的魔杖戒指的时代已经注定，

[tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
To meet that sorrow , which in every clime ,
到 见面 那 悲哀 , 哪个 在 每一个 气候 ,

为了应对那种悲伤，无论在哪个地方，

[wɪð] [kəʊld] , [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] [hænd] ,
With cold , inhospitable , fearful hand ,
和 寒冷的 , 不宜居住的 , 可怕 手 ,

用冰冷、冷漠、恐惧的手，

[ə'weɪts] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] , - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
Awaits the outcast , exil'd from his home .
等待 这 被排斥者 , - 从 他的 家 .

等待着被放逐出家园的弃儿。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['hwət'er] [rɪ'spektɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'kriː] ,
Whate'er respecting thee the gods decree ,
什么 尊重 你 这 神 法令 ，

无论神明如何处置你，

['hwət'er] [ðeə(r)] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [haʊs] ,
Whate'er their doom for thee and for thy house ,
什么 他们的 厄运 为了 你 和 为了 你的 房子 ，

无论你和你的家族将面临怎样的命运，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [dwelt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd]
Since thou hast dwelt amongst us , and enjoy'd
自从 你 哈斯特 居住 在 我们 ， 和 享受

自从你住在我们中间，享受了

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['streɪndʒə(r)] [kleɪmz] ,
The privilege the pious stranger claims ,
这 特权 这 虔诚的 陌生人 索赔 ，

虔诚的陌生人所声称的特权，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæθ] [nəʊ] ['blesɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
To me hath fail'd no blessing sent from Heaven ;
到 我 有 失败 不 祝福 发送 从 天堂 ；

从上天赐予我的福分，没有一件没有一件落空；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [prə'tektɪŋ] [ðiː]
And to persuade me , that protecting thee
和 到 说服 我 ， 那 保护 你

并说服我，保护你

[ai] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['gɪlti] [hed] , [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ɪn'diːd] .
I shield a guilty head , were hard indeed .
我 盾 一个 有罪的 头 ， 是 难的 的确 .

我掩藏着一颗罪恶的头颅，这确实很难。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['baʊnti] , [nɒt] [ðə; ði] [gest] , [drɔːz] ['blesɪŋz] [daʊn] .
Thy bounty , not the guest , draws blessings down .
你的 赏金 ， 不是 这 客人 ， 平局 祝福 向下 .

是你的慷慨，而不是宾客，带来了福泽。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [nɒt] [blest] .
The kindness shown the wicked is not blest .
这 仁慈 所示 这 邪恶 是 不是 祝福 .

对恶人施以仁慈，并不会得到祝福。

[end] [ðen] [ðaɪ] ['saɪləns] , ['priːstɪs] ; [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst]
End then thy silence , priestess ; not unjust
结尾 然后 你的 沉默 ， 女祭司 ； 不是 不公正

那么，女祭司，请结束你的沉默吧；这并非不公。

[ɪz] [hiː; hi] [huː] [dʌθ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Is he who doth demand it .
是 他 WHO 确实 要求 它 .

是他提出的要求。

[ɪn][maɪ][hændz]
In my hands
在 我的 双手

在我手中

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][plækd] [ði:] ; [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:]
The goddess plac'd thee ; thou hast been to me
这 女神 放置 你 ; 你 哈斯特 到过 到 我

女神将你安置于此；你曾是我的归宿。

[æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hest]
As sacred as to her , and her behest
作为 神圣 作为 到 她 , 和 她 要求

对她而言神圣无比，正如她的意愿。

[ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][maɪ] [lɔ:] .
Shall for the future also be my law .
将 为了 这 未来 还 是 我的 法律 .

今后也应如此，成为我的法律。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [həʊp] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
If thou canst hope in safety to return
如果 你 罐 希望 在 安全 到 返回

如果你能平安返回的话

[bæk] [tu:; tə] [ðaɪ] ['kɪndrəd] , [ai] [rɪ'naʊns] [maɪ] [kleɪmz] :
Back to thy kindred , I renounce my claims :
后退 到 你的 亲属 , 我 放弃 我的 索赔 :

我将回归你的族人，放弃我的主张：

[bʌt; bət][ɪz] [ðaɪ] ['həʊmwəd] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][klɑ:zd] —
But is thy homeward path for ever clos'd —
但 是 你的 回家 小路 为了 曾经 已关闭 —

但你的归途是否永远关闭了？

[ɔ:(r)] [dʌθ] [ðaɪ] [reɪs] [ɪn] ['həʊpləs] ['eksaɪl] [rəʊv] ,
Or doth thy race in hopeless exile rove ,
或者 确实 你的 种族 在 绝望 流亡 漫游 ,

还是你的族人，在绝望的流亡中漂泊？

[ɔ:(r)][laɪ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [wəʊ] —
Or lie extinguish'd by some mighty woe —
或者 说谎 熄灭 经过 一些 强大的 悲哀 —

或者因巨大的悲痛而陨落——

[ðen] [meɪ] [ai] [kleɪm] [ði:] [baɪ][mɔ:(r)] [lɔ:z] [ðæn; ðən][wʌn] .
Then may I claim thee by more laws than one .
然后 可能 我 宣称 你 经过 更多的 法律 比 一 .

那么，我是否可以依据多条法律来占有你呢？

[spi:k] ['əʊpənli] , [ðaʊ] [nəʊst]
Speak openly , thou know'st
说话 公然 , 你 知道

坦诚地说出来，你知道的。

[ai] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] .
I keep my word .
我 保持 我的 单词 .

我言出必行。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [bændz] [rɪ'lʌktəntli] [maɪ] [tʌŋ]
Its ancient bands reluctantly my tongue
它是 古老的 乐队 勉强 我的 舌头

它古老的带子不情愿地触碰着我的舌头

[dʌθ] [luːs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [hɪd] ['siːkrət] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] ; [-]
Doth loose , a long - hid secret to divulge ; [10]
确实 松动的 , 一个 长的 - 隐藏 秘密 到 泄露 ; [-]

揭开隐藏已久的秘密；[10]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [im'paːtid] , [ˌaɪ 'tiː] ['rezjuːmeɪz] [nəʊ] [mɔː(r)]
For once imparted , it resumes no more
为了 一次 传授 , 它 简历 不 更多的

一旦传授，便不再恢复

[ðə; ði] [seɪf] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
The safe asylum of the inmost heart ,
这 安全的 庇护所 的 这 最 心 ,

内心深处的安全庇护所，

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [dɪ'kriː] ,
But thenceforth , as the powers above decree ,
但 此后 , 作为 这 权力 多于 法令 ,

但从此以后，按照上级机关的法令，

[dʌθ] [wɜːk] [ɪts] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] .
Doth work its ministry of weal or woe .
确实 工作 它是 部 的 福利 或者 悲哀 .

它履行其带来福祉或灾祸的职责。

[ə'tend] !
Attend !
出席 !

出席！

[ai] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪtənz] [reɪs] .
I issue from the Titan's race .
我 问题 从 这 泰坦的 种族 .

我出身于泰坦一族。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ə; eɪ] [wɜːd] [mə'mentəs] ['kɑːmli] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən] .
A word momentous calmly hast thou spoken .
一个 单词 意义重大 平静地 哈斯特 你 说 .

你平静地说出了一句意义重大的话。

[hɪm] - [ðaʊ] ['ænsestə(r)] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
Him nam'st thou ancestor whom all the world
他 - 你 祖先 谁 全部 这 世界

他就是你祖先，全世界都如此称呼他。

[nəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ?
Knows as a sometime favourite of the gods ?
知道 作为 一个 有时 最喜欢的 的 这 神 ?

据说他有时是众神的宠儿？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['tæntələs] , [huːm] [dʒəʊv] [hɪm'self]
Is it that Tantalus , whom Jove himself
是 它 那 坦塔罗斯 , 谁 朱庇特 他自己

难道是坦塔罗斯，宙斯本人吗？

[druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [bɔːd] ?
Drew to his council and his social board ?
德鲁 到 他的 理事会 和 他的 社会的 木板 ?

德鲁向他的委员会和他的社交委员会汇报工作?

[ɒn] [huːz] - [wɜːdz] , [wɪð] ['wɪzdəm] [frɔːt] ,
On whose experienc'd words , with wisdom fraught ,
在 谁 - 字 , 和 智慧 充满危机 ,

他以充满智慧的丰富经验,

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrəkl] ,
As on the language of an oracle ,
作为 在 这 语言 的 一个 神谕 ,

如同神谕的语言一般,

[iːn] [gɒdz] [dɪ'laɪtɪd] [hʌŋ] ?
E'en gods delighted hung ?
e'en 神 高兴极了 悬挂 ?

连神明都欣喜若狂?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] ;
' Tis even he ;
- 的 甚至 他 ;

正是他;

[bʌt; bət] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men]
But gods should not hold intercourse with men
但 神 应该 不是 抓住 交往 和 男人

但神不应该与人发生性关系。

[æz; əz] [wɪð] [ðəm'selvz] .
As with themselves .
作为 和 他们自己 .

就像对待他们自己一样。

[tuː] [wiːk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
Too weak the human race ,
也 虚弱的 这 人类 种族 ,

人类太弱小了。

[nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] ['dɪzi] [ɒn] [ʌn'wəʊntɪd] ['haɪts] .
Not to grow dizzy on unwonted heights .
不是 到 生长 晕眩的 在 不寻常的 高度 .

不要在不熟悉的高度上感到头晕目眩。

[ɪg'nəʊb(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bɪ'treɪə(r)] ;
Ignoble was he not , and no betrayer ;
卑鄙的 曾是 他 不是 , 和 不 背叛者 ;

他并非卑鄙无耻之徒,也不是叛徒;

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - [sleɪv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] :
To be the Thunderer's slave , he was too great :
到 是 这 - 奴隶 , 他 曾是 也 伟大的 :

他太强大了,不配做雷霆之神的奴隶:

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] .
To be his friend and comrade , — but a man .
到 是 他的 朋友 和 同志 , — 但 一个 男人 .

要做他的朋友和战友,——但终究是个男人。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [duːm] [sɪ'vɪə(r)] ;
His crime was human , and their doom severe ;
他的 犯罪 曾是 人类 ， 和 他们的 厄运 严重 ；
他的罪行是人之常情，而他们的命运却十分悲惨；

[fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] [sɪŋ] , [ðæt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [praɪd]
For poets sing , that treachery and pride
为了 诗人 唱歌 ， 那 背信弃义 和 自豪
诗人歌颂的，正是背叛与骄傲。

[dɪd] [frɒm; frəm] [dʒoʊvz] ['teɪb(ə)l] [hɜːl] [hɪm] ['hedlɒŋ] [daʊn] ,
Did from Jove's table hurl him headlong down ,
做过 从 朱庇特的 桌子 投 他 一头扎 向下 ，
难道是从朱庇特的桌子上把他头朝下扔下去的吗?

[tuː; tə]['grɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['tɑːtərəs] .
To grovel in the depths of Tartarus .
到 拜倒 在 这 深度 的 塔尔塔罗斯 .
匍匐在塔尔塔罗斯深渊。

[ə'læs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪs] [ðeə(r)] [heɪt] [pə'sjuːz] .
Alas , and his whole race their hate pursues .
唉 ， 和 他的 所有的 种族 他们的 恨 追寻 .
唉，他的整个种族都遭受了他们的仇恨。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[beə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] - ?
Bear they their own guilt , or their ancestors ' ?
熊 他们 他们的 自己的 有罪 ， 或者 他们的 祖先 - ?
他们承担的是自己的罪责，还是祖先的罪责?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['taɪtənz] ['maɪti] [brest] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [freɪm]
The Titan's mighty breast and nervous frame
这 泰坦的 强大的 胸部 和 紧张的 框架
泰坦巨人的雄伟胸膛和神经质的躯体

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts] ['sɜːt(ə)n] ['herɪtɪdʒ] ;
Was his descendant's certain heritage ;
曾是 他的 后代的 肯定 遗产 ；
他的后代是否能继承遗产?

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðeə(r)] [braʊ] [dʒəʊv] - [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [brɑːs] .
But round their brow Jove forg'd a band of brass .
但 圆形的 他们的 眉头 朱庇特 - 一个 乐队 的 黄铜 .
但宙斯在他们的额头周围铸造了一圈铜带。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
Wisdom and patience , prudence and restraint ,
智慧 和 耐心 ， 谨慎 和 克制 ，
智慧与耐心，谨慎与克制，

[hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gluːmi] , ['fɪəf(ə)l] [aɪ] ;
He from their gloomy , fearful eye conceal'd ;
他 从 他们的 阴沉 ， 可怕 眼睛 隐藏的 ；
他躲过了他们阴郁、恐惧的目光；

[ɪn][ðem; ðəm] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] ,
In them each passion grew to savage rage ,
在 他们 每个 热情 生长 到 野蛮的 愤怒 ，
他们心中的每一种激情都演变成了野蛮的愤怒。

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] - .
And headlong rush'd uncheck'd .
和 一头扎 匆忙 - .
然后横冲直撞，毫无阻碍。

[ðə; ði]['taɪtənz] [sʌn] ,
The Titan's son ,
这 泰坦的 儿子 ，
泰坦之子

[ðə; ði] [strɒŋ] - - ['piːˌlɑːps] , [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [braɪd] ,
The strong - will'd Pelops , won his beauteous bride ,
这 强的 - - 贝洛普斯 ， 韩元 他的 美丽的 新娘 ，
意志坚强的珀罗普斯赢得了他美丽的妻子。

[ˌhɪpə'deɪmiə] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] ,
Hippodamia , child of Œnomaus ,
希波达米亚 ， 孩子 的 奥诺莫斯 ，
Hippodamia，Œnomaus 的孩子，

[θruː] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [eə(r)] [lɒŋ]
Through treachery and murder ; she ere long
通过 背信弃义 和 谋杀 ； 她 埃雷 长的
通过背叛和谋杀；她不久

[bɔː(r)] [hɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['eɪtrɪuːs] [ænd; ənd] [θaɪ'estiz] ; [-]
Bore him two children , Atreus and Thyestes ; [11]
钻孔 他 二 孩子们 ， 阿特柔斯 和 提埃斯忒斯 ； [-]
他为他生了两个孩子，阿特柔斯和提厄斯忒斯；[11]

[wɪð] ['envi] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lʌv]
With envy they beheld the growing love
和 嫉妒 他们 观看 这 生长 爱
他们嫉妒地看着那份日益增长的爱。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌn]
Their father cherish'd for a first - born son
他们的 父亲 - 为了 一个 第一的 - 出生 儿子
他们的父亲视长子为掌上明珠。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['juːniən] .
Sprung from another union .
弹簧 从 其他 联盟 .
源自另一个工会。

[baʊnd] [baɪ] [heɪt] ,
Bound by hate ,
边界 经过 恨 ，
因仇恨而结合，

[ɪn] ['siːkrət] [ðeɪ] [kən'traɪv] [ðeə(r)] ['brʌðərz] [deθ] .
In secret they contrive their brother's death .
在 秘密 他们 精心策划 他们的 兄弟 死亡 .
他们暗中策划了兄弟的死亡。

[ðə; ði] ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [kraɪm] [im'pjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The sire , the crime imputing to his wife ,
这 父系 ， 这 犯罪 估算 到 他的 妻子 ，
父亲，以及归咎于他妻子的罪行，

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
With savage fury claim'd from her his child ,
和 野蛮的 愤怒 - 从 她 他的 孩子 ,

他怒不可遏地从她那里夺走了他的孩子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['terə(r)] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː'self] —
And she in terror did destroy herself —
和 她 在 恐怖 做过 破坏 她自己 —

她因恐惧而自杀——

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaʊət] ['saɪlənt] ?
Thou'rt silent ?
你 沉默的 ?

你保持沉默吗?

[pɔːz] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] ['nærətɪv] !
Pause not in thy narrative !
暂停 不是 在 你的 叙述 !

叙述时不要停顿!

[duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] — [seɪ] [ɒn] !
Do not repent thy confidence — say on !
做 不是 悔改 你的 信心 — 说 在 !

不要后悔你的自信——继续说下去!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[haʊ] [blest] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hɪz; ɪz] [prəʊ'dʒenɪtəz]
How blest is he who his progenitors
如何 祝福 是 他 WHO 他的 祖先

他的祖先是何等有福!

[wɪð] [praɪd] [ri'membə] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [telz]
With pride remembers , to the list'ner tells
和 自豪 记得 , 到 这 - 讲述

带着自豪的回忆，告诉听众

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtnəs] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːdz] ,
The story of their greatness , of their deeds ,
这 故事 的 他们的 伟大 , 的 他们的 契约 ,

他们的伟大故事，他们的功绩，

[ænd; ənd] , ['saɪləntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [siːz] [hɪm'self]
And , silently rejoicing , sees himself
和 , 默默 欢欣鼓舞 , 看到 他自己

他默默地欣喜地看着自己

- [tuː; tə] [ðɪs] ['gʊdli] [tʃeɪn] !
Link'd to this goodly chain !
- 到 这 很好 链 !

与这条优质链条相连!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk]
For the same stock
为了 这 相同的 库存

对于同一股票

[beəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['mɒnstə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['demigɒd]	:
Bears	**not**	**the**	**monster**	**and**	**the**	**demigod**	**:**
熊	不是	这	怪物	和	这	半神	:

不是怪物，而是半神：

[ə; eɪ]	[laɪn]	,	[ɔː(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)l]	,	['ʌʃəz]	[ɪn]
A	**line**	**,**	**or**	**good**	**or**	**evil**	**,**	**ushers**	**in**
一个	线	,	或者	好的	或者	邪恶的	,	引座员	在

一条线，无论是善还是恶，都预示着……

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.	—
The	**glory**	**or**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**world**	**.**	**—**
这	荣耀	或者	这	恐怖	的	这	世界	.	—

世界的荣耀还是恐怖?

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['piːˌlɑːps]	,	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sʌnz]
After	**the**	**death**	**of**	**Pelops**	**,**	**his**	**two**	**sons**
后	这	死亡	的	贝洛普斯	,	他的	二	儿子们

珀罗普斯死后，他的两个儿子

-	['or]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð]	[dɪ'vaɪdɪd]	[sweɪ]	.
Rul'd	**o'er**	**the**	**city**	**with**	**divided**	**sway**	**.**
-	超过	这	城市	和	分割	摇摆	.

以分裂的统治权统治着这座城市。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['juːniən]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn'djʊə(r)]	.
But	**such**	**an**	**union**	**could**	**not**	**long**	**endure**	**.**
但	这样的	一个	联盟	可以	不是	长的	忍受	.

但这样的联盟不可能长久维持下去。

[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['ɒnə(r)]	[fɜːst]	[θaɪ'estiz]	[wuːndz]	.
His	**brother's**	**honour**	**first**	**Thyestes**	**wounds**	**.**
他的	兄弟	荣誉	第一的	提埃斯忒斯	伤口	.

提埃斯忒斯首先伤害了他的兄弟，维护了他的荣誉。

[ɪn]	['vendʒəns]	['eɪtrɪuːs]	[drəʊv]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[relm]	.
In	**vengeance**	**Atreus**	**drove**	**him**	**from**	**the**	**realm**	**.**
在	复仇	阿特柔斯	驾驶	他	从	这	领域	.

为了报复，阿特柔斯将他驱逐出了王国。

[θaɪ'estiz]	,	['plænɪŋ]	['hɔrə]	,	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]
Thyestes	**,**	**planning**	**horrors**	**,**	**long**	**before**
提埃斯忒斯	,	规划	恐怖	,	长的	前

提埃斯忒斯，早在很久以前，就策划着恐怖的阴谋

[hæd; həd]	['stelθɪli]	-	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[sʌn]	,
Had	**stealthily**	**procur'd**	**his**	**brother's**	**son**	**,**
有	悄悄地	-	他的	兄弟	儿子	,

他暗中收买了哥哥的儿子，

[huːm]	[hiː; hi]	[ɪn]	['siːkrət]	-	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
Whom	**he**	**in**	**secret**	**nurtur'd**	**as**	**his**	**own**	**.**
谁	他	在	秘密	-	作为	他的	自己的	.

他暗中将他视如己出。

[rɪ'vendʒ]	[ænd; ənd]	['fjʊəri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[hiː; hi]		,
Revenge	**and**	**fury**	**in**	**his**	**breast**	**he**	**pour'd**	**,**
复仇	和	愤怒	在	他的	胸部	他	倾倒	,

他胸中充满了复仇和愤怒，

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['sɪti]	[sent]	[hɪm]	[fɔːθ]	,
Then	**to**	**the**	**royal**	**city**	**sent**	**him**	**forth**	**,**
然后	到	这	皇家	城市	发送	他	前进	,

然后派他前往王都，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [mait] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
That in his uncle he might slay his sire ,
那 在 他的 叔叔 他 可能 杀戮 他的 父系 ,

这样他就能通过他的叔叔杀死他的父亲。

[ðə; ði] ['mediteit] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] - ,
The meditated murder was disclos'd ,
这 冥想 谋杀 曾是 - ,

这起预谋杀人案被揭露了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [məʊst] ['kruːəli] - ,
And by the king most cruelly aveng'd ,
和 经过 这 国王 最多 残酷地 - ,

而国王则以最残酷的方式复仇，

[huː] [slɔtɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sʌn] .
Who slaughter'd , as he thought , his brother's son .
WHO 屠杀 , 作为 他 想法 , 他的 兄弟 儿子 .

他认为，是谁杀死了他兄弟的儿子。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi]
Too late he learn'd
也 晚的 他 学会了

他醒悟得太晚了。

[huːz] ['daɪɪŋ] ['tɔːtʃə] [met]
whose dying tortures met
谁 垂死 酷刑 遇见

临终前的酷刑

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [geɪz] ; [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
His drunken gaze ; and seeking to assuage
他的 醉 目光 ; 和 寻求 到 缓和

他醉醺醺的眼神；并试图安抚

[ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] ['vendʒəns] [ðæt] [pəzɛsd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
The insatiate vengeance that possess'd his soul ,
这 馋 复仇 那 拥有 他的 灵魂 ,

他灵魂深处被永无止境的复仇之火所占据。

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [diːd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .
He plann'd a deed unheard of .
他 - 一个 契据 闻所未闻 的 .

他计划做一件闻所未闻的事。

[hiː; hi] -
He assum'd
他 -

他假设

[ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , [siːmd] - , - .
A friendly tone , seem'd reconcil'd , appeas'd .
一个 友好的 语气 , 似乎 - , - .

友好的语气，似乎化解了矛盾，平息了冲突。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tweɪn] ,
And lur'd his brother , with his children twain ,
和 - 他的 兄弟 , 和 他的 孩子们 马克·吐温 ,

他引诱了他的兄弟和他的两个孩子，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ðiːz] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [sluː] ;
Back to his kingdom ; these he seiz'd and slew ;
后退 到 他的 王国 ; 这些 他 被扣押 和 一万 ;

回到他的王国后，他俘虏并杀害了这些人；

[ðen] [plækd] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] [əb'hɒrənt] [fuːd] [-]
Then plac'd the loathsome and abhorrent food [12]
然后 放置 这 令人厌恶的 和 令人憎恶的 食物 [-]
然后放置了令人厌恶和可憎的食物[12]

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['saɪə(r)] .
At his first meal before the unconscious sire .
在 他的 第一的 一顿饭 前 这 无意识 父系 .
这是他在昏迷的父亲面前吃的第一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [θaɪ'estiz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] -
And when Thyestes had his hunger still'd
和 什么时候 提埃斯忒斯 有 他的 饥饿 -
当提埃斯忒斯仍然饥饿难耐时

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['sædnəs] [siːzd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
With his own flesh , a sadness seiz'd his soul ;
和 他的 自己的 肉 , 一个 悲伤 被扣押 他的 灵魂 ;
他的灵魂因自己的血肉而感到悲伤；

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æskt] , — [ðeə(r)] [steps] , [ðeə(r)] [vɔɪs] ,
He for his children ask'd , — their steps , their voice ,
他 为了 他的 孩子们 问 , — 他们的 步骤 , 他们的 嗓音 ,
他为他的孩子们祈求——他们的脚步声，他们的声音，

['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Fancied he heard already at the door ;
幻想 他 听到 已经 在 这 门 ;
他感觉自己已经听到门口传来声音了；

[ænd; ənd] ['eɪtrɪuːs] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,
And Atreus , grinning with malicious joy ,
和 阿特柔斯 , 咧嘴笑 和 恶意 喜悦 ,
阿特柔斯脸上带着恶意的喜悦笑容，

[θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɔtɚd] [bɔɪz] . —
Threw in the members of the slaughter'd boys . —
扔 在 这 成员 的 这 屠杀 男孩们 . —
把那些被屠杀的男孩们也扔了进去。

- , [əʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [dʌst] [ə'vɜːt] [ðaɪ] [feɪs] :
Shudd'ring , O king , thou dost avert thy face :
- , 哦 国王 , 你 朋友 避免 你的 脸 :
君王啊，你战栗地别过脸去：

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] ['vɪzɪdʒ] [haɪd] ,
So did the sun his radiant visage hide ,
所以 做过 这 太阳 他的 辐射状 面容 隐藏 ,
于是，太阳也隐藏了他那光辉灿烂的面容。

[ænd; ənd] [swɜːv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɑːθ] .
And swerve his chariot from the eternal path .
和 急转弯 他的 战车 从 这 永恒 小路 .
并使他的战车偏离永恒之路。

[ðiːz] , ['mɒnək] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['priːstɪs] - ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
These , monarch , are thy priestess ' ancestors ,
这些 , 君主 , 是 你的 女祭司 - 祖先 ,
陛下，这些是您女祭司的祖先。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [duːm] ,
And many a dreadful fate of mortal doom ,
和 许多 一个 可怕 命运 的 凡人 厄运 ,
以及许多可怕的、注定灭亡的命运，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [breɪn] ,
And many a deed of the bewilder'd brain ,
和 许多 一个 契据 的 这 - 脑 ,

以及许多由迷茫的大脑所做出的举动,

[dɑːk] [naɪt] [dʌθ] ['kʌvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [wɪŋ] ,
Dark night doth cover with her sable wing ,
黑暗的 夜晚 确实 覆盖 和 她 黑貂 翼 ,

黑夜用她漆黑的翅膀遮蔽一切,

[ɔː(r)] [ʃraʊd] [ɪn] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] .
Or shroud in gloomy twilight .
或者 裹尸布 在 阴沉 暮 .

或者笼罩在阴郁的暮色中。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]
Hidden there
隐 那里

隐藏在那里

[let] [ðem; ðəm] [ə'baɪd] .
Let them abide .
让 他们 遵守 .

让他们待着吧。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['hɒrə(r)] [naʊ] ,
A truce to horror now ,
一个 休战 到 恐怖 现在 ,

现在,恐怖暂时休战了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [ðaʊ] -
And tell me by what miracle thou sprang'st
和 告诉 我 经过 什么 奇迹 你 -

告诉我,你凭什么奇迹般地出现?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第2/6页

[frɒm; frəm] [reɪs] [səʊ] ['sævɪdʒ] .
From race so savage .
从 种族 所以 野蛮的 .

来自如此野蛮的种族。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['eɪtrɪuːs] - ['eldɪst] [sʌn]
Atreus ' eldest son
阿特柔斯 - 长子 儿子

阿特柔斯的儿子

[wɒz; wəz] [ˌægə'memnən] ; [hiː; hi] , [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] ['saɪə(r)] :
Was Agamemnon ; he , O king , my sire :
曾是 阿伽门农 ; 他 , 哦 国王 , 我的 父系 :

是阿伽门农；他，哦，我的王，我的父亲：

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [truːθ] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But I may say with truth , that , from a child ,
但 我 可能 说 和 真相 , 那 , 从 一个 孩子 ,

但我可以毫不夸张地说，从孩提时代起，

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn]
In him the model of a perfect man
在 他 这 模型 的 一个 完美的 男人

他堪称完美男人的典范

[ai] - ['evə(r)] .
I witness'd ever .
我 - 曾经 .

我亲眼所见。

[ˌklaitəm'nestrə] [bɔː(r)]
Clytemnestra bore
克吕泰涅斯特拉 钻孔

克吕泰涅斯特拉钻孔

[tuː; tə] [hɪm] , [maɪ'self] , [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] ,
To him , myself , the firstling of their love ,
到 他 , 我 , 这 长子 的 他们的 爱 ,

对他而言，我，是他们爱情的第一个孩子，

[ɪ'lektrə] [ðen] .
Electra then .
伊莱克特拉 然后 .

然后是伊莱克特拉。

['piːsf(ə)l] [ðə; ði] ['mɒnək] - ,
Peaceful the monarch rul'd ,
和平 这 君主 - ,

君主统治时期一片祥和。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tæntələs] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n]
And to the house of Tantalus was given
和 到 这 房子 的 坦塔罗斯 曾是 给定

坦塔罗斯的家也得到了

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [wɪð'held] [rɪ'pəʊz] .
A long - withheld repose .
一个 长的 - 隐瞒 休息 .

久违的休憩。

[ə; eɪ] [sʌn] [ə'ləʊn]
A son alone
一个 儿子 独自的

一个儿子独自一人

[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['pɛrənts] [blɪs] ;
Was wanting to complete my parent's bliss ;
曾是 想要 到 完全的 我的 父母 极乐 ;

想要让父母更加幸福;

[skeəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪʃ] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒ'restiːz] ,
Scarce was this wish fulfill'd , and young Orestes ,
稀少 曾是 这 希望 - , 和 年轻的 奥瑞斯忒斯 ,

这个愿望很少能够实现，年轻的俄瑞斯忒斯

[ðə; ði] ['haʊsˌhoʊldz] ['dɑːlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɡruː] ,
The household's darling , with his sisters grew ,
这 家庭的 亲爱的 , 和 他的 姐妹 生长 ,

家里的掌上明珠，和他的姐妹们一起长大，

[wen] [njuː] [mɪs'fɔːtʃənz] - ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [haʊs] .
When new misfortunes vex'd our ancient house .
什么时候 新的 不幸 - 我们的 古老的 房子 .

当新的不幸降临到我们古老的房子里时。

[tuː; tə][juː; jʊ] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
To you hath come the rumour of the war ,
到 你 有 来 这 谣言 的 这 战争 ,

你们那里已经传来了战争的谣言。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['wʊmənz] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
Which , to avenge the fairest woman's wrongs ,
哪个 , 到 报仇 这 最公平 女性的 错误 ,

为了报复最美丽的女人所受的冤屈，

[ðə; ði] [fɔːs] [ju'naɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːʃn] [kɪŋz]
The force united of the Grecian kings
这 力量 团结的 的 这 希腊 国王

希腊诸王联合起来的力量

[raʊnd] - [wɔːlz] - .
Round Ilion's walls encamp'd .
圆形的 - 墙壁 - .

在伊利昂城墙周围扎营。

['weðə(r)] [ðə; ði] [taʊn]
Whether the town
无论 这 镇

无论这个镇

[wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [rɪ'vendʒ]
Was humbl'd , and achiev'd their great revenge
曾是 - , 和 已实现 他们的 伟大的 复仇

他们颜面尽失，最终实现了伟大的复仇。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] .
I have not heard .
我 有 不是 听到 .

我没听说过。

[maɪ]['fɑːðə(r)][led][ðə; ði][həʊst]
My father led the host
我的 父亲 引领 这 主持人

我父亲主持了宴会。

[ɪn] ['ɔːlɪs] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] [-]
In Aulis vainly for a favouring gale [13]
在 奥利斯 徒劳地 为了 一个 偏爱 大风 [-]

在奥利斯徒劳地祈求一股有利的风[13]

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɛnrəd] [ə'genst] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
They waited ; for , enrag'd against their chief ,
他们 等待 ; 为了 , 愤怒的 反对 他们的 首席 ,

他们等待着；因为他们对他们的首领感到愤怒，

[daɪ'ænə] [ðeə(r)]['prəʊgres] , [ænd; ənd] - ,
Diana stay'd their progress , and requir'd ,
戴安娜 留下 他们的 进步 , 和 - ,

戴安娜阻止了他们的进展，并要求：

[θruː] ['kælkæs] - [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
Through Calchas ' voice , the monarch's eldest daughter .
通过 卡尔查斯 - 嗓音 , 这 君主的 长子 女儿 .

通过国王的长女卡尔卡斯的声音。

[ðeɪ] - [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
They lur'd me with my mother to the camp ,
他们 - 我 和 我的 母亲 到 这 营 ,

他们把我跟我母亲骗到了集中营，

[ænd; ənd][æt; ət][daɪ'ænəz]['ɔːltə(r)] [ðɪs] [hed] . —
And at Diana's altar doom'd this head . —
和 在 戴安娜的 坛 注定失败 这 头 . —

而这颗头颅，注定要葬身于戴安娜的祭坛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [blʌd] ,
She was appeas'd , she did not wish my blood ,
她 曾是 - , 她 做过 不是 希望 我的 血 ,

她平静下来了，她不想要我的血。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][sɒft] [prə'tektɪŋ] [klaʊd] ;
And wrapt me in a soft protecting cloud ;
和 包裹 我 在 一个 柔软的 保护 云 ;

请用柔软的保护云将我包裹起来；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [deθ]
Within this temple from the dream of death
之内 这 寺庙 从 这 梦 的 死亡

在这座来自死亡之梦的寺庙里

[ai] - [fɜːst] .
I waken'd first .
我 - 第一的 .

我先醒了。

[jes] , [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] ;
Yes , I myself am she ;
是的 , 我 我 是 她 ;

是的，我就是她；

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , — [ai] [hu:] [spi:k] [tu:; tə] [ði:]
Iphigenia , — I who speak to thee
伊菲革涅亚 , — 我 WHO 说话 到 你
伊菲革涅亚，——我，与你交谈的人

[ˌeɪ 'em]['eɪtrɪu:s] - ['græntʃaɪld] , [ˌægə'mɛmnɑ:nz] [tʃaɪld] ,
Am Atreus ' grandchild , Agamemnon's child ,
是 阿特柔斯 - 孙子 , 阿伽门农的 孩子 ,
阿特柔斯的孙子，阿伽门农的孩子

[ænd; ənd] [greɪt] [daɪ'ænəz] ['kənsə,kreitid] ['pri:stɪs] .
And great Diana's consecrated priestess .
和 伟大的 戴安娜的 已祝圣的 女祭司 .
还有伟大的狄安娜的受膏女祭司。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[ai] [ji:ld] [nəʊ]['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d]
I yield no higher honour or regard
我 屈服 不 更高 荣誉 或者 看待
我不接受任何更高的荣誉或敬意

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] [ˌʌn'nəʊn] ;
To the king's daughter than the maid unknown ;
到 这 国王的 女儿 比 这 女佣 未知 ;
对国王的女儿来说，比对不知名的侍女来说更合适；

[wʌns] [mɔ:(r)][maɪ] [fɜ:st] [prə'pəʊz(ə)l][ai] [rɪ'pi:t] ;
Once more my first proposal I repeat ;
一次 更多的 我的 第一的 提议 我 重复 ;
我再次重申我的第一个提议；

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɒt] [ai] [pə'zes] .
Come , follow me , and share what I possess .
来 , 跟随 我 , 和 分享 什么 我 具有 .
来吧，跟随我，分享我所拥有的一切。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[haʊ] [deə(r)][ai]['ventʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [əʊ] [kɪŋ] ?
How dare I venture such a step , O king ?
如何 敢 我 风险投资 这样的 一个 步 , 哦 国王 ?
国王啊，我怎敢迈出这步？

[hæθ] [nɒt][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hu:] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:]
Hath not the goddess who protected me
有 不是 这 女神 WHO 受保护 我
难道不是那位保护我的女神吗？

[ə'ləʊn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ][dɪ'vəʊtɪd] [hed] ?
Alone a right to my devoted head ?
独自的 一个 正确的 到 我的 奉献 头 ?
仅凭我这颗忠诚的头颅，就拥有了这样的权利？

- [twɒz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,
' Twas she who chose for me this sanctuary ,
- 那是 她 WHO 选择 为了 我 这 避难所 ,
是她为我选择了这处避难所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'tʃɑːns] [rɪ'zɜːvz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['saɪə(r)] ,
Where she perchance reserves me for my sire ,
在哪里 她 或许 储备 我 为了 我的 父系 ,
她或许会把我留给我的父亲，

[baɪ][maɪ] [ə'pærənt] [deθ] [ɪ'nʌf] - ,
By my apparent death enough chastis'd ,
经过 我的 明显 死亡 足够的 - ,
我表面上的死亡已经足以惩罚我了，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
To be the joy and solace of his age .
到 是 这 喜悦 和 慰藉 的 他的 年龄 .
成为他这个时代的快乐和慰藉。

[pə'tʃɑːns] [maɪ][glæd] [rɪ'tɜːn] [ɪz][nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ]
Perchance my glad return is near ; and how
或许 我的 高兴的 返回 是 靠近 ; 和 如何
或许我即将欢庆归来；而如何

[ɪf] [ai] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
If I , unmindful of her purposes ,
如果 我 , 漫不经心 的 她 目的 ,
如果我，不顾她的意图，

[hæd; həd][hɪə(r)] - [maɪ'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ?
Had here attach'd myself against her will ?
有 这里 - 我 反对 她 将要 ?
我是否违背她的意愿依附于她?

[ai] [æskt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [maɪ] [steɪ] .
I ask'd a signal , did she wish my stay .
我 问 一个 信号 , 做过 她 希望 我的 停留 .
我向她发出信号，问她是否希望我留下。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [ðæt] [stɪl] [ðaʊ] ['tɑːri] [hɪə(r)] .
The signal is that still thou tarriest here .
这 信号 是 那 仍然 你 最滞留 这里 .
信号是你仍然在此逗留。

[siːk] [nɒt] [ɪ'veɪsɪvli] [sʌtʃ] [veɪn] ['priːtekst] .
Seek not evasively such vain pretexts .
寻找 不是 闪烁其词 这样的 徒劳 借口 .
不要回避这种无谓的借口。

[nɒt] ['meni] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
Not many words are needed to refuse ,
不是 许多 字 是 需要 到 拒绝 ,
拒绝无需多言。

[baɪ][ðə; ði] [rəfʌsd] [ðə; ði][nəʊ][ə'ləʊn][ɪz] [hɜːd] .
By the refus'd the no alone is heard .
经过 这 拒绝 这 不 独自的 是 听到 .
只有被拒绝的人才能听到“不”这个字。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːdz] [ment] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ;
Mine are not words meant only to deceive ;
矿 是 不是 字 意思是 仅有的 到 欺骗 ;

我说的这些话并非意在欺骗;

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] - .
I have to thee my inmost heart reveal'd .
我 有 到 你 我的 最 心 - .

我已向你袒露了我的内心深处。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nəʊ] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðiː] ,
And doth no inward voice suggest to thee ,
和 确实 不 向内 嗓音 建议 到 你 ,

而你内心深处的声音却没有丝毫暗示,

[haʊ] [ai] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [səʊl] [mʌst; məst] [paɪn] [tuː; tə] [siː]
How I with yearning soul must pine to see
如何 我 和 渴望 灵魂 必须 松树 到 看

我多么渴望见到

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [həʊm] ? [-]
My father , mother , and my long - lost home ? [14]
我的 父亲 , 母亲 , 和 我的 长的 - 丢失的 家 ? [-]

我的父亲、母亲和我失散多年的家? [14]

[əʊ] [let] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] [beə(r)] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] , [kɪŋ] !
Oh let thy vessels bear me thither , king !
哦 让 你的 船只 熊 我 那里 , 国王 !

哦,国王啊,愿你的器皿载我到那里去!

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] , [weə(r)] ['sɒrəʊ] [stɪl]
That in the ancient halls , where sorrow still
那 在 这 古老的 大厅 , 在哪里 悲哀 仍然

在那古老的殿堂里,悲伤依然萦绕不去。

[ɪn] ['æksents; æk'sents] [ləʊ] [dʌθ] ['fɒndli] [briːð] [maɪ] [neɪm] ,
In accents low doth fondly breathe my name ,
在 口音 低的 确实 深情地 呼吸 我的 姓名 ,

低沉的嗓音温柔地呼唤着我的名字,

[dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪn] ['welkəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] ,
Joy , as in welcome of a new - born child ,
喜悦 , 作为 在 欢迎 的 一个 新的 - 出生 孩子 ,

喜悦,如同迎接新生儿一般。

[meɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləms] [twaɪn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [riːθ] .
May round the columns twine the fairest wreath .
可能 圆形的 这 列 缠绕 这 最公平 花圈 .

愿最美的花环环绕柱子。

[ðaʊ] [wʊdst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [njuː] [laɪf] [ɪm'pɑːt] .
Thou wouldst to me and mine new life impart .
你 会 到 我 和 矿 新的 生活 传授 .

你愿赐予我和我的家人新的生命。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðen] [gəʊ] !
Then go !
然后 去 !

那就走吧!

[ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'beɪ] ;
the promptings of thy heart obey ;
这 提示 的 你的 心 服从 ;

听从你内心的指引;

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] .
Despise the voice of reason and good counsel .
鄙视 这 嗓音 的 原因 和 好的 法律顾问 .

轻视理性和良言。

[biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [baɪ] [iːtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Be quite the woman , sway'd by each desire ,
是 相当 这 女士 , 摇摆 经过 每个 欲望 ,

做一个任性的女人，被每一个欲望所左右。

[ðæt] ['braɪdlɪs] [im'pel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
That bridleless impels her to and fro .
那 无缰绳 推动 她 到 和 弗 .

那股不受控制的冲动驱使着她来回奔跑。

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] ['fɪəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
When passion rages fiercely in her breast ,
什么时候 热情 愤怒 激烈地 在 她 胸部 ,

当激情在她胸中熊熊燃烧时,

[nəʊ] ['seɪkrɪd] [taɪ] ['wið'həuld, wiθ-] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [retʃ]
No sacred tie withholds her from the wretch
不 神圣 领带 扣留 她 从 这 可怜虫

没有任何神圣的纽带能阻止她与那个恶棍在一起。

[huː] [wʊd] [ə'lʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fə'seɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Who would allure her to forsake for him
WHO 会 引诱 她 到 背叛 为了 他

谁会诱惑她为他舍弃一切?

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɑːdiən] [ɑːmz] ;
A husband's or a father's guardian arms ;
一个 丈夫的 或者 一个 父亲的 监护人 武器 ;

丈夫或父亲的监护人徽章;

[ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪts] ['faɪəri] [gləʊ] ,
Extinct within her heart its fiery glow ,
灭绝 之内 她 心 它是 火热 辉光 ,

她心中那炽热的光芒已然熄灭。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [veɪn]
The golden tongue of eloquence in vain
这 金的 舌头 的 口才 在 徒劳

雄辩的金舌徒劳无功

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
With words of truth and power assails her ear .
和 字 的 真相 和 力量 攻击 她 耳朵 .

真理与力量的话语涌入她的耳中。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] !
Remember now , O king , thy noble words !
记住 现在 , 哦 国王 , 你的 高贵 字 !

国王啊，请记住你高尚的言辞!

[maɪ] [trʌst] [ænd; ənd]['kændə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ðʌs] [rɪ'peɪ] ?
My trust and candour wilt thou thus repay ?
我的 相信 和 坦率 枯萎 你 因此 偿还 ?

你将如何回报我的信任和坦诚?

[ðaʊ] - , [mɪ'θɔːt] , [priːpɑːrd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
Thou seem'dst , methought , prepar'd to hear the truth .
你 - , 我的想法 , 准备好了 到 听到 这 真相 .

我想，你似乎已经准备好听真话了。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [priːpɑːrd] .
For this unlook'd - for answer not prepar'd .
为了 这 - - 为了 回答 不是 准备好了 .

对于这个出乎意料、毫无准备的答案。

[jet] - [twɒz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [njuː] [ai] [nɒt]
Yet ' twas to be expected ; knew I not
然而 - 那是 到 是 预期的 ; 知道 我 不是

然而，这也在意料之中；我当时并不知道。

[ðæt] - [twɒz] [wɪð] ['wʊmən] [ai] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] ?
That ' twas with woman I had now to deal ?
那 - 那是 和 女士 我 有 现在 到 交易 ?

难道我现在要面对的是一个女人吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌp'breɪd] [nɒt] [ðʌs] , [əʊ] [kɪŋ] , ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] [seks] !
Upbraid not thus , O king , our feeble sex !
吒 不是 因此 , 哦 国王 , 我们的 微弱 性别 !

国王啊，请不要这样责备我们柔弱的性别!

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [jɔːz] ,
Though not in dignity to match with yours ,
尽管 不是 在 尊严 到 匹配 和 你的 ,

虽然不及你的尊严,

[ðə; ði] ['wepənz] ['wʊmən] [wiːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'nəʊb(ə)l] .
The weapons woman wields are not ignoble .
这 武器 女士 挥舞 是 不是 卑鄙的 .

女人使用的武器并不卑鄙。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['θoʊˌæs] , [ɪn] [ðaɪ] ['hæpinəs]
And trust me , Thoas , in thy happiness
和 相信 我 , 托阿斯 , 在 你的 幸福

托阿斯，请相信我，你会幸福的。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .
I have a deeper insight than thyself .
我 有 一个 更深 洞察力 比 你自己 .

我的洞察力比你更深刻。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , ['ɪgnərənt] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
Thou thinkest , ignorant alike of both ,
你 思考 , 无知 同样 的 两个都 ,

你自以为是，对两者都一无所知,

[ə; eɪ]['kləuzə(r)]['juːniən] [wʊd] [ɔ:g'ment] ['aʊə(r)] [blɪs] ;
A closer union would augment our bliss ;
一个 更近 联盟 会 增强 我们的 极乐 ;
更紧密的联盟将增添我们的幸福;

- [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ziːl]
Inspir'd with confidence and honest zeal
- 和 信心 和 诚实的 热情
充满自信和真诚的热情

[ðaʊ] ['strɒŋli] ['ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [kən'sent] ;
Thou strongly urgest me to yield consent ;
你 强烈 敦促 我 到 屈服 同意 ;
你极力劝说我同意;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ]
And here I thank the gods , who give me strength
和 这里 我 感谢 这 神 , WHO 给 我 力量
在此，我感谢诸神赐予我力量。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] [duːm] [ʌn'rætifaid] [baɪ][ðem; ðəm] .
To shun a doom unratified by them .
到 回避 一个 厄运 未批准 经过 他们 .
避开他们未认可的厄运。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

- [tɪz] [nɒt][ə; eɪ][gɒd] , - [tɪz] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [spiːks] . [-]
' Tis not a god , ' tis thine own heart that speaks . [15]
- 的 不是 一个 上帝 , - 的 你的 自己的 心 那 说话 . [-]
这不是神说的，而是你自己的心在说话。[15]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

- [tɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' Tis through the heart alone they speak to us .
- 的 通过 这 心 独自的 他们 说话 到 我们 .
他们只通过心灵与我们交流。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][hæv; həv][ai][nɒt][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] ?
To hear them have I not an equal right ?
到 听到 他们 有 我 不是 一个 平等的 正确的 ?
难道我没有同等的权利去倾听他们的声音吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [draun] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] .
The raging tempest drowns the still , small voice .
这 愤怒 暴风雨 溺水 这 仍然 , 小的 嗓音 .
狂风暴雨淹没了微弱的声音。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðɪs] [vɔɪs] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pri:stɪs] [h'iəz] [ə'ləʊn] .
This voice no doubt the priestess hears alone .
这 嗓音 不 怀疑 这 女祭司 听到 独自的 .

毫无疑问，只有女祭司才能听到这个声音。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] .
Before all others should the prince attend it .
前 全部 其他的 应该 这 王子 出席 它 .

王子应当首先出席。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [raɪt]
Thy sacred office , and ancestral right
你的 神圣 办公室 , 和 祖先的 正确的

你的神圣职责，以及祖传权利

[tu:; tə] [dʒoʊvz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , [pleɪs] [ði:] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz]
To Jove's own table , place thee with the gods
到 朱庇特的 自己的 桌子 , 地方 你 和 这 神

把你安排到朱庇特的餐桌上，与众神同席。

[ɪn] ['kləuzə(r)] ['ju:niən] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɜ:θ] - [bɔ:n] ['sævɪdʒ] .
In closer union than an earth - born savage .
在 更近 联盟 比 一个 地球 - 出生 野蛮的 .

比地球上的野蛮人更紧密地团结在一起。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðʌs] [mʌst; məst] [ai] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ə'təʊn]
Thus must I now the confidence atone
因此 必须 我 现在 这 信心 赎罪

因此，我现在必须弥补这份信任。

[ðaɪ'self] [ik'stɔ:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] !
Thyself extorted from me !
你自己 勒索 从 我 !

你竟向我勒索！

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
I'm a man ,
我是 一个 男人 ,

我是个男人，

[ænd; ənd]['betə(r)] - [tɪz][wiː; wi][end] [ðɪs] ['kɒnfərəns] .

And better ' tis we end this conference .

和 更好的 - 的 我们 结尾 这 会议 .

最好就此结束本次会议。

[hɪə(r)] [ðen] [maɪ][lɑːst] [rɪ'zɒlv] .

Hear then my last resolve .

听到 然后 我的 最后的 解决 .

请听我最后的决心。

[biː; bi] ['priːstɪs] [stɪl]

Be priestess still

是 女祭司 仍然

仍是女祭司

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [sɪ'lektɪd] [ðiː] ;

Of the great goddess who selected thee ;

的 这 伟大的 女神 WHO 已选 你 ;

那位选中你的伟大女神;

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

And may she pardon me , that I from her ,

和 可能 她 赦免 我 , 那 我 从 她 ,

愿她原谅我，原谅我背叛了她。

[ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [wɪð] ['siːkrət] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

Unjustly and with secret self - reproach ,

不公正的 和 和 秘密 自己 - 责备 ,

不公正地，并且带着内心深处的自责，

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs][səʊ] [lɒŋ] [wɪð'held] .

Her ancient sacrifice so long withheld .

她 古老的 牺牲 所以 长的 隐瞒 .

她那份尘封已久的古老祭品。

[frɒm; frəm]['əʊldən] [taɪmz] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] - ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)]

From olden times no stranger near'd our shore

从 古老的 时代 不 陌生人 - 我们的 支撑

自古以来，就没有陌生人靠近过我们的海岸。

[bʌt; bət] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] .

But fell a victim at her sacred shrine .

但 跌倒 一个 受害者 在 她 神圣 神社 .

但她却在自己的圣地不幸遇难。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɪð] [kaɪnd] [ə'fekʃn] ([wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]

But thou , with kind affection (which at times

但 你 , 和 种类 感情 (哪个 在 时代

但是你，带着亲切的爱意（有时）

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɔːtərz] ['tendə(r)] [lʌv] ,

Seem'd like a gentle daughter's tender love ,

似乎 喜欢 一个 温和的 女儿的 投标 爱 ,

仿佛是温柔女儿的细腻爱意，

[æt; ət] [taɪmz] - [tuː; tə][maɪ] - [hɑːt]

At times assum'd to my enraptur'd heart

在 时代 - 到 我的 - 心

有时，我欣喜若狂的心会如此沉醉。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][braɪd]) ,

The modest inclination of a bride) ,

这 谦虚的 倾角 的 一个 新娘) ,

新娘的谦逊倾向）

[dɪdst] [səʊ] [ɪn'θrɔːl] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɪð] ['mædʒɪk] [bɒndz] ,
Didst so inthral me , as with magic bonds ,
迪斯特 所以 内拉尔 我 , 作为 和 魔法 债券 ,

它像魔法纽带一样深深地吸引着我，

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ]['djuːti] .
That I forgot my duty .
那 我 忘了 我的 责任 .

我竟然忘记了自己的职责。

[ðaʊ] [dɪdst] [rɒk]
Thou didst rock
你 迪斯特 岩石

你曾震撼人心

[maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] : [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)]
My senses in a dream : I did not hear
我的 感官 在 一个 梦 : 我 做过 不是 听到

梦中的感官：我没有听到

[maɪ] ['piːpəlz] ['məːməz]
My people's murmurs
我的 人们的 低语

我族人的低语

: [naʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ə'laʊd] ,
: now they cry aloud ,
: 现在 他们 哭 大声 ,

现在他们放声大哭，

[ə'skraɪbɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌnz] [ʌn'taɪmli] [deθ]
Ascribing my poor son's untimely death
归因 我的 贫穷的 儿子的 不合时宜 死亡

归咎于我可怜的儿子英年早逝

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [gɪlt] .
To this my guilt .
到 这 我的 有罪 .

我对此感到愧疚。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk]
No longer for thy sake
不 更长 为了 你的 清酒

不再是为了你

[wɪl] [ai] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Will I oppose the wishes of the crowd ,
将要 我 反对 这 愿望 的 这 人群 ,

我会违背大众的意愿吗?

[huː] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Who urgently demand the sacrifice .
WHO 紧急 要求 这 牺牲 .

谁迫切需要这种牺牲?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] [ai] [nɛə] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] . [-]
For mine own sake I ne'er desired it from thee . [16]
为了 矿 自己的 清酒 我 从未 想要的 它 从 你 . [-]

就我个人而言，我从未向你索取过。[16]

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
Who to the gods ascribe a thirst for blood
WHO 到 这 神 归咎于 一个 口渴 为了 血

谁向神明声称自己嗜血成性

[duː; də] [ˌmɪskən'siːv] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'pjuːt]
Do misconceive their nature , and impute
做 误解 他们的 自然 , 和 归因

误解他们的本性，并归咎于

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'hjuːmən] [dɑːk] [dɪ'zaɪr] .
To them their own inhuman dark desires .
到 他们 他们的 自己的 不人道 黑暗的 欲望 .

他们只剩下自己非人性的黑暗欲望。

[dɪd] [nɒt] [daɪ'ænə] [snætʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,
Did not Diana snatch me from the priest ,
做过 不是 戴安娜 抢夺 我 从 这 牧师 ,

戴安娜王妃不是把我从牧师身边抢走的吗?

[prɪ'fɜːrɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ?
Preferring my poor service to my death ?
偏好 我的 贫穷的 服务 到 我的 死亡 ?

宁愿我服务不周也不愿我死去?

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɒn] ['riːzənz] ['ʃɪftɪŋ] [graʊndz] ,
' Tis not for us , on reason's shifting grounds ,
- 的 不是 为了 我们 , 在 原因 转变 理由 ,

基于不断变化的理性，这不适合我们。

['laɪtli] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [kən'struː] [raɪts] [dɪ'vaɪn] .
Lightly to guide and construe rites divine .
轻轻 到 指导 和 解释 仪式 神圣的 .

轻轻地引导和诠释神圣的仪式。

[pə'fɔːm] [ðaɪ] ['djuːti] ; [aɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪn] .
Perform thy duty ; I'll accomplish mine .
履行 你的 责任 ; 患病的 完成 矿 .

你尽你的职责，我来尽我的职责。

[tuː] ['strendʒər] , [huːm] [ɪn] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Two strangers , whom in caverns of the shore
二 陌生人 , 谁 在 洞穴 的 这 支撑

两个陌生人，在海岸的洞穴里

[wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)]
We found conceal'd , and whose arrival here
我们 成立 隐藏的 , 和 谁 到达 这里

我们发现了隐藏的，以及他来到这里的原因。

[bəud] [tuː; tə][maɪ] [relm] [nəʊ] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
Bodes to my realm no good , are in my power .
预兆 到 我的 领域 不 好的 , 是 在 我的 力量 .

对我的领地而言，不祥之兆尽在我的掌控之中。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðaɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)] [rɪ'zjuːm]
With them thy goddess may once more resume
和 他们 你的 女神 可能 一次 更多的 恢复

有了他们，你的女神或许就能再次恢复。

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] , ['paɪəs] , [lɒŋ] - [sə'spendɪd] [raɪts] !
Her ancient , pious , long - suspended rites !
她 古老的 , 虔诚的 , 长的 - 暂停 仪式 !

她古老、虔诚、长期中断的仪式!

[aɪ] [send] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , — [ðaɪ] ['djuːti] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .
I send them here , — thy duty not unknown .
我 发送 他们 这里 , — 你的 责任 不是 未知 .

我把他们派到这里来，——你的职责不言而喻。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ə'ləʊn] .
IPHIGENIA , alone .
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

['greɪʃəs] [prə'tektrəs] !
Gracious protectress !
亲切 保护者 !

仁慈的守护者!

[ðaʊ] [hæst] [klaʊdz]
thou hast clouds
你 哈斯特 云

你拥有云层

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] - ,
To shelter innocence distress'd ,
到 庇护所 无辜 - ,

为了庇护受苦的无辜者，

[ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [geɪlz] [frɒm; frəm] [feɪts] [ruːd] [grɑːsp] ,
And genial gales from Fate's rude grasp ,
和 和蔼可亲 狂风 从 命运的 粗鲁的 抓牢 ,

以及从命运粗暴掌控中挣脱的和煦之风，

['seɪfli] [tuː; tə] [wɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Safely to waft her o'er the sea ,
安全 到 飘动 她 超过 这 海 ,

安全地将她托举过海，

['or] [ðə; ði] [waɪd] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [relmz] ,
O'er the wide earth's remotest realms ,
超过 这 宽的 地球的 最远 领域 ,

在广袤地球最偏远的领域，

[hwən'er] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .
Where'er it seemeth good to thee .
哪里 它 似乎 好的 到 你 .

无论你觉得哪里好。

[waɪz] [ɑːt] [ðaʊ] , — [ðaɪn] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ]
Wise art thou , — thine all - seeing eye
明智的 艺术 你 , — 你的 全部 - 看到 眼睛

你智慧无比，——你那洞察一切的眼睛

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] [sər've] ,
The future and the past surveys ,
这 未来 和 这 过去的 调查 ,

未来与过去的调查，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ɒn][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [rest] ,
And doth on all thy children rest ,
和 确实 在 全部 你的 孩子们 休息 ,

你的儿女都安息在祂的怀抱中。

[iːn] [æz; əz] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [lait]
E'en as thy pure and guardian light
e'en 作为 你的 纯的 和 监护人 光

如同你纯净的守护之光

[kiːps] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] ['saɪlənt] [wɒtʃ] ,
Keeps o'er the earth its silent watch ,
保持 超过 这 地球 它是 沉默的 手表 ,

它默默地守护着大地，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [naɪt] .
The beauty and the life of night .
这 美丽 和 这 生活 的 夜晚 .

夜晚的美丽与活力。

[əʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
O Goddess !
哦 女神 !

女神啊！

[kiːp] [maɪ] [hændz] [frɒm; frəm] [blʌd] !
keep my hands from blood !
保持 我的 双手 从 血 !

别让我的双手沾上鲜血！

['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [brɪŋz] , [nɔː(r)] [piːs] ;
Blessing it never brings , nor peace ;
祝福 它 绝不 带来 , 也不 和平 ;

它既不带来祝福，也不带来和平；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊəz] [ðə; ði] [fɔːm]
And still in evil hours the form
和 仍然 在 邪恶的 小时 这 形式

即使在邪恶的时刻，这种形式依然存在

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] - ['mɜːrdərd] [mæn] [ə'pɪəz]
Of the chance - murder'd man appears
的 这 机会 - 被谋杀 男人 出现

那个偶然被谋杀的人出现了

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɜːrdərərz] [səʊl]
To fill the unwilling murderer's soul
到 充满 这 不情愿 凶手的 灵魂

为了填补不情愿的杀人者的灵魂

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɪəz] .
With horrible and gloomy fears .
和 可怕 和 阴沉 恐惧 .

带着可怕的、阴郁的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒndli] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [vjuː]
For fondly the Immortals view
为了 深情地 这 不朽者 看法

对《不朽者》的喜爱之情

[mænz] ['waɪdli] - [skætɝd] , ['sɪmp(ə)l] [reɪs] ;
Man's widely - scatter'd , simple race ;
男人的 广泛 - 散落的 , 简单的 种族 ;

人类分布广泛，种族单一；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrtəlz] ['trænziənt] [laɪf]
And the poor mortal's transient life
和 这 贫穷的 凡人的 瞬态 生活

以及凡人短暂的生命

['glædli] [prə'lɒŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz]
Gladly prolong , that he may raise
乐意 延长 , 那 他 可能 增加

乐意延长，以便他能提升

[ə'waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz]
Awhile to their eternal heavens
一会儿 到 他们的 永恒 天

片刻之后，他们将升入永恒的天堂

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒɔɪəs] [geɪz] . [-]
His sympathetic joyous gaze . [17]
他的 交感神经 欢乐 目光 . [-]

他充满同情和喜悦的目光。[17]

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [tred] :
It is the path of death that now we tread :
它 是 这 小路 的 死亡 那 现在 我们 踏 :

我们现在走的是一条通往死亡的道路：

[æt; ət] ['evri] [step] [maɪ] [səʊl] [grəuz] [mɔː(r)] [sə'riːn] .
At every step my soul grows more serene .
在 每一个 步 我的 灵魂 生长 更多的 安详 .

每走一步，我的灵魂就更加平静安宁。

[wen] [ai] - [ə'pɒləʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv]
When I implor'd Apollo to remove
什么时候 我 - 阿波罗 到 消除

当我恳求阿波罗移走时

[ðə; ði] ['grɪzli] [bænd][ɒv; əv]['fjʊəriz][frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,
The grisly band of Furies from my side ,
这 可怕的 乐队 的 复仇女神 从 我的 边 ,

我这边那群可怕的复仇女神，

[hiː; hi] [siːmd] , [wɪð] [həʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['gɒdlaɪk] [wɜːdz] ,

He seem'd , with hope - inspiring , godlike words ,

他 似乎 , 和 希望 - 鼓舞人心 , 神一般的 字 ,

他似乎用充满希望、如同神明般的话语，

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [eɪd][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [feɪn]

To promise aid and safety in the fane

到 承诺 援助 和 安全 在 这 费恩

承诺在神殿中提供援助和安全

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['sɪstə(r)] , [huː] ['or] ['tɔːrɪs] [ruːlz] .

Of his lov'd sister , who o'er Tauris rules .

的 他的 喜爱 姐姐 , WHO 超过 金牛座 规则 .

他挚爱的妹妹，统治着金牛座。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːd] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ,

Thus the prophetic word fulfils itself ,

因此 这 预言 单词 满足 本身 ,

因此，预言应验了。

[ðæt] [wɪð] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['tɜːmɪneɪt] [maɪ][wəʊ] .

That with my life shall terminate my woe .

那 和 我的 生活 将 终止 我的 悲哀 .

愿我的生命终结我的苦难。

[haʊ] ['iːzi] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] - ,

How easy ' tis for me , whose heart is crush'd ,

如何 简单的 - 的 为了 我 , 谁 心 是 - ,

对于我这个心碎的人来说，这是多么容易啊！

[huːz] [sens] [ɪz] - [baɪ][ə; eɪ][hænd][dɪ'vaɪn] ,

Whose sense is deaden'd by a hand divine ,

谁 感觉 是 - 经过 一个 手 神圣的 ,

谁的感官被神圣之手麻痹了？

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] !

Thus to renounce the beauteous light of day !

因此 到 放弃 这 美丽的 光 的 天 !

因此，他们放弃了美好的白昼之光！

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] [nɒt] [ɪn'twaɪn]

And must the son of Atreus not entwine

和 必须 这 儿子 的 阿特柔斯 不是 缠绕

阿特柔斯的儿子难道不应该纠缠不清吗？

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [braʊ] —

The wreath of conquest round his dying brow —

这 花圈 的 征服 圆形的 他的 垂死 眉头 —

他临终前额上的征服之冠——

[mʌst; məst][ai] , [æz; əz][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [æz; əz][maɪ]['saɪə(r)] ,

Must I , as my forefathers , as my sire ,

必须 我 , 作为 我的 祖先 , 作为 我的 父系 ,

我是否必须像我的祖先，像我的父亲一样，

[bliːd] [laɪk][ə; eɪ]['vɪktɪm] , — [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [deθ] —

Bleed like a victim , — an ignoble death —

流血 喜欢 一个 受害者 , — 一个 卑鄙的 死亡 —

像受害者一样流血——死得其所——

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So be it !

所以 是 它 !

就这样吧！

['betə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [hɪə(r)] ,
Better at the altar here ,
更好的 在 这 坛 这里 ,

在这里的祭坛上更好，

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk] [əb'skjʊə(r)] , [weə(r)] ['kɪndrəd] [hændz]
Than in a nook obscure , where kindred hands
比 在 一个 角落 朦胧 , 在哪里 亲属 双手

而不是在一个隐蔽的角落，在那里，有亲人的手

[hæv; həv] [spred] [-] ['waɪli] [net] .
Have spread assassination's wily net .
有 传播 暗杀的 狡猾的 网 .

已经布下了暗杀的狡猾之网。

[jiːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [briːf] [rɪ'pəʊz] , [ɪn'fɜːn(ə)l] [p'aʊəz] !
Yield me this brief repose , infernal Powers !
屈服 我 这 简短的 休息 , 地狱 权力 !

冥界之力啊，请赐予我片刻安宁！

[jiː; ji] , [huː] , [laɪk] - [haʊndz] , [stɪl] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ,
Ye , who , like loosen'd hounds , still scent the blood ,
叶 , WHO , 喜欢 - 猎犬 , 仍然 香味 这 血 ,

你们这些像脱缰野马一样，仍然嗅着血腥味的人，

[wɪtʃ] , ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] , [bi'trei] [maɪ] [pɑːθ] .
Which , trickling from my feet , betrays my path .
哪个 , 涓涓细流 从 我的 脚 , 背叛 我的 小路 .

它从我的脚下缓缓流淌，暴露了我的行踪。

[liːv] [ˌem 'iː] !
Leave me !
离开 我 !

离开我！

[eə(r)] [lɒŋ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] .
ere long I come to you below .
埃雷 长的 我 来 到 你 以下 .

不久之后我就会来到你们面前。

[nɔː(r)] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ai] , [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Nor you , nor I , should view the light of day .
也不 你 , 也不 我 , 应该 看法 这 光 的 天 .

你我都不应该见到天日。

[ðə; ði] [sɒft] [griːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [ɜːθ]
The soft green carpet of the beauteous earth
这 柔软的 绿色的 地毯 的 这 美丽的 地球

美丽的地球，柔软的绿色地毯

[ɪz] [nəʊ] [ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːndz] .
Is no arena for unhallow'd fiends .
是 不 竞技场 为了 - 恶魔 .

这里不是邪恶恶魔的竞技场。

[bɪ'ləʊ] [ai] [siːk] [juː; jʊ] , [weə(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] [feɪt]
Below I seek you , where an equal fate
以下 我 寻找 你 , 在哪里 一个 平等的 命运

我在下方寻找你，在那里，我们命运平等。

[baɪndz] [ɔːl] [ɪn] ['mɜːki] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [naɪt] .
Binds all in murky , never - ending night .
结合 全部 在 浑浊的 , 绝不 - 结束 夜晚 .

将一切都束缚在无尽的黑暗之中。

[ðiː] ['əʊnli] , [ðiː] , [maɪ][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [maɪ] [frend] ,

Thee only , thee , my Pylades , my friend ,

汝 仅有的 , 你 , 我的 皮拉德斯 , 我的 朋友 ,

只有你，我的皮拉德斯，我的朋友，

[ðə; ði] ['gɪltləs] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][kraɪm][ænd; ənd] [kɜːs] ,

The guiltless partner of my crime and curse ,

这 无罪 伙伴 的 我的 犯罪 和 诅咒 ,

我犯罪和诅咒中无辜的同伙，

[ðiː] [ˌeɪ 'em][ai] [ləʊθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [teɪk]

Thee am I loath , before thy time , to take

汝 是 我 厌恶 , 前 你的 时间 , 到 拿

我不愿在你生命终结之前就带走你。

[tuː; tə]['jɒndə(r)] ['tʃɪələs] [ʃɔː(r)] !

To yonder cheerless shore !

到 远处 冷冷清清 支撑 !

去往那片凄凉的海岸！

[ðaɪ] [laɪf][ɔː(r)] [deθ]

Thy life or death

你的 生活 或者 死亡

你的生命或死亡

[ə'ləʊn] [ə'weikən][ɪn][ˌem 'iː] [həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] . [-]

Alone awakens in me hope or fear . [18]

独自的 觉醒 在 我 希望 或者 害怕 . [-]

独自一人，我心中便会燃起希望或恐惧。[18]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES .

皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[laɪk] [ðiː] , [ɒ'restiːz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [priːpɑːrd]

Like thee , Orestes , I am not prepar'd

喜欢 你 , 奥瑞斯忒斯 , 我 是 不是 准备好了

和你一样，奥瑞斯忒斯，我也没有做好准备。

['daʊnwədz] [tuː; tə]['wɒndə(r)][tuː; tə] [jɒn] [relm] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

Downwards to wander to yon realm of shade .

向下 到 漫步 到 远 领域 的 阴影 .

向下漫步，进入那片阴凉之地。

[ai] ['pɜːpəs] [stɪl] , [θruː] [ðə; ði] - [pɑːðz] ,

I purpose still , through the entangl'd paths ,

我 目的 仍然 , 通过 这 - 路径 ,

我依然决心，穿过错综复杂的道路，

[wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['blækɪst] [naɪt] ,

Which seem as they would lead to blackest night ,

哪个 似乎 作为 他们 会 带领 到 最黑的 夜晚 ,

这似乎会将我们引向最黑暗的夜晚。

[ə'gen] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [wei] [tuː; tə][laɪf] .

Again to guide our upward way to life .

再次 到 指导 我们的 向上 方式 到 生活 .

再次指引我们走向人生的上升之路。

[ɒv; əv] [deθ] [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [ai] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [mɑːk]

Of death I think not ; I observe and mark

的 死亡 我 思考 不是 ; 我 观察 和 标记

我不考虑死亡；我观察并记录。

['weðə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [nɒt] [pə'tʃɑːns] ['prez(ə)nt]
Whether the gods may not perchance present
无论 这 神 可能 不是 或许 展示

诸神或许不会现身

[miːnz] [ænd; ənd] [fɪt] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [flaɪt] .
Means and fit moment for a joyful flight .
方法 和 合身 片刻 为了 一个 快乐 航班 .

享受快乐飞行的途径和合适时机。

['dredɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] ;
Dreaded or not , the stroke of death must come ;
令人恐惧的 或者 不是 , 这 中风 的 死亡 必须 来 ;

无论是否恐惧，死亡终究会来临；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['priːstɪs] [stʊd] [wɪð] [hænd] - ,
And though the priestess stood with hand uprais'd ,
和 尽管 这 女祭司 站立 和 手 - ,

尽管女祭司高举着手站着，

[priːpɑːrd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] ['kənsə,kreitid] [lɒks] ,
Prepar'd to cut our consecrated locks ,
准备好了 到 切 我们的 已祝圣的 锁 ,

准备剪掉我们神圣的头发，

['aʊə(r)] ['seɪfti] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['əʊnli] [θɔːt] :
Our safety still should be my only thought :
我们的 安全 仍然 应该 是 我的 仅有的 想法 :

我唯一应该考虑的仍然是我们的安全：

['ʌplɪft] [ðaɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [ðɪs] [wiːk] [dɪ'speə(r)] ;
Uplift thy soul above this weak despair ;
提升 你的 灵魂 多于 这 虚弱的 绝望 ;

将你的灵魂从这虚弱的绝望中提升出来；

[dɪ'spɒndɪŋ] [daut] [bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] ['perəl] .
Desponding doubts but hasten on our peril .
沮丧 疑虑 但 趋 在 我们的 危险 .

绝望的疑虑，却让我们步履维艰。

[ə'pɒləʊ] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [wɜːd] ,
Apollo pledg'd to us his sacred word ,
阿波罗 - 到 我们 他的 神圣 单词 ,

阿波罗向我们许下了神圣的诺言，

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['həʊli] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
That in his sister's holy fane for thee
那 在 他的 姐妹 圣 费恩 为了 你

在他姐姐的圣殿里为你

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] , [eɪd] , [ænd; ənd] [glæd] [rɪ'tɜːn] [priːpɑːrd] .
Were comfort , aid , and glad return prepar'd .
是 舒适 , 援助 , 和 高兴的 返回 准备好了 .

安慰、援助和欣喜的归来都已准备妥当。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,
The words of Heaven are not equivocal ,
这 字 的 天堂 是 不是 模棱两可 ,

天上的话语毫不含糊，

[æz; əz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [θɪŋks] .
As in despair the poor oppress'd one thinks .
作为 在 绝望 这 贫穷的 受压迫的 一 思考 .

就像绝望中受压迫的穷人一样。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [web] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [spred]
The mystic web of life my mother spread
这 神秘 网站 的 生活 我的 母亲 传播

我母亲编织的神秘生命之网

[ə'raʊnd] [maɪ] ['ɪnfənt] [hed] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [gru:] ,
Around my infant head , and so I grew ,
大约 我的 婴儿 头 , 和 所以 我 生长 ,

我婴儿时期的头就围绕着它长大，就这样，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] [mju:t] [lʊk]
An image of my sire ; and my mute look
一个 图像 的 我的 父系 ; 和 我的 沉默的 看

我父亲的画像；以及我沉默的眼神

[wɒz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ki:n] [rɪ'pru:f]
Was aye a bitter and a keen reproof
曾是 是的 一个 苦的 和 一个 敏锐的 责备

那的确是严厉而尖锐的责备

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [beɪs] - .
To her and base Ægisthus .
到 她 和 根据 - .

致她和基地埃吉斯图斯。

[əʊ] , [haʊ] [ɒft] ,
Oh , how oft ,
哦 , 如何 经常 ,

哦，多么频繁啊！

[wen] ['saɪləntli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['glu:mi] [hɔ:l]
When silently within our gloomy hall
什么时候 默默 之内 我们的 阴沉 大厅

当我们在阴暗的大厅里静静地待着

[ɪ'lektrə] [sæt] , [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Electra sat , and mus'd beside the fire ,
伊莱克特拉 卫星 , 和 - 旁 这 火 ,

厄勒克特拉坐在火堆旁，若有所思。

[hæv; həv] [ai] [wɪð] - ['spɪrɪt] - [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,
Have I with anguish'd spirit climb'd her knee ,
有 我 和 - 精神 - 她 膝盖 ,

我是否曾怀着痛苦的心情爬上她的膝盖？

[ænd; ənd] [wɑ:tʃdt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɪð] [sæd] [ə'meɪz] !
And watch'd her bitter tears with sad amaze !
和 观看 她 苦的 眼泪 和 伤心 惊奇 !

我悲伤而惊奇地看着她流下苦涩的泪水！

[ðen] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['saɪə(r)] :
Then would she tell me of our noble sire :
然后 会 她 告诉 我 的 我们的 高贵 父系 :

然后她会告诉我我们高贵的父亲的事迹吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [tu:; tə] [si:] [hɪm] — [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] !
How much I long'd to see him — be with him !
如何 很多 我 很久 到 看 他 — 是 和 他 !

我多么渴望见到他——和他在一起！

[maɪ'self][æt; ət] [trɔɪ] [wʌn]['məʊmənt] ['fɒndli] [wɪʃt] ,
Myself at Troy one moment fondly wish'd ,
我 在 特洛伊 一 片刻 深情地 希望 ,

我曾在特洛伊城有过一丝美好的愿望，

[maɪ]['saɪərz] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][nekst] .
My sire's return , the next .
我的 父亲的 返回 , 这 下一个 .

我父亲的归来，就在第二天。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] —
The day arrived —
这 天 到达的 —

这一天终于到来了——

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[əʊ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] [let] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel]
Oh , of that awful hour let fiends of hell
哦 , 的 那 可怕 小时 让 恶魔 的 地狱

哦，让地狱的恶魔们在那可怕的时刻吧

[həʊld] ['naɪtli] [kən'vɜːs] !
Hold nightly converse !
抓住 每晚 交谈 !

每晚都进行对话！

[ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [mɔː(r)][feə(r)]
Of a time more fair
的 一个 时间 更多的 公平的

一个更公平的时代

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ænɪmeɪt] ['aʊə(r)] [hɑːts]
May the remembrance animate our hearts
可能 这 纪念 动画 我们的 心

愿这份缅怀激励我们的心。

[tuː; tə] [freʃ] [hə'rəʊɪk] [diːdz] .
To fresh heroic deeds .
到 新鲜的 英勇 契约 .

去成就新的英雄事迹。

[ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'kwaɪə(r)]
The gods require
这 神 要求

众神要求

[ɒn] [ðɪs] [waɪd] [ɜːθ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [-]
On this wide earth the service of the good , [19]
在 这 宽的 地球 这 服务 的 这 好的 , [-]

在这广阔的地球上，为善服务[19]

[tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
To work their pleasure .
到 工作 他们的 乐趣 .

为了取悦自己。

[stɪl] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɒn] [ðiː] ;
Still they count on thee ;
仍然 他们 数数 在 你 ;

他们仍然指望你；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [treɪn] [ðeɪ] [sent] [ðiː] [nɒt] ,

For in thy father's train they sent thee not ,

为了 在 你的 父亲的 火车 他们 发送 你 不是 ,

因为你并非跟随你父亲的脚步而来，

[wen] [hiː; hi][tuː; tə] ['ɔːkəs] [went] [ʌn'wɪlɪŋ] [daʊn] .

When he to Orcus went unwilling down .

什么时候 他 到 奥尔库斯 去 不情愿 向下 .

当他不情愿地向奥尔库斯走去时。

[ɒ'restiːz] .

ORESTES .

奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wʊd] [ai][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] .

Would I had seiz'd the border of his robe .

会 我 有 被扣押 这 边界 的 他的 长袍 .

我多么希望能够抓住他长袍的边缘。

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [hɪm] !

And follow'd him !

和 跟随 他 !

然后我就跟着他走了！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES .

皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðeɪ] ['kaɪndli] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

They kindly car'd for me

他们 亲切地 - 为了 我

他们很体贴地照顾我。

[huː] [hɪə(r)] - [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][daɪd]

Who here detain'd thee ; for if thou hadst died

WHO 这里 - 你 ; 为了 如果 你 哈斯特 死亡

谁在此扣留了你；因为如果你已经死了

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

I know not what had then become of me ;

我 知道 不是 什么 有 然后 变得 的 我 ;

我不知道那时我的境况如何；

[sɪns] [ai] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] [ə'ləʊn] ,

Since I with thee , and for thy sake alone ,

自从 我 和 你 , 和 为了 你的 清酒 独自的 ,

因为我与你同在，而且仅仅为了你，

[hæv; həv][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Have from my childhood liv'd , and wish to live .

有 从 我的 童年 生活 , 和 希望 到 居住 .

我从小就活着，并且希望继续活着。

[ɒ'restiːz] .

ORESTES .

奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[duː; də][nɒt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['træŋkwɪl] [deɪz] ,

Do not remind me of those tranquil days ,

做 不是 提醒 我 的 那些 宁静 天 ,

不要再让我想起那些平静的日子。

[wen] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [həʊm] [ə; eɪ] [seɪf] [əˈsaɪləm] [geɪv] ;
When me thy home a safe asylum gave ;
什么时候 我 你的 家 一个 安全的 庇护所 给予 ;

当你的家成为我安全的避难所时;

[wɪð] [fɒnd] [səˈlɪsɪtjuːd] [ðaɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈsaɪə(r)]
With fond solicitude thy noble sire
和 喜爱 关怀 你的 高贵 父系

怀着深切的关切，你高贵的父亲

[ðə; ði] [hɑːf] - - , [ˈtendə(r)] [ˈdʒentli] [rɪrd] ;
The half - nipp'd , tender flow'ret gently rear'd ;
这 一半 - - , 投标 流 轻轻地 后部 ;

半截嫩嫩的花朵轻轻地后退;

[waɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪmeɪt] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] ,
While thou a friend and playmate always gay ,
尽管 你 一个 朋友 和 玩伴 总是 同性恋 ,

虽然你一直是我朋友和玩伴，但你始终是同性恋，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈbʌtəflaɪ]
Like to a light and brilliant butterfly
喜欢 到 一个 光 和 杰出的 蝴蝶

像一只轻盈闪亮的蝴蝶

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈflaʊə(r)] , [dɪdst] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː]
Around a dusky flower , didst around me
大约 一个 昏暗 花 , 迪斯特 大约 我

围绕着一朵昏暗的花，围绕着我

[stɪl] [wɪð] [njuː] [laɪf] [ðaɪ] [ˈmeri] [ˈgæmbəl] [pleɪ] ,
Still with new life thy merry gambols play ,
仍然 和 新的 生活 你的 欢乐 嬉戏 玩 ,

你依然充满活力，嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ,
And breathe thy joyous spirit in my soul ,
和 呼吸 你的 欢乐 精神 在 我的 灵魂 ,

请将你喜乐的精神注入我的灵魂，

[ʌnˈtɪl] , [maɪ] [kˈeəz] [fərˈget] , [ai] [wɪð] [ðiː]
Until , my cares forgetting , I with thee
直到 , 我的 关心 遗忘 , 我 和 你

直到我忘却烦恼，与你同在。

[wɒz; wəz] - [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .
Was lur'd to snatch the eager joys of youth .
曾是 - 到 抢夺 这 渴望的 喜悦 的 青年 .

被诱惑去夺走青春的快乐。

[ˌpaɪˈleɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[maɪ] [ˈveri] [laɪf] [bɪˈgæn] [wen] [ðiː] [ai] [lʌvd] .
My very life began when thee I lov'd .
我的 非常 生活 开始 什么时候 你 我 喜爱 .

我的生命始于我爱你。

[ɒˈrestiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[seɪ] , [ðen] [ðaɪ] [wəu] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['tru:li] .
Say , then thy woes began , and thou speak'st truly .
说 , 然后 你的 烦恼 开始 , 和 你 说话者 真的 .

说吧，你的苦难就是从那时开始的，你说的是真的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][lɒt] ,
This is the sharpest sorrow of my lot ,
这 是 这 最锋利 悲哀 的 我的 很多 ,

这是我人生中最痛彻心扉的悲伤。

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] - [ɪn'fektɪd] [retʃ] , [ai][beə(r)]
That , like a plague - infected wretch , I bear
那 , 喜欢 一个 瘟疫 - 已感染 可怜虫 , 我 熊

我像个身染瘟疫的可怜虫一样承受着这一切。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ;
Death and destruction hid within my breast ;
死亡 和 破坏 隐藏 之内 我的 胸部 ;

死亡和毁灭隐藏在我的胸膛里；

[ðæt] , [weə(r)] [ai] [tred] , [i:n] [ɒn][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [spɒt] ,
That , where I tread , e'en on the healthiest spot ,
那 , 在哪里 我 踏 , e'en 在 这 最健康的 点 ,

即便是我踏足的最健康的地方，

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['feɪsɪz] [raʊnd] [bɪ'treɪ]
Ere long the blooming faces round betray
埃雷 长的 这 盛开 面孔 圆形的 背叛

不久，盛开的脸庞便会显露出来

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [deθ] .
The writhing features of a ling'ring death .
这 扭动 特征 的 一个 - 死亡 .

死后痛苦挣扎的面容。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪ] [breθ] ['venəm] , [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st]
Were thy breath venom , I had been the first
是 你的 气息 毒液 , 我 有 到过 这 第一的

若你的气息是毒液，我便是第一个。

[tu:; tə][daɪ] [ðæt] [deθ] , [ɒ'resti:z] .
To die that death , Orestes .
到 死 那 死亡 , 奥瑞斯忒斯 .

奥瑞斯忒斯，去死吧。

[ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ,
Am I not ,
是 我 不是 ,

难道我不是吗？

[æz; əz]['evə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
As ever , full of courage and of joy ?
作为 曾经 , 满的 的 勇气 和 的 喜悦 ?

一如既往，充满勇气和喜悦？

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz]
And love and courage are the spirit's wings
和 爱 和 勇气 是 这 精神的 翅膀

爱与勇气是灵魂的翅膀。

[wɑ:ft, wɔft, wæft][tu:; tə]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] . [-]
Wafting to noble actions . [20]
飘动 到 高贵 行动 . [-]

向高尚的行为飘荡。[20]

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ?
Noble actions ?
高贵 行动 ?

高尚的行为？

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] ['fænsi] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] !
Time was , when fancy painted such before us !
时间 曾是 , 什么时候 想要 绘 这样的 前 我们 !

曾几何时，人们曾如此描绘过我们！

[wen] [ɒft] , [ðə; ði] [geɪm] [pə'sju:ɪŋ] , [ɒn][wi:; wi] -
When oft , the game pursuing , on we roam'd
什么时候 经常 , 这 游戏 追求 , 在 我们 -

当游戏追逐着我们，我们继续漫游时

['or] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ;
O'er hill and valley ;
超过 爬坡道 和 谷 ;

越过山丘和山谷；

['həʊpɪŋ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ]
hoping that ere long
希望 那 埃雷 长的

希望不久之后

[wɪð] [klʌb] [ænd; ənd] ['wepən] , [wi:; wi][səʊ] [mait] [træk]
With club and weapon arm'd , we so might track
和 俱乐部 和 武器 武装 , 我们 所以 可能 追踪

我们手持棍棒和武器，或许可以追踪

[ðə; ði]['rɒbə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][den] , [ɔ:(r)]['mɒnstə(r)][hju:dʒ] .
The robber to his den , or monster huge .
这 强盗 到 他的 丹 , 或者 怪物 巨大的 .

强盗回到他的巢穴，或者说是巨大的怪物。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['glɑ:si] [si:] ,
And then at twilight , by the glassy sea ,
和 然后 在 暮 , 经过 这 玻璃状 海 ,

然后，在黄昏时分，在波光粼粼的海面上，

[wi:; wi] ['pi:sf(ə)l] [sæt] , - [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
We peaceful sat , reclin'd against each other
我们 和平 卫星 , - 反对 每个 其他

我们静静地坐着，彼此依偎着。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['veri] [fi:t] .
The waves came dancing to our very feet .
这 波浪 来了 跳舞 到 我们的 非常 脚 .

海浪轻柔地拍打着我们的脚边。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] [leɪ] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:ld] .
And all before us lay the wide , wide world .
和 全部 前 我们 躺 这 宽的 , 宽的 世界 .

在我们面前的是广阔无垠的世界。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][wʌn] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Then on a sudden one would seize his sword ,
然后 在 一个 突然 一 会 抢占 他的 剑 ,
然后，突然间，其中一人会拔出剑来。

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [diːdz] [ʃɒn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ,
And future deeds shone round us like the stars ,
和 未来 契约 闪耀 圆形的 我们 喜欢 这 明星 ,
未来的成就如同繁星般在我们周围闪耀。

[wɪtʃ] - [ɪn] ['kaʊntləs] [θrɒŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [naɪt] .
Which gemm'd in countless throngs the vault of night .
哪个 - 在 无数 人群 这 金库 的 夜晚 .
无数的人群涌入夜幕下的宝库，那里闪耀着璀璨的光芒。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .
皮拉德斯。

['endləs] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl]
Endless , my friend , the projects which the soul
无尽的 , 我的 朋友 , 这 项目 哪个 这 灵魂
朋友，灵魂的计划无穷无尽。

[bɜːnz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
Burns to accomplish .
烧伤 到 完成 .
伯恩斯要完成。

[wiː; wi] [wʊd] ['evri] [diːd]
We would every deed
我们 会 每一个 契据
我们所做的每一件事

[æt; ət][wʌns] [pə'fɔːm] [æz; əz]['grændli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz]
At once perform as grandly as it shows
在 一次 履行 作为 宏伟 作为 它 演出
立即展现出它应有的宏伟气势。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] , [wen] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd]
After long ages , when from land to land
后 长的 年龄 , 什么时候 从 土地 到 土地
经过漫长的岁月，从一片陆地到另一片陆地

[ðə; ði]['poʊɪts] ['swelɪŋ] [sɒŋ] [hæθ] [roʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
The poet's swelling song hath roll'd it on .
这 诗人的 肿胀 歌曲 有 滚动 它 在 .
诗人澎湃的歌声推动着它向前发展。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] ['lʌvli] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [dɪd] ,
It sounds so lovely what our fathers did ,
它 声音 所以 迷人的 什么 我们的 父亲们 做过 ,
我们父辈的所作所为听起来真美好。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪd] - ,
When , in the silent evening shade reclin'd ,
什么时候 , 在 这 沉默的 晚上 阴影 - ,
当，在寂静的傍晚树荫下斜倚着，

[wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] ['mjuːzɪks] ['meltɪŋ] [təʊnz] ;
We drink it in with music's melting tones ;
我们 喝 它 在 和 音乐的 融化 音调 ;
我们伴着音乐柔和的旋律沉浸其中；

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪz] , [æz; əz][ðeə(r)] [diːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And what we do is , as their deeds to them ,
和 什么 我们 做 是 ， 作为 他们的 契约 到 他们 ，

而我们所做的，正如他们对他们的所作所为一样，

['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] !
Toilsome and incomplete !
辛苦 和 未完成 ！

费时费力，而且不完整！

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'sjuː] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Thus we pursue what always flies before ;
因此 我们 追求 什么 总是 苍蝇 前 ；

因此，我们继续追求那些一直以来都行之有效的方法；

[wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tred] ,
We disregard the path in which we tread ,
我们 漠视 这 小路 在 哪个 我们 踏 ，

我们漠视自己所走的道路，

[skeəs] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪərz] ,
Scarce see around the footsteps of our sires ,
稀少 看 大约 这 脚步声 的 我们的 种公牛 ，

几乎看不到我们先辈的足迹，

[ɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
Or heed the trace of their career on earth .
或者 注意 这 痕迹 的 他们的 职业 在 地球 .

或者留意他们在世间的经历。

[wiː; wi]['evə(r)]['heɪs(ə)n][ɒn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðeə(r)] [ʃeɪdz] ,
We ever hasten on to chase their shades ,
我们 曾经 趋 在 到 追赶 他们的 色调 ，

我们总是急忙追逐它们的影子，

[wɪtʃ] ['gɒdlaɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ,
Which godlike , at a distance far remote ,
哪个 神一般的 ， 在 一个 距离 远的 偏僻的 ，

如同神明一般，远在遥远的地方，

[ɒn]['gəʊldən] [klaʊdz] - , [ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn] .
On golden clouds reclin'd , the mountains crown .
在 金的 云 - ， 这 山脉 王冠 .

群山耸立，金色的云朵斜倚其上。

[ðə; ði][mæn][ai][praɪz] [nɒt] [huː] [i'stiːm] [hɪm'self]
The man I prize not who esteems himself
这 男人 我 奖 不是 WHO 尊重 他自己

我不欣赏自负的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːpəlz] [breθ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] .
Just as the people's breath may chance to raise him .
只是 作为 这 人们的 气息 可能 机会 到 增加 他 .

就像人们的呼吸可能会让他复活一样。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɒ'restiːz] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [θæŋks] ,
But thou , Orestes , to the gods give thanks ,
但 你 ，奥瑞斯忒斯 ， 到 这 神 给 谢谢 ，

但是，俄瑞斯忒斯啊，你应该感谢诸神。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [θruː] [ðiː] [ɔːl'redi] .
That they have done so much through thee already .
那 他们 有 完毕 所以 很多 通过 你 已经 .

他们已经通过你做了很多事。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wen] [ðeɪ] [ɔː'deɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,
When they ordain a man to noble deeds ,
什么时候 他们 授职 一个 男人 到 高贵 契约 ,

当他们委任一个人去做崇高的事时，

[tuː; tə] [ʃiːld] [frɒm; frəm] ['daɪə(r)] [kə'læməti] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
To shield from dire calamity his friends ,
到 盾 从 可怕的 灾害 他的 朋友们 ,

为了保护他的朋友们免受可怕的灾难，

[ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] , [ɔː(r)] [prə'tekt] [ɪts] [baʊndz] ,
Extend his empire , or protect its bounds ,
延长 他的 帝国 , 或者 保护 它是 界限 ,

扩张他的帝国，还是捍卫它的疆界?

[ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] , [-]
Or put to flight its ancient enemies , [21]
或者 放 到 航班 它是 古老的 敌人 , [-]

或者击退其古代敌人[21]

[let] [hɪm] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] !
Let him be grateful !
让 他 是 感激的 !

让他心存感激吧!

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [gɒd]
For to him a god
为了 到 他 一个 上帝

因为对他来说，神是神。

[ɪm'pɑːts] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
Imparts the first , the sweetest joy of life .
赋予 这 第一的 , 这 最甜美的 喜悦 的 生活 .

赋予生命最初、最甜蜜的喜悦。

[ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slɔːtərə] ,
Me have they doom'd to be a slaughterer ,
我 有 他们 注定失败 到 是 一个 屠夫 ,

他们注定要成为屠夫吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['mʌðərz] ['mɜːdərə(r)] ,
To be an honour'd mother's murderer ,
到 是 一个 荣幸 母亲的 凶手 ,

成为一位受人尊敬的母亲的凶手，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'vendʒɪŋ] .
And shamefully a deed of shame avenging .
和 可耻地 一个 契据 的 耻辱 复仇 .

可耻的是，这是一种耻辱性的复仇行为。

[ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'kriː] [ðeɪ] [hæv; həv] - .
Me through their own decree they have o'erwhelm'd .
我 通过 他们的 自己的 法令 他们 有 - .

他们通过自己的法令压倒了我。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['tæntələs] [ɪz] ;
Trust me , the race of Tantalus is doom'd ;
相信 我 , 这 种族 的 坦塔罗斯 是 注定失败 ;

相信我，坦塔罗斯一族注定要灭亡;

[nɔː(r)] [meɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [dɪ'sendənt] [liːv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Nor may his last descendant leave the earth ,
也不 可能 他的 最后的 后裔 离开 这 地球 ,

他的最后一个后代也不能离开人世。

[ɔː(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] - [baɪ] [kraɪm] .
Or crown'd with honour or unstain'd by crime .
或者 加冕 和 荣誉 或者 - 经过 犯罪 .

或者荣耀加冕，或者清白无辜。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] [gɒdz] [ə'vendʒ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [diːdz]
The gods avenge not on the son the deeds
这 神 报仇 不是 在 这 儿子 这 契约

神明不会为儿子的罪行复仇。

[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
Done by the father .
完毕 经过 这 父亲 .

由父亲完成。

[iːtʃ] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
Each , or good or bad ,
每个 , 或者 好的 或者 坏的 ,

每个人，无论好坏。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [riːps] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] .
Of his own actions reaps the due reward .
的 他的 自己的 行动 收割 这 到期的 报酬 .

他的行为必将得到应有的回报。

[ðə; ði] ['peərənts] - ['blesɪŋ] , [nɒt] [ðeə(r)] [kɜːs] , [dɪ'sendz] .
The parents ' blessing , not their curse , descends .
这 父母 - 祝福 , 不是 他们的 诅咒 , 下降 .

降临的是父母的祝福，而不是他们的诅咒。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [dɪd] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
Methinks their blessing did not lead us here .
我觉得 他们的 祝福 做过 不是 带领 我们 这里 .

我觉得他们的祝福并没有把我们带到今天这个地步。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] - [dɪ'kriː] .
It was at least the mighty gods ' decree .
它 曾是 在 至少 这 强大的 神 - 法令 .

至少这是诸神的旨意。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [dʌθ] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
Then is it their decree which doth destroy us .
然后 是 它 他们的 法令 哪个 确实 破坏 我们 .

那么，正是他们的法令毁灭了我们。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[pə'fɔːm] [wɒt] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
Perform what they command , and wait the event .
履行 什么 他们 命令 , 和 等待 这 事件 .

执行他们的命令，然后等待事件发生。

[duː; də] [ðaʊ] [ə'pɑːloʊz]['sɪstə(r)][beə(r)][frɒm; frəm] [hens] ,
Do thou Apollo's sister bear from hence ,
做 你 阿波罗的 姐姐 熊 从 因此 ,

你从这里生下阿波罗的妹妹吗?

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] ['delfaɪ] [meɪ] [ju'naɪtɪd] [dwel] ,
That they at Delphi may united dwell ,
那 他们 在 德尔菲 可能 团结的 住 ,

愿他们在德尔斐合而为一，共同居住。

- [ænd; ənd] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] :
Rever'd and honour'd by a noble race :
- 和 荣幸 经过 一个 高贵 种族 :

受高贵种族敬仰和尊崇:

[ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːd] , [ðə; ði] ['hɛvənli] [peə(r)] [wɪl] [vjuː]
Thee , for this deed , the heav'nly pair will view
汝 , 为了 这 契据 , 这 天堂般的 一对 将要 看法

因这件善行，天上的双神将会注视你。

[wɪð] ['greɪʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] [grɑːsp]
With gracious eye , and from the hateful grasp
和 亲切 眼睛 , 和 从 这 可恶 抓牢

带着慈悲的目光，远离那可憎的魔爪

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [wɪl] ['reskjuː] [ðiː] .
Of the infernal Powers will rescue thee .
的 这 地狱 权力 将要 救援 你 .

冥界的力量将拯救你。

[iːn] [naʊ] [nʌn] [dɛəz] [ɪn'truːd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [grəʊv] .
E'en now none dares intrude within this grove .
e'en 现在 没有任何 敢于 侵入 之内 这 树林 .

即使现在，也没有人敢擅自闯入这片树林。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][daɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] .
So shall I die at least a peaceful death .
所以 将 我 死 在 至少 一个 和平 死亡 .

至少我能安详地死去。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[fɑː(r)]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][nɒt] -
Far other are my thoughts , and not unskill'd
远的 其他 是 我的 想法 , 和 不是 -

我的想法截然不同，而且并非毫无技巧。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] -
Have I the future and the past combin'd
有 我 这 未来 和 这 过去的 -

我是否拥有未来与过去的结合体?

[ɪn]['kwaɪət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
In quiet meditation .
在 安静的 冥想 .

在静默冥想中。

[lɒŋ] , [pə'tʃɑːns] ,
Long , perchance ,
长的 , 或许 ,

或许很久以后

[hæθ] [raɪpɛnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
Hath ripen'd in the counsel of the gods
有 成熟的 在 这 法律顾问 的 这 神

在众神的旨意下，它已成熟。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
The great event .
这 伟大的 事件 .

盛事。

[daɪ'ænə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv]
Diana wish'd to leave
戴安娜 希望 到 离开

戴安娜想离开

[ðɪs] ['sævɪdʒ]['riːdʒən][faʊl] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .
This savage region foul with human blood .
这 野蛮的 地区 犯规 和 人类 血 .

这片蛮荒之地，到处都是人血。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [em'praɪz] ;
We were selected for the high emprize ;
我们 是 已选 为了 这 高的 恩普利兹 ;

我们被选中获得高额奖金;

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ðʌs]
To us it is assign'd , and strangely thus
到 我们 它 是 已分配 , 和 奇怪的 因此

它被分配给了我们，而且很奇怪，就是这样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hɪə(r)] . [-]
We are conducted to the threshold here . [22]
我们 是 实施 到 这 临界点 这里 . [-]

我们被带到了这里的门槛。[22]

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[maɪ] [frend] , [wɪð] ['wʌndrəs] [skɪl] [ðaʊ] - [ðaɪ] [wɪʃ]
My friend , with wondrous skill thou link'st thy wish
我的 朋友 , 和 奇妙的 技能 你 - 你的 希望

我的朋友，你以惊人的技巧将你的愿望连接起来。

[wɪð] [ðə; ði] - ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
With the predestin'd purpose of the gods .
和 这 - 目的 的 这 神 .

这是神明预定的旨意。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl]
Of what avail is prudence , if it fail
的 什么 可用 是 谨慎 , 如果 它 失败

如果谨慎失败，那它又有何用呢?

['hiːdf(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Heedful to mark the purposes of Heaven ?
谨慎的 到 标记 这 目的 的 天堂 ?

用心领会天国的旨意?

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] , [huː] [mʌtʃ] [hæθ] - , [sʌm; səm][gɒd]
A noble man , who much hath sinn'd , some god
一个 高贵 男人 , WHO 很多 有 - , 一些 上帝

一位高尚的人，罪孽深重，某个神明

[dʌθ] ['sʌmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɛntərˌpraɪz] ,
Doth summon to a dangerous enterprize ,
确实 召唤 到 一个 危险的 企业 ,

多斯召唤人们参与一项危险的行动，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'pɪəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Which to achieve appears impossible .
哪个 到 达到 出现 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kɒŋkəz] , [ænd; ənd] [ə'təun] [sɜːrvz]
The hero conquers , and atoning serves
这 英雄 征服者 , 和 赎罪 服务

英雄凯旋，赎罪奉献

['mɔːtəlz] [ænd; ənd][gɒdz] , [huː] [ˌðens'fɔːθ] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
Mortals and gods , who thenceforth honour him .
凡人 和 神 , WHO 此后 荣誉 他 .

从此以后，凡人和神都敬仰他。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌeɪ 'em][ai] - [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][laɪf] ,
Am I foredoom'd to action and to life ,
是 我 - 到 行动 和 到 生活 ,

我是否注定要行动，注定要经历人生?

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd][frɒm; frəm][maɪ] - [breɪn]
Would that a god from my distemper'd brain
会 那 一个 上帝 从 我的 - 脑

但愿那是我那混乱大脑中的神灵

[mait] [tʃeɪs] [ðɪs] ['dɪzi] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [im'pel]
Might chase this dizzy fever , which impels
可能 追赶 这 晕眩的 发烧 , 哪个 推动

或许会追赶这种令人眩晕的高烧，它驱使着

[maɪ] ['restləs] [steps] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] - [pɑːθ] ,
My restless steps along a slipp'ry path ,
我的 不安 步骤 沿着 一个 - 小路 ,

我沿着湿滑的小路不安地迈着步子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [blʌd] , [tuː; tə]['daɪəfʊl] [deθ] ;
Stain'd with a mother's blood , to direful death ;
沾有污渍 和 一个 母亲的 血 , 到 雒 死亡 ;

沾染了母亲的鲜血，惨遭杀害；

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [draɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wens] [ðə; ði] [blʌd] ,
And pitying , dry the fountain , whence the blood ,
和 怜悯 , 干燥 这 喷泉 , 何处 这 血 ,

怜悯之心，干涸了鲜血的源泉。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [wuːndz] ,
For ever spouting from a mother's wounds ,
为了 曾经 喷水 从 一个 母亲的 伤口 ,

永远从母亲的伤口中涌出，

[ɪ'tɜːnəli] [di'fail] [ˌem 'iː] !
Eternally defiles me !
永恒 污秽 我 !

永远玷污了我！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[weɪt] [ɪn] [piːs] !
Wait in peace !
等待 在 和平 !

请耐心等待！

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌst] [teɪk]
Thou dost increase the evil , and dost take
你 朋友 增加 这 邪恶的 , 和 朋友 拿

你加剧了罪恶，并且夺取了

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz][ɒn] [ðaɪ'self] .
The office of the Furies on thyself .
这 办公室 的 这 复仇女神 在 你自己 .

复仇女神降临于你自身。

[let] [ˌem 'iː] [kən'traɪv] , — [biː; bi] [stɪl] !
Let me contrive , — be still !
让 我 精心策划 , — 是 仍然 !

让我来想办法——安静！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
And when at length
和 什么时候 在 长度

而当……

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] - ,
The time for action claims our powers combin'd ,
这 时间 为了 行动 索赔 我们的 权力 - ,

行动的时机已经到来，需要我们团结一致，发挥全部力量。

[ðen] [wɪl] [ai] ['sʌmən] [ðiː] , [ænd; ənd][ɒn][wiːl; wil] [straɪd] ,
Then will I summon thee , and on we'll stride ,
然后 将要 我 召唤 你 , 和 在 出色地 步幅 ,

那时我将召唤你，我们将继续前行。

[wɪð] ['kɔːʃəs] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
With cautious boldness to achieve the event .
和 谨慎 大胆 到 达到 这 事件 .

以谨慎而大胆的态度去实现这一目标。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ai][hɪə(r)][ju(ː)'lisiːz] [spiːk] !
I hear Ulysses speak !
我 听到 尤利西斯 说话 !

我听到尤利西斯说话了！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[neɪ] , [mɒk] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Nay , mock me not .
不 , 嘲笑 我 不是 .

不，别嘲笑我。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['ɑːftə(r)] [huːm]
Each must select the hero after whom
每个 必须 选择 这 英雄 后 谁

每个人都必须选出他/她效仿的英雄。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent]
To climb the steep and difficult ascent
到 爬 这 陡 和 难的 上升

攀登陡峭而艰难的山峰

[ɒv; əv] [haɪ] [ə'lɪmpəs] .
Of high Olympus .
的 高的 奥林匹斯山 .

奥林匹斯山高处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And to me it seems
和 到 我 它 似乎

对我来说，这似乎

[ðæt] [hɪm] [nɔː(r)] ['strætədʒəm] [nɔː(r)] [ɑːt] [dɪ'faɪl]
That him nor stratagem nor art defile
那 他 也不 策略 也不 艺术 亵渎

愿他既不被计谋所玷污，也不被艺术所玷污。

[huː] ['kɔnsi,kreit] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
Who consecrates himself to noble deeds .
WHO 奉献 他自己 到 高贵 契约 .

他毕生致力于高尚的事业。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ai][məʊst] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] . [-]
I most esteem the brave and upright man . [23]
我 最多 尊重 这 勇敢的 和 直立 男人 . [-]

我最敬重勇敢正直的人。[23]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ðaɪ] ['kaʊnsl] .
And therefore have I not desir'd thy counsel .
和 所以 有 我 不是 渴望 你的 法律顾问 .

因此，我没有寻求你的建议。

[wʌn] [step] [ɪz] [t'æən] [ɔːl'redi] : [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [gɑːdz]
One step is ta'en already : from our guards
一 步 是 塔恩 已经 : 从 我们的 守卫

已经迈出了一步：从我们的守卫那里

[ai] [hæv; həv] [ik'stɔːt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
I have extorted this intelligence .
我 有 勒索 这 智力 .

这份情报是我勒索来的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['wʊmən] [naʊ] [ri'strein]
A strange and godlike woman now restrains
一个 奇怪的 和 神一般的 女士 现在 约束

一位奇异而神似的女子此刻正束缚着

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [lɔː] :
The execution of that bloody law :
这 执行 的 那 血腥 法律 :

那项血腥法律的执行：

['ɪnsens] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'sʌlid] [hɑːt] ,
Incense , and prayer , and an unsullied heart ,
香 , 和 祷告 , 和 一个 纯洁无瑕的 心 ,

香火、祈祷和一颗纯洁无瑕的心，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
These are the gifts she offers to the gods .
这些 是 这 礼物 她 优惠 到 这 神 .

这是她献给众神的礼物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ɪz] ['waɪdli] [spred] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt]
Her fame is widely spread , and it is thought
她 名声 是 广泛 传播 , 和 它 是 想法

她的名声广为流传，人们认为

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['æməzən] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ,
That from the race of Amazon she springs ,
那 从 这 种族 的 亚马逊 她 弹簧 ,

她出身于亚马逊族，

[ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [fled] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] .
And hither fled some great calamity .
和 这里 逃亡 一些 伟大的 灾害 .

他们逃到这里是为了躲避一场巨大的灾难。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [sweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [lɒst] [ɔːl] [ɪts] ['paʊə(r)]
Her gentle sway , it seems , lost all its power
她 温和的 摇摆 , 它 似乎 , 丢失的 全部 它是 力量

她那轻柔的摇曳，似乎失去了所有的力量。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]['krɪmɪn(ə)l] ,
At the approach of one so criminal ,
在 这 方法 的 一 所以 刑事 ,

当这样一个罪犯靠近时，

[huːm] [ðə; ði]['daɪə(r)] [kɜːs] [in'ʃraud] [ɪn] ['gluːmi] [naɪt] .
Whom the dire curse enshrouds in gloomy night .
谁 这 可怕的 诅咒 裹尸布 在 阴沉 夜晚 .

可怕的诅咒笼罩着他，笼罩在阴暗的夜晚之中。

['aʊə(r)] [duːm] [tuː; tə] [siːl] , [ðə; ði]['paɪəs] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
Our doom to seal , the pious thirst for blood
我们的 厄运 到 海豹 , 这 虔诚的 口渴 为了 血

我们注定要被封印，虔诚地渴望鲜血

[ə'gen] [ˌʌn'tʃein] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kruːəl] [raɪt] :
Again unchains the ancient cruel rite :
再次 解开锁链 这 古老的 残忍的 仪式 :

它再次唤醒了古老而残酷的仪式：

[ðə; ði] ['mɑːnərks] ['sævɪdʒ] [wɪl] [dɪ'kriːz] ['aʊə(r)] [deθ] ;
The monarch's savage will decrees our death ;
这 君主的 野蛮的 将要 法令 我们的 死亡 ;

君主的残暴意志注定了我们的死亡；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] .
A woman cannot save when he condemns .
一个 女士 不能 节省 什么时候 他 谴责 .

当他谴责时，女人无法拯救他。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] !
That ' tis a woman is a ground for hope !
那 - 的 一个 女士 是 一个 地面 为了 希望 !

那是一位女性，这令人充满希望！

[ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['veri] [best] , [wɪð] ['kruːəlti]
A man , the very best , with cruelty
一个 男人 , 这 非常 最好的 , 和 残酷

一个男人，一个最优秀的人，却残忍无情

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [səʊ] [fə'mɪliəraɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At length may so familiarize his mind ,
在 长度 可能 所以 熟悉 他的 头脑 ,

最终或许能让他对此有所了解。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [θruː] ['kʌstəm] [səʊ] [træns'fɔːm] ,
His character through custom so transform ,
他的 特点 通过 风俗 所以 转换 ,

他的性格因习俗而改变，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɔː]
That he shall come to make himself a law
那 他 将 来 到 制作 他自己 一个 法律

他将前来为自己制定法律

[ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] - .
Of what at first his very soul abhorr'd .
的 什么 在 第一的 他的 非常 灵魂 - .

起初，他内心深处对此感到无比厌恶。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [dʌθ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [maɪnd]
But woman doth retain the stamp of mind
但 女士 确实 保持 这 邮票 的 头脑

但女人保留着思想的印记

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] - .
She first assum'd .
她 第一的 - .

她首先做出了假设。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'pend]
On her we may depend
在 她 我们 可能 依赖

我们或许可以依赖她。

[ɪn] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [wɪð] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nti] .
In good or evil with more certainty .
在 好的 或者 邪恶的 和 更多的 肯定 .

更加确定地判断善恶。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ; [li:v] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] .
She comes ; leave us alone .
她 来 ; 离开 我们 独自的 .

她来了，别打扰我们。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [tel]
I dare not tell
我 敢 不是 告诉

我不敢说

[æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] [nems] , [nɔ:(r)] - [kən'faɪd]
At once our names , nor unreserv'd confide
在 一次 我们的 姓名 , 也不 - 信任

我们立刻说出了名字，也没有毫无保留地倾诉。

['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Our fortunes to her .
我们的 财富 到 她 .

我们把一切都托付给她。

[naʊ] [rɪ'taɪə(r)] [ə'waɪl] ,
Now retire awhile ,
现在 退休 一会儿 ,

现在退休一段时间吧。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [wɪð] [ði:] [wi:l; wil] [mi:t] [ə'gen] . [-]
And ere she speaks with thee we'll meet again . [24]
和 埃雷 她 说话 和 你 出色地 见面 再次 . [-]

在她与你交谈之前，我们将再次相遇。[24]

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wens] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Whence art thou ?
何处 艺术 你 ?

你来自哪里?

['streɪndʒə(r)] , [spiːk] !
Stranger , speak !
陌生人 , 说话 !

陌生人，请说话!

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['beərɪŋ]
To me thy bearing
到 我 你的 轴承

你的举止对我而言

[stæmps] [ðiː] [ɒv; əv] ['griːʃn] , [nɒt] [ɒv; əv] ['sɪθɪən] [reɪs] .
Stamps thee of Grecian , not of Scythian race .
邮票 你 的 希腊 , 不是 的 斯基泰人 种族 .

这证明你是希腊人，而不是斯基泰人。

([ʃiː; ʃi][ˌʌn'baind][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .)
(She unbinds his chains .)
(她 解绑 他的 链条 .)

（她解开了他的锁链。）

[ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ai] [gɪv] [ɪz] ['deɪndʒərəs] :
The freedom that I give is dangerous :
这 自由 那 我 给 是 危险的 :

我给予的自由是危险的:

[ðə; ði] [gɒdz] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['θretnz] [juː; jʊ] !
The gods avert the doom that threatens you !
这 神 避免 这 厄运 那 威胁 你 !

诸神保佑，免除你的厄运!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第3/6页

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] !
Delicious music !
可口的 音乐 !

美妙的音乐!

['dɪəli] ['welkəm] [təʊnz]
dearly welcome tones
亲爱的 欢迎 音调

非常欢迎的语气

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] !
Of our own language in a foreign land !
的 我们的 自己的 语言 在 一个 外国的 土地 !

在异国他乡用我们自己的语言!

[wɪð] [dʒɔɪ][maɪ] ['kæptɪv] [aɪ] [wʌns][mɔː(r)][bi'həuld]
With joy my captive eye once more beholds
和 喜悦 我的 俘虏 眼睛 一次 更多的 凝视

我欣喜地再次看到了

[ðə; ði]['æʒə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [kəʊst] .
The azure mountains of my native coast .
这 蔚蓝 山脉 的 我的 本国的 海岸 .

我故乡海岸的蔚蓝群山。

[əʊ] , [let] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [griːk]
Oh , let this joy that I too am a Greek
哦 , 让 这 喜悦 那 我 也 是 一个 希腊语

哦，让我为身为希腊人而感到无比喜悦吧

[kən'vɪns] [ðiː] , ['priːstɪs] !
Convince thee , priestess !
说服 你 , 女祭司 !

说服你吧，女祭司!

[haʊ] [ai] [niːd] [ðaɪn] [eɪd] ,
How I need thine aid ,
如何 我 需要 你的 援助 ,

我多么需要你的帮助啊!

[ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [fə'get] , [maɪ]['spɪrɪt] [ræpt]
A moment I forget , my spirit wrapt
一个 片刻 我 忘记 , 我的 精神 包裹

一瞬间我忘记了，我的灵魂被包裹着

[ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
In contemplation of so fair a vision .
在 沉思 的 所以 公平的 一个 想象 .

沉思着如此美好的景象。

[ɪf] [feɪts] [dred] ['mændeɪt] [dʌθ] [nɒt] [siːl] [ðaɪ] [lɪps] .
If fate's dread mandate doth not seal thy lips .
如果 命运的 恐惧 授权 确实 不是 海豹 你的 嘴唇 .

如果命运的可怕旨意没有封住你的嘴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['reɪsɪz] , [seɪ] ,
From which of our illustrious races , say ,
从 哪个 的 我们的 杰出 种族 , 说 ,

例如，在我们那些杰出的民族中，哪一民族?

[dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['gɒdlaɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [dɪ'raɪv] ?
Dost thou thy godlike origin derive ?
多斯特 你 你的 神一般的 起源 派生 ?

你的神性起源究竟源自何处?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['priːstɪs] , [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - [self] -
A priestess , by the Goddess ' self ordain'd
一个 女祭司 , 经过 这 女神 - 自己 -

一位女祭司，由女神亲自任命

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [tuː] , [dʌθ] [spiːk] [wɪð] [ðiː] .
And consecrated too , doth speak with thee .
和 已祝圣的 也 , 确实 说话 和 你 .

并且是圣洁的，祂与你交谈。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] : [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Let that suffice : but tell me , who art thou ,
让 那 足够了 : 但 告诉 我 , WHO 艺术 你 ,

就此打住吧：但请告诉我，你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] - - ['destəni]
And what unbless'd o'erruling destiny
和 什么 - - 命运

而这该死的、不受祝福的命运又该如何主宰一切?

[hæθ] ['hɪðə(r)][led] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [frend] ?
Hath hither led thee with thy friend ?
有 这里 引领 你 和 你的 朋友 ?

你和你的朋友一起来到这里了吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] [wəʊ] ,
The woe ,
这 悲哀 ,

悲哀，

[huːz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] ['evə(r)] [dɒgz] ['aʊə(r)] [steps] ,
Whose hateful presence ever dogs our steps ,
谁 可恶 在场 曾经 狗 我们的 步骤 ,

那令人憎恶的存在如影随形，如影随形。

[ai][kæn; kən] [wɪð] [iːz] [rɪ'leɪt] .
I can with ease relate .
我 能 和 舒适 涉及 .

我完全能理解。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðaʊ]
Oh , would that thou
哦 , 会 那 你

哦，但愿你

[kʊdst] [wɪð] [laɪk] [iːz] , [dɪ'vaɪn] [wʌn] , [ʃed] [ɒn] [ˌjuː 'es]
Couldst with like ease , divine one , shed on us
可以 和 喜欢 舒适 , 神圣的 一 , 棚 在 我们

神明啊，您也能如此轻易地将恩泽赐予我们。

[wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [həʊp] !
One ray of cheering hope !
一 射线 的 欢呼 希望 !

一线希望!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [kriːt] ,
We are from Crete ,
我们 是 从 克里特岛 ,

我们来自克里特岛。

[ə'dræstəs] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [ai] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] ,
Adrastus ' sons , and I , the youngest born ,
阿德拉斯图斯 - 儿子们 , 和 我 , 这 最小的 出生 ,

阿德拉斯图斯的儿子们，还有我，最小的儿子，

[nemd] ['sɛfələs] ; [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] ,
Named Cephalus ; my eldest brother , he ,
命名 头颅 ; 我的 长子 兄弟 , 他 ,

他名叫刻法罗斯；我的大哥，他

- .
Laodamus .
- .

老达木斯。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə; eɪ] [juːθ]
Between us two a youth
之间 我们 二 一个 青年

我们俩之间，一个年轻人

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['tempə(r)] [gruː] , [huː] [ɒft]
Of savage temper grew , who oft disturb'd
的 野蛮的 脾气 生长 , WHO 经常 扰乱

脾气变得暴躁，经常扰乱他人

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [spɔːts] .
The joy and concord of our youthful sports .
这 喜悦 和 和睦 的 我们的 青春 运动的 .

我们青春运动带来的快乐与和谐。

[lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [led] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æt; ət] [trɔɪ] , [-]
Long as our father led his powers at Troy , [25]
长的 作为 我们的 父亲 引领 他的 权力 在 特洛伊 , [-]

只要我们的父亲还在特洛伊领导他的军队，[25]

['pæsɪv] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['mændeɪt] [wiː; wi] ;
Passive our mother's mandate we obey'd ;
被动的 我们的 母亲的 授权 我们 服从 ;

被动地服从母亲的命令；

[bʌt; bət] [wen] , - [wɪð] ['buːti] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
But when , enrich'd with booty , he return'd ,
但 什么时候 , - 和 赃物 , 他 已返回 ,

但当他满载战利品返回时，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][daɪd] , [ə; eɪ] ['kɒntest] [fɪəs]
And shortly after died , a contest fierce
和 不久 后 死亡 ， 一个 竞赛 凶猛的

不久之后，他便去世了，一场激烈的争斗爆发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [welθ] ,
For the succession and their father's wealth ,
为了 这 演替 和 他们的 父亲的 财富 ，

为了继承父亲的遗产，

['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
Parted the brothers .
分手了 这 兄弟 .

兄弟俩被迫分离。

[aɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [dʒɔɪnd] ;
I the eldest joined ;
我 这 长子 加入 ；

我，作为长子，也加入了；

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriz] [hens]
He slew the second ; and the Furies hence
他 一万 这 第二 ； 和 这 复仇女神 因此

他杀死了第二个；复仇女神们也随之离去。

[fɔː(r); fə(r)]['kɪndrəd]['mɜːdə(r)][dɒg][hɪz; ɪz] ['restləs] [steps] .
For kindred murder dog his restless steps .
为了 亲属 谋杀 狗 他的 不安 步骤 .

因为他那不安的脚步，如同同类的杀人犬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['delfɪən] [gɒd]
But to this savage shore the Delphian god
但 到 这 野蛮的 支撑 这 德尔菲安 上帝

但德尔斐神却来到了这片蛮荒的海岸。

[hæθ] [sent] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [həʊp] , [kə'mɑːndɪŋ] [ˌjuː 'es]
Hath sent us , cheer'd by hope , commanding us
有 发送 我们 ， 欢呼 经过 希望 ， 指挥 我们

他派遣我们，怀着希望，命令我们

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['temp(ə)l][tuː; tə][ə'weɪt]
Within his sister's temple to await
之内 他的 姐妹 寺庙 到 等待

在他姐姐的神庙里等待

[ðə; ði]['blesɪd; blest][hænd][ɒv; əv][eɪd] .
The blessed hand of aid .
这 蒙福 手 的 援助 .

伸出援手的恩惠。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [t'æən] ,
We have been ta'en ,
我们 有 到过 塔恩 ，

我们一直被ta'en，

[brɔːt] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [stænd][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .
Brought hither , and now stand for sacrifice .
带来 这里 ， 和 现在 站立 为了 牺牲 .

被带到这里，如今将成为祭品。

[maɪ] [teɪl] [ɪz][təʊld] .
My tale is told .
我的 故事 是 讲述 .

我的故事讲完了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [trɔɪ] ?
Tell me , is Troy o'erthrown ?
告诉 我 , 是 特洛伊 被推翻 ?

告诉我，特洛伊城覆灭了吗?

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] .
Assure me of its fall .
保证 我 的 它是 落下 .

向我保证它会坠落。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['ruːɪnz] .
It lies in ruins .
它 谎言 在 废墟 .

它已成废墟。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪn'ʃʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
But oh , ensure deliverance to us !
但 哦 , 确保 解救 到 我们 !

但是，哦，请务必拯救我们!

['heɪs(ə)n] , [ai] [preɪ] , [ðə; ði] [eɪd][ɒv; əv] ['hɛvən] .
Hasten , I pray , the promis'd aid of heav'n .
趋 , 我 祈祷 , 这 承诺 援助 的 天堂 .

我祈求上天尽快赐予我们应许的援助。

['pɪti] [maɪ]['brʌðə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] ;
Pity my brother , say a kindly word ;
遗憾 我的 兄弟 , 说 一个 亲切地 单词 ;

请怜悯我的兄弟，说句安慰的话;

[bʌt; bət][ai][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [speə(r)][hɪm] [wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] .
But I implore thee , spare him when thou speakest .
但 我 恳求 你 , 空闲的 他 什么时候 你 演讲者 .

但我恳求你，说话时请饶了他。

[tuː] ['iːzəli] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][maɪnd][ɪz] [tɔːn]
Too easily his inner mind is torn
也 容易地 他的 内 头脑 是 撕裂

他的内心世界太容易被撕裂了。

[baɪ][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [griːf] , [ɔː(r)]['kruːəl] ['meməri] .
By joy , or grief , or cruel memory .
经过 喜悦 , 或者 悲伤 , 或者 残忍的 记忆 .

无论是喜悦、悲伤，还是残酷的回忆。

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['mædnəs] [ɒft] [dʌθ] [siːz] [ɒn][hɪm] ,
A feverish madness oft doth seize on him ,
一个 发烧 疯狂 经常 确实 抢占 在 他 ,

他常常会陷入一种狂热的疯狂之中。

['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] ,
Yielding his spirit , beautiful and free ,
屈服 他的 精神 , 美丽的 和 自由的 ,

释放出他那美丽而自由的灵魂

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['fjʊəriz] .
A prey to furies .
一个 猎物 到 复仇女神 .

成为复仇女神的猎物。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[greɪt] [æz; əz][ɪz] [ðaɪ] [wəʊ] ,
Great as is thy woe ,
伟大的 作为 是 你的 悲哀 ,

你的苦难虽大，

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Forget it , I conjure thee , for a while ,
忘记 它 , 我 变戏法 你 , 为了 一个 尽管 ,

忘掉它吧，我召唤你，暂时忘掉它。

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
Till I am satisfied .
直到 我 是 使满意 .

直到我满意为止。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] ['steɪtli] [taʊn] ,
The stately town ,
这 庄严 镇 ,

庄严的小镇，

[wɪtʃ] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['griːʃn] [həʊst] ,
Which ten long years withstood the Grecian host ,
哪个 十 长的 年 经受住了考验 这 希腊 主持人 ,

希腊军队坚守了整整十年之久。

[naʊ] [laɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [nɛə] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ;
Now lies in ruins , ne'er to rise again ;
现在 谎言 在 废墟 , 从未 到 上升 再次 ;

如今已成废墟，永不再重建；

[jet] ['meni] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [greɪv] [wɪl] [ɒft] [rɪ'kɔːl]
Yet many a hero's grave will oft recall
然而 许多 一个 英雄们 严重 将要 经常 记起

然而，许多英雄的坟墓常常会让人想起

['aʊə(r)][sæd] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːbərəs] [ʃɔː(r)] ;
Our sad remembrance to that barbarous shore ;
我们的 伤心 纪念 到 那 野蛮 支撑 ;

我们怀着对那片野蛮海岸的悲痛回忆；

[ðeə(r)] [laɪz] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frend] .
There lies Achilles and his noble friend .
那里 谎言 阿喀琉斯 和 他的 高贵 朋友 .

阿喀琉斯和他高贵的朋友长眠于此。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['gɒdlaɪk] [fɔːmz] , - [tuː; tə] [dʌst] ! [-]
And are ye , godlike forms , reduc'd to dust ! [26]
和 是 是的 , 神一般的 表格 , - 到 灰尘 ! [-]
而你们，神一般的形体，竟化为尘埃！[26]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .
皮拉德斯。

[nɔː(r)] - , [nɔː(r)]['eɪdʒæks] , [eə(r)] [ə'gen]
Nor Palamede , nor Ajax , ere again
也不 - , 也不 阿贾克斯 , 埃雷 再次
帕拉墨得斯，阿贾克斯，再也没有

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][bɪ'həʊld] .
The daylight of their native land behold .
这 日光 的 他们的 本国的 土地 看哪 .
看看他们故土的日光吧。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[hiː; hi] [spiːks] [nɒt][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [dʌθ] [nɒt] [neɪm]
He speaks not of my father , doth not name
他 说话 不是 的 我的 父亲 , 确实 不是 姓名
他不谈我的父亲，也不提他的名字。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːlən] .
Him with the fallen .
他 和 这 倒下 .
他与倒下的人在一起。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [sə'vaɪv] !
He may yet survive !
他 可能 然而 存活 !
他或许还能活下来！

[ai] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪm] !
I may behold him !
我 可能 看哪 他 !
我或许能见到他！

[stɪl] [həʊp][ɒn] , [maɪ] [hɑːt] !
still hope on , my heart !
仍然 希望 在 , 我的 心 !
我的心依然怀抱希望！

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .
皮拉德斯。

[jet] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [rəsiːvd]
Yet happy are the thousands who receiv'd
然而 快乐的 是 这 数千 WHO 已收到
然而，成千上万收到礼物的人是幸福的。

[ðeə(r)]['bɪtə(r)] [deθ] - [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒstaɪl][hænd] !
Their bitter death - blow from a hostile hand !
他们的 苦的 死亡 - 吹 从 一个 敌对的 手 !
他们遭受了来自敌人的致命一击！

[fɔː(r); fə(r)]['terə(r)][waɪld] , [ænd; ənd][end][məʊst]['trædʒɪkəl] ,
For terror wild , and end most tragical ,
为了 恐怖 荒野 , 和 结尾 最多 悲剧 ,

恐怖肆虐，结局悲惨至极。

[sʌm; səm]['hɒstaɪl] , ['æŋgri] , ['deɪəti; 'diːəti] [priːpɑːrd] ,
Some hostile , angry , deity prepar'd ,
一些 敌对的 , 生气的 , 神 准备好了 ,

某个充满敌意、愤怒的神明已经准备就绪，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Instead of triumph , for the home - returning .
反而 的 胜利 , 为了 这 家 - 返回 .

不是凯旋，而是归家。

[duː; də]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ?
Do human voices never reach this shore ?
做 人类 声音 绝不 抵达 这 支撑 ?

人类的声音难道永远无法传到这片海岸吗?

[fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [saʊnd] [ɪk'stendz; ek-] , [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] [feɪm]
Far as their sound extends , they bear the fame
远的 作为 他们的 声音 扩展 , 他们 熊 这 名声

他们的声音所到之处，都承载着他们的名声。

[ɒv; əv] [diːdz] - .
Of deeds unparallel'd .
的 契约 - .

功绩无与伦比。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wəʊ]
And is the woe
和 是 这 悲哀

而这便是悲哀

[wɪtʃ] [fɪlz] - [hɔːlz] [wɪð] ['siːsləs] [saɪz]
Which fills Mycene's halls with ceaseless sighs
哪个 填充 - 大厅 和 不停歇 叹息

迈锡尼的殿堂里充满了无休止的叹息。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] ? — [ænd; ənd] [noʊst] [ðaʊ] [nɒt]
To thee a secret still ? — And know'st thou not
到 你 一个 秘密 仍然 ? — 和 知道 你 不是

对你来说仍是个秘密?——你难道不知道吗?

[ðæt] [,klaitəm'nestrə] , [wɪð] - - [eɪd] ,
That Clytemnestra , with Ægisthus ' aid ,
那 克吕泰涅斯特拉 , 和 - - 援助 ,

克吕泰涅斯特拉在埃吉斯托斯的帮助下，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] ['ɑːtfəli] - ,
Her royal consort artfully ensnar'd ,
她 皇家 配偶 巧妙地 - ,

她的王后巧妙地诱捕了她，

[ænd; ənd] ['mɜːrdərd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ? —
And murder'd on the day of his return ? —
和 被谋杀 在 这 天 的 他的 返回 ? —

在他返回的当天就被谋杀了?

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [haʊs] [ðaʊ] ['ɒnə] !
The monarch's house thou honourest !
这 君主的 房子 你 最尊敬的 !

你所尊崇的君主府邸!

[ai] [pə'siːv]
I perceive
我 感知

我感觉到

[ðaɪ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ['veɪnli] [dʌθ] [kən'tend]
Thy heaving bosom vainly doth contend
你的 起伏 怀 徒劳地 确实 抗衡

你起伏的胸膛徒劳地争辩

[wɪð] ['taɪdɪŋz] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] - - [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ]
With tidings fraught with such unlook'd - for woe
和 消息 充满危机 和 这样的 - - 为了 悲哀

带着如此意想不到的悲痛的消息

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ? [ɔː(r)] [bɔːn]
Art thou the daughter of a friend ? or born
艺术 你 这 女儿 的 一个 朋友 ? 或者 出生

你是朋友的女儿吗？还是出生在……

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] - [wɔːlz] ?
Within the circuit of Mycene's walls ?
之内 这 电路 的 - 墙壁 ?

在迈锡尼城墙的范围内？

[duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ə'vendʒ] [ɒn] [ˌem 'iː]
Do not conceal it , nor avenge on me
做 不是 隐藏 它 , 也不 报仇 在 我

不要隐瞒，也不要报复我。

[ðæt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kraɪm] [ai] [fɜːst] - .
That here the horrid crime I first announc'd .
那 这里 这 可怕的 犯罪 我 第一的 - .

这就是我最初宣布的那起骇人听闻的罪行。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[prə'siːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Proceed , and tell me how the deed was done .
继续 , 和 告诉 我 如何 这 契据 曾是 完毕 .

请继续，告诉我事情是如何发生的。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ]
The day of his return , as from the bath
这 天 的 他的 返回 , 作为 从 这 洗澡

他沐浴归来的那天

[ə'rəʊz] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] [rɪfrɛʃd] .
Arose the monarch , tranquil and refresh'd .
出现 这 君主 , 宁静 和 刷新 .

君王起身，神态安详，精神焕发。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [dɪ'mɑːndɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənsɔrts] [hænd] ,
His robe demanding from his consort's hand ,
他的 长袍 要求 从 他的 配偶的 手 ,

他的长袍从他配偶手中索取，

[ə; eɪ] - [ˈɡɑːmənt] , [ˈkɒmplɪkeɪt] [wɪð] [fəʊldz] .
A tangl'd garment , complicate with folds .
一个 - 服装 , 复杂化 和 折叠 .

一件缠绕在一起的衣服，褶皱繁复。

[ʃiː; ʃi] [ˈor] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [flʌŋ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [hed] ;
She o'er his shoulders flung and noble head ;
她 超过 他的 肩膀 扔 和 高贵 头 ;

她将他高昂的头颅高高地搭在他的肩上；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][net] , [hiː; hi] [ˈveɪnli] [strəʊv]
And when , as from a net , he vainly strove
和 什么时候 , 作为 从 一个 网 , 他 徒劳地 努力

当他徒劳地挣扎，如同从网中挣脱一般

[tuː; tə][ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] , [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] , [beɪs]
To extricate himself , the traitor , base
到 解脱 他自己 , 这 叛徒 , 根据

为了摆脱困境，这个叛徒，卑鄙无耻。

- , [sməʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] - [ðʌs]
Ægisthus , smote him , and envelop'd thus
- , 猛击 他 , 和 - 因此

埃吉斯托斯击打了他，并如此包裹了他。

[greɪt] [ˌæɡəˈmemnən] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈləʊ] . [-]
Great Agamemnon sought the shades below . [27]
伟大的 阿伽门农 寻求 这 色调 以下 . [-]

伟大的阿伽门农前往下方的阴影。[27]

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈwɔːd] [rəsiːvd] [ðə; ði] [beɪs] [əˈkʌmplɪs] ?
And what reward receiv'd the base accomplice ?
和 什么 报酬 已收到 这 根据 同案犯 ?

那么，那个同谋者得到了什么奖励？

[ˌpaɪˈleɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] [hiː; hi] [pəzɛsd] [ɔːlˈredi] .
A queen and kingdom he possess'd already .
一个 女王 和 王国 他 拥有 已经 .

他已经拥有了一位女王和一个王国。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[beɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈprɒmptɪd] , [ðen] , [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
Base passion prompted , then , the deed of shame ?
根据 热情 提示 , 然后 , 这 契据 的 耻辱 ?

那么，是低级的激情驱使你犯下了这种可耻的行为吗？

[ˌpaɪˈleɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , - [lɒŋ] , [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'vendʒ] .

And feelings , cherish'd long , of deep revenge .

和 情怀 , - 长的 , 的 深的 复仇 .

还有一种长久以来都珍藏在心底的复仇之情。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .

IPHIGENIA .

伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɒnək] ['ɪndʒəd] [ˌklaitəm'nestrə] ?

How had the monarch injured Clytemnestra ?

如何 有 这 君主 受伤 克吕泰涅斯特拉 ?

君主是如何伤害克吕泰涅斯特拉的?

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .

PYLADES .

皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] , [ðæt] [ɪf] [ɒn] [ɜːθ]

By such a dreadful deed , that if on earth

经过 这样的 一个 可怕 契据 , 那 如果 在 地球

如此骇人听闻的行径，若在世间，

[ɔːt] [kʊd; kəd] ['ekskʌlpeɪt] ['mɜːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] .

Aught could exculpate murder , it were this .

零 可以 免责 谋杀 , 它 是 这 .

如果真是这样，奥特或许可以为谋杀开脱。

[tuː; tə] ['ɔːlɪs] [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fliːt]

To Aulis he allur'd her , when the fleet

到 奥利斯 他 - 她 , 什么时候 这 舰队

当舰队

[wɪð] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [wɪndz; waɪndz] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ;

With unpropitious winds the goddess stay'd ;

和 不吉利的 风 这 女神 留下 ;

女神顶着不祥的风停留了下来;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [daɪ'ænəz] [ʃraɪn] ,

And there , a victim at Diana's shrine ,

和 那里 , 一个 受害者 在 戴安娜的 神社 ,

那里，在戴安娜的神龛前，有一名受害者。

[ðə; ði] ['mɒnək] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ,

The monarch , for the welfare of the Greeks ,

这 君主 , 为了 这 福利 的 这 希腊人 ,

君主为了希腊人民的福祉，

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

Her eldest daughter doom'd .

她 长子 女儿 注定失败 .

她的大女儿厄运缠身。

[ænd; ənd] [ðɪs] , - [tɪz] [sed] ,

And this , ' tis said ,

和 这 , - 的 说 ,

据说，

['plɑːntɪd] [sʌtʃ] [diːp] [əb'hɒrəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Planted such deep abhorrence in her heart ,

已种植 这样的 深的 厌恶 在 她 心 ,

在她心中种下了如此深的憎恶，

[ðæt] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] ,
That to Ægisthus she resign'd herself ,
那 到 - 她 辞职 她自己 ，

她向埃吉斯托斯屈服了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [deθ] .
And round her husband flung the web of death .
和 圆形的 她 丈夫 扔 这 网站 的 死亡 .

死亡之网笼罩了她的丈夫。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['veɪlɪŋ] [hɜː'self]) .
IPHIGENIA (veiling herself) .
伊菲革涅亚 （ 面纱 她自己 ）.

伊菲革涅亚（用面纱遮住自己）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
It is enough !
它 是 足够的 ！

够了！

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'gen] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] .
Thou wilt again behold me .
你 枯萎 再次 看哪 我 .

你必将再次见到我。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ə'ləʊn] .
PYLADES , alone .
皮拉德斯 ， 独自的 .

皮拉德斯，独自一人。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
The fortune of this royal house , it seems ,
这 财富 的 这 皇家 房子 ， 它 似乎 ，

这个王室家族的命运似乎……

[dʌθ] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .
Doth move her deeply .
确实 移动 她 深 .

深深地打动了她。

[ˌhuːsəʊ'ɛə] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
Whosoe'er she be ,
谁 她 是 ，

无论她是谁，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɜː'self] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɒnək] [wel] ; —
She must herself have known the monarch well ; —
她 必须 她自己 有 已知 这 君主 出色地 ； —

她本人一定很了解这位君主；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,
For our good fortune , from a noble house ,
为了 我们的 好的 财富 ， 从 一个 高贵 房子 ，

出于我们的好运，我们来自一个贵族家庭，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [səʊld][tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
She hath been sold to bondage .
她 有 到过 卖 到 束缚 .

她被卖为奴隶了。

[piːs] , [maɪ] [hɑːt] !
Peace , my heart !
和平 ， 我的 心 ！

安息吧，我的心！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɪə(r)] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪð] ['pruːd(ə)nt] [ziːl]
And let us steer our course with prudent zeal
和 让 我们 转向 我们的 课程 和 谨慎 热情

让我们以审慎的热情来指引方向。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪtʃ] [gliːmz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Toward the star of hope which gleams upon us .
朝向 这 星星 的 希望 哪个 闪光 之上 我们 .

朝着照耀着我们的希望之星前进。

[ækt] [ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌn'hæpi] [mæn] , [ai] ['əʊnli] [luːs] [ðaɪ] [bɒndz]
Unhappy man , I only loose thy bonds
不开心 男人 , 我 仅有的 松动的 你的 债券

不幸的人啊，我只能解开你的枷锁。

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [sɪ'vɪəə] [duːm] .
In token of a still severer doom .
在 令牌 的 一个 仍然 更严重 厄运 .

这是更加严峻厄运的预兆。

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪm'pɑːts] , [-]
The freedom which the sanctuary imparts , [28]
这 自由 哪个 这 避难所 赋予 , [-]

圣所赋予的自由[28]

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪf] - [gliːm] ['or] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] ,
Like the last life - gleam o'er the dying face ,
喜欢 这 最后的 生活 - 闪耀 超过 这 垂死 脸 ,

就像垂死之人脸上最后闪烁的生命光芒，

[bʌt; bət] ['herəld] [deθ] .
But heralds death .
但 使者 死亡 .

但这预示着死亡。

[ai] ['kænɒt] , [deə(r)] [nɒt] [seɪ]
I cannot , dare not say
我 不能 , 敢 不是 说

我不能，也不敢说

[jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz] ['həʊpləs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] - [hænd] ,
Your doom is hopeless ; for , with murd'rous hand ,
你的 厄运 是 绝望 ; 为了 , 和 - 手 ,

你的厄运毫无希望；因为，他用残忍的手，

[kʊd; kəd][ai][ɪn'flɪkt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [maɪ'self] ?
Could I inflict the fatal blow myself ?
可以 我 造成 这 致命的 吹 我 ?

我能否亲自给予致命一击?

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][hɪə(r)][ˌeɪ 'em] ['priːstɪs] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ,
And while I here am priestess of Diana ,
和 尽管 我 这里 是 女祭司 的 戴安娜 ,

而我，在此时，是狄安娜的女祭司。

[nʌn] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [deə(r)] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
None , be he who he may , dare touch your heads .
没有任何 , 是 他 WHO 他 可能 , 敢 触碰 你的 头部 .

任何人，无论他是谁，都不敢碰你们的头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'fjuːz]
But the incensed king , should I refuse
但 这 愤怒 国王 , 应该 我 拒绝

但如果我拒绝，那愤怒的国王会作何反应?

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [hɪm'self] - ,
Compliance with the rites himself enjoin'd ,
遵守 和 这 仪式 他自己 - ,

遵守他本人所规定的仪式，

[wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)]['vɜːdʒɪn][frɒm; frəm][maɪ] [treɪn]
Will choose another virgin from my train
将要 选择 其他 处女 从 我的 火车

我会从火车上再选一个处女。

[æz; əz][maɪ] [sək'sesə(r)] .
As my successor .
作为 我的 接班人 .

作为我的继任者。

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉!

[wɪð] [nɔːt] ,
with nought ,
和 零 ,

零，

[seɪv] ['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] , [kæn; kən][ai] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] ,
Save ardent wishes , can I succour you ,
节省 热心 愿望 , 能 我 救助 你 ,

请留下您的美好祝愿，我能帮到您吗?

[mʌtʃ] ['kʌntrimən] !
Much honour'd countryman !
很多 荣幸 同胞 !

尊敬的同胞!

[ðə; ði] ['hʌmbl] [sleɪv] ,
The humblest slave ,
这 最谦逊的 奴隶 ,

最卑微的奴隶，

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət] - ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['haʊshəʊld] [hɑːθ] ,
Who had but near'd our sacred household hearth ,
WHO 有 但 - 我们的 神圣 家庭 炉 ,

谁曾靠近过我们神圣的家炉，

[ɪz] ['dɪəli] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ;
Is dearly welcome in a foreign land ;
是 亲爱的 欢迎 在 一个 外国的 土地 ;

在异国他乡，这非常受欢迎；

[haʊ] [wɪð] - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ðen] ,
How with proportion'd joy and blessing , then ,
如何 和 - 喜悦 和 祝福 , 然后 ,

那么，如何才能拥有适度的喜悦和祝福呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌθ] [rɪ'kɔːl]
Shall I receive the man who doth recall
将 我 收到 这 男人 WHO 确实 记起

我是否该接纳那位回忆起往事的人

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [huːm] [ai]
The image of the heroes , whom I learn'd
这 图像 的 这 英雄 , 谁 我 学会了

我了解到的英雄形象

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd] [huː] [tʃɪəz]
To honour from my parents , and who cheers
到 荣誉 从 我的 父母 , 和 WHO 干杯

感谢父母的尊敬和支持

[maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] [wɪð] - [gliːmz] [ɒv; əv] [həʊp] !
My inmost heart with flatt'ring gleams of hope !
我的 最 心 和 - 闪光 的 希望 !

我内心深处充满了令人欣喜的希望之光!

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[dʌz] ['pruːd(ə)nt] ['fɔːθɔːt] [prɒmpt] [ðiː] [tuː; tə] [kən'siːl]
Does prudent forethought prompt thee to conceal
做 谨慎 深思熟虑 迅速的 你 到 隐藏

审慎的预谋是否促使你隐藏

[ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ?
Thy name and race ?
你的 姓名 和 种族 ?

你的名字和种族?

[ɔː(r)] [meɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [nəʊ]
or may I hope to know
或者 可能 我 希望 到 知道

或者，我能否知道

[huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , [miːts] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Who , like a heavenly vision , meets me thus ?
WHO , 喜欢 一个 天上 想象 , 满足 我 因此 ?

谁像天上的仙女一样，这样遇见了我?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
Yes , thou shalt know me .
是的 , 你 应 知道 我 .

是的，你必认识我。

[naʊ] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [teɪl]
Now conclude the tale
现在 结束 这 故事

现在，故事到此结束。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈəʊnli] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hɑːf] :
Of which thy brother only told me half :
的 哪个 你的 兄弟 仅有的 讲述 我 一半 :

你哥哥只告诉我一半：

[rɪˈleɪt] [ðeə(r)] [end] , [huː] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ,
Relate their end , who coming home from Troy ,
涉及 他们的 结尾 , WHO 未来 家 从 特洛伊 ,

讲述他们的结局，他们从特洛伊归来，

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈθreʃhəʊld] [met] [ə; eɪ] [duːm] [sɪˈvɪə(r)]
On their own threshold met a doom severe
在 他们的 自己的 临界点 遇见 一个 厄运 严重

在他们自己的门槛上，他们遭遇了厄运。

[ænd; ənd] [məʊst] - [fɔː(r); fə(r)] .
And most unlook'd for .
和 最多 - 为了 .

而且大多出乎意料。

[ai] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
I , though but a child
我 , 尽管 但 一个 孩子

我，虽然只是个孩子

[wen] [fɜːst] [ˈkɒndʌktid] [ˈhɪðə(r)] , [wel] [rɪˈkɔːl]
When first conducted hither , well recall
什么时候 第一的 实施 这里 , 出色地 记起

当第一次在这里进行时，我们还记得

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kɑːst]
The timid glance of wonder which I cast
这 胆小 瞥一眼 的 想知道 哪个 我 投掷

我投去的那双充满惊奇的、怯生生的眼睛

[ɒn] [ðəʊz] [həˈrəʊɪk] [fɔːmz] .
On those heroic forms .
在 那些 英勇 表格 .

那些英雄的形象。

[wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] ,
When they went forth ,
什么时候 他们 去 前进 ,

他们出发的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈlɪmpəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm]
it seem'd as though Olympus from her womb
它 似乎 作为 尽管 奥林匹斯山 从 她 子宫

仿佛奥林匹斯山从她的子宫中升起

[hæd; həd] [kɑːst] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - [gɒn] [wɜːld] ,
Had cast the heroes of a by - gone world ,
有 投掷 这 英雄 的 一个 经过 - 已消失 世界 ,

曾塑造过一个逝去世界的英雄，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['iliən] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
To frighten Ilion ; and , above them all ,
到 吓唬 伊利昂 ; 和 , 多于 他们 全部 ,

吓唬伊利昂；而且，最重要的是，

[greɪt] [ˌægə'memnən] - ['priː] - ['emɪnənt] !
Great Agamemnon tower'd pre - eminent !
伟大的 阿伽门农 - 预 - 杰出 !

伟大的阿伽门农高耸入云！

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh tell me !
哦 告诉 我 !

哦，告诉我！

[fel] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Fell the hero in his home ,
费尔 这 英雄 在 他的 家 ,

英雄倒在了家中。

[ðəʊ] [klaɪtəmnəstrəz] [ænd; ənd] - - [waɪlz] ?
Though Clytemnestra's and Ægisthus ' wiles ?
尽管 克吕泰涅斯特拉的 和 - - 诡计 ?

即使克吕泰涅斯特拉和埃吉斯托斯使出诡计？

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hiː; hi] [fel] ! [-]
He fell ! [29]
他 跌倒 ! [-]

他摔倒了！[29]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌn'blɪst] - !
Unblest Mycene !
不幸的 - !

可怜的迈锡尼！

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌnz]
Thus the sons
因此 这 儿子们

于是儿子们就这样了。

[ɒv; əv] ['tæntələs] , [wɪð] ['bɑːbərəs] [hændz] , [hæv; həv] [səʊn]
Of Tantalus , with barbarous hands , have sown
的 坦塔罗斯 , 和 野蛮 双手 , 有 播种

坦塔罗斯，用野蛮的双手，播种了

[kɜːs] [ə'pɒn] [kɜːs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [wiːd]
Curse upon curse ; and , as the shaken weed
诅咒 之上 诅咒 ; 和 , 作为 这 摇晃 杂草

诅咒接踵而至；如同被摇晃的杂草

['skætə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔɪz(ə)n] - [siːdz] ,
Scatters around a thousand poison - seeds ,
散布 大约 一个 千 毒 - 种子 ,

撒下上千颗毒种子，

[səʊ] [ðeɪ] [ə'sæsɪn] ['siːsləs] ['dʒenəreɪt] ,
So they assassins ceaseless generate ,
所以 他们 刺客 不停歇 产生 ,

所以他们不断制造刺客，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['ruːθləs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . —
Their children's children ruthless to destroy . —
他们的 孩子们的 孩子们 无情 到 破坏 . —

他们的子孙后代残忍无情，誓要毁灭一切。

[naʊ] [tel] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [teɪl] ,
Now tell the remnant of thy brother's tale ,
现在 告诉 这 剩 的 你的 兄弟 故事 ,

现在把哥哥故事的剩余部分讲出来吧。

[wɪtʃ] ['hɒrə(r)] ['dɑːkli] [hɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
Which horror darkly hid from me before .
哪个 恐怖 黑暗 隐藏 从 我 前 .

之前，究竟是怎样的恐怖一直隐藏着，让我感到恐惧?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , —
How did the last descendant of the race , —
如何 做过 这 最后的 后裔 的 这 种族 , —

这个种族的最后一位后裔是如何度过的?

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz]
The gentle child , to whom the Gods assign'd
这 温和的 孩子 , 到 谁 这 神 已分配

那个温柔的孩子，是众神所赐予的

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'vendʒə(r)] , — [haʊ] [dɪd] [hiː; hi]
The office of avenger , — how did he
这 办公室 的 复仇者 , — 如何 做过 他

复仇者办公室——他是怎么做到的

[ɪ'skeɪp] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [blʌd] ?
Escape that day of blood ?
逃脱 那 天 的 血 ?

逃离那场血腥的灾难?

[dɪd] ['iːkwəl] [feɪt]
Did equal fate
做过 平等的 命运

命运是否相同?

[ə'raʊnd] [ɒ'restiːz] [θrəʊ] [ə'vɜːnəs] - [net] ?
Around Orestes throw Avernus ' net ?
大约 奥瑞斯忒斯 扔 阿弗纳斯 - 网 ?

把阿弗诺斯的网抛向俄瑞斯忒斯?

[seɪ] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] [seɪvd] ?
Say , was he saved ?
说 , 曾是 他 已保存 ?

他得救了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
and is he still alive ?
和 是 他 仍然 活 ?

他现在还活着吗?

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'lektrə] , [tuː] ?
And lives Electra , too ?
和 生活 伊莱克特拉 , 也 ?

伊莱克特拉也住在这里吗?

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðeɪ] [bəuθ] [sə'vaɪv] .
They both survive .
他们 两个都 存活 .

他们都活了下来。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['gəʊldən]['ə'pɒləʊ] , [lend] [ðaɪ] ['tʃɔɪsɪst] [bi:mz] !
Golden Apollo , lend thy choicest beams !
金的 阿波罗 , 借 你的 精选 光束 !

金光阿波罗，请赐予你最璀璨的光芒！

[leɪ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][dʒəʊv] !
Lay them an offering at the throne of Jove !
莱 他们 一个 提供 在 这 王座 的 朱庇特 !

向宙斯的宝座献上祭品吧！

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dʌm] .
For I am poor and dumb .
为了 我 是 贫穷的 和 哑的 .

因为我又穷又笨。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ɪf] ['səʊʃ(ə)l] [bɒndz]
If social bonds
如果 社会的 债券

如果社会纽带

[ɔ:(r)][taɪz][mɔ:(r)][kləʊz] [kə'nekt] [ði:] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] ,
Or ties more close connect thee with this house ,
或者 领带 更多的 关闭 连接 你 和 这 房子 ,

或者，更紧密的联系将你与这所房子联系起来，

[æz; əz] [ðɪs] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [i'vins] , [reɪn] [ðaɪ] [hɑ:t] ;
As this thy joy evinces , rein thy heart ;
作为 这 你的 喜悦 表现 , 缰绳 你的 心 ;

让你的喜乐显露出来，就控制住你的心吧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ]
For insupportable the sudden plunge
为了 站不住脚的 这 突然 暴跌

难以承受的骤然跌倒

[frɒm; frəm] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['sɔ:roʊz] ['glu:mi] [depθ] .
From happiness to sorrow's gloomy depth .
从 幸福 到 悲伤的 阴沉 深度 .

从幸福到悲伤的深渊。

[æz; əz] [jet] [ðaʊ] ['əʊnli] [noʊst] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [deθ] .
As yet thou only know'st the hero's death .
作为 然而 你 仅有的 知道 这 英雄们 死亡 .

你目前只知道英雄之死。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] ?
And is not this intelligence enough ?
和 是 不是 这 智力 足够的 ?

难道这样的智慧还不够吗?

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'təʊld] .
Half of the horror yet remains untold .
一半 的 这 恐怖 然而 遗迹 不明 .

恐怖事件的一半仍未被揭露。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [ɒ'resti:z] [bəuθ] [sə'vaɪv] ,
Electra and Orestes both survive ,
伊莱克特拉 和 奥瑞斯忒斯 两个都 存活 ,

厄勒克特拉和俄瑞斯忒斯都活了下来。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [ðen] [tu:; tə][fɪə(r)] ?
What have I then to fear ?
什么 有 我 然后 到 害怕 ?

那我还有什么好怕的呢?

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [nɔ:t]
And fear'st thou nought
和 - 你 零

你无所畏惧

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌklaitəm'nestrə] ? [-]
For Clytemnestra ? [30]
为了 克吕泰涅斯特拉 ? [-]

克吕泰涅斯特拉? [30]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [həʊp] [nɔ:(r)][fɪə(r)]
Her , nor hope nor fear
她 , 也不 希望 也不 害怕

她，既无希望也无恐惧

[hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv] .
Have power to save .
有 力量 到 节省 .

有能力储蓄。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][həʊp]
She to the land of hope
她 到 这 土地 的 希望

她前往希望之地

[hæθ] [bɪd] [ˌfeə'wel] .
Hath bid farewell .
有 出价 告别 .

已告别。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pentənt] [hænd]
Did her repentant hand
做过 她 悔改的 手

她悔恨的手

[ʃed] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] ?
Shed her own blood ?
棚 她 自己的 血 ?

她流了自己的血吗?

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[nɒt] [səʊ] ; [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd]
Not so ; yet her own blood
不是 所以 ; 然而 她 自己的 血

并非如此；然而，她自己的血

[ɪn'flɪktɪd] [deθ] .
Inflicted death .
造成的 死亡 .

造成死亡。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[spi:k] [les] [æm'bɪgjuəsli] .
Speak less ambiguously .
说话 较少的 含糊不清 .

说话不要含糊不清。

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋkʃəs] [hed]
Uncertainty around my anxious head
不确定 大约 我的 焦虑的 头

焦虑不安的头脑

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʌski] , ['θaʊz(ə)nd] - ['fəʊldɪd] , ['pɪnjən] [weɪvz] .
Her dusky , thousand - folded , pinion waves .
她 昏暗 , 千 - 折叠 , 小齿轮 波浪 .

她那暗褐色的、千层叠的、如羽翼般的波浪。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː]
Have then the powers above selected me
有 然后 这 权力 多于 已选 我

难道是上天选中了我?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [diːd] ,
To be the herald of a dreadful deed ,
到 是 这 先驱 的 一个 可怕 契据 ,

成为可怕罪行的使者,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][drɪə(r)][ænd; ənd] ['saʊndləs] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Which , in the drear and soundless realms of night ,
哪个 , 在 这 凄凉 和 无声 领域 的 夜晚 ,

在寂静无声的夜色中,

[ai][feɪn] [wʊd] [haɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? -
I fain would hide for ever ? '
我 欣然 会 隐藏 为了 曾经 ? -

我宁愿永远躲藏起来吗?

[genst] [maɪ] [wɪl]
Gainst my will
对抗 我的 将要

反对我的遗嘱

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] ,
Thy gentle voice constrains me ; it demands ,
你的 温和的 嗓音 约束 我 ; 它 需求 ,

你温柔的声音令我屈服;它要求,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['daɪərɪst][wəʊ] .
And shall receive , a tale of direst woe .
和 将 收到 , 一个 故事 的 最直接 悲哀 .

并将听到一个极其悲惨的故事。

[ɪ'lektrə] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fel] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] ,
Electra , on the day when fell her sire ,
伊莱克特拉 , 在 这 天 什么时候 跌倒 她 父系 ,

厄勒克特拉,在她父亲倒下的那天,

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] ;
Her brother from impending doom conceal'd ;
她 兄弟 从 即将到来的 厄运 隐藏的 ;

她的哥哥躲过了即将到来的厄运;

[hɪm] ['stroʊfiəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['relətɪv] ,
Him Strophius , his father's relative ,
他 斯特罗菲斯 , 他的 父亲的 相对的 ,

他,斯特罗菲乌斯,他父亲的亲戚,

[wɪð] ['kaɪndɪst][keə(r)] [rəsiːvd] , [ænd; ənd] [rɪrd] [ðə; ði][tʃaɪld]
With kindest care receiv'd , and rear'd the child
和 最善良的 关心 已收到 , 和 后部 这 孩子

受到最悉心的照顾,并被抚养长大

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [nemd] [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [huː] [suːn]
With his own son , named Pylades , who soon
和 他的 自己的 儿子 , 命名 皮拉德斯 , WHO 很快

他的儿子名叫皮拉德斯,不久后也加入了他。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][twaɪnd][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Around the stranger twin'd the bonds of love .
大约 这 陌生人 双胞胎 这 债券 的 爱 .

陌生人周围，爱情的纽带悄然萌生。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz]
And as they grew , within their inmost souls
和 作为 他们 生长 , 之内 他们的 最 灵魂

随着他们的成长，在他们内心深处

[ðeə(r)] [spræŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]
There sprang the burning longing to revenge
那里 弹簧 这 燃烧 渴望 到 复仇

复仇的烈火就此燃起。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [deθ] .
The monarch's death .
这 君主的 死亡 .

君主之死。

- [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] - ,
Unlookd for , and disguis'd ,
- 为了 , 和 - ,

出乎意料，伪装得很好

[ðeɪ] [riːtʃ] - , [fein] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]
They reach Mycene , feigning to have brought
他们 抵达 - , 假装 到 有 带来

他们抵达迈锡尼，假装带来了

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] - [deθ] ,
The mournful tidings of Orestes ' death ,
这 悲哀 消息 的 奥瑞斯忒斯 - 死亡 ,

俄瑞斯忒斯去世的噩耗

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
Together with his ashes .
一起 和 他的 灰烬 .

与他的骨灰一起。

[ðem; ðəm][ðə; ði] [kwiːn]
Them the queen
他们 这 女王

她们是女王

['glædli] [rɪ'siːvz] .
Gladly receives .
乐意 接收 .

欣然接受。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entə(r)] ;
Within the house they enter ;
之内 这 房子 他们 进入 ;

他们进入屋内；

[ɒ'restiːz] [tuː; tə] [ɪ'lektrə] [ʃəʊz] [hɪm'self] :
Orestes to Electra shows himself :
奥瑞斯忒斯 到 伊莱克特拉 演出 他自己 :

俄瑞斯忒斯向厄勒克特拉现身：

[ʃiː; ʃi][fænz][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['vendʒəns] ['ɪntuː] [fleɪm] ,
She fans the fires of vengeance into flame ,
她 粉丝 这 火灾 的 复仇 进入 火焰 ,

她煽动复仇之火，使其熊熊燃烧。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]
Which in the sacred presence of a mother
哪个 在 这 神圣 在场 的 一个 母亲

在母亲神圣的面前

[hæd; həd] [bɜ:nd] [mɔ:(r)] ['dɪmli] .
Had burn'd more dimly .
有 烧焦的 更多的 依稀 .

燃烧得更暗了。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [li:dz]
Silently she leads
默默 她 线索

她默默地引领着。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [fel] [ðeə(r)]['saɪə(r)] ; [-]
Her brother to the spot where fell their sire ; [31]
她 兄弟 到 这 点 在哪里 跌倒 他们的 父系 ; [-]

她的兄弟来到他们父亲倒下的地方；[31]

[weə(r)] ['lʊərɪd] [blʌd] - [mɑ:rks] , [ɒn][ðə; ði][ɒft] - [flɔ:(r)] ,
Where lurid blood - marks , on the oft - wash'd floor ,
在哪里 骇人的 血 - 标记 , 在 这 经常 - 洗过的 地面 ,

在经常清洗的地板上，留有触目惊心的血迹。

[wɪð] ['pælɪd] [stri:ks] , [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'vendʒ] .
With pallid streaks , anticipate revenge .
和 苍白 连胜 , 预料 复仇 .

苍白的目光预示着复仇的到来。

[wɪð] ['faɪəri] ['eləkwəns] [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəz] [fɔ:θ]
With fiery eloquence she pictures forth
和 火热 口才 她 图片 前进

她以热情洋溢的雄辩描绘出……

[i:tʃ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] [di:d] , —
Each circumstance of that atrocious deed , —
每个 环境 的 那 极其恶劣 契据 , —

那起骇人听闻的罪行的每一个细节，——

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [laɪf] ,
Her own oppress'd and miserable life ,
她 自己的 受压迫的 和 悲惨的 生活 ,

她自己遭受压迫和悲惨的生活，

[ðə; ði] ['prɒspərəs] ['treɪtərz] ['ɪnsələnt] [dɪ'mi:nə(r)] ,
The prosperous traitor's insolent demeanour ,
这 繁荣 叛徒的 傲慢的 风度 ,

这位富有的叛徒傲慢无礼，

[ðə; ði]['perilz] [θrɛtnɪŋ] [ˌægə'mɛmnɑ:nz] [reɪs]
The perils threat'ning Agamemnon's race
这 危险 威胁 阿伽门农的 种族

阿伽门农种族面临的危险

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['stepmʌðə(r)] ;
From her who had become their stepmother ;
从 她 WHO 有 变得 他们的 后妈 ;

从她——他们后来的继母——那里；

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dægə(r)] [θrʌst] ,
Then in his hand the ancient dagger thrusts ,
然后 在 他的 手 这 古老的 匕首 推力 ,

然后他手中的古老匕首猛地刺出，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tæntələs]
Which often in the house of Tantalus
哪个 经常 在 这 房子 的 坦塔罗斯

这通常发生在坦塔罗斯的家中

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] - , — [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
With savage fury rag'd , — and by her son
和 野蛮的 愤怒 - , — 和 经过 她 儿子

她怒不可遏，——被她的儿子

[ɪz] [ˌklaitəm'nestrə] [sleɪn] .
Is Clytemnestra slain .
是 克吕泰涅斯特拉 被杀 .

克吕泰涅斯特拉被杀了吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] !
Immortal powers !
不朽 权力 !

不朽的力量!

[huːz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [blest] [ɪg'zɪstəns] [glaɪdz] [ə'weɪ]
Whose pure and blest existence glides away
谁 纯的 和 祝福 存在 滑翔 离开

谁纯洁而幸福的存在悄然消逝

- [mɪd]['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ˌem 'iː][hæv; həv][jiː; ji] [kept]
' Mid ever shifting clouds , me have ye kept
- 中 曾经 转变 云 , 我 有 是的 保留

在变幻莫测的云层中，你一直都在我身边

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
So many years secluded from the world ,
所以 许多 年 僻 从 这 世界 ,

与世隔绝多年,

- [ˌem 'iː][nɪə(r)] [jɔː'selvz] , - [tuː; tə][ˌem 'iː]
Retain'd me near yourselves , consign'd to me
- 我 靠近 你们自己 , - 到 我

让我留在你们身边，托付给我

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [tɑːsk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,
The childlike task to feed the sacred fire ,
这 孩子气 任务 到 喂养 这 神圣 火 ,

如同孩童般为圣火添柴加火的任务,

[ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ]['spɪrɪt] , [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] ,
And taught my spirit , like the hallow'd flame ,
和 教授 我的 精神 , 喜欢 这 神圣的 火焰 ,

并教导我的灵魂，如同神圣的火焰,

[wɪð] ['nevə(r)] - ['klaʊdɪd] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)]
With never - clouded brightness to aspire
和 绝不 - 阴天 亮度 到 渴望

怀揣着永不黯淡的梦想

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] ['mænʃənz] , — [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fiːl]
To your pure mansions , — but at length to feel
到 你的 纯的 豪宅 , — 但 在 长度 到 感觉

前往你纯洁的殿堂，——但最终还是要感到

[wɪð] ['kiːnə(r)] [wəʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ?
With keener woe the misery of my house ?
和 更敏锐 悲哀 这 苦难 的 我的 房子 ?

我家的悲惨境遇，难道不更令人痛心吗?

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] !
Oh tell me of the poor unfortunate !
哦 告诉 我 的 这 贫穷的 不幸 !

哦，告诉我那些不幸的人们吧!

[spiːk] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] !
Speak of Orestes !
说话 的 奥瑞斯忒斯 !

说到俄瑞斯忒斯!

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
Would that he were dead !
会 那 他 是 死的 !

但愿他已经死了!

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [blʌd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ə'rəʊz] ,
Forth from his mother's blood her ghost arose ,
第四 从 他的 母亲的 血 她 鬼 出现 ,

他母亲的鲜血中升起了她的鬼魂,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And to the ancient daughters of the night
和 到 这 古老的 女儿们 的 这 夜晚

致夜之古老女儿们

[kraɪz] , — " [let] [hɪm] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , — [ðə; ði] ['mætrɪsaɪd] !
Cries , — " Let him not escape , — the matricide !
哭泣 , — " 让 他 不是 逃脱 , — 这 弑母 !

哭喊道:“别让他逃脱，弑母者!”

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Pursue the victim , dedicate to you !
追求 这 受害者 , 奉献 到 你 !

追捕受害者，献给你!

" [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gleə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
" They hear , and glare around with hollow eyes ,
" 他们 听到 , 和 强光 大约 和 空洞的 眼睛 ,

他们听见了，便用空洞的眼神环顾四周。

[laɪk] ['griːdi] ['igl] .
Like greedy eagles .
喜欢 贪婪的 老鹰 .

就像贪婪的雄鹰。

[ɪn] [ðeə(r)] ['mɜːki] [denz]
In their murky dens
在 他们的 浑浊的 巢穴

在他们阴暗的巢穴里

[ðeɪ] [stɜː(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [kriːp]
They stir themselves , and from the corners creep
他们 搅拌 他们自己 , 和 从 这 角落 潜行者

它们动了动，从角落里爬了出来。

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , ['daɪə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['pælɪd] [fɪə(r)] ;
Their comrades , dire Remorse and pallid Fear ;
他们的 同志们 , 可怕的 悔恨 和 苍白 害怕 ;
他们的同伴们，充满了深深的悔恨和苍白的恐惧；

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [fjuːmz] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] ;
Before them fumes a mist of Acheron ;
前 他们 烟雾 一个 薄雾 的 黄泉 ;
他们面前弥漫着阿刻戎河的薄雾；

[pə´pleksiŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [braʊ]
Perplexingly around the murderer's brow
令人费解地 大约 这 凶手的 眉头
令人费解的是，凶手的额头周围……

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
The eternal contemplation of the past
这 永恒 沉思 的 这 过去的
对过去的永恒沉思

[rəʊlz] [ɪn] [ɪts] ['klaʊdi] ['sɝklz] .
Rolls in its cloudy circles .
卷 在 它是 多云 界 .
在云雾缭绕的圆圈中翻滚。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次
再次

[ðə; ði] ['grɪzli] [bænd] , [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
The grisly band , commissioned to destroy ,
这 可怕的 乐队 , 委托 到 破坏 ,
这支受命摧毁一切的恐怖队伍，

[pə'luːt] ['ɜːrθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [səʊn] ['fiːldz] , [-]
Pollute earth's beautiful and heaven - sown fields , [32]
污染 地球的 美丽的 和 天堂 - 播种 字段 , [-]
污染地球美丽而上天播种的田野[32]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɜːs] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
From which an ancient curse had banish'd them .
从 哪个 一个 古老的 诅咒 有 放逐 他们 .
他们因古老的诅咒而被驱逐出此地。

[ðeə(r)] ['ræpɪd] [fiːt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [pə'sjuː] ;
Their rapid feet the fugitive pursue ;
他们的 迅速的 脚 这 逃犯 追求 ;
逃犯被他们迅捷的脚步追赶；

[ðeɪ] ['əʊnli] [pɔːz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['wɪldə] [fɪə(r)] .
They only pause to start a wilder fear .
他们 仅有的 暂停 到 开始 一个 更狂野 害怕 .
他们只是稍作停顿，便会引发更大的恐惧。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[ʌn'hæpi] [wʌn] ; [ðaɪ] [lɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz] ,
Unhappy one ; thy lot resembles his ,
不开心 一 ; 你的 很多 类似 他的 ,
不幸的人啊，你的命运与他相似。

[ðaʊ] - [wɒt] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːdʒətɪv] , [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
Thou feel'st what he , poor fugitive , must suffer .
你 - 什么 他 , 贫穷的 逃犯 , 必须 遭受 .

你能体会到他这个可怜的逃犯所遭受的痛苦。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What say'st thou ?
什么 说 你 ?

你怎么说?

[waɪ] [prɪ'zjuːm] [maɪ] [feɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?
why presume my fate like his ?
为什么 估 我的 命运 喜欢 他的 ?

为什么要把我的命运也预设成和他一样?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə; eɪ] ['brʌðərz] ['mɜːdə(r)] [weɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] ;
A brother's murder weighs upon thy soul ;
一个 兄弟 谋杀 重量 之上 你的 灵魂 ;

兄弟被杀，你的灵魂背负着沉重的负担;

[ðaɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] .
Thy younger brother told the mournful tale .
你的 年轻 兄弟 讲述 这 悲哀 故事 .

你的弟弟讲述了这个悲伤的故事。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [səʊl]
I cannot suffer that thy noble soul
我 不能 遭受 那 你的 高贵 灵魂

我不能容忍你那高贵的灵魂遭受这样的对待

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] ['erə(r)] .
Should be deceiv'd by error .
应该 是 受骗 经过 错误 .

应该被错误所蒙蔽。

[rɪtʃ] [ɪn] [gaɪl] ,
Rich in guile ,
富有的 在 诡计 ,

诡计多端，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'siːt] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ]
And practis'd in deceit , a stranger may
和 实践过的 在 欺骗 , 一个 陌生人 可能

一个陌生人，如果惯于欺骗，可能会......

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪz]
A web of falsehood cunningly devise
一个 网站 的 谬误 狡猾地 设计

一张精心编织的谎言之网

[tuː; tə][sneə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; — [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] [truːθ] .

To snare a stranger ; — between us be truth .

到 圈套 一个 陌生人 ; — 之间 我们 是 真相 .

诱捕陌生人；——我们之间要有真诚。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒ'restiːz] !

I am Orestes !

我 是 奥瑞斯忒斯 !

我是俄瑞斯忒斯！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪlti] [hed]

and this guilty head

和 这 有罪的 头

以及这个有罪的头

[ɪz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] ['kʌvit] [deθ] ;

Is stooping to the tomb , and covets death ;

是 弯腰 到 这 墓 , 和 觊觎 死亡 ;

俯身走向坟墓，渴望死亡；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [naʊ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] .

It will be welcome now in any shape .

它 将要 是 欢迎 现在 在 任何 形状 .

现在无论以何种形式出现，都会受到欢迎。

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend]

Whoe'er thou art , for thee and for my friend

谁 你 艺术 , 为了 你 和 为了 我的 朋友

无论你是谁，为了你，也为了我的朋友

[ai] [wɪʃ] [dɪ'lɪvərəns] ; — [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

I wish deliverance ; — I desire it not .

我 希望 解救 ; — 我 欲望 它 不是 .

我渴望解脱；——我并不渴望解脱。

[ðaʊ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] ;

Thou seem'st to linger here against thy will ;

你 似乎 到 萦绕 这里 反对 你的 将要 ;

你似乎违背自己的意愿，在此逗留不去；

[kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] :

Contrive some means of flight , and leave me here :

精心策划 一些 方法 的 航班 , 和 离开 我 这里 :

想办法逃走，把我留在这里吧：

[maɪ] ['laɪfləs] [kɔːps] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,

My lifeless corpse hurl'd headlong from the rock ,

我的 无生命 尸体 被扔出 一头扎 从 这 岩石 ,

我的尸体从岩石上被抛了下来，头朝下摔落。

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] ,

My blood shall mingle with the dashing waves ,

我的 血 将 交融 和 这 帅气 波浪 ,

我的鲜血将与汹涌的波涛交融，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [ʃɔː(r)] !

And bring a curse upon this barbarous shore !

和 带来 一个 诅咒 之上 这 野蛮 支撑 !

诅咒这片野蛮的土地吧！

[rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌvli] [griːs] ,

Return together home to lovely Greece ,

返回 一起 家 到 迷人的 希腊 ,

我们一起返回美丽的希腊家园。

[wɪð] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [njuː] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə] [kə'mens] .
With joy a new existence to commence .
和 喜悦 一个 新的 存在 到 开始 .
满怀喜悦地开启新生活。

[[ɒ'restiːz] [ri'taiə] .
[ORESTES retires .
[奥雷斯特斯 退休 .
[ORESTES 退休了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fʊl'fɪlmənt] , [f'eəɹəst][tʃaɪld][ɒv; əv][dʒəʊv] ,
At length Fulfilment , fairest child of Jove ,
在 长度 履行 , 最公平 孩子 的 朱庇特 ,
最终，圆满，朱庇特最美丽的孩子，

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'send] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] !
Thou dost descend upon me from on high !
你 朋友 下降 之上 我 从 在 高的 !
你从高天降临到我身上！

[haʊ] [vɑːst] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] !
How vast thine image !
如何 广阔的 你的 图像 !
你的形象何等广阔！

[skeəs] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪ]
scarce my straining eye
稀少 我的 紧张 眼睛
我那双疲惫的眼睛几乎看不见

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðaɪ] [hændz] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['ɡəʊldən] [fruːt]
Can reach thy hands , which , fill'd with golden fruit
能 抵达 你的 双手 , 哪个 , 已填充 和 金的 水果
可以触及你的双手，那双手满载着金色的果实

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] - [haɪt]
And wreaths of blessing , from Olympus ' height
和 花圈 的 祝福 , 从 奥林匹斯山 - 高度
来自奥林匹斯山的祝福花环

['ʃaʊə(r)] ['treʒəz] [daʊn] .
Shower treasures down .
淋浴 宝藏 向下 .
把珍宝洒下来。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊntiəs] [ɡɪfts]
As by his bounteous gifts
作为 经过 他的 丰饶的 礼物
正如他慷慨的馈赠

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mɒnək] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːm]
We recognize the monarch (for what seems
我们 认出 这 君主 (为了 什么 似乎
我们承认君主（就其表面而言）

[tuː; tə] [θ'aʊzəndz] ['ɒpjələns] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm]) ,
To thousands opulence is nought to him) ,
到 数千 丰裕 是 零 到 他) ,
对成千上万的人来说，财富毫无意义），

[səʊ][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊn]
So you , ye heavenly Powers , are also known
所以 你 , 是的 天上 权力 , 是 还 已知

所以，你们，天上的神力们，也为人所知。

[baɪ] ['baʊnti] [lɒŋ] [wɪð'held] , [ænd; ənd] ['waɪzli] - . [-]
By bounty long withheld , and wisely plann'd . [33]
经过 赏金 长的 隐瞒 , 和 明智地 - . [-]

长期以来一直被扣留的赏赐，经过精心策划。[33]

[jiː; ji]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
Ye only know what things are good for us ;
叶 仅有的 知道 什么 事物 是 好的 为了 我们 ;

只有你们才知道什么对我们有益；

[jiː; ji] [vjuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [waɪd] - [ɪk'stendɪd] [relm] ;
Ye view the future's wide - extended realm ;
叶 看法 这 期货 宽的 - 扩展 领域 ;

叶氏展望未来广阔的领域；

[waɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪ] [ə; eɪ][dɪm][ɔː(r)] ['stɑːri] [veɪl]
While from our eye a dim or starry veil
尽管 从 我们的 眼睛 一个 暗淡 或者 繁星 面纱

而从我们眼中看去，却是一层朦胧的或星光闪烁的面纱

[ðə; ði]['prɒspekt] [ʃraʊdz] .
The prospect shrouds .
这 前景 裹尸布 .

前景笼罩着一层阴云。

['kɑːmli] [jiː; ji][hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
Calmly ye hear our prayers ,
平静地 是的 听到 我们的 祈祷 ,

请你们静静聆听我们的祈祷。

[wen] [wiː; wi] [laɪk] ['tʃɪldrən] [suː] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [spiːd] .
When we like children sue for greater speed .
什么时候 我们 喜欢 孩子们 起诉 为了 更大的 速度 .

当我们像孩子一样争取更快的速度时。

[nɒt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [jiː; ji] [plʌk] ['hɛvənz] ['gəʊldən] [fruːt] ;
Not immature ye pluck heaven's golden fruit ;
不是 不成熟 是的 采摘 天 金的 水果 ;

不要让未成熟的人摘取天上的金果；

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] ,
And woe to him , who with impatient hand ,
和 悲哀 到 他 , WHO 和 不耐烦 手 ,

祸哉！那些急于求成、手不离手的人！

[hɪz; ɪz] [deɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː'stɔːlɪŋ] , ['gæðəz] [deθ] .
His date of joy forestalling , gathers death .
他的 日期 的 喜悦 阻止 , 聚集 死亡 .

他盼望的喜悦，终将迎来死亡。

[let] [nɒt] [ðɪs] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] ['hæpinəs] ,
Let not this long - awaited happiness ,
让 不是 这 长的 - 等待中 幸福 ,

不要让这期盼已久的幸福，

[wɪtʃ] [jet] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] ['skeəsli] - ,
Which yet my heart hath scarcely realiz'd ,
哪个 然而 我的 心 有 几乎 - ,

而我的内心却几乎尚未意识到这一点。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [frendz] ,
Like to the shadow of departed friends ,
喜欢 到 这 阴影 的 已离开 朋友们 ,

如同逝去朋友的影子,

[glaɪd] [ˈveɪnli] [baɪ] [wɪð] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [frɔːt] !
Glide vainly by with triple sorrow fraught !
滑行 徒劳地 经过 和 三倍 悲哀 充满危机 !

徒劳地滑过,带着三重悲伤!

[ɒˈrestiːz] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .
ORESTES , returning .
奥雷斯特斯 , 返回 .

俄瑞斯忒斯,返回。

[dʌst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌpaɪˈleɪdiːz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself]
Dost thou for Pylades and for thyself
多斯特 你 为了 皮拉德斯 和 为了 你自己

你为皮拉德斯和你自己而做。

[ɪmˈplɔː(r)][ðə; ði][gɒdz] , [blend] [nɒt][maɪ] [neɪm] [wɪð] [jɔːz] ;
Implore the gods , blend not my name with yours ;
恳求 这 神 , 混合 不是 我的 姓名 和 你的 ;

恳求诸神,不要将我的名字与你的名字混淆;

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [retʃ] [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [dʒɔɪn] ,
Thou wilt not save the wretch whom thou wouldst join ,
你 枯萎 不是 节省 这 可怜虫 谁 你 会 加入 ,

你不会拯救你想要与之结盟的罪人,

[bʌt; bət] [wɪlt] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [ænd; ənd] [wəʊ] .
But wilt participate his curse and woe .
但 枯萎 参加 他的 诅咒 和 悲哀 .

但他将承受他的诅咒和苦难。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[maɪ] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈfɜːmli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪn] .
My destiny is firmly bound to thine .
我的 命运 是 牢牢 边界 到 你的 .

我的命运与你紧紧相连。

[ɒˈrestiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[nəʊ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] ; [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtendɪd]
No , say not so ; alone and unattended
不 , 说 不是 所以 ; 独自的 和 无人看管

不,别这么说;独自一人,无人照看

[let] [ˌem ˈiː] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ˈheɪdiːz] .
Let me descend to Hades .
让 我 下降 到 哈迪斯 .

让我下到冥界去。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst]
Though thou shouldst
尽管 你 应该

虽然你应该

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [veɪl] [ɪn'ræp] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
In thine own veil enwrap the guilty one .
在 你的 自己的 面纱 包装 这 有罪的 一 .
用你自己的面纱包裹住罪人。

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [ʃraʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪkfl] [fəʊz] ;
Thou couldst not shroud him from his wakeful foes ;
你 可以 不是 裹尸布 他 从 他的 清醒 敌人 ;
你无法让他免受敌人的追杀；

[ænd; ənd] [iːn] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] , ['hev(ə)nli] [meɪd] ,
And e'en thy sacred presence , heavenly maid ,
和 e'en 你的 神圣 在场 , 天上 女佣 ,
甚至你神圣的存在，天上的少女，

[draɪvz] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [skeəz] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə'weɪ] .
Drives them aside , but scares them not away .
驱动 他们 旁边 , 但 惊吓 他们 不是 离开 .
把他们赶到一边，但不会吓跑他们。

[wɪð] ['breɪz(ə)n] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [fiːt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tred]
With brazen impious feet they dare not tread
和 厚颜无耻 不敬 脚 他们 敢 不是 踏
他们厚颜无耻、亵渎神明，却不敢踏足。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [grəʊv] :
Within the precincts of this sacred grove :
之内 这 辖区 的 这 神圣 树林 :
在这片神圣树林的范围内：

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ,
Yet in the distance , ever and anon ,
然而 在 这 距离 , 曾经 和 匿名 ,
然而在远处，总是不时地，

[ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['lɑːftə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊl]
I hear their horrid laughter , like the howl
我 听到 他们的 可怕的 笑声 , 喜欢 这 嗥
我听到他们可怕的笑声，就像嚎叫一样

[ɒv; əv] - [wʊlvz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [weər'ɪn]
Of famish'd wolves , beneath the tree wherein
的 - 狼 , 下面 这 树 其中
饥饿的狼群，在那棵树下

[ðə; ði] ['trævələ(r)] [haɪdz] .
The traveller hides .
这 游客 隐藏 .
旅行者躲藏起来。

[wɪ'ðaʊt] , - [ðeɪ] [laɪ] ,
Without , encamp'd they lie ,
没有 , - 他们 说谎 ,
他们没有安营扎寨，而是躺在外面。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kwɪt] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] [grəʊv] ,
And should I quit this consecrated grove ,
和 应该 我 辞职 这 已祝圣的 树林 ,
我是否应该离开这片神圣的树林？

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːpənt] [lɒks] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] ,
Shaking their serpent locks , they would arise ,
摇晃 他们的 蛇 锁 , 他们 会 出现 ,
他们抖动着蛇发，起身而起。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
And , raising clouds of dust on every side ,
和 , 提高 云 的 灰尘 在 每一个 边 ,

扬起四面八方的尘土,

['siːsləs] [pə'sjuː] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [preɪ] .
Ceaseless pursue their miserable prey .
不停歇 追求 他们的 悲惨的 猎物 .

它们不懈地追逐着可怜的猎物。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɒ'restiːz] , [kænst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] ?
Orestes , canst thou hear a friendly word ?
奥瑞斯忒斯 , 罐 你 听到 一个 友好的 单词 ?

奥瑞斯忒斯,你能听见一句友善的话吗?

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] . [-]
Reserve it for one favour'd by the gods . [34]
预订 它 为了 一 受青睐 经过 这 神 . [-]

留给受神眷顾的人吧。[34]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [gɪv] [ə'njuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] .
To thee they give anew the light of hope .
到 你 他们 给 重新 这 光 的 希望 .

他们再次为你带来希望之光。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ai] [siː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [gliːm]
Through clouds and smoke I see the feeble gleam
通过 云 和 抽烟 我 看 这 微弱 闪耀

透过云雾,我看到微弱的光芒。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [striːm] [wɪtʃ] [laɪts] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
Of the death - stream which lights me down to hell .
的 这 死亡 - 溪流 哪个 灯 我 向下 到 地狱 .

那条将我引向地狱的死亡之流。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hæst] [ðaʊ] [wʌn] ['sɪstə(r)] ['əʊnli] , [ðaɪ] [ɪ'lektrə] ?
Hast thou one sister only , thy Electra ?
哈斯特 你 一 姐姐 仅有的 , 你的 伊莱克特拉 ?

你只有一个妹妹,你的厄勒克特拉吗?

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ai] [nju:] [bʌt; bət][wʌn] : [jet] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['destəni] ,
I knew but one : yet her kind destiny ,
我 知道 但 一 : 然而 她 种类 命运 ,

我只认识一个：然而她善良的命运，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es][səʊ]['terəb(ə)l] , [bɪ'taɪmz]
Which seem'd to us so terrible , betimes
哪个 似乎 到 我们 所以 糟糕的 , 早点

在我们看来，这曾经是如此可怕

[rɪ'mu:vd] [æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wəʊ]
Removed an elder sister from the woe
已移除 一个 长老 姐姐 从 这 悲哀

将姐姐从苦难中解救出来

[ðæt] [dɒgz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['pi:ˌlɑ:ps] .
That dogs the race of Pelops .
那 狗 这 种族 的 贝洛普斯 .

那困扰着伯罗奔尼撒鱼的族群。

[si:s] , [əʊ] [si:s]
Cease , oh cease
停止 , 哦 停止

停止，哦，停止

[ðaɪ] ['kwestʃənz] , ['meɪdn] , [nɔ:(r)] [ðʌs] [li:g] [ðaɪ'self]
Thy questions , maiden , nor thus league thyself
你的 问题 , 少女 , 也不 因此 联盟 你自己

少女啊，你的问题，也不要这样与自己结盟。

[wɪð] [ðə; ði][ju:'menɪˌdi:z] , [hu:] [bləʊ] [ə'weɪ] ,
With the Eumenides , who blow away ,
和 这 欧墨尼德斯 , WHO 吹 离开 ,

和欧墨尼得斯一起，她们被吹走了，

[wɪð] ['fi:ndɪʃ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] ,
With fiendish joy , the ashes from my soul ,
和 邪恶的 喜悦 , 这 灰烬 从 我的 灵魂 ,

带着恶魔般的喜悦，我灵魂的灰烬，

[lest] [ðə; ði][lɑ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['hɔ:rərz] ['faɪəri][brænd]
Lest the last spark of horror's fiery brand
免得 这 最后的 火花 的 恐怖的 火热 品牌

以免恐怖之火的最后一丝火花燃尽

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] .
Should be extinguish'd there .
应该 是 熄灭 那里 .

应该在那里熄灭。

[mʌst; məst] [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Must then the fire ,
必须 然后 这 火 ,

那么，火势必然会蔓延开来。

[dɪ'lɪbərətli] - [ænd; ənd] [sə'plaɪd]
Deliberately kindl'd and supplied
故意地 - 和 供应

故意点燃并供应

[wɪð] ['helɪʃ] ['sʌlfə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][sɪə(r)]
With hellish sulphur , never cease to sear
和 地狱般的 硫 , 绝不 停止 到 炙烤

用地狱般的硫磺，永不停息地灼烧

[maɪ] [tɔrtɚd] ['bʊzəm] ?
My tortur'd bosom ?
我的 受折磨 怀 ?

我饱受折磨的胸膛?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ai] [θrəʊ]
In the flame I throw
在 这 火焰 我 扔

我将火焰投入

[swiːt] ['ɪnsens] .
Sweet incense .
甜的 香 .

甜香。

[let] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Let the gentle breath of love ,
让 这 温和的 气息 的 爱 ,

让爱的温柔气息，

[ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] , [kuːl] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['faɪəri] [gləʊ] .
Low murmuring , cool thy bosom's fiery glow .
低的 淙淙 , 凉爽的 你的 胸部的 火热 辉光 .

低语，冷却你胸中炽热的光芒。

[ɒ'restiːz] , ['fɒndli] [lʌvd] , — [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Orestes , fondly lov'd , — canst thou not hear me ?
奥瑞斯忒斯 , 深情地 喜爱 , — 罐 你 不是 听到 我 ?

亲爱的俄瑞斯忒斯，你难道听不到我的呼唤吗?

[hæθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəriz] - ['grɪzli] [bænd]
Hath the terrific Furies ' grisly band
有 这 了不起 复仇女神 - 可怕的 乐队

可怕的复仇女神的恐怖队伍

[kəm'pliːtli] [draɪd] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɪn] [ðaɪ] [veɪns] ?
Completely dried the life - blood in thy veins ?
完全地 干燥 这 生活 - 血 在 你的 静脉 ?

你血管里的生命血液完全干涸了吗?

[kriːps] [ðeə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːrgənz] ['daɪəfʊl] [hed] ,
Creeps there , as from the Gorgon's direful head ,
令人毛骨悚然 那里 , 作为 从 这 戈耳工的 雒 头 ,

仿佛从戈耳工可怕的头颅中爬出来一般，

[ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [tʃɑːm] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [lɪmz] ?
A petrifying charm through all thy limbs ?
一个 石化 魅力 通过 全部 你的 四肢 ?

你的四肢都被一种令人恐惧的魔咒所笼罩?

[ɪf] ['hɒləʊ] ['vɔɪsɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [blʌd] ,
If hollow voices , from a mother's blood ,
如果 空洞的 声音 , 从 一个 母亲的 血 ,

如果空洞的声音，来自母亲的鲜血，

[kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [hel] , [meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [wɜːd]
Call thee to hell , may not a sister's word
称呼 你 到 地狱 , 可能 不是 一个 姐妹 单词

叫你下地狱，恐怕不是姐妹的一句话。

[wɪð] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [pjʊə(r)] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
With benediction pure ascend to heaven ,
和 祝福 纯的 上升 到 天堂 ,

带着纯粹的祝福升入天堂，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðens] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [ðiː] ?
And summon thence some gracious power to aid thee ?
和 召唤 因此 一些 亲切 力量 到 援助 你 ?

并从中召唤某种仁慈的力量来帮助你?

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] !
She calls !
她 呼叫 !

她打电话来了!

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ! — [ðaʊ] [tuː] - [maɪ] [deθ] ?
she calls ! — Thou too desir'st my death ?
她 呼叫 ! — 你 也 - 我的 死亡 ?

她呼唤！——你也想让我死吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːm] ?
Is there a fury shrouded in thy form ?
是 那里 一个 愤怒 被遮蔽的 在 你的 形式 ?

你的外表下是否隐藏着愤怒?

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðæt] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðʌs] ['hɒrəbli]
Who art thou , that thy voice thus horribly
WHO 艺术 你 , 那 你的 嗓音 因此 糟糕透了

你是谁，为何发出如此可怕的声音?

[kæn; kən] ['hærəʊ] [ʌp] [maɪ] ['bʊzəmz] ['ɪnməʊst] [depθs] ?
Can harrow up my bosom's inmost depths ?
能 耙 向上 我的 胸部的 最 深度 ?

能否探寻我内心深处?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪn] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Thine inmost heart reveals it .
瘦 最 心 揭示 它 .

你内心深处会告诉你答案。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] ,
I am she ,
我 是 她 ,

我就是她,

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , — [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɒ'restiːz] ! [-]
Iphigenia , — look on me , Orestes ! [35]
伊菲革涅亚 , — 看 在 我 , 奥瑞斯忒斯 ! [-]

伊菲革涅亚，——看着我，俄瑞斯忒斯！[35]

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你！

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] !
My own brother !
我的 自己的 兄弟 !

我亲兄弟！

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[hens] , [ə'weɪ] , [bɪ'gɒn] !
Hence , away , begone !
因此 , 离开 , 走开 !

因此，走开，滚开！

[tʌtʃ] [nɒt] [ðiːz] [lɒks] , [ai] ['kaʊnsl] [ðiː] ; [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Touch not these locks , I counsel thee ; from me ,
触碰 不是 这些 锁 , 我 法律顾问 你 ; 从 我 ,

我劝你，不要碰这些锁；我告诫你，

[æz; əz][frɒm; frəm] - ['braɪdl] [rəʊb] , ['prəʊsi:dz]
As from Creusa's bridal robe , proceeds
作为 从 - 新娘 长袍 , 收益

从克雷乌萨的婚纱礼服中，收益

[æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['faɪə(r)] .
An unextinguishable fire .
一个 无法熄灭的 火 .

一场无法扑灭的大火。

[dɪ'pɑ:t] !
Depart !
离开 !

出发！

[laɪk] ['hɜ:kjəli:z] , [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,
Like Hercules , an ignominious death ,
喜欢 赫拉克勒斯 , 一个 可耻 死亡 ,

如同赫拉克勒斯一般，死于耻辱。

[ʌn'wɜ:ði] [retʃ] , [lʊkt] [ɪn][maɪ'self] , [aɪl] [daɪ] .
Unworthy wretch , look'd in myself , I'll die .
不配 可怜虫 , 看起来 在 我 , 患病的 死 .

我这卑贱的家伙，审视内心，我必死无疑。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['perɪʃ] !
Thou shalt not perish !
你 应 不是 沦 !

你必不灭亡!

[wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [hɪə(r)]
Would that I might hear
会 那 我 可能 听到

但愿我能听到

[wʌn] ['kwaɪət] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðiː] ! [dɪ'spel] [maɪ] [daut] ,
One quiet word from thee ! dispel my doubts ,
一 安静的 单词 从 你 ! 打消 我的 疑虑 ,

请你轻声细语，驱散我的疑虑。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ai] [hæv; həv] - [səʊ] [lɒŋ] .
Make sure the bliss I have implor'd so long .
制作 当然 这 极乐 我 有 - 所以 长的 .

请赐予我长久以来所祈求的幸福。

[ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
A wheel of joy and sorrow in my heart
一个 车轮 的 喜悦 和 悲哀 在 我的 心

我心中有欢乐与悲伤交织的轮回

['siːsləs] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .
Ceaseless revolves .
不停歇 旋转 .

永不停息地旋转。

[wɪð] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv] [ai] [tɜːn]
With shy reserve I turn
和 害羞的 预订 我 转动

我羞涩地转身

[frɒm; frəm] [wʌn] [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
From one unknown ; but unto thee , my brother ,
从 一 未知 ; 但 到 你 , 我的 兄弟 ,

来自一位不知名的人；但致你，我的兄弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第4/6页

[maɪ]	['ɪnməʊst]	[hɑːt]	[ɹɪ'zɪstləsli]	[im'pel]	[ˌem 'iː]	.
My	**inmost**	**heart**	**resistlessly**	**impels**	**me**	**.**
我的	最	心	毫不抗拒	推动	我	.

我内心深处的渴望驱使着我。

[ɒ'restiːz]	.
ORESTES	**.**
奥雷斯特斯	.

俄瑞斯忒斯。

[ɪz]	[ðɪs]	-	-	['temp(ə)l]	?
Is	**this**	**Lyæus**	**'**	**temple**	**?**
是	这	-	-	寺庙	?

这是吕厄斯的神庙吗?

[dʌθ]	[ðə; ði]	[gləʊ]
Doth	**the**	**glow**
确实	这	辉光

那光芒

[ɒv; əv]	['həʊli]	[reɪdʒ]	-	[ðʌs]	[pə'zes]
Of	**holy**	**rage**	**unbridl'd**	**thus**	**possess**
的	圣	愤怒	-	因此	具有

如此拥有不受约束的神圣愤怒

[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['priːstɪs]	?
The	**sacred**	**priestess**	**?**
这	神圣	女祭司	?

神圣的女祭司?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]	.
IPHIGENIA	**.**
伊菲革涅亚	.

伊菲革涅亚。

[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[əʊ]	,	[lʊk]	[ʌp]	!
Hear	**me**	**,**	**oh**	**,**	**look**	**up**	**!**
听到	我	,	哦	,	看	向上	!

听我说，哦，抬头看看!

[siː]	[haʊ]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[wɪtʃ]	[hæθ]	[biːn]	[klɑːzd]	[səʊ]	[lɒŋ]	,
See	**how**	**my**	**heart**	**,**	**which**	**hath**	**been**	**clos'd**	**so**	**long**	**,**
看	如何	我的	心	,	哪个	有	到过	已关闭	所以	长的	,

看看我这颗封闭已久的心，

[dʌθ]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blɪs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[ðiː]	,
Doth	**open**	**to**	**the**	**bliss**	**of**	**seeing**	**thee**	**,**
确实	打开	到	这	极乐	的	看到	你	,

敞开心扉，迎接见到你的喜悦，

[ðə; ði]	['dɪərɪst]	['treʒə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kən'teɪnz]	,	—
The	**dearest**	**treasure**	**that**	**the**	**world**	**contains**	**,**	**—**
这	亲爱的	宝藏	那	这	世界	包含	,	—

世间最珍贵的宝藏，——

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðiː]
Of falling on thy neck , and folding thee
的 坠落 在 你的 脖子 , 和 折叠式的 你

落在你的脖子上，将你折叠起来

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɪl] [naʊ]
Within my longing arms , which have till now
之内 我的 渴望 武器 , 哪个 有 直到 现在

在我渴望的臂弯里，直到现在

[met] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [wɪnd] .
Met the embraces of the empty wind .
梅特 这 拥抱 的 这 空的 风 .

拥抱了空旷的风。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,
Do not repulse me , — the eternal spring ,
做 不是 击退 我 , — 这 永恒 春天 ,

不要让我失望，——永恒的春天，

[huːz] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] [fləʊ] ,
Whose crystal waters from Parnassus flow ,
谁 水晶 水 从 帕纳索斯山 流动 ,

从帕纳索斯山流出的清澈泉水，

[baʊndz] [nɒt] [mɔː(r)] ['geɪli] [ɒn] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
Bounds not more gaily on from rock to rock ,
界限 不是 更多的 兴高采烈地 在 从 岩石 到 岩石 ,

不再像以前那样欢快地从一块岩石跳到另一块岩石，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [veɪl] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt]
Down to the golden vale , than from my heart
向下 到 这 金的 谷 , 比 从 我的 心

坠入金色山谷，然后从我的心中升起

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['friːli] [gʌʃ] ,
The waters of affection freely gush ,
这 水 的 感情 自由 喷 ,

爱意如泉涌般奔流不息。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːklɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [blɪs] .
And round me form a circling sea of bliss .
和 圆形的 我 形式 一个 盘旋 海 的 极乐 .

我周围仿佛环绕着一片幸福的海洋。

[ɒ'restiːz] !
Orestes !
奥瑞斯忒斯 !

俄瑞斯忒斯！

[əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
Oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !

我的兄弟！

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

['lʌvli] [nɪmf] !
Lovely nymph !
迷人的 仙女 !

可爱的仙女！

[nɔː(r)] [ðaɪ] [kə'res] , [nɔː(r)] [ðaɪ'self] [ai] [trʌst] ; [-]
Nor thy caresses , nor thyself I trust ; [36]
也不 你的 爱抚 , 也不 你自己 我 相信 ; [-]
我既不信任你的爱抚，也不信任你自己；[36]

[daɪ'ænə] [kleɪmz] [ə'tendənts] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,
Diana claims attendants more severe ,
戴安娜 索赔 服务员 更多的 严重 ,
戴安娜声称侍者们更加严厉，

[ænd; ənd] [dʌθ] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['desɪkreɪtɪd] [feɪn] .
And doth avenge her desecrated fane .
和 确实 报仇 她 亵渎 费恩 .
她为被亵渎的神殿复仇。

[rɪ'muːv] [ðaɪ] ['sɜːklɪŋ] [ɑːm] !
Remove thy circling arm !
消除 你的 盘旋 手臂 !
把你的手臂拿开！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]
and if thou wilt
和 如果 你 枯萎
如果你愿意

['seɪfti] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'stəʊ] ,
Safety and love upon a youth bestow ,
安全 和 爱 之上 一个 青年 赐给 ,
赐予青春平安与爱

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [frend] , [mɔː(r)] ['wɜːði] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
Unto my friend , more worthy than myself ,
到 我的 朋友 , 更多的 值得 比 我 ,
致我那位比我更值得尊敬的朋友，

[ɪm'pɑːt] [ðaɪ] [ɡɪfts] ; [ə'mʌŋ] [jɒn] [rɒks] [hiː; hi] [rəuv] ;
Impart thy gifts ; among yon rocks he roves ;
传授 你的 礼物 ; 之中 远 岩石 他 漫游者 ;
赐予你礼物；他在那岩石间漫游；

[ɡəʊ] [siːk] [hɪm] , [ɡaɪd] [hɪm] [hens] , [ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [ˌem 'iː] .
Go seek him , guide him hence , and heed not me .
去 寻找 他 , 指导 他 因此 , 和 注意 不是 我 .
去寻找他，引导他离开，不要理会我。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

['brʌðə(r)] , [kə'mɑːnd] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [nəʊ]
Brother , command thyself , and better know
兄弟 , 命令 你自己 , 和 更好的 知道
兄弟，约束好自己，并且要更清楚地认识到这一点。

[ðaɪ] [njuː] - [faʊnd] ['sɪstə(r)] , [nɔː(r)] [ˌmɪskən'struː] [ðʌs]
Thy new - found sister , nor misconstrue thus
你的 新的 - 成立 姐姐 , 也不 误解 因此
你新认的妹妹，也不要误解这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['hɛvənli] [dʒɔɪ] .
Her pure and heav'nly joy .
她 纯的 和 天堂般的 喜悦 .
她那纯洁而美好的喜悦。

[jiː; ji] [gɒdz] , [rɪ'muːv]
Ye Gods , remove
叶 神 , 消除

诸神啊，请移走

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ] [dɪ'luːʒn] , [lest] [ðɪs] ['aʊə(r)]
From his fix'd eye delusion , lest this hour
从 他的 已修复 眼睛 错觉 , 免得 这 小时

从他那固执的眼神中，或许此刻他正处于错觉之中。

[ɒv; əv] [haɪɪst] [blɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trebli] ['retʃɪd] !
Of highest bliss should make us trebly wretched !
的 最高 极乐 应该 制作 我们 三重奏 可怜 !

至乐之境，竟使我们痛苦三倍!

[əʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ðaɪn] [əʊn] , [ðaɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] ,
Oh she is here , thine own , thy long - lost sister ,
哦 她 是 这里 , 你的 自己的 , 你的 长的 - 丢失的 姐姐 ,

哦，她来了，你的亲妹妹，你失散多年的妹妹。

[huːm] [greɪt] [daɪ'ænə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Whom great Diana from the altar snatch'd ,
谁 伟大的 戴安娜 从 这 坛 抢夺 ,

被伟大的狄安娜从祭坛上掳走的人，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [plækd] [hɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [feɪn] .
And safely plac'd here in her sacred fane .
和 安全 放置 这里 在 她 神圣 费恩 .

并安放在她神圣的神殿中。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðaʊ] , [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] ,
A captive thou , prepar'd for sacrifice ,
一个 俘虏 你 , 准备好了 为了 牺牲 ,

你这俘虏，已准备好被献祭，

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['priːstɪs] .
And findest here a sister in the priestess .
和 最 这里 一个 姐姐 在 这 女祭司 .

并在这里找到了她的姐妹——女祭司。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ə'kɜːsɪd] [reɪs] !
Accursed race !
被诅咒的 种族 !

该死的种族!

[naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'həʊld]
Now may the sun behold
现在 可能 这 太阳 看哪

愿太阳照耀

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [duːm] .
Your final doom .
你的 最终的 厄运 .

你的最终厄运。

[ɪz] [nɒt] [ɪ'lektrə] [hɪə(r)] ?
Is not Electra here ?
是 不是 伊莱克特拉 这里 ?

伊莱克特拉不在这里吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [meɪ] ['perɪʃ] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
That she with us may perish , nor her life
那 她 和 我们 可能 沦 , 也不 她 生活

愿她与我们一同灭亡，也愿她的生命不致消逝

[fɔː(r); fə(r)] ['hevɪə] [duːm] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [wəʊ] [rɪ'zɜːv] .
For heavier doom and deeper woe reserve .
为了 较重 厄运 和 更深 悲哀 预订 .

为更沉重的厄运和更深沉的悲怆保留。

- [tɪz] [wel] , — [ai] ['fɒləʊ] , ['priːstɪs] !
' Tis well , — I follow , priestess !
- 的 出色地 , — 我 跟随 , 女祭司 !

很好，——我跟随你，女祭司！

['frætrɪsaɪd]
Fratricide
兄弟相残

兄弟相残

[ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [haʊs] ;
Is an old custom of our ancient house ;
是 一个 老的 风俗 的 我们的 古老的 房子 ;

这是我们老家的一个古老习俗；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [gɒdz] , [ai] [θæŋk] , [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'zɒlv]
And you , ye Gods , I thank , that ye resolve
和 你 , 是的 神 , 我 感谢 , 那 是的 解决

诸神啊，我感谢你们，感谢你们的决心

['tʃaɪldləs] [tuː; tə] [ruːt] [ˌem 'iː] [hens] .
Childless to root me hence .
无子女 到 根 我 因此 .

没有孩子，我无法扎根于此。

[ðiː] [let] [ˌem 'iː] ['kaʊnsl]
Thee let me counsel
汝 让 我 法律顾问

请允许我向您提出建议。

[tuː; tə] [vjuː] [tuː] ['fɒndli] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [stɑːz] .
To view too fondly neither sun nor stars .
到 看法 也 深情地 两者都不 太阳 也不 明星 .

对太阳和星星都不要抱有过高的期望。

[kʌm] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [relmz] [bɪ'ləʊ] !
Come follow to the gloomy realms below !
来 跟随 到 这 阴沉 领域 以下 !

来吧，跟随我们一起探索下方阴暗的领域！

[æz; əz]['drægənz] , - [ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [puːl] ,
As dragons , gender'd in the sulphur pool ,
作为 龙 , - 在 这 硫 水池 ,

如同在硫磺池中被赋予性别的龙一样，

['swɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [və'reɪʃəs] [reɪdʒ] ,
Swallow each other with voracious rage ,
吞 每个 其他 和 贪婪的 愤怒 ,

彼此怒火中烧，互相吞噬。

[səʊ]['aʊə(r)] - [reɪs] [di'strɔi] [ɪt'self] .
So our accurs'd race destroys itself .
所以 我们的 - 种族 摧毁 本身 .

所以，我们这个该死的种族最终走向了自我毁灭。

[ˈtʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ˈgɪltləs] [kʌm] [bɪˈləʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Childless and guiltless come below with me !
无子女 和 无罪 来 以下 和 我 !

没有孩子也没有罪过的人，跟我一起下去吧！

[ðeəz; ðəz] [ˈpɪti] [ɪn] [ðaɪ] [lʊk] !
There's pity in thy look !
有 遗憾 在 你的 看 !

你的眼神里充满了怜悯！

[əʊ] , [geɪz] [nɒt] [səʊ] , —
oh , gaze not so , —
哦 , 目光 不是 所以 , —

哦，别这样凝视——

- [twɒz] [wɪð] [sʌtʃ] [lʊks] [ðæt] [ˌklaitəmˈnestrə] [sɔːt]
' Twas with such looks that Clytemnestra sought
- 那是 和 这样的 看起来 那 克吕泰涅斯特拉 寻求

克吕泰涅斯特拉正是用这样的眼神寻找

[æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒˈrestiːz] - [hɑːt] ,
An entrance to her son Orestes ' heart ,
一个 入口 到 她 儿子 奥瑞斯忒斯 - 心 ,

通往她儿子俄瑞斯忒斯内心的入口，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] - [ɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [pɪrkd] .
And yet his uprais'd arm her bosom pierc'd .
和 然而 他的 - 手臂 她 怀 穿孔 .

然而，他举起的手臂却刺穿了她的胸膛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fel] ! — [əˈpɪə(r)] , [ɪnˈdɪgnənt] [ʃeɪd] !
His mother fell ! — Appear , indignant shade !
他的 母亲 跌倒 ! — 出现 , 愤怒 阴影 !

他的母亲摔倒了！——出现吧，愤怒的阴影！

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [step] , [jiː; ji] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] ,
Within the circle step , ye fiends of hell ,
之内 这 圆圈 步 , 是的 恶魔 的 地狱 ,

在圆圈之内，地狱的恶魔们，

[biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈspektək(ə)l] ,
Be present at the welcome spectacle ,
是 展示 在 这 欢迎 奇观 ,

请出席欢迎仪式。

[ðə; ði] [lɑːst] , [məʊst] [ˈhɒrəb(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji] [prɪˈpeə(r)] ! [-]
The last , most horrible , that ye prepare ! [37]
这 最后的 , 最多 可怕 , 那 是的 准备 ! [-]

你们准备的最后一个，也是最可怕的一个！[37]

[nɔː(r)] [heɪt] , [nɔː(r)] [ˈvendʒəns] , [hwet] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjərd] [naʊ] ,
Nor hate , nor vengeance , whets the poignard now ,
也不 恨 , 也不 复仇 , 磨刀石 这 波尼亚尔 现在 ,

如今，仇恨和复仇都无法激起这股怒火。

[ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [ɪz] - [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [bləʊ] .
A sister is constrain'd to deal the blow .
一个 姐姐 是 - 到 交易 这 吹 .

姐姐被迫出手。

[wiːp] [nɒt] !
Weep not !
哭泣 不是 !

不要哭！

[ðaɪ] ['gɪltləs] [səʊl] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [kraɪm] .
Thy guiltless soul is free from crime .
你的 无罪 灵魂 是 自由的 从 犯罪 .

你纯洁无罪的灵魂没有犯罪。

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] [ai] [nɔːt] [hæv; həv] [lʌvd] ,
From earliest infancy I nought have lov'd ,
从 最早 婴儿期 我 零 有 喜爱 ,

从我幼年起，我便未曾爱过任何人，

[æz; əz] [ðiː] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] , [maɪ] ['sɪstə(r)] .
As thee I could have lov'd , my sister .
作为 你 我 可以 有 喜爱 , 我的 姐姐 .

我本可以像爱你一样爱我，我的妹妹。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ðə; ði] ['wepən] [reɪz] , [speə(r)] [nɒt] , [ðɪs] ['bʊzəm] [rend] ,
The weapon raise , spare not , this bosom rend ,
这 武器 增加 , 空闲的 不是 , 这 怀 撕裂 ,

举起武器，毫不留情，撕裂这胸膛。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [striːmz] !
And make an outlet for its boiling streams !
和 制作 一个 出路 为了 它是 沸腾 溪流 !

并为沸腾的溪流找到出口！

([hiː; hi] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] .)
(He sinks exhausted .)
(他 水槽 筋疲力尽的 .)

（他精疲力竭地倒下了。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə'ləʊn] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] [blɪs] [ænd; ənd] [wəʊ] .
Alone I cannot bear this bliss and woe .
独自的 我 不能 熊 这 极乐 和 悲哀 .

我独自一人无法承受这幸福与悲伤。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ?
Where art thou , Pylades ?
在哪里 艺术 你 , 皮拉德斯 ?

皮拉德斯，你在哪里？

[ðaɪn] [eɪd] [ai] [niːd] .
Thine aid I need .
瘦 援助 我 需要 .

我需要你的帮助。

([ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ri'taiə] .)
(Iphigenia retires .)
(伊菲革涅亚 退休 .)

（伊菲革涅亚退休了。）

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swu:n] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Recovering from his swoon and standing up .
恢复中 从 他的 昏厥 和 常设 向上 .

他从昏厥中恢复过来，站了起来。

[gɪv] [jet] [ə'nʌðə(r)] !
Give yet another !
给 然而 其他 !

再来一个！

[ri:tʃ] [frɒm; frəm] - [stri:m]
reach from Lethe's stream
抵达 从 - 溪流

从勒忒河的溪流延伸而来

[ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'vaɪvɪŋ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ku:l] [rɪ'freʃmənt] !
The last reviving draught of cool refreshment !
这 最后的 复苏 草稿 的 凉爽的 清爽 !

最后一杯提神醒脑的清凉饮品！

[su:n] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] ['wɔ:təz] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [stɪl]
Soon shall its waters in my bosom still
很快 将 它是 水 在 我的 怀 仍然

不久，我胸中的水仍将静止

[laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['fi:və(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ðen]
Life's fitful fever ; and my spirit then
生活的 断断续续 发烧 ; 和 我的 精神 然后

生命忽冷忽热；以及我那时的灵魂

[ə'daʊn] [əblɪvi:ənz] [stri:m] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Adown oblivion's stream shall glide to you ,
向下 遗忘的 溪流 将 滑行 到 你 ,

遗忘之流将滑向你，

[ji:; ji] ['spɪrɪt] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [mɪst] .
Ye spirits , shrouded in eternal mist .
叶 烈酒 , 被遮蔽的 在 永恒 薄雾 .

你们这些精灵，笼罩在永恒的迷雾之中。

[wɪð] ['træŋkwɪl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [di:p] [rɪ'pəʊz]
With tranquil pleasure in your deep repose
和 宁静 乐趣 在 你的 深的 休息

在深度休憩中感受宁静的愉悦

[ə; eɪ] ['wɪəri] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [meɪ] [leɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! —
A weary son of earth may lave his soul ! —
一个 厌倦 儿子 的 地球 可能 澡 他的 灵魂 ! —

一个疲惫的尘世之子，或许会安息他的灵魂！

[wɒt] - [saʊndz] [pə'veɪd] [ðə; ði] ['drɪəri] [grəʊv] ?
What whisp'ring sounds pervade the dreary grove ?
什么 - 声音 弥漫 这 凄凉 树林 ?

阴森的树林里弥漫着怎样的低语声？

[wɒt] ['hɒləʊ] ['mə:məz] [hɔ:nt] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [glu:m] ? —
What hollow murmurs haunt its twilight gloom ? —
什么 空洞的 低语 出没 它是 暮 愁云 ? —

暮色笼罩下，回荡着怎样的空洞低语？

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gest] !
They gather round to view the stranger guest !
他们 收集 圆形的 到 看法 这 陌生人 客人 !

他们围拢过来观看这位陌生的客人!

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jɒn] [truːp] [ɪn] [haɪ] [kə'mjuːniən] [met] ,
Who are yon troop in high communion met ,
WHO 是 远 部队 在 高的 圣餐 遇见 ,

那些参加高级圣餐聚会的队伍是谁?

[laɪk] [æn; ən] - ['fæməli][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ?
Like an assembl'd family of princes ?
喜欢 一个 - 家庭 的 王子们 ?

就像一群王子组成的大家庭?

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] ['piːsfəli] , [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
They mingle peacefully , of every age ,
他们 交融 和平地 , 的 每一个 年龄 ,

各个年龄段的人和平共处,

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][seks] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['gɒdlaɪk] [fɔːmz]
And either sex , yet are their godlike forms
和 任何一个 性别 , 然而 是 他们的 神一般的 表格

无论男女，他们都拥有神一般的形态。

[kɑːst][ɪn][ə; eɪ]['kɪndrəd] [məʊld] . -
Cast in a kindred mould . '
投掷 在 一个 亲属 模具 . -

出自同一模子。

[tɪz] [ðeɪ] , - [tɪz] [ðeɪ] ,
Tis they , ' tis they ,
的 他们 , - 的 他们 ,

是他们，是他们,

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] !
The fathers of my race !
这 父亲们 的 我的 种族 !

我的种族之父!

[wɪð] ['eɪtrɪuːs] ,
With Atreus ,
和 阿特柔斯 ,

与阿特柔斯一起,

[ɪn] ['frendli] [kən'vɜːs] [glaɪdz] [θaɪ'estiz] - [ʃeɪd] ,
In friendly converse glides Thyestes ' shade ,
在 友好的 交谈 滑翔 提埃斯忒斯 - 阴影 ,

泰埃斯特斯的影子友好地滑过,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪfəli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [spɔːt] .
And children playfully around them sport .
和 孩子们 嬉戏地 大约 他们 运动 .

孩子们在他们周围嬉戏玩耍。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['enməti] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Is there no enmity among you now ?
是 那里 不 敌意 之中 你 现在 ?

你们之间现在没有仇恨吗?

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ?
And is revenge extinguish'd with the sun ?
和 是 复仇 熄灭 和 这 太阳 ?

复仇的火焰会随着太阳的消逝而熄灭吗?

[ai] [ðen] [ˌeɪ 'em] ['welkəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [dʒɔɪn]
I then am welcome , and may hope to join
我 然后 是 欢迎 , 和 可能 希望 到 加入

那么我将非常欢迎，并希望能够加入。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɒləm] ['kʌmpəni] .
Your solemn company .
你的 庄严 公司 .

您庄严的陪伴。

[maɪ] ['fɑ:ðəz] , [heɪl] !
My fathers , hail !
我的 父亲们 , 冰雹 !

我的父亲们，万岁！

[ɒ'resti:z] , [lɑ:st] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ,
Orestes , last descendant of your race ,
奥瑞斯忒斯 , 最后的 后裔 的 你的 种族 ,

奥瑞斯忒斯，你族最后的后裔，

[sə'lu:ts] [ju:; jʊ] .
Salutes you .
敬礼 你 .

向你致敬。

[wɒt] [ji:; ji] - , [ðæt] [hæθ] [hi:; hi] [-]
What ye sow'd , that hath he reap'd [38]
什么 是的 - , 那 有 他 收割 [-]

你们种下的是什么，他都收割了[38]

['leɪdn] [wɪð] ['kɜ:sɪz] [hi:; hi] [dɪ'sendz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Laden with curses he descends to you .
拉登 和 诅咒 他 下降 到 你 .

他带着诅咒降临到你面前。

[bʌt; bət] ['bə:dən] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [beə(r)] .
But burdens here are lighter far to bear .
但 负担 这里 是 打火机 远的 到 熊 .

但这里的负担远比其他地方要轻得多。

[rɪ'si:v] [hɪm] , [əʊ] , [rɪ'si:v] [hɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:k(ə)l] !
Receive him , oh , receive him in your circle !
收到 他 , 哦 , 收到 他 在 你的 圆圈 !

接纳他，哦，接纳他进入你的圈子！

[ði:] , ['eɪtrɪu:s] , [ai] [rɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ði:] , [θaɪ'estiz] :
Thee , Atreus , I revere , and thee , Thyestes :
汝 , 阿特柔斯 , 我 尊敬 , 和 你 , 提埃斯忒斯 :

阿特柔斯，我敬重你；提埃斯忒斯，我敬重你。

[hɪə(r)] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm] ['enməti] [ænd; ənd] [heɪt] . —
Here all are free from enmity and hate . —
这里 全部 是 自由的 从 敌意 和 恨 . —

这里没有人怀有仇恨和敌意。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:m] [ai] ['əʊnli] [wʌns]
Show me my father , whom I only once
展示 我 我的 父亲 , 谁 我 仅有的 一次

让我看看我的父亲，我只见过他一次。

[ɪn] [laɪf] [bɪ'held] . — [ɑ:t] [ðaʊ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ðaʊ] ,
In life beheld . — Art thou my father , thou ,
在 生活 观看 . — 艺术 你 我的 父亲 , 你 ,

在生命中被看见。——你是我的父亲吗，你？

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [ðʌs] [fə'mɪliəli] ?
My mother leading thus familiarly ?
我的 母亲 领导 因此 熟悉地 ?

我母亲如此亲昵地引导?

[dɛəz] [,klaitəm'nestrə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðiː] ;
Dares Clytemnestra reach her hand to thee ;
达雷斯 克吕泰涅斯特拉 抵达 她 手 到 你 ;

克吕泰涅斯特拉敢向你伸出手吗?

[ðen] [meɪ] [ɒ'restiːz] ['ɔːlsəʊ] [drɔː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then may Orestes also draw near her ,
然后 可能 奥瑞斯忒斯 还 画 靠近 她 ,

那么，愿俄瑞斯忒斯也能靠近她。

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] ! — [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
And say , behold thy son ! — My ancestors ,
和 说 , 看哪 你的 儿子 ! — 我的 祖先 ,

并说，看哪，你的儿子！——我的祖先，

[bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] ['welkəm] [hɪə(r)] ,
Behold your son , and bid him welcome here ,
看哪 你的 儿子 , 和 出价 他 欢迎 这里 ,

请看你的儿子，欢迎他来到这里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæntələs] ,
Among the sons of ancient Tantalus ,
之中 这 儿子们 的 古老的 坦塔罗斯 ,

在古代坦塔罗斯的儿子们中，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [sə'luːt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['mɜːrdərz] ['wɒtʃwɜːd] ,
A kind salute on earth was murder's watchword ,
一个 种类 礼炮 在 地球 曾是 谋杀案 口令 ,

人间善意的敬礼是谋杀的座右铭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] [kə'mens] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .
And all their joys commence beyond the grave .
和 全部 他们的 喜悦 开始 超过 这 严重 .

他们所有的快乐都始于死后。

[jiː; ji] ['welkəm] [,em 'iː] !
Ye welcome me !
叶 欢迎 我 !

欢迎我！

[jiː; ji] [bɪd] [,em 'iː] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːk(ə)l] !
Ye bid me join your circle !
叶 出价 我 加入 你的 圆圈 !

你们邀请我加入你们的圈子！

[əʊ] , [liːd] [,em 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ænsestə(r)] !
Oh , lead me to my honour'd ancestor !
哦 , 带领 我 到 我的 荣幸 祖先 !

哦，请带我去见我尊敬的祖先！

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['hɪərəʊ] ?
Where is the aged hero ?
在哪里 是 这 老年人 英雄 ?

那位年迈的英雄在哪里?

[ðæt] [ai] [meɪ]
that I may
那 我 可能

以便我

[bɪ'həʊld][ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] ,
Behold the dear , the venerable head ,
看哪 这 亲爱的 , 这 可敬 头 ,

看哪，亲爱的，可敬的头颅，

[ɒv; əv][hɪm] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][sæt] .
Of him , who with the gods in council sat .
的 他 , WHO 和 这 神 在 理事会 卫星 .

他曾与众神一同坐在议会中。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
You seem to shudder and to turn away ?
你 似乎 到 不寒而栗 和 到 转动 离开 ?

你似乎在颤抖，然后转过身去?

[wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
What may this mean ?
什么 可能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

['sʌfə] [ðə; ði]['gɒdlaɪk][mæn] ?
Suffers the godlike man ?
遭受 这 神一般的 男人 ?

神一般的人也会受苦吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] , [wɪð] ['ruːθləs] [heɪt] ,
the mighty gods , with ruthless hate ,
这 强大的 神 , 和 无情 恨 ,

强大的神明，怀着无情的仇恨，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [brest] , [wɪð] ['breɪz(ə)n] [tʃeɪnz] ,
To his heroic breast , with brazen chains ,
到 他的 英勇 胸部 , 和 厚颜无耻 链条 ,

用铜链，紧紧地锁住他英勇的胸膛

[hæv; həv]['kruːəl] [pæŋ] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baʊnd] .
Have cruel pangs indissolubly bound .
有 残忍的 疼痛 不可分割地 边界 .

痛苦的折磨无法割舍。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɒ'resti:z] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[haʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [kʌm] [ɔ:l'redi] ?
How ! are ye come already ?
如何 ! 是 是的 来 已经 ?

怎么！你们已经来了？

['sɪstə(r)] , ['welkəm] .
Sister , welcome .
姐姐 , 欢迎 .

姐姐，欢迎。

[ɪ'lektrə] [stɪl] [ɪz] ['mɪsɪŋ] : [sʌm; səm][kaɪnd][gɒd]
Electra still is missing : some kind god
伊莱克特拉 仍然 是 丢失的 : 一些 种类 上帝

厄勒克特拉仍然下落不明：一位仁慈的神明

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['ærəʊ] [send] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['hɪðə(r)] .
With gentle arrow send her quickly hither .
和 温和的 箭 发送 她 迅速地 这里 .

用轻柔的箭将她迅速送到这里。

[ðiː] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [ai][mʌst; məst] [kəm'pæʃənət] !
Thee , my poor friend , I must compassionate !
汝 , 我的 贫穷的 朋友 , 我 必须 富有同情心 !

我可怜的朋友，我必须怜悯你！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [kʌm] [tu:; tə]['plu:toʊz] ['glu:mi] [θrəʊn] .
Come with me , come to Pluto's gloomy throne .
来 和 我 , 来 到 冥王星的 阴沉 王座 .

跟我来，到冥王星阴森的王座前来。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [sə'lu:t] ['aʊə(r)]['hoʊsts] [laɪk] ['streɪndʒə(r)] [gests] .
There to salute our hosts like stranger guests .
那里 到 礼炮 我们的 主持人 喜欢 陌生人 客人 .

像对待陌生客人一样向主人致敬。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[sə'lestiəl] [peə(r)] , [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv]
Celestial pair , who from the realms above
天体 一对 , WHO 从 这 领域 多于

一对来自天界的神仙眷侣

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃed] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tiəs] [lait]
By night and day shed down the beauteous light
经过 夜晚 和 天 棚 向下 这 美丽的 光

日夜都洒下美丽的光芒

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪ] [nɒt] [ɪ'lu:m]
To cheer mankind , but who may not illume
到 欢呼 人类 , 但 WHO 可能 不是 照明

为了鼓舞人类，但可能无法启迪人心

[dɪ'pɑ:tɪd] ['spɪrɪt] , [seɪv] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][peə(r)] ! [-]
Departed spirits , save a mortal pair ! [39]
已离开 烈酒 , 节省 一个 凡人 一对 ! [-]

逝去的灵魂啊，拯救一对凡人吧！[39]

[ə; eɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərz] ['æŋgwɪʃ] ['pɪti] !
A brother's and a sister's anguish pity !
一个 兄弟 和 一个 姐妹 痛苦 遗憾 !

兄妹俩的悲哀和怜悯!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [daɪ'ænə] , ['lʌvst] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['brʌðə(r)]
For thou , Diana , lov'st thy gentle brother
为了 你 , 戴安娜 , 洛夫斯特 你的 温和的 兄弟

因为你，黛安娜，深爱着你温柔的兄弟

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [ðiː]
Beyond what earth and heaven can offer thee
超过 什么 地球 和 天堂 能 提供 你

超越天地所能给予你的一切

[ænd; ənd] [dʌst] , [wɪð] ['kwaɪət] ['jɜːnɪŋ] , ['evə(r)] [tɜːn]
And dost , with quiet yearning , ever turn
和 朋友 , 和 安静的 渴望 , 曾经 转动

而多斯特，带着静默的渴望，总是转向

[ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] .
Thy virgin face to his eternal light .
你的 处女 脸 到 他的 永恒 光 .

将你纯洁的脸庞献给他永恒的光芒。

[let] [nɒt][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] , [faʊnd] [səʊ] [leɪt] ,
Let not my only brother , found so late ,
让 不是 我的 仅有的 兄弟 , 成立 所以 晚的 ,

不要让我唯一的兄弟，他被发现得太晚了，

[reɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] !
Rave in the darkness of insanity !
狂欢 在 这 黑暗 的 疯狂 !

在疯狂的黑暗中狂欢吧!

[ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [wɪl] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst][hɪə(r)] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,
And is thy will , when thou didst here conceal me ,
和 是 你的 将要 , 什么时候 你 迪斯特 这里 隐藏 我 ,

而你把我藏在这里，是否也是你的旨意?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , — [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm] ,
At length fulfill'd , — would'st thou to me through him ,
在 长度 - , — 会 你 到 我 通过 他 ,

最终愿望实现了，——你愿意通过他来接近我吗?

[tuː; tə][hɪm] [θruː] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['greɪʃəs] [eɪd][ɪk'stend] , —
To him through me , thy gracious aid extend , —
到 他 通过 我 , 你的 亲切 援助 延长 , —

愿你藉由我向他施以恩惠，——

[əʊ] , [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜːs] ,
Oh , free him from the fetters of this curse ,
哦 , 自由的 他 从 这 镣铐 的 这 诅咒 ,

哦，请将他从这诅咒的枷锁中解救出来!

[lest] ['veɪnli] [pɑːs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
Lest vainly pass the precious hours of safety .
免得 徒劳地 经过 这 宝贵的 小时 的 安全 .

切莫白白浪费宝贵的安全时光。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [grəʊv] ,

Dost thou not know us , and this sacred grove ,

多斯特 你 不是 知道 我们 ， 和 这 神圣 树林 ，

你难道不认识我们，也不认识这片神圣的树林吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [blest] [lait] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ?

And this blest light , which shines not on the dead ?

和 这 祝福 光 ， 哪个 闪耀 不是 在 这 死的 ？

而这神圣的光芒，却不照耀死者？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [fiːl] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] ,

Dost thou not feel thy sister and thy friend ,

多斯特 你 不是 感觉 你的 姐姐 和 你的 朋友 ，

你难道感觉不到你的姐妹和朋友吗？

[huː] [həʊld] [ðiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːm] [ɪm'breɪs] ?

Who hold thee living in their firm embrace ?

WHO 抓住 你 活的 在 他们的 公司 拥抱 ？

谁将你拥入怀中，让你安享晚年？

[grɑːsp] [ˌjuː 'es] !

Grasp us !

抓牢 我们 ！

抓住我们！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃædəʊz] .

we are not shadows .

我们 是 不是 阴影 .

我们不是影子。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !

Mark my words !

标记 我的 字 ！

记住我的话！

[kə'lekt] [ðaɪ'self] , — [iːtʃ] ['məʊmənt] [naʊ] [ɪz] ['preʃəs] ,

Collect thyself , — each moment now is precious ,

收集 你自己 ， — 每个 片刻 现在 是 宝贵的 ，

冷静下来，——此刻的每一刻都弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [θred] ,

And our return hangs on a slender thread ,

和 我们的 返回 悬挂 在 一个 苗条 线 ，

我们的回归岌岌可危，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [sʌm; səm] ['greɪʃəs] [feɪt] [dʌθ] [spɪn] .

Which , as it seems , some gracious fate doth spin .

哪个 ， 作为 它 似乎 ， 一些 亲切 命运 确实 旋转 .

而这，似乎正是命运的安排。

[ɒ'restiːz] [tuː; tə] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .

ORESTES to IPHIGENIA .

奥雷斯特斯 到 伊菲革涅亚 .

俄瑞斯忒斯致伊菲革涅亚。

[maɪ] ['sɪstə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [teɪst] ,

My sister , let me for the first time taste ,

我的 姐姐 ， 让 我 为了 这 第一的 时间 品尝 ，

姐姐让我第一次尝到了……

[wɪð] ['əʊpən] [hɑːt] , [pjʊə(r)] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] !

With open heart , pure joy within thine arms !

和 打开 心 ， 纯的 喜悦 之内 你的 武器 ！

敞开心扉，将纯粹的喜悦拥入怀中！

[jiː; ji] [gɒdz] , [huː] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɪð] [dred] ,
Ye gods , who charge the heavy clouds with dread ,
叶 神 , WHO 收费 这 重的 云 和 恐惧 ,

诸神啊，你们让沉重的乌云充满恐惧，

[ænd; ənd] ['stɜːnli] ['greɪʃəs] [send] [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] [reɪn]
And sternly gracious send the long - sought rain
和 严厉地 亲切 发送 这 长的 - 寻求 雨

严正仁慈地降下期盼已久的雨水

[wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] [wɪndz; waɪndz] ,
With thunder and the rush of mighty winds ,
和 雷 和 这 匆忙 的 强大的 风 ,

伴随着雷鸣和狂风的呼啸，

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['deljuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɜːθ] ;
A horrid deluge on the trembling earth ;
一个 可怕的 洪水 在 这 发抖 地球 ;

可怕的洪水倾泻在颤抖的大地上；

[jet] ['dɪsɪpeɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [mænz] [dred] [sə'spens] ,
Yet dissipate at length man's dread suspense ,
然而 消散 在 长度 男人的 恐惧 悬念 ,

然而，最终人类的恐惧和悬念都会消散。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['tɪmɪd] ['wʌndərz] ['æŋkʃəs] [geɪz]
Exchanging timid wonder's anxious gaze
交换 胆小 奇迹 焦虑的 目光

交换着羞怯的惊奇和焦虑的目光

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
For grateful looks and joyous songs of praise ,
为了 感激的 看起来 和 欢乐 歌曲 的 称赞 ,

为了感恩的眼神和喜悦的赞美之歌，

[wen] [ɪn] [iːtʃ] ['spɑːklɪŋ] [drɒp] [wɪtʃ] [dʒemz] [ðə; ði] [liːvz] ,
When in each sparkling drop which gems the leaves ,
什么时候 在 每个 闪闪发光 降低 哪个 宝石 这 树叶 ,

当每一滴闪闪发光的水珠如同宝石般点缀着树叶时，

[ə'pɒləʊ] , ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] , [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz] [biːm] ,
Apollo , thousand - fold , reflects his beam ,
阿波罗 , 千 - 折叠 , 反映 他的 光束 ,

阿波罗反射他的光束千百倍，

[ænd; ənd] ['aɪrɪs] ['kʌləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hænd]
And Iris colours with a magic hand
和 鸢尾花 颜色 和 一个 魔法 手

鸢尾花色彩绚丽，宛如魔法之手。

[ðə; ði] ['dʌski] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [klaʊdz] ;
The dusky texture of the parting clouds ;
这 昏暗 质地 的 这 离别 云 ;

散开的云层呈现出朦胧的质感；

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɪstərz] [ɑːmz] ,
Oh , let me also in my sister's arms ,
哦 , 让 我 还 在 我的 姐妹 武器 ,

哦，也让我投入姐姐的怀抱吧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , [ɪn'dʒɔɪ]
And on the bosom of my friend , enjoy
和 在 这 怀 的 我的 朋友 , 享受

依偎在我朋友的怀抱里，尽情享受吧。

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ðə; ði] [blɪs] [ji:; ji] [naʊ] [bɪ'stəʊ]
With grateful thanks the bliss ye now bestow
和 感激的 谢谢 这 极乐 是的 现在 赐给

怀着感恩之心，我领受你们赐予的这份幸福。

[maɪ] [hɑ:t] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:sɪz] [si:s] .
My heart assures me that your curses cease .
我的 心 保证 我 那 你的 诅咒 停止 .

我的内心向我保证，你的诅咒将会停止。

[ðə; ði] [dred] [ju:'menɪˌdi:z] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'taɪə(r)] ,
The dread Eumenides at length retire ,
这 恐惧 欧墨尼德斯 在 长度 退休 ,

可怕的复仇女神欧墨尼得斯最终退隐了。

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['geɪts] [ɒv; əv] ['tɑ:tərəs] [ai] [hɪə(r)] [-]
The brazen gates of Tartarus I hear [40]
这 厚颜无耻 大门 的 塔尔塔罗斯 我 听到 [-]

我听见塔尔塔罗斯的铜门[40]

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [klæŋ] .
Behind them closing with a thund'ring clang .
在后面 他们 结束 和 一个 - 铛 .

身后传来一声雷鸣般的巨响。

[ə; eɪ] - ['əʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'sendz] ,
A quick'ning odour from the earth ascends ,
一个 - 气味 从 这 地球 上升 ,

一股来自泥土的清新气息升腾而起，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪs] , [ə'pɒn] [ɪts] [pleɪnz] ,
Inviting me to chase , upon its plains ,
邀请 我 到 追赶 , 之上 它是 平原 ,

它邀请我去追逐，在它的平原上，

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [di:dz] [ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] .
The joys of life and deeds of high emprise .
这 喜悦 的 生活 和 契约 的 高的 企业 .

人生的乐趣和高尚的功绩。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[lu:z] [nɒt] [ðə; ði] ['məʊmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] !
Lose not the moments which are limited !
失去 不是 这 时刻 哪个 是 有限的 !

不要浪费那些有限的时光！

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] , [wɪtʃ] [swelz] ['aʊə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [seɪl] ,
The favouring gale , which swells our parting sail ,
这 偏爱 大风 , 哪个 涌浪 我们的 离别 帆 ,

那股助力的狂风，吹得我们离别的帆鼓了起来，

[mʌst; məst] [tu:; tə] [ə'lɪmpəs] [wɒft] ['aʊə(r)] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] .
Must to Olympus waft our perfect joy .
必须 到 奥林匹斯山 飘动 我们的 完美的 喜悦 .

必须将我们完美的喜悦带到奥林匹斯山。

[kwɪk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'mɑ:ndz] .
Quick counsel and resolve the time demands .
快的 法律顾问 和 解决 这 时间 需求 .

快速提供咨询并解决时间紧迫的问题。

[ækt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wen] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn] [haɪ] [dɪ'kriː]
When the Powers on high decree
什么时候 这 权力 在 高的 法令

当最高权力机构下令时

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ]
For a feeble child of earth
为了 一个 微弱 孩子 的 地球

对于一个虚弱的地球之子

['daɪə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Dire perplexity and woe ,
可怕的 困惑 和 悲哀 ,

极度的困惑和悲痛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [duːm] [tuː; tə] [pɑːs]
And his spirit doom to pass
和 他的 精神 厄运 到 经过

他的灵魂注定要消逝

[wɪð] ['tjuːmʌlt] [waɪld] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [griːf] ,
With tumult wild from joy to grief ,
和 骚乱 荒野 从 喜悦 到 悲伤 ,

悲喜交加，一片混乱。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] [griːf] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ,
And back again from grief to joy ,
和 后退 再次 从 悲伤 到 喜悦 ,

又从悲伤回到喜悦，

[ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ˌɔːltə'neɪʃn] ;
In fearful alternation ;
在 可怕 交替 ;

在恐惧的交替中；

[ðeɪ] [ɪn] ['mɜːsi] [ðen] [prə'vaɪd] ,
They in mercy then provide ,
他们 在 怜悯 然后 提供 ,

他们出于怜悯之心提供了帮助，

[ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
In the precincts of his home ,
在 这 辖区 的 他的 家 ,

在他家附近，

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
Or upon the distant shore ,
或者 之上 这 遥远 支撑 ,

或者在遥远的海岸，

[ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [meɪ] ['nevə(r)] [feɪl]
That to him may never fail
那 到 他 可能 绝不 失败

对他来说，这或许永远不会失败

['redi] [help] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [niːd] ,
Ready help in hours of need ,
准备好 帮助 在 小时 的 需要 ，

随时准备在需要时提供帮助，

[ə; eɪ] ['træŋkwɪl] , ['feɪθf(ə)l] [frend] .
A tranquil , faithful friend .
一个 宁静 ， 忠实 朋友 .

一位安静、忠诚的朋友。

[əʊ] , [bles] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] , ['aʊə(r)] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ,
Oh , bless , ye heavenly powers , our Pylades ,
哦 ， 保佑 ， 是的 天上 权力 ， 我们的 皮拉德斯 ，

哦，天上的神灵啊，保佑我们的皮拉德斯！

[ænd; ənd] ['evri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪ] [fɔːm] !
And every project that his mind may form !
和 每一个 项目 那 他的 头脑 可能 形式 ！

以及他脑海中构想的每一个项目！

[ɪn] ['kɒmbæt] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
In combat his the vigorous arm of youth ,
在 战斗 他的 这 蓬勃 手臂 的 青年 ，

在战斗中，他展现出年轻人的强健体魄。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
And in the counsel his the eye of age .
和 在 这 法律顾问 他的 这 眼睛 的 年龄 .

而在他的建议中，他却带着岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['træŋkwɪl] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [maɪnd]
His soul is tranquil ; in his inner mind
他的 灵魂 是 宁静 ； 在 他的 内 头脑

他的灵魂平静安宁；在他的内心深处

[hiː; hi] [gɑːdz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] , - [rɪ'pəʊz] ,
He guards a sacred , undisturb'd repose ,
他 守卫 一个 神圣 ， - 休息 ，

他守护着神圣而不受打扰的宁静，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['saɪlənt] [depθs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'plaɪ]
And from its silent depths a rich supply
和 从 它是 沉默的 深度 一个 富有的 供应

从它寂静的深处，蕴藏着丰富的资源

[ɒv; əv] [eɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
Of aid and counsel draws for the distress'd .
的 援助 和 法律顾问 平局 为了 这 - .

为受困者提供援助和建议。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə'pɒn] [huːm] ,
He tore me from my brother , upon whom ,
他 撕裂 我 从 我的 兄弟 ， 之上 谁 ，

他把我从我哥哥身边夺走，而我的哥哥……

[wɪð] [fɒnd] [ə'meɪz] , [ai] - [ænd; ənd] - [ə'gen] ;
With fond amaze , I gaz'd and gaz'd again ;
和 喜爱 惊奇 ， 我 - 和 - 再次 ；

我满怀喜爱和惊奇，目不转睛地盯着它看，一遍又一遍地盯着它看；

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz][maɪ] ['hæpinəs] ,
I could not realize my happiness ,
我 可以 不是 意识到 我的 幸福 ,

我无法体会到幸福的滋味。

[nɔː(r)] [luːs] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [hiːd] [nɒt]
Nor loose him from my arms , and heeded not
也不 松动的 他 从 我的 武器 , 和 听从了 不是

也不肯放开他，也不肯听从任何劝告。

[ðə; ði]['deɪndʒərz][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] ['θretnz] [ˌjuː 'es] .
The danger's near approach that threatens us .
这 危险的 靠近 方法 那 威胁 我们 .

危险正在逼近，威胁着我们。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [-]
To execute their project of escape , [41]
到 执行 他们的 项目 的 逃脱 , [-]

为了执行他们的逃跑计划，[41]

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ]
They hasten to the sea , where in a bay
他们 趋 到 这 海 , 在哪里 在 一个 湾

他们急忙奔向大海，那里有一个海湾

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪ]
Their comrades in the vessel lie conceal'd
他们的 同志们 在 这 血管 说谎 隐藏的

船上的同伴们藏匿起来了。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
And wait a signal .
和 等待 一个 信号 .

等待信号。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd]
Me they have supplied
我 他们 有 供应

他们向我提供了

[wɪð] ['ɑːtfl] ['ɑːnsəz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɒnək] [send]
With artful answers , should the monarch send
和 巧 答案 , 应该 这 君主 发送

君主若能巧妙作答，该如何回应?

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
To urge the sacrifice .
到 敦促 这 牺牲 .

敦促人们做出牺牲。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [siː]
I see
我 看

我懂了

[ai][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I must consent to follow like a child .
我 必须 同意 到 跟随 喜欢 一个 孩子 .

我必须同意像孩子一样服从。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'sepʃn] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ɑ:t]
I have not learn'd deception , nor the art
我 有 不是 学会了 欺骗 , 也不 这 艺术
我既没有学会欺骗，也没有学会这门艺术。

[tu:; tə][geɪn] [wɪð] ['krɑ:fti] [waɪlz] [maɪ] [p'ɜ:pəsɪz] .
To gain with crafty wiles my purposes .
到 获得 和 狡猾 诡计 我的 目的 .
用狡猾的手段达到我的目的。

[di'test] ['fɔ:lshʊd] !
Detested falsehood !
令人厌恶的 谬误 !
可恶的谎言！

[ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [nɒt] [rɪ'li:v]
it doth not relieve
它 确实 不是 缓解
它并不能缓解

[ðə; ði] [brest] [laɪk] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tru:θ] : [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [nɒt] ,
The breast like words of truth : it comforts not ,
这 胸部 喜欢 字 的 真相 : 它 舒适 不是 ,
胸膛如同真理的言语：它并不能带来安慰，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ɪn][ðə; ði] [-] [hɑ:t] ,
But is a torment in the forger's heart ,
但 是 一个 折磨 在 这 伪造者的 心 ,
但这却是伪造者心中的折磨。

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɒd][də'rekts; daɪ'rekts] ,
And , like an arrow which a god directs ,
和 , 喜欢 一个 箭 哪个 一个 上帝 导演 ,
就像神明指引的箭矢一样，

[flaɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wu:ndz] [ðə; ði]['ɑ:tʃə(r)] .
Flies back and wounds the archer .
苍蝇 后退 和 伤口 这 射手 .
飞回并击伤了弓箭手。

[θru:] [maɪ] [hɑ:t]
Through my heart
通过 我的 心
透过我的心

[wʌn] [fɪə(r)] [dʌθ] [tʃeɪs] [ə'nʌðə(r)] ; [pə'hæps] [wɪð] [reɪdʒ] ,
One fear doth chase another ; perhaps with rage ,
一 害怕 确实 追赶 其他 ; 也许 和 愤怒 ,
一种恐惧追逐着另一种恐惧；或许伴随着愤怒，

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ʃɔ:(r)] ,
Again on the unconsecrated shore ,
再次 在 这 未祝圣的 支撑 ,
再次来到这片未经祝圣的海岸，

[ðə; ði]['fjʊəriz] - ['grɪzli] [bænd][maɪ]['brʌðə(r)] [si:z] .
The Furies ' grisly band my brother seize .
这 复仇女神 - 可怕的 乐队 我的 兄弟 抢占 .
我哥哥抓住了复仇女神的恐怖团伙。

[pə'tʃɑ:ns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Perchance they are surpris'd ?
或许 他们 是 惊讶 ?
他们或许感到惊讶？

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)]
Methinks I hear
我觉得 我 听到

我想我听到了

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .
The tread of armed men .
这 踏 的 武装 男人 .

武装人员的脚步声。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
A messenger
一个 信使

信使

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] ['heɪsti] [steps] .
Is coming from the king , with hasty steps .
是 未来 从 这 国王 , 和 仓促 步骤 .

国王正迈着急促的步伐走来。

[haʊ] [θrɔb] [maɪ] [hɑːt] , [haʊ] - [ɪz][maɪ] [səʊl]
How throbs my heart , how troubl'd is my soul
如何 悸动 我的 心 , 如何 - 是 我的 灵魂

我的心跳多么剧烈，我的灵魂多么忧伤

[naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][wʌn] ,
Now that I see the countenance of one ,
现在 那 我 看 这 面容 的 一 ,

现在我看到了其中一人的面容，

[huːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'truː] [ai][mʌst; məst][ɪn'kaʊntə(r)] !
Whom with a word untrue I must encounter !
谁 和 一个 单词 不属实 我 必须 遇到 !

我将要面对的，竟是一句谎言！

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['priːstɪs] , [wɪð] [spiːd] [kən'kluːd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Priestess , with speed conclude the sacrifice ,
女祭司 , 和 速度 结束 这 牺牲 ,

女祭司，迅速结束献祭仪式。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [weɪt] .
Impatiently the king and people wait .
不耐烦地 这 国王 和 人们 等待 .

国王和百姓焦急地等待着。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ai][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪl] ,
I had perform'd my duty and thy will ,
我 有 执行 我的 责任 和 你的 将要 ,

我已尽到我的职责，也遵从了你的旨意。

[hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪm'pedɪmənt]
Had not an unforeseen impediment
有 不是 一个 意外 障碍

如果没有不可预见的障碍

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːpəs] ['θwɔːtɪd] .
The execution of my purpose thwarted .
这 执行 的 我的 目的 受挫 .

我的目的未能实现。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [əb'strʌkt, ɔb-] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] ?
What is it that obstructs the king's commands ?
什么 是 它 那 阻碍 这 国王的 命令 ?

是什么阻碍了国王的命令？

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tʃɑːns] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] [wɪl] [nɒt] [brʊk] [kən'trəʊl] .
Chance , which from mortals will not brook control .
机会 , 哪个 从 凡人 将要 不是 溪 控制 .

机遇，凡人无法掌控。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[pə'zes] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wɪð] [spiːd]
Possess me with the reason , that with speed
具有 我 和 这 原因 , 那 和 速度

让我明白，以最快的速度。

[ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæθ] [dɪ'kriːd]
I may inform the king , who hath decreed
我 可能 通知 这 国王 , WHO 有 颁布

我可以禀告国王，他已颁布法令。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bəuθ] . [-]
The death of both . [42]
这 死亡 的 两个都 . [-]

两人均死亡。[42]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
The gods have not decreed it .
这 神 有 不是 颁布 它 .

神明并未如此规定。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [dʌθ] [beə(r)] [ðə; ði] [gɪlt]
The elder of these men doth bear the guilt
这 长老 的 这些 男人 确实 熊 这 有罪

这些人中年纪最大的负有罪责。

[ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['mɜ:də(r)] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'tend]
Of kindred murder ; on his steps attend
的 亲属 谋杀 ; 在 他的 步骤 出席

同谋谋杀；在他台阶上等候

[ðə; ði] [dred] [ju:'menɪˌdi:z] .
The dread Eumenides .
这 恐惧 欧墨尼德斯 .

可怕的复仇女神。

[ðeɪ] [si:zd] [ðeə(r)] [preɪ]
They seiz'd their prey
他们 被扣押 他们的 猎物

他们抓住了猎物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [feɪn] , [pə'lu:tɪŋ] [ðʌs]
Within the inner fane , polluting thus
之内 这 内 费恩 , 污染 因此

在内部神殿中，如此污染

[ðə; ði] ['həʊli] ['sæŋktʃuəri] .
The holy sanctuary .
这 圣 避难所 .

圣殿。

[ai] ['heɪs(ə)n] [naʊ] ,
I hasten now ,
我 趋 现在 ,

我现在赶紧出发。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['vɜ:dʒɪn] - [treɪn] , [tu:; tə] [beɪð]
Together with my virgin - train , to bathe
一起 和 我的 处女 - 火车 , 到 洗澡

与我的处女列车一起，去沐浴

[daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Diana's image in the sea , and there
戴安娜的 图像 在 这 海 , 和 那里

海中的戴安娜像，还有那里

[wɪð] ['sɒləm] [raɪts] [ɪts] ['pjʊərəti] [rɪ'stɔ:(r)] .
With solemn rites its purity restore .
和 庄严 仪式 它是 纯度 恢复 .

通过庄严的仪式，它的纯洁得以恢复。

[let] [nʌn] [prɪ'zju:m] ['aʊə(r)] ['saɪlənt] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] !
Let none presume our silent march to follow !
让 没有任何 估 我们的 沉默的 行进 到 跟随 !

谁也别以为我们会悄无声息地跟随！

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðɪs] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [aɪl] [ə'naʊns] :
This hindrance to the monarch I'll announce :
这 障碍 到 这 君主 患病的 宣布 :

我将宣布对君主的这一阻碍：

[duː; də][nɒt] [kə'mens] [ðə; ði][raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [pə'mɪt] .
Do not commence the rite till he permit .
做 不是 开始 这 仪式 直到 他 允许 .

未经他允许，不得开始仪式。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] ['priːstɪs] [ˌɪntə'fiəz] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] .
The priestess interferes alone in this .
这 女祭司 干扰 独自的 在 这 .

女祭司独自介入此事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt][səʊ][streɪndʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
An incident so strange the king should know .
一个 事件 所以 奇怪的 这 国王 应该 知道 .

一件如此离奇的事情，连国王都应该知道。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[hɪə(r)] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [nɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ə'veɪlz] .
Here , nor his counsel nor command avails .
这里 , 也不 他的 法律顾问 也不 命令 可用性 .

在这里，他的劝告和命令都无济于事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ɒft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌltɪd] [aʊt][ɒv; əv] [fɔːm] .
Oft are the great consulted out of form .
经常 是 这 伟大的 咨询 出去 的 形式 .

那些伟大的专家常常因为状态不佳而被咨询。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[duː; də][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] .
Do not insist on what I must refuse .
做 不是 坚持 在 什么 我 必须 拒绝 .

不要坚持做我必须拒绝的事。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ə; eɪ] ['niːdfl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][dɪ'mɑːnd] [rɪ'fjuːz] [nɒt] .
A needful and a just demand refuse not .
一个 需要 和 一个 只是 要求 拒绝 不是 .
必要且合理的要求，不应拒绝。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[ai] [jiːld] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [nɒt] .
I yield , if thou delay not .
我 屈服 , 如果 你 延迟 不是 .
若你不迟疑，我愿屈服。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .
阿卡斯。

[ai] [wɪð] [spiːd]
I with speed
我 和 速度
我以速度

[wɪl] [beə(r)] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [suːn]
Will bear these tidings to the camp , and soon
将要 熊 这些 消息 到 这 营 , 和 很快
我会把这些消息带到营地，很快

[ə'kweɪnt] [ðiː] , ['priːstɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'plaɪ] .
Acquaint thee , priestess , with the king's reply .
熟人 你 , 女祭司 , 和 这 国王的 回复 .
女祭司，请将国王的答复告知你。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ai] [wʊd] ['glædli] [beə(r)] [hɪm] :
There is a message I would gladly bear him :
那里 是 一个 信息 我 会 乐意 熊 他 :
我很乐意给他带个话：

- [twʊd] ['kwɪkli] ['bænɪʃ] [ɔːl] [pə'pleksəti] :
' Twould quickly banish all perplexity :
- 特沃德 迅速地 放逐 全部 困惑 :
"会迅速消除所有困惑：

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [hiːd] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [frɛndz] [əd'vaɪs] .
Thou didst not heed thy faithful friend's advice .
你 迪斯特 不是 注意 你的 忠实 朋友们 建议 .
你没有听从你忠实朋友的劝告。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[ai] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ['hwət'er] [ai][kʊd; kəd] .
I willingly have done whate'er I could .
我 心甘情愿 有 完毕 什么 我 可以 .
我心甘情愿地做了我力所能及的一切。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .
阿卡斯。

[i:n] [naʊ] - [tɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd] .
E'en now ' tis not too late to change thy mind .
e'en 现在 - 的 不是 也 晚的 到 改变 你的 头脑 .

现在改变主意也不算太晚。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ɪz] , [ə'læs] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] . [-]
To do so is , alas , beyond our power . [43]
到 做 所以 是 , 唉 , 超过 我们的 力量 . [-]

可惜，我们无力做到这一点。[43]

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃʌn] , [ðaʊ] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
What thou wouldst shun , thou deem'st impossible .
什么 你 会 回避 , 你 - 不可能的 .

你所避之不及之事，你认为不可能之事。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] [wɪʃ] [dʌθ] [meɪk] [ði:] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] .
Thy wish doth make thee deem it possible .
你的 希望 确实 制作 你 认为 它 可能的 .

你的愿望使你认为这是可能的。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[wɪlt] [ðaʊ] [səʊ] ['kɑ:mli] ['ventʃə(r)] ['evriθɪŋ] ?
Wilt thou so calmly venture everything ?
枯萎 你 所以 平静地 风险投资 一切 ?

你真要如此平静地冒险一搏吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[maɪ] [feɪt] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
My fate I have committed to the gods .
我的 命运 我 有 坚定的 到 这 神 .

我的命运已交托于众神。

['ɑ:rkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [seɪv] [baɪ] ['hju:mən] [mi:nz] .
The gods are wont to save by human means .
这 神 是 惯于 到 节省 经过 人类 方法 .

神明常常借用人类的手段来拯救世人。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[baɪ][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
By their appointment everything is done .
经过 他们的 预约 一切 是 完毕 .

一切都按他们的约定进行。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [dʌθ] [naʊ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðiː] .
Believe me , all doth now depend on thee .
相信 我 , 全部 确实 现在 依赖 在 你 .

相信我，现在一切都取决于你了。

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The irritated temper of the king
这 受刺激 脾气 的 这 国王

国王的暴躁脾气

[ə'ləʊn] [kən'demz] [ðiːz] [men][tuː; tə]['bɪtə(r)] [deθ] .
Alone condemns these men to bitter death .
独自的 谴责 这些 男人 到 苦的 死亡 .

孤身一人注定要让他们遭受惨痛的死亡。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]['sækrɪfaɪs]
The soldiers from the cruel sacrifice
这 士兵 从 这 残忍的 牺牲

残酷牺牲中的士兵

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪs'juːzd] ;
And bloody service long have been disused ;
和 血腥 服务 长的 有 到过 废弃的 ;

血腥的服役方式早已废弃;

[neɪ] , ['meni] , [huːm] [ðeə(r)] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃənz] [kɑːst]
Nay , many , whom their adverse fortunes cast
不 , 许多 , 谁 他们的 不利 财富 投掷

不，许多人，他们的不幸命运将他们击垮。

[ɪn] ['fɒrən] ['riːdʒənz] , [ðeə(r)] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [felt]
In foreign regions , there themselves have felt
在 外国的 地区 , 那里 他们自己 有 毛毡

在国外地区，他们自己也感受到了这一点。

[haʊ] ['gɒdlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɒndərə(r)]
How godlike to the exil'd wanderer
如何 神一般的 到 这 - 流浪者

对流放的流浪者来说，这简直如同神明一般。

[ðə; ði] ['frendli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][mæn] [ə'pɪəz] .
The friendly countenance of man appears .
这 友好的 面容 的 男人 出现 .

男人的友善面容浮现出来。

[duː; də][nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðaɪ]['dʒent(ə)l][eɪd] !
Do not deprive us of thy gentle aid !
做 不是 剥夺 我们 的 你的 温和的 援助 !

请不要剥夺我们得到您温柔帮助的权利!

[wɪð] [iːz] [ðaʊ] [kænst] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [tɑːsk] [fʊl'fɪl] :
With ease thou canst thy sacred task fulfil :
和 舒适 你 罐 你的 神圣 任务 实现 :

你轻而易举就能完成你的神圣使命:

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊweə(r)] [dʌθ] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [wɪtʃ] ['kɒmz]
For nowhere doth benignity , which comes
为了 无处 确实 仁慈 , 哪个 来

因为仁慈无处可寻，它来自

[ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [səʊ] ['kwɪkli] [geɪn]
In human form from heaven , so quickly gain
在 人类 形式 从 天堂 , 所以 迅速地 获得

以天上的形体，如此迅速地获得

[æn; ən] ['empaɪə(r)] ['or] [ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] ,
An empire o'er the heart , as where a race ,
一个 帝国 超过 这 心 , 作为 在哪里 一个 种族 ,

一个帝国统治着心灵，就像一个种族，

['gluːmi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
Gloomy and savage , full of life and power ,
阴沉 和 野蛮的 , 满的 的 生活 和 力量 ,

阴郁而野蛮，却又充满生命力和力量，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd]
Without external guidance , and oppress'd
没有 外部的 指导 , 和 受压迫的

缺乏外部指导，且遭受压迫

[wɪð] [veɪg] [fɔː'bəudiŋ] , [beə(r)] [laɪfs] ['hevi] [ləʊd] .
With vague forebodings , bear life's heavy load .
和 模糊的 不祥的预感 , 熊 生活的 重的 加载 .

带着模糊的预感，承受着生活的重担。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʃeɪk] [nɒt] [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [bend]
Shake not my spirit , which thou canst not bend
摇 不是 我的 精神 , 哪个 你 罐 不是 弯曲

别动摇我的意志，你无法使其屈服

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
According to thy will .
根据 到 你的 将要 .

遵行你的旨意。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm]
While there is time
尽管 那里 是 时间

趁还有时间

[nɔː(r)] ['leɪbə(r)] [nɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spɑːrd] .
Nor labour nor persuasion shall be spar'd .
也不 劳动 也不 劝说 将 是 搏斗 .

劳动和劝说都不可省。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['leɪbə(r)] [bʌt; bət] [ə'keɪʒnz] [peɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Thy labour but occasions pain to me ;
你的 劳动 但 场合 疼痛 到 我 ;

你的劳作只会给我带来痛苦；

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [veɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [preɪ] , [dɪ'pɑːt] . [-]
Both are in vain ; therefore , I pray , depart . [44]
两个都 是 在 徒劳 ; 所以 , 我 祈祷 , 离开 . [-]

两者都是徒劳的；因此，请您离开。[44]

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ai] ['sʌmən] [peɪn] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] , - [tɪz] [ə; eɪ] [frend]
I summon pain to aid me , ' tis a friend
我 召唤 疼痛 到 援助 我 , - 的 一个 朋友

我召唤痛苦来帮助我，它是我的朋友

[huː] ['kaunsəl] ['waɪzli] .
Who counsels wisely .
WHO 律师 明智地 .

谁能给出明智的建议。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [maɪ] [səʊl] ,
Though it shakes my soul ,
尽管 它 奶昔 我的 灵魂 ,

虽然这让我感到震撼，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['bænɪʃ] [ðens] [maɪ] [strɒŋ] [rɪ'pʌgnəns] .
It doth not banish thence my strong repugnance .
它 确实 不是 放逐 因此 我的 强的 厌恶 .

但这并不能消除我内心的强烈厌恶。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[kæn; kən] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [səʊl] [rɪ'pʌgnəns] [fiːl]
Can then a gentle soul repugnance feel
能 然后 一个 温和的 灵魂 厌恶 感觉

那么，温柔的灵魂会感到厌恶吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [baɪ] [wʌn] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ?
For benefits bestow'd by one so noble ?
为了 好处 授予 经过 一 所以 高贵 ?

为了如此高尚之人赐予的恩惠？

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[jes] , [wen] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['benɪfɪts] ,
Yes , when the donor , for those benefits ,
是的 , 什么时候 这 捐赠者 , 为了 那些 好处 ,

是的，当捐赠者为了这些利益时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [dɪ'mɑːndz] [maɪ'self] .
Instead of gratitude , demands myself .
反而 的 感激 , 需求 我 .

我没有心存感激，反而苛责自己。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[huː] [nəʊ] [ə'fekʃn] [fiːlz] [dʌθ] ['nevə(r)] [wɒnt]
Who no affection feels doth never want
WHO 不 感情 感觉 确实 绝不 想

没有感情的人永远不会感到匮乏

[ɪk'skjuːzɪz] .
Excuses .
借口 .

借口。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt]
To the king I'll now relate
到 这 国王 患病的 现在 涉及

我现在要向国王禀报

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] .
All that has happen'd .
全部 那 有 发生了 .

这一切都发生了。

[əʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl]
Oh , that in thy soul
哦 , 那 在 你的 灵魂

哦，在你灵魂深处

[ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'vɒlv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] , ['priːstɪs] ,
Thou wouldst revolve his noble conduct , priestess ,
你 会 围绕 他的 高贵 执行 , 女祭司 ,

女祭司，你愿重提他高尚的品行。

[sɪns] [ðaɪ] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] !
Since thy arrival to the present day !
自从 你的 到达 到 这 展示 天 !

从你到来至今！

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ə'ləʊn] .
IPHIGENIA , alone .
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

[ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)]
These words at an unseasonable hour
这些 字 在 一个 反常的 小时

在这样一个不合时宜的时刻说出这些话。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [brest] ;
Produce a strong revulsion in my breast ;
生产 一个 强的 厌恶 在 我的 胸部 ;

这让我感到强烈的厌恶;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əlɑːrmd] ! — [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd]
I am alarm'd ! — For as the rushing tide
我 是 警觉 ! — 为了 作为 这 匆忙 潮

我感到惊恐! ——因为正如汹涌的潮水

[ɪn] ['ræpɪd] ['kʌrənts] ['ediːz] ['or] [ðə; ði] [rɒks]
In rapid currents eddies o'er the rocks
在 迅速的 电流 涡流 超过 这 岩石

在湍急的水流中,岩石上会形成漩涡。

[wɪtʃ] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Which lie among the sand upon the shore ;
哪个 说谎 之中 这 沙 之上 这 支撑 ;

它们静静地躺在海岸边的沙子里;

[iːn] [səʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] - [maɪ] [səʊl] .
E'en so a stream of joy o'erwhelm'd my soul .
e'en 所以 一个 溪流 的 喜悦 - 我的 灵魂 .

喜悦之情如潮水般涌来,淹没了我的灵魂。

[aɪ] - [wɒt] [hæd; həd] [əpɪrd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I grasp'd what had appear'd impossible .
我 - 什么 有 出现 不可能的 .

我领悟了原本看似不可能的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] [klaʊd]
It was as though another gentle cloud
它 曾是 作为 尽管 其他 温和的 云

仿佛又一朵温柔的云。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] , [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Around me lay , to raise me from the earth ,
大约 我 躺 , 到 增加 我 从 这 地球 ,

我周围躺着,准备将我从尘土中扶起,

[ænd; ənd] [rɒk] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [sliːp]
And rock my spirit in the same sweet sleep
和 岩石 我的 精神 在 这 相同的 甜的 睡觉

让我的灵魂在甜蜜的梦乡中安然入睡

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃed] [ə'raʊnd] [maɪ] [braʊ] ,
Which the kind goddess shed around my brow ,
哪个 这 种类 女神 棚 大约 我的 眉头 ,

那慈悲的女神洒在我额头上的泪珠,

[wɒt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ˌem 'iː] .
What time her circling arm from danger snatch'd me .
什么 时间 她 盘旋 手臂 从 危险 抢夺 我 .

她伸出的手臂从危险中将我拉了回来。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɔːsəbli] [maɪ] [hɑːt] ;
My brother forcibly engross'd my heart ;
我的 兄弟 强制 专注 我的 心 ;

哥哥强行占据了我的心;

[aɪ] - ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] ;
I listen'd only to his friend's advice ;
我 - 仅有的 到 他的 朋友们 建议 ;

我只听从了他朋友的建议;

[maɪ] [səʊl] ['iːgəli] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ,
My soul rush'd eagerly to rescue them ,
我的 灵魂 匆忙 急切地 到 救援 他们 ,

我的灵魂急切地想要去拯救他们,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [sər've]
And as the mariner with joy surveys
和 作为 这 水手 和 喜悦 调查

水手欣喜地眺望

[ðə; ði] - ['brekər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] [aɪl] ,
The less'ning breakers of a desert isle ,
这 - 断路器 的 一个 沙漠 小岛 ,

沙漠岛屿上逐渐减少的浪花

[səʊ] ['tɔːrɪs] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
So Tauris lay behind me .
所以 金牛座 躺 在后面 我 .

所以金牛座就躺在我身后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs]
But the voice
但 这 嗓音

但是那个声音

[ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːrkəs] [weiks] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [driːm] , [-]
Of faithful Arkas wakes me from my dream , [45]
的 忠实 阿尔卡斯 醒来 我 从 我的 梦 , [-]

忠诚的阿尔卡斯将我从梦中唤醒[45]

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ai] [fə'seɪk]
Reminding me that those whom I forsake
提醒 我 那 那些 谁 我 背叛

提醒我那些我抛弃的人

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [men] .
Are also men .
是 还 男人 .

他们也是男性。

[dɪ'siːt] [dʌθ] [naʊ] [bɪ'kʌm]
Deceit doth now become
欺骗 确实 现在 变得

欺骗如今变得

['dʌbli] [di'test] .
Doubly detested .
双倍 令人厌恶的 .

双倍厌恶。

[əʊ] [maɪ] [səʊl] , [biː; bi] [stɪl] !
O my soul , be still !
哦 我的 灵魂 , 是 仍然 !

我的灵魂，安静下来!

- [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daʊt] ?
Beginn'st thou now to tremble and to doubt ?
- 你 现在 到 颤抖 和 到 怀疑 ?

你现在开始颤抖和怀疑了吗?

[ðaɪ] ['ləʊnli] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] - [set] [ɜːθ]
Thy lonely shelter on the firm - set earth
你的 孤独 庇护所 在 这 公司 - 放 地球

你孤寂的庇护所，屹立于坚实的大地之上

[mʌst; məst] [ðaʊ] [ə'bændən] ?
Must thou abandon ?
必须 你 放弃 ?

你一定要放弃吗?

[ænd; ənd] , - [wʌns][mɔ:(r)] ,
and , embark'd once more ,
和 , - 一次 更多的 ,

于是，再次启程，

[æt; ət]['rændəm] [drɪft] [ə'pɒn] [tju:'mʌltʃuəs] [weɪvz] ,
At random drift upon tumultuous waves ,
在 随机的 漂移 之上 动荡的 波浪 ,

在汹涌的波涛中随机漂流，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
A stranger to thyself and to the world ?
一个 陌生人 到 你自己 和 到 这 世界 ?

对自己和世界都感到陌生吗?

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ðæt] [maɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [spi:d] [meɪ] [tel]
that my words with speed may tell
那 我的 字 和 速度 可能 告诉

我快速的言语或许会说明什么

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nɪə(r)] [ɪ'skeɪp] !
The joyful tidings of our near escape !
这 快乐 消息 的 我们的 靠近 逃脱 !

我们险些逃脱，真是个令人欣喜的消息!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wɪð] ['glu:mi] [keə(r)] , [ai] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]
Oppress'd with gloomy care , I much require
受压迫的 和 阴沉 关心 , 我 很多 要求

饱受忧郁的压抑，我非常需要

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmfət] [ðaʊ] [dʌst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .
The certain comfort thou dost promise me .
这 肯定 舒适 你 朋友 承诺 我 .

你向我许诺的确切安慰。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] !
Thy brother is restor'd !
你的 兄弟 是 已恢复 !

你的兄弟已经复原了！

[ðə; ði] ['rɒki] [pɑːðz]
The rocky paths
这 岩石 路径

崎岖的小路

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [trɒd]
Of this unconsecrated shore we trod
的 这 未祝圣的 支撑 我们 践踏

我们踏上了这片未经圣化的海岸

[ɪn] ['frendli] [kən'vɜːs] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [leɪ] ,
In friendly converse , while behind us lay ,
在 友好的 交谈 , 尽管 在后面 我们 躺 ,

在友好的交谈中，我们身后躺着，

- [baɪ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [grəʊv] ;
Unmark'd by us , the consecrated grove ;
- 经过 我们 , 这 已祝圣的 树林 ;

未被我们标记的圣林；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['glɔːri] [ʃɒn]
And ever with increasing glory shone
和 曾经 和 增加 荣耀 闪耀

并且光芒越来越耀眼。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] .
The fire of youth around his noble brow .
这 火 的 青年 大约 他的 高贵 眉头 .

他高贵的额头上闪耀着青春的光芒。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪ] - ;
Courage and hope his glowing eye inspir'd ;
勇气 和 希望 他的 发光 眼睛 - ;

他闪亮的双眼激发了人们的勇气和希望；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [friː] [hɑːt] [ig'zʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
And his free heart exulted with the joy
和 他的 自由的 心 欣喜若狂 和 这 喜悦

他那颗自由的心因喜悦而欢欣雀跃。

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiː] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Of saving thee , his sister , and his friend .
的 保存 你 , 他的 姐姐 , 和 他的 朋友 .

拯救你、他的妹妹和他的朋友。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði] [gɒdz] ['ʃaʊə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [ði:] , [ˌpaɪ'leɪdi:z] !
The gods shower blessings on thee , Pylades !
这 神 淋浴 祝福 在 你 ， 皮拉德斯 ！

诸神保佑你，皮拉德斯！

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [bri:ð] [sʌtʃ] ['welkəm] [nju:z] ,
And from those lips which breathe such welcome news ,
和 从 那些 嘴唇 哪个 呼吸 这样的 欢迎 消息 ，

从那双吐露如此令人欣喜消息的嘴唇中，

[bi:; bi] [ðə; ði] [sæd] [nəʊt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['nevə(r)] [hɜ:d] !
Be the sad note of anguish never heard !
是 这 伤心 笔记 的 痛苦 绝不 听到 ！

成为从未被听见的悲伤哀音！

[ˌpaɪ'leɪdi:z] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ai] [brɪŋ] [jet] [mɔ:(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
I bring yet more , — for Fortune , like a prince ,
我 带来 然而 更多的 ， — 为了 财富 ， 喜欢 一个 王子 ，

我带来更多，——为了福尔图娜，就像一位王子，

['kɒmz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wel] [ə'kʌmp(ə)nid] .
Comes not alone , but well accompanied .
来 不是 独自的 ， 但 出色地 伴随 .

它并非孤身一人，而是与伙伴们一同前来。

['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] .
Our friends and comrades we have also found .
我们的 朋友们 和 同志们 我们 有 还 成立 .

我们也找到了我们的朋友和同志。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [beɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Within a bay they had conceal'd the ship ,
之内 一个 湾 他们 有 隐藏的 这 船 ，

他们将船藏在了海湾里，

[ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [sæt] [ɪk'spektənt] .
And mournful sat expectant .
和 悲哀 卫星 怀孕 .

悲伤地坐着，满怀期待。

[ðeɪ] [bɪ'held]
They beheld
他们 观看

他们看见

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] - ,
Thy brother , and a joyous shout uprais'd ,
你的 兄弟 ， 和 一个 欢乐 喊 - ，

你的兄弟，以及一阵欢呼声，

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [heɪst] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] ['aʊə(r)] .
Imploring him to haste the parting hour .
恳求 他 到 匆忙 这 离别 小时 .

恳求他快点结束这离别的时刻。

[i:tʃ] [hænd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [-]
Each hand impatient long'd to grasp the oar , [46]
每个 手 不耐烦 很久 到 抓牢 这 桨 ， [-]

每只手都迫不及待地想要抓住船桨[46]

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['mɜːmərɪŋ] [briːz] ,
While from the shore a gently murmuring breeze ,
尽管 从 这 支撑 一个 轻轻地 淙淙 微风 ,

岸边传来一阵轻柔的微风，

[pɝsiːvd] [baɪ] [ɔːl] , - [ɪts] [wɪŋ] [ɔː'spɪʃəs] .
Perceiv'd by all , unfurl'd its wing auspicious .
感知 经过 全部 , - 它是 翼 吉祥 .

众人皆知，它展开了吉祥的翅膀。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['heɪs(ə)n] ; [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪn] ,
Let us then hasten ; guide me to the fane ,
让 我们 然后 趋 ; 指导 我 到 这 费恩 ,

那我们快点走吧；请带我到神殿去。

[ðæt] [ai] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [siːz]
That I may tread the sanctuary , and seize
那 我 可能 踏 这 避难所 , 和 抢占

使我得以踏入圣所，并夺取

[wɪð] ['seɪkrɪd] [ɔː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊps] .
With sacred awe the object of our hopes .
和 神圣 敬畏 这 目的 的 我们的 希望 .

怀着敬畏之心，我们向往的对象。

[ai] [kæn; kən] [ʌn'eɪdɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [beə(r)]
I can unaided on my shoulder bear
我 能 未受帮助 在 我的 肩膀 熊

我可以独自扛着它扛在肩上

[daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] : [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [fiːl]
Diana's image : how I long to feel
戴安娜的 图像 : 如何 我 长的 到 感觉

戴安娜的形象：我多么渴望感受

[ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] !
The precious burden !
这 宝贵的 负担 !

珍贵的负担！

[[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz]
[While speaking the last words , he approaches
[尽管 请讲 这 最后的 字 , 他 方法

（说完最后一句话，他走近了。）

[ðə; ði] ['temp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt]
the Temple , without perceiving that he is not
这 寺庙 , 没有 感知 那 他 是 不是

圣殿，他却浑然不觉自己并非如此。

['fɒləʊd] [baɪ] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] : [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] .]
followed by Iphigenia : at length he turns round .]
随后 经过 伊菲革涅亚 : 在 长度 他 转弯 圆形的 .]

随后是伊菲革涅亚：最后他转过身来。

[waɪ] [ðʌs] - [stænd] .
Why thus ling'ring stand .
为什么 因此 - 站立 .

为何如此徘徊不前？

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['saɪlənt] ?
Why art thou silent ?
为什么 艺术 你 沉默的 ?

你为何沉默不语？

['weəfɔː(r)] [ðʌs] - ?
wherefore thus confus'd ?
因此 因此 - ?

为什么会如此困惑?

[dʌθ] [sʌm; səm] [njuː] ['ɒbstək(ə)l] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)] [blɪs] ?
Doth some new obstacle oppose our bliss ?
确实 一些 新的 障碍 反对 我们的 极乐 ?

是否有新的障碍阻碍我们的幸福?

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
Inform me , hast thou to the king announc'd
通知 我 , 哈斯特 你 到 这 国王 -

你已向国王宣布此事，请告知我。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɒn] ?
The prudent message we agreed upon ?
这 谨慎 信息 我们 同意 之上 ?

我们一致同意的谨慎信息是什么?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ai][hæv; həv] , [dɪə(r)][ˌpaɪ'leɪdiːz] ; [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [tʃaɪd] .
I have , dear Pylades ; yet wilt thou chide .
我 有 , 亲爱的 皮拉德斯 ; 然而 枯萎 你 喝叱 .

我有，亲爱的皮拉德斯；但你仍要责备我。

[ðaɪ] ['veri] ['æspekt][ɪz][ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'prəʊtʃ] .
Thy very aspect is a mute reproach .
你的 非常 方面 是 一个 沉默的 责备 .

你的容貌本身就是一种无声的谴责。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] ,
The royal messenger arriv'd , and I ,
这 皇家 信使 到达 , 和 我 ,

皇家使者到了，而我，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kaʊnsl] , - [maɪ] [spiːtʃ] .
According to thy counsel , fram'd my speech .
根据 到 你的 法律顾问 , - 我的 演讲 .

根据你的建议，我构思了我的演讲。

[hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] [bɪ'sɔːt] ,
He seem'd surpris'd , and urgently besought ,
他 似乎 惊讶 , 和 紧急 恳求 ,

他似乎很惊讶，并急切地恳求道:

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [ə'naʊns]
That to the monarch I should first announce
那 到 这 君主 我 应该 第一的 宣布

我首先应该向君主宣布

[ðə; ði] [raɪt] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The rite unusual , and attend his will .
这 仪式 异常 , 和 出席 他的 将要 .

仪式不同寻常，请遵从他的遗愿。

[ai] [naʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [rɪ'tɜːn] .
I now await the messenger's return .
我 现在 等待 这 信使的 返回 .

我现在等待信使归来。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['deɪndʒə(r)] [ə'gen] [dʌθ] ['hɒvə(r)] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] !
Danger **again** **doth** **hover** **o'er** **our** **heads** **!**
危险 再次 确实 徘徊 超过 我们的 头部 !

危险再次笼罩着我们!

[əʊ] ['priːstɪs] , [waɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðaɪ'self]
O **priestess** **,** **why** **neglect** **to** **shroud** **thyself**
哦 女祭司 , 为什么 忽视 到 裹尸布 你自己

女祭司啊，为何不将自己裹尸布遮盖起来?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtl] [raɪts] ?
Within **the** **veil** **of** **sacerdotal** **rites** **?**
之内 这 面纱 的 祭司 仪式 ?

在祭司仪式的面纱之下?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA **.**
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] .
I **never** **have** **employ'd** **them** **as** **a** **veil** **.**
我 绝不 有 受雇 他们 作为 一个 面纱 .

我从未将它们用作面纱。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES **.**
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[pjʊə(r)] [səʊl] !
Pure **soul** **!**
纯的 灵魂 !

纯洁的灵魂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第5/6页

[ðaɪ] ['skruːplz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə'laɪk]
thy scruples will destroy alike
你的 顾虑 将要 破坏 同样

你的顾虑终将带来毁灭。

[ðaɪ'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
Thyself and us .
你自己 和 我们 .

你和我们。

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [fɔː'siː]
Why did I not foresee
为什么 做过 我 不是 预见

我为什么没有预见到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd]['tjuːtə(r)] [ðiː]
Such an emergency , and tutor thee
这样的 一个 紧急情况 , 和 导师 你

这样的紧急情况，还有导师

[ðɪs] ['kaʊnsl] ['ɔːlsəʊ] ['waɪzli] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ?
This counsel also wisely to elude ?
这 法律顾问 还 明智地 到 躲避 ?

这种建议是否也明智地选择了回避?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tʃaɪd] ['əʊnli][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [bleɪm] .
Chide only me , for mine alone the blame .
喝叱 仅有的 我 , 为了 矿 独自的 这 责备 .

只责备我，因为罪责全在我。

[jet] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][ai][nɒt] [rɪ'tɜːn]
Yet other answer could I not return
然而 其他 回答 可以 我 不是 返回

我无法给出其他答案。

[tuː; tə][hɪm] , [huː] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] -
To him , who strongly and with reason urg'd
到 他 , WHO 强烈 和 和 原因 -

对他而言，他强烈而有理有据地敦促

[wɒt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] - [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . [-]
What my own heart acknowledg'd to be right . [47]
什么 我的 自己的 心 - 到 是 正确的 . [-]

我内心认为正确的事。[47]

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['θikən] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi][fɜːm] ,
The danger thickens ; but let us be firm ,
这 危险 增厚 ; 但 让 我们 是 公司 ,

危险日益加剧；但我们必须坚定立场。

[nɔː(r)] [wɪð] [ɪn'kɔːʃəs] [heɪst] [bɪ'treɪ] [ɑː'selvz] ;
Nor with incautious haste betray ourselves ;
也不 和 不谨慎 匆忙 背叛 我们自己 ;

也不要因鲁莽行事而背叛自己；

['kɑːmli] [ə'weɪt][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [rɪ'tɜːn] ,
Calmly await the messenger's return ,
平静地 等待 这 信使的 返回 ,

平静地等待信使归来。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][fɑːst] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :
And then stand fast , whatever his reply :
和 然后 站立 快速地 , 任何 他的 回复 :

无论他作何回答，都要立场坚定：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [raɪts]
For the appointment of such sacred rites
为了 这 预约 的 这样的 神圣 仪式

为举行此类神圣仪式

[dʌθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːstɪs] , [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'lɒŋ] .
Doth to the priestess , not the king belong .
确实 到 这 女祭司 , 不是 这 国王 属于 .

这属于女祭司，而不是国王。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld]
Should he demand the stranger to behold
应该 他 要求 这 陌生人 到 看哪

他是否应该要求陌生人观看

[huː] [ɪz][baɪ] ['mædnəs] ['hevɪli] ,
Who is by madness heavily oppress'd ,
WHO 是 经过 疯狂 重度 受压迫的 ,

谁因疯狂而饱受压迫，

[ɪ'veɪsɪvli] [prɪ'tend] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪn] ,
Evasively pretend , that in the fane ,
闪烁其词 假装 , 那 在 这 费恩 ,

闪烁其词地假装，在神殿里，

[sɪ'kjʊəli] ['gɑːdɪd] , [ðaʊ] - [ˌjuː 'es][bəuθ] .
Securely guarded , thou retain'st us both .
安全地 守卫 , 你 - 我们 两个都 .

你严加守护，将我们两人都牢牢地保护了起来。

[ðʌs] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][flai] [wɪð] [spiːd] ,
Thus you secure us time to fly with speed ,
因此 你 安全的 我们 时间 到 飞 和 速度 ,

这样你就为我们争取到了快速飞行的时间。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [reɪs] ,
Bearing the sacred treasure from this race ,
轴承 这 神圣 宝藏 从 这 种族 ,

带着这个种族的圣物，

[ʌn'wɜːði] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .
Unworthy its possession .
不配 它是 拥有 .

不配拥有它。

[sendz]
Phœbus sends
菲布斯 发送

菲布斯发送

[ɔː'spɪʃəs] ['oʊmənz] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Auspicious omens , and fulfils his word ,
吉祥 预兆 , 和 满足 他的 单词 ,

吉兆，并且信守诺言。

[eə(r)][wiː; wi][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .
Ere we the first conditions have perform'd .
埃雷 我们 这 第一的 状况 有 执行 .

在我们满足第一个条件之前。

[friː] [ɪz] [ɒ'restiːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] - !
Free is Orestes , from the curse absolv'd !
自由的 是 奥瑞斯忒斯 , 从 这 诅咒 - !

奥瑞斯忒斯自由了，诅咒已被解除！

[əʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [friːd] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [aɪl]
Oh , with the freed one , to the rocky isle
哦 , 和 这 自由 一 , 到 这 岩石 小岛

哦，与那获救之人，前往那座岩石岛屿

[weə(r)] [dwel] [ðə; ði][gɒd] , [wɒft] [ˌjuː 'es] , [prə'pɪʃəs] [geɪlz] !
Where dwells the god , waft us , propitious gales !
在哪里 居住地 这 上帝 , 飘动 我们 , 吉祥 狂风 !

神灵居住之处，请赐予我们吉祥的微风！

[ðens] [tuː; tə] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'vaɪv] ;
Thence to Mycene , that she may revive ;
因此 到 - , 那 她 可能 复活 ;

从那里前往迈锡尼，让她复兴；

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [hɑːθ] ,
That from the ashes of the extinguish'd hearth ,
那 从 这 灰烬 的 这 熄灭 炉 ,

那是从熄灭的炉火灰烬中，

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [meɪ] ['dʒɔɪəsli] [ə'raɪz] ,
The household gods may joyously arise ,
这 家庭 神 可能 欣喜地 出现 ,

家神或许会欢欣升起，

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['faɪə(r)] [ɪ'luːmɪn] [ðeə(r)][ə'bəʊd] !
And beauteous fire illumine their abode !
和 美丽的 火 照亮 他们的 住所 !

美丽的火焰照亮了他们的居所！

[ðaɪ] [hænd][frɒm; frəm]['gəʊldən]['sensə(r)] [fɜːst][ʃæl; ʃəl] [struː]
Thy hand from golden censers first shall strew
你的 手 从 金的 香炉 第一的 将 肸

你的手要先从金香炉中撒下

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɪnsens] .
The fragrant incense .
这 香 香 .

芬芳的香料。

['or] [ðæt] ['θreʃhəʊld] [ðaʊ]
O'er that threshold thou
超过 那 临界点 你

跨过那门槛

[ʃælt] [laɪf][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [dɪ'spens] ,
Shalt life and blessing once again dispense ,
应 生活 和 祝福 一次 再次 分配 ,
愿生命和祝福再次降临，

[ðə; ði] [kɜːs] [ə'təʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [greɪs]
The curse atone , and all thy kindred grace
这 诅咒 赎罪 , 和 全部 你的 亲属 优雅
诅咒得以赎清，你所有亲属的恩典也得以彰显。

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [bluːm] [ɒv; əv] ['renəveɪtɪd] [laɪf] .
With the fresh bloom of renovated life .
和 这 新鲜的 盛开 的 翻新 生活 .
焕然一新的生活。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [rɪ'vɒlv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
As doth the flower revolve to meet the sun ,
作为 确实 这 花 围绕 到 见面 这 太阳 ,
就像花朵旋转着迎接太阳一样，

[wʌns] [mɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [swiːt] ['kʌmfət] [tɜːnz] ,
Once more my spirit to sweet comfort turns ,
一次 更多的 我的 精神 到 甜的 舒适 转弯 ,
我的灵魂再次沉浸在甜蜜的慰藉中，

[strʌk] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːdz] - [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [reɪ] .
Struck by thy words ' invigorating ray .
击中 经过 你的 字 - 令人精神振奋 射线 .
你的话语如同振奋人心的光芒，深深地打动了我。

[haʊ] [dɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [frend] ,
How dear the counsel of a present friend ,
如何 亲爱的 这 法律顾问 的 一个 展示 朋友 ,
朋友的忠告多么宝贵！

['lækɪŋ] [huːz] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn]
Lacking whose godlike power , the lonely one
缺乏 谁 神一般的 力量 , 这 孤独 一
缺乏神力，孤独者

[ɪn] ['saɪləns] [druːp] !
In silence droops !
在 沉默 下垂 !
沉默中垂落！

[fɔː(r); fə(r)] , [lɑːkdt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
for , lock'd within his breast ,
为了 , 已锁定 之内 他的 胸部 ,
因为，被锁在他的胸膛里，

['sləʊli] [ɑː(r); ə(r)][raɪpɛnd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ,
Slowly are ripen'd purpose and resolve ,
缓慢地 是 成熟的 目的 和 解决 ,
目标和决心慢慢成熟，

[wɪtʃ] ['frɛndʃɪps] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [hæd; həd] [suːn] .
Which friendship's genial warmth had soon matur'd .
哪个 友谊的 和蔼可亲 温暖 有 很快 成熟的 .
这段友谊的亲切温暖很快就发展成熟了。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ai] [heɪst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] ,
I haste to re - assure our friends ,
我 匆忙 到 关于 - 保证 我们的 朋友们 ,

我赶紧向我们的朋友们保证,

[huː] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt] [juː 'es] : [ðen] [wɪð] [spiːd]
Who anxiously await us : then with speed
WHO 焦虑地 等待 我们 : 然后 和 速度

他们焦急地等待着我们:然后迅速行动

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪk] , [-]
I will return , and , hid within the brake , [48]
我 将要 返回 , 和 , 隐藏 之内 这 制动 , [-]

我会回来,并且,藏在刹车里,[48]

[ə'tend] [ðaɪ] ['sɪgnəl] . — ['weəfɔː(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Attend thy signal . — Wherefore , all at once ,
出席 你的 信号 . — 因此 , 全部 在 一次 ,

听从你的信号。——因此,立刻,

[dʌθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] - [ðaɪ] [braʊ] [sə'riːn] ?
Doth anxious thought o'ercloud thy brow serene ?
确实 焦虑的 想法 - 你的 眉头 安详 ?

焦虑的思绪是否遮蔽了你平静的眉宇?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[æz; əz] [lait] [klaʊdz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
As light clouds athwart the sun ,
作为 光 云 横穿 这 太阳 ,

当薄云遮蔽了阳光时,

[səʊ] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [fləʊt] ['dɑːklɪŋ] ['or] [maɪ] [səʊl] .
So cares and fears float darkling o'er my soul .
所以 关心 和 恐惧 漂浮 黑暗之子 超过 我的 灵魂 .

于是,忧虑和恐惧如阴霾般笼罩着我的灵魂。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[əʊ] , ['bænɪʃ] [fɪə(r)] !
Oh , banish fear !
哦 , 放逐 害怕 !

哦,驱散恐惧吧!

[wɪð] ['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ]
With danger it hath form'd
和 危险 它 有 形成

它与危险一同形成

[ə; eɪ] [kləʊz] [ə'laɪəns] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [frendz] .
A close alliance , — they are constant friends .
一个 关闭 联盟 , — 他们 是 持续的 朋友们 .

他们是紧密的联盟，是永远的朋友。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['skruːp(ə)l] , [wɪtʃ] [fə'bidz]
It is an honest scruple , which forbids
它 是 一个 诚实的 顾忌 , 哪个 禁止

这是一种诚实的顾虑，它禁止……

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['kʌnɪŋli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That I should cunningly deceive the king ,
那 我 应该 狡猾地 欺骗 这 国王 ,

我竟能狡猾地欺骗国王，

[ænd; ənd]['plʌndə(r)][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['sekənd]['saɪə(r)] .
And plunder him who was my second sire .
和 掠夺 他 WHO 曾是 我的 第二 父系 .

掠夺我的第二位父亲。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[hɪm] [ðaʊ] [dʌst] [flai] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
Him thou dost fly , who would have slain thy brother .
他 你 朋友 飞 , WHO 会 有 被杀 你的 兄弟 .

你竟要逃离那个想要杀害你兄弟的人。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['evə(r)][kaɪnd] .
To me , at least , he hath been ever kind .
到 我 , 在 至少 , 他 有 到过 曾经 种类 .

至少对我而言，他一直都很和善。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[wɒt] [feɪt] [kə'mændz] [ɪz][nɒt] [ɪn'grætɪtjuːd] .
What Fate commands is not ingratitude .
什么 命运 命令 是 不是 忘恩负义 .

命运的旨意并非忘恩负义。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] ;
it still remains ingratitude ;
它 仍然 遗迹 忘恩负义 ;

这仍然是忘恩负义;

[nə'sesəti] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Necessity alone can justify it .
必要性 独自的 能 证明合法 它 .

仅凭必要性就能证明其正当性。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ðiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [men] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪz] .
Thee , before gods and men it justifies .
汝 , 前 神 和 男人 它 证明其合理性 .

它使你在神明和世人面前都显得公正。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
But my own heart is still unsatisfied .
但 我的 自己的 心 是 仍然 不满意 .

但我自己的内心仍然感到不满足。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['skruːplz] [tuː] ['rɪdʒɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] .
Scruples too rigid are a cloak for pride .
顾虑 也 死板的 是 一个 披风 为了 自豪 .

过于僵化的顾虑是骄傲的伪装。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ai] ['kænɒt] ['ɑːɡjuː] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [fiːl] .
I cannot argue , I can only feel .
我 不能 争论 , 我 能 仅有的 感觉 .

我无法争辩，只能感受。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [raɪt] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'spekt] [ðaɪ'self] .
Conscious of right , thou shouldst respect thyself .
有意识的 的 正确的 , 你 应该 尊重 你自己 .

明辨是非，你应当尊重自己。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðen] ['əʊnli] [dʌθ] [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊ] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,
Then only doth the heart know perfect ease ,
然后 仅有的 确实 这 心 知道 完美的 舒适 ,

唯有如此，心灵才能获得真正的平静与安宁。

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪn] [pə'lut] [ˌaɪ 'tiː] .
When not a stain pollutes it .
什么时候 不是 一个 弄脏 污染 它 .

污渍污染了它。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪn] [ðɪs] [feɪn]
In this fane
在 这 费恩

在这个神殿里

[pjʊə(r)] [hæst] [ðaʊ] [kept] [ðaɪ] [hɑːt] .
Pure hast thou kept thy heart .
纯的 哈斯特 你 保留 你的 心 .

你保持了纯洁的心。

[laɪf] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es]
Life teaches us
生活 教导 我们

生活教会我们

[tuː; tə] [biː; bi] [les] [strɪkt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ;
To be less strict with others and ourselves ;
到 是 较少的 严格的 和 其他的 和 我们自己 ;

对他人及自己不要那么苛刻;

[ðaʊlt] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː] .
Thou'lt learn the lesson too .
你将 学习 这 课 也 .

你也会吸取教训的。

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l]
So wonderful
所以 精彩的

太棒了

[ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veərid] [taɪz]
Is human nature , and its varied ties
是 人类 自然 , 和 它是 多种多样 领带

人性及其各种联系

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪt] , [ðæt] [nʌn] [-]
Are so involv'd and complicate , that none [49]
是 所以 - 和 复杂化 , 那 没有任何 [-]

如此复杂且牵涉甚广，以至于没有[49]

[meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['spɪrɪt] [pjʊə(r)] ,
May hope to keep his inmost spirit pure ,
可能 希望 到 保持 他的 最 精神 纯的 ,

愿他内心深处保持纯洁，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [pə'pleksəti] [θruː] [laɪf] .
And walk without perplexity through life .
和 走 没有 困惑 通过 生活 .

并能坦然无惧地走过人生。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɑː'selvz] ;
Nor are we call'd upon to judge ourselves ;
也不 是 我们 被称为 之上 到 法官 我们自己 ;

我们无需自我评判；

[wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
With circumspection to pursue his path ,
和 谨慎 到 追求 他的 小路 ,

他谨慎地选择自己的道路，

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Is the immediate duty of a man .
是 这 即时 责任 的 一个 男人 .

这是男人的当务之急。

[fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [kæn; kən] [hiː; hi] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
For seldom can he rightly estimate ,
为了 很少 能 他 没错 估计 ,

因为他很少能做出正确的估计，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [diːdz] .
Or his past conduct or his present deeds .
或者 他的 过去的 执行 或者 他的 展示 契约 .

或者他过去的行径，或者他现在的行为。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['ɔːlməʊst] [ðaʊ] [dʌst] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sent] .
Almost thou dost persuade me to consent .
几乎 你 朋友 说服 我 到 同意 .

你几乎说服我同意了。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[niːdz] [ðeə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wen] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪz] ['grɑːntɪd] ?
Needs there persuasion when no choice is granted ?
需求 那里 劝说 什么时候 不 选择 是 的确 ?

当没有选择余地时，还需要说服吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] ,
To save thyself , thy brother , and a friend ,
到 节省 你自己 , 你的 兄弟 , 和 一个 朋友 ,

为了拯救你自己、你的兄弟和朋友，

[wʌn] [pɑːθ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [ɑːsk]
One path presents itself , and canst thou ask
一 小路 礼物 本身 , 和 罐 你 问

一条路摆在眼前，你能问吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If we shall follow it ?
如果 我们 将 跟随 它 ?

我们是否应该遵循它?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[stɪl] [let][ˌem 'iː] [pɔːz] ,
Still let me pause ,
仍然 让 我 暂停 ,

请允许我稍作停顿，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [ðaɪ'self]
For such injustice thou couldst not thyself
为了 这样的 不公正 你 可以 不是 你自己

对于这种不公，你无法亲自出手。

['kɑːmli] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪts] [rəsiːvd] .
Calmly return for benefits receiv'd .
平静地 返回 为了 好处 已收到 .

冷静地返回领取已获得的利益。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ['bɪtə(r)][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
If we should perish , bitter self - reproach ,
如果 我们 应该 沦 , 苦的 自己 - 责备 ,

如果我们灭亡，便是深深的自责。

['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .
Forerunner of despair , will be thy portion .
先行者 的 绝望 , 将要 是 你的 部分 .

绝望的先兆，将是你的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ,
It seems thou art not used to suffer much ,
它 似乎 你 艺术 不是 用过的 到 遭受 很多 ,

看来你不太习惯受苦。

[wen] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [greɪt] [kə'læməti] ,
When , to escape so great calamity ,
什么时候 , 到 逃脱 所以 伟大的 灾害 ,

为了逃离如此巨大的灾难，

[ðaʊ] [kænst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ʌtə(r)][wʌn] [fɔːls] [wɜːd] .
Thou canst refuse to utter one false word .
你 罐 拒绝 到 说出 一 错误的 单词 .

你可以拒绝说一句谎言。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[əʊ] , [ðæt] [ai][bɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mænli] [hɑːt] !
Oh , that I bore within a manly heart !
哦 , 那 我 钻孔 之内 一个 男子气概 心 !

哦，我多么希望自己拥有一颗男子汉的心！

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kənsiːvd] [ə; eɪ][bəʊld] [rɪ'zɒlv] ,
Which , when it hath conceiv'd a bold resolve ,
哪个 , 什么时候 它 有 构思 一个 大胆的 解决 ,

它一旦下定决心，

- [genst] ['evri] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [dʌθ] [kləʊz] [ɪt'self] .
' Gainst every other voice doth close itself .
- 对抗 每一个 其他 嗓音 确实 关闭 本身 .

"它对其他一切声音都充耳不闻。"

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[ɪn] [veɪn] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'fjuːz] ; [wɪð] ['aɪən] [hænd]
In vain thou dost refuse ; with iron hand
在 徒劳 你 朋友 拒绝 ; 和 铁 手

你徒劳地拒绝；用铁腕手段

[nə'sesəti] [kə'mændz] ; [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [dɪ'kriː]
Necessity commands ; her stern decree
必要性 命令 ; 她 船尾 法令

迫不得已；她严厉的命令

[ɪz] [lɔː] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz]
Is law supreme , to which the gods themselves
是 法律 最高 , 到 哪个 这 神 他们自己

法律至高无上，连神明也凌驾于法律之上。

[mʌst; məst] [jiːld] [səb'mɪʃn] .
Must yield submission .
必须 屈服 提交 .

必须提交。

[ɪn] [dred] ['saɪləns] [ruːlz]
In dread silence rules
在 恐惧 沉默 规则

恐惧的沉默统治着一切。

[ðə; ði] - ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪt] .
The uncounsell'd sister of eternal fate .
这 - 姐姐 的 永恒 命运 .

命运的无知姐妹。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔint] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] , — [ɪn'djʊə(r)] ;
What she appoints thee to endure , — endure ;
什么 她 任命 你 到 忍受 , — 忍受 ;

她让你忍受的，你就忍受吧；

[wɒt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , — [pə'fɔːm] .
What to perform , — perform .
什么 到 履行 , — 履行 .

要做什么，——执行。

[ðə; ði] [rest] [ðaʊ] [noʊst] .
The rest thou know'st .
这 休息 你 知道 .

其余的你都知道了。

[eə(r)] [lɒŋ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːv]
Ere long I will return , and then receive
埃雷 长的 我 将要 返回 , 和 然后 收到

不久我将返回，然后接收

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [hænd] . [-]
The seal of safety from thy sacred hand . [50]
这 海豹 的 安全 从 你的 神圣 手 . [-]

你神圣之手所印的安全印记。[50]

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ə'ləʊn] .
IPHIGENIA , alone .
伊菲革涅亚 , 独自的 .

伊菲革涅亚，单独。

[ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [maɪ] [frendz]
I must obey him , for I see my friends
我 必须 服从 他 , 为了 我 看 我的 朋友们

我必须服从他，因为我看到了我的朋友们

[bɪ'set] [wɪð] ['perəl] .
Beset with peril .
围困 和 危险 .

危机四伏。

[jet] [maɪ] [əʊn] [sæd] [feɪt]
Yet my own sad fate
然而 我的 自己的 伤心 命运

然而，我自身悲惨的命运

[dʌθ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [muːv] [maɪ] [hɑːt] .
Doth with increasing anguish move my heart .
确实 和 增加 痛苦 移动 我的 心 .

我的心越来越痛苦。

[meɪ] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːd] [ðə; ði]['saɪlənt][həʊp]
May I no longer feed the silent hope
可能 我 不 更长 喂养 这 沉默的 希望

愿我不再滋养那无声的希望

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['sɒlətjuːd][ai] ['fɒndli] - ?
Which in my solitude I fondly cherish'd ?
哪个 在 我的 孤独 我 深情地 - ?

哪些是我在独处时深情珍藏的呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['daɪə(r)] [kɜːs] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'djʊə(r)] ?
Shall the dire curse eternally endure ?
将 这 可怕的 诅咒 永恒 忍受 ?

这可怕的诅咒是否会永远持续下去?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['feɪtɪd] [reɪs] [nɛə] [raɪz] [ə'gen]
And shall our fated race ne'er rise again
和 将 我们的 命中注定 种族 从未 上升 再次

我们命中注定的种族难道永远不会再次崛起吗?

[wɪð] ['blesɪŋz] [kraʊnd] ? — [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'keɪ] !
With blessings crown'd ? — All mortal things decay !
和 祝福 加冕 ? — 全部 凡人 事物 衰变 !

带着祝福加冕? ——世间万物终将腐朽!

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [p'aʊəz] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf]
The noblest powers , the purest joys of life
这 最高贵 权力 , 这 最纯净的 喜悦 的 生活

最高尚的力量，最纯粹的生命乐趣

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səb'saɪd] : [ðen] ['weəfɔː(r)] [nɒt][ðə; ði] [kɜːs] ?
At length subside : then wherefore not the curse ?
在 长度 塌陷 : 然后 因此 不是 这 诅咒 ?

最终消退：那么，诅咒为何没有消失?

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] ['veɪnli] - [ðæt] , ['gɑːdɪd] [hɪə(r)] ,
And have I vainly hop'd that , guarded here ,
和 有 我 徒劳地 - 那 , 守卫 这里 ,

我是否徒劳地希望，在这里受到保护，

[sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
Secluded from the fortunes of my race ,
僻 从 这 财富 的 我的 种族 ,

与我的种族命运隔绝，

[ai] , [wɪð] [pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hændz] , [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ]
I , with pure heart and hands , some future day
我 , 和 纯的 心 和 双手 , 一些 未来 天

我，怀着纯洁的心灵和双手，在未来的某一天

[mait] [klenz] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ?
Might cleanse the deep defilement of our house ?
可能 洁净 这 深的 玷污 的 我们的 房子 ?

或许能洗净我们家中的深层污秽?

[skeəs] [wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)][ɪn][maɪ] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz]
Scarce was my brother in my circling arms
稀少 曾是 我的 兄弟 在 我的 盘旋 武器

我的兄弟在我环绕的双臂中显得如此渺小。

[frɒm; frəm]['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] ['sʌd(ə)nli] ,
From raging madness suddenly restor'd ,
从 愤怒 疯狂 突然 已恢复 ,

从狂暴的疯狂中突然恢复过来，

[skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , - [ðə; ði][strænd] ,
Scarce had the ship , long pray'd for , near'd the strand ,
稀少 有 这 船 , 长的 祈祷 为了 , - 这 链 ,

人们期盼已久的船只终于靠近了海滩。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒft] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,
Once more to waft me to my native shores ,
一次 更多的 到 飘动 我 到 我的 本国的 海岸 ,

再一次将我送回故乡，

[wen] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] , [wɪð] ['aɪən][hænd] ,
When unrelenting fate , with iron hand ,
什么时候 毫不留情 命运 , 和 铁 手 ,

当无情的命运，铁腕般地，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [in'dʒɔin] ; [kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː]
A double crime enjoins ; commanding me
一个 双倍的 犯罪 责令 ; 指挥 我

双重犯罪令我受命；命令我

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd] - ,
To steal the image , sacred and rever'd ,
到 偷 这 图像 , 神圣 和 - ,

窃取神圣而受人尊敬的形象，

[kən'faid] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] , [ænd; ənd][hɪm] [dɪ'siːv]
Confided to my care , and him deceive
坦白 到 我的 关心 , 和 他 欺骗

托付于我照管，却欺骗了他

[tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd]['destəni] .
To whom I owe my life and destiny .
到 谁 我 欠 我的 生活 和 命运 .

我的生命和命运都归功于他。

[let] [nɒt] [əb'hɒrəns] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] !
Let not abhorrence spring within my heart !
让 不是 厌恶 春天 之内 我的 心 !

不要让憎恶在我心中滋生!

[nɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['taɪtənz] [heɪt] , [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [jiː; ji][gɒdz] ,
Nor the old Titan's hate , toward you , ye gods ,
也不 这 老的 泰坦的 恨 , 朝向 你 , 是的 神 ,

也不是古老泰坦对你们，诸神，的仇恨。

['ɪnfɪks][ɪts]['vʌltʃə(r)] ['tælən] [ɪn][maɪ] [brest] !
Infix its vulture talons in my breast !
中缀 它是 秃鹫 利爪 在 我的 胸部 !

让它的秃鹫利爪刺入我的胸膛!

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [səʊl] !
Save me , and save your image in my soul !
节省 我 , 和 节省 你的 图像 在 我的 灵魂 !

救救我，并将你的形象永远留在我的灵魂深处!

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] ['kɒmz] [bæk] [ə'pɒn] [maɪn] [ɪə(r)] —
An ancient song comes back upon mine ear —
一个 古老的 歌曲 来 后退 之上 矿 耳朵 —

一首古老的歌声再次传入我的耳中——

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] —
I had forgotten it , and willingly —
我 有 被遗忘的 它 , 和 心甘情愿 —

我把它忘了，而且是心甘情愿的——

[ðə; ði] - [sɒŋ] , [wɪtʃ] ['hɒrəbli] [ðeɪ] [sæŋ] ,
The Parcæ's song , which horribly they sang ,
这 - 歌曲 , 哪个 糟糕透了 他们 唱 ,

帕尔凯人的歌，他们唱得极其难听，

[wɒt] [taɪm] , ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [siːt] ,
What time , hurl'd headlong from his golden seat ,
什么 时间 , 被扔出 一头扎 从 他的 金的 座位 ,

他何时被从金椅上猛地摔了下来?

[fel] ['tæntələs] .
Fell Tantalus .
费尔 坦塔罗斯 .

堕落的坦塔罗斯。

[ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [frend]
They with their noble friend
他们 和 他们的 高贵 朋友

他们和他们高贵的朋友

[kiːn] ['æŋgwɪʃ] [sʌfɝd] ; ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [brest]
Keen anguish suffer'd ; savage was their breast
敏锐的 痛苦 遭受 ; 野蛮的 曾是 他们的 胸部

他们遭受了剧烈的痛苦；他们的胸膛野蛮残暴。

[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ðeə(r)] [sɒŋ] .
And horrible their song .
和 可怕 他们的 歌曲 .

他们的歌也很难听。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
In days gone by ,
在 天 已消失 经过 ,

在过去的日子里，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒft]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [nɜːs]
When we were children , oft our ancient nurse
什么时候 我们 是 孩子们 ， 经常 我们的 古老的 护士

当我们还是孩子的时候，我们年迈的保姆经常……

[wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . [-]
Would sing it to us , and I mark'd it well . [51]
会 唱歌 它 到 我们 ， 和 我 标记 它 出色地 . [-]

他会唱给我们听，我好好地记了下来。[51]

[əʊ] , [fɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
Oh , fear the immortals ,
哦 ， 害怕 这 不朽者 ，

哦，敬畏那些不朽者吧！

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] !
Ye children of men !
叶 孩子们 的 男人 ！

人类的儿女们啊！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [də'mɪnjən]
Eternal dominion
永恒 统治权

永恒的统治

[ðeɪ] [həʊld][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
They hold in their hands .
他们 抓住 在 他们的 双手 .

他们手中拿着。

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] [waɪd] ['empaɪə(r)]
And o'er their wide empire
和 超过 他们的 宽的 帝国

在他们广阔的帝国之上

[wiːld] ['æbsəluːt] [sweɪ] .
Wield absolute sway .
挥 绝对 摇摆 .

拥有绝对的权力。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd]
Whom they have exalted
谁 他们 有 崇高

他们高举了他

[let] [hɪm][fɪə(r)][ðem; ðəm][məʊst] !
Let him fear them most !
让 他 害怕 他们 最多 ！

让他最害怕他们吧！

[ə'raʊnd] ['gəʊldən] ['teɪblz] ,
Around golden tables ,
大约 金的 表格 ，

在金桌旁，

[ɒn] [klɪfs] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['restɪŋ]
On cliffs and clouds resting
在 悬崖 和 云 休息

在悬崖和云朵上休憩

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [priːpɑːrd] .
The seats are prepar'd .
这 座位 是 准备好了 .

座位已准备就绪。

[ɪf] ['kɒntest] [ə'raɪzɪθ] ;
If contest ariseth ;
如果 竞赛 出现 ;

如果发生争议;

[ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] ['hedlɒŋ] ,
The guests are hurl'd headlong ,
这 客人 是 被扔出 一头扎 ,

客人们被猛地抛了出去,

- [ænd; ənd] ,
Disgrac'd and dishonour'd ,
- 和 蒙羞 ,

蒙羞受辱,

[ænd; ənd] - [ɪn] ['dɑ:knəs] ,
And fetter'd in darkness ,
和 - 在 黑暗 ,

被黑暗束缚,

[ə'weɪt] [wɪð] [veɪn] ['lɒŋɪŋ] ,
Await with vain longing ,
等待 和 徒劳 渴望 ,

徒劳地等待,

[ə; eɪ][dʒ'ʌste] [dɪ'kri:] .
A juster decree .
一个 贾斯特 法令 .

更公正的法令。

[bʌt; bət][ɪn] [fi:st] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ,
But in feasts everlasting ,
但 在 盛宴 永恒 ,

但在永恒的盛宴中,

[ə'raʊnd] [ðə; ði][gəʊld] ['teɪblz]
Around the gold tables
大约 这 金子 表格

在金桌周围

[stɪl] [dwel] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] .
Still dwell the immortals .
仍然 住 这 不朽者 .

神灵依然居住。

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [tu:; tə] ['maʊntən]
From mountain to mountain
从 山 到 山

从一座山到另一座山

[ðeɪ] [straɪd] ; [waɪl] [ə'sendɪŋ]
They stride ; while ascending
他们 步幅 ; 尽管 上升

他们迈着大步;一边向上攀登

[frɒm; frəm] ['fæðəmləs] ['kæzəm] ,
From fathomless chasms ,
从 深不可测 深渊 ,

从深不可测的深渊中,

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] ,
The breath of the Titans ,
这 气息 的 这 泰坦 ,

泰坦的呼吸,

[hɑːf] - [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
Half stifl'd with anguish ,
一半 - 和 痛苦 ,

痛苦得几乎窒息，

[laɪk] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ɪnsens]
Like volumes of incense
喜欢 卷 的 香

如同大量的香火

[fjuːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
Fumes up to the skies .
烟雾 向上 到 这 天空 .

浓烟直冲云霄。

[frɒm; frəm] ['reɪsɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,
From races ill - fated ,
从 种族 患病的 - 命中注定 ,

从那些命运多舛的比赛开始，

[ðeə(r)] ['æspekt] [dʒɔɪ] - ['brɪŋɪŋ] ,
Their aspect joy - bringing ,
他们的 方面 喜悦 - 带来 ,

它们带来快乐的方面，

[ɒft] [tɜːn] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] ,
Oft turn the celestials ,
经常 转动 这 天体 ,

天神们常常轮回，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And shun in the children
和 回避 在 这 孩子们

并疏远孩子们

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]
To gaze on the features
到 目光 在 这 特征

凝视这些特征

[wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ]
Once lov'd and still speaking
一次 喜爱 和 仍然 请讲

曾经爱过，如今依然在诉说

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪti] ['saɪə(r)] .
Of their mighty sire .
的 他们的 强大的 父系 .

他们伟大的父亲。

[ðʌs] ['stɜːnli] [ðə; ði] [feɪts] [sæŋ]
Thus sternly the Fates sang
因此 严厉地 这 命运 唱

于是，命运女神严厉地唱道

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
Immur'd in his dungeon .
- 在 他的 地牢 .

被囚禁在地牢里。

[ðə; ði] [wʌn] ['lisən] ,
The banish'd one listens ,
这 放逐 一 听着 ,

被放逐者倾听，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The song of the Parcæ ,
这 歌曲 的 这 - ,

帕尔凯之歌

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [duːm] ['pɔndə] ,
His children's doom ponders ,
他的 孩子们的 厄运 沉思 ,

他思索着孩子们的厄运，

[ænd; ənd] [baʊɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
And boweth his head . [52]
和 弓 他的 头 . [-]

他低下了头。[52]

[ækt] [ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

[ai] [əʊn] [ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊ]
I own I am perplex'd , and scarcely know
我 自己的 我 是 - , 和 几乎 知道

我承认我感到困惑，而且几乎一无所知。

- [genst] [huːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
' Gainst whom to point the shaft of my suspicion ,
- 对抗 谁 到 观点 这 轴 的 我的 怀疑 ,

"我该将怀疑的矛头指向谁呢？"

['weðə(r)] [ðə; ði] ['priːstɪs] [eɪdz][ðə; ði] ['kæptɪvz] - [flaɪt] ,
Whether the priestess aids the captives ' flight ,
无论 这 女祭司 艾滋病 这 俘虏 - 航班 ,

女祭司是否帮助俘虏逃跑，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [klæn'destinli] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Or they themselves clandestinely contrive it .
或者 他们 他们自己 秘密地 精心策划 它 .

或者他们自己暗中策划了这件事。

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
' Tis rumour'd that the ship which brought them here
- 的 传闻 那 这 船 哪个 带来 他们 这里

据说把他们带到这里来的那艘船……

[ɪz] ['lɜːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] .
Is lurking somewhere in a bay conceal'd .
是 潜伏 某处 在 一个 湾 隐藏的 .

它隐蔽地潜伏在某个海湾里。

[ðɪs] ['streɪndʒərz] ['mædnəs] , [ðiːz] [njuː] ['lʌstrəl] [raɪts] ,
This stranger's madness , these new lustral rites ,
这 陌生人的 疯狂 , 这些 新的 洁净的 仪式 ,

这个陌生人的疯狂，这些新的净化仪式，

[ðə; ði] ['spiːʃəs] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] , [ɪk'saɪt]
The specious pretext for delay , excite
这 似是而非的 借口 为了 延迟 , 激发

拖延的似是而非的借口，激起

[ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪdʒɪləns] .
Mistrust , and call aloud for vigilance .
不信任 , 和 称呼 大声 为了 警觉 .

不信任，并大声呼吁保持警惕。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['sʌmən] [ðə; ði] ['priːstɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Summon the priestess to attend me here !
召唤 这 女祭司 到 出席 我 这里 !

召唤女祭司来侍奉我!

[ðen] [gəʊ] [wɪð] [spiːd] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Then go with speed , and strictly search the shore ,
然后 去 和 速度 , 和 严格 搜索 这 支撑 ,

然后迅速行动，严格搜索海岸线。

[frɒm; frəm] [jɒn] [prə'dʒektɪŋ] [lænd][tuː; tə][daɪ'ænz] [grəʊv] :
From yon projecting land to Dian's grove :
从 远 投影 土地 到 dian 的 树林 :

从那片突出的土地到黛安的树林：

[fɔː'beə(r)][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ɪts]['seɪkrɪd] [depθs] ;
Forbear to violate its sacred depths ;
忍耐 到 违反 它是 神圣 深度 ;

切勿亵渎其神圣深处；

[ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['æmbʊʃ] [set] , [ə'tæk] [ænd; ənd] [siːz] ,
A watchful ambush set , attack and seize ,
一个 警惕 伏击 放 , 攻击 和 抢占 ,

精心设伏，发动攻击并夺取据点

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wəʊnt] , - [jiː; ji][faɪnd] .
According to your wont , whome'er ye find .
根据 到 你的 惯于 , - 是的 寻找 .

随你们的意愿，无论你们找到谁。

[['ɑːrkəs] [ri'taiə] .
[Arkas retires .
[阿尔卡斯 退休 .

[阿卡斯退休了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['θoʊ,æs] , [ə'ləʊn] .
THOAS , alone .
那些 , 独自的 .

托阿斯，独自一人。

[fɪəs] ['æŋgə(r)] ['reɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['rɪv(ə)n] [brest] ,
Fierce anger rages in my riven breast ,
凶猛的 愤怒 愤怒 在 我的 裂隙 胸部 ,

熊熊怒火在我破碎的胸膛中肆虐，

[fɜːst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [ai] [səʊ] [pjʊə(r)] ;
First against her , whom I esteem'd so pure ;
第一的 反对 她 , 谁 我 受人尊敬的 所以 纯的 ;

首先是针对她，我视她为如此纯洁的人；

[ðen] - [genst] [maɪ'self] , [huːz] ['fuːlɪʃ] ['lenɪti]
Then ' gainst myself , whose foolish lenity
然后 - 对抗 我 , 谁 愚蠢 宽容

然后，我却对自己犯了愚蠢的宽容。

[hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
Hath fashion'd her for treason .
有 时尚的 她 为了 叛国罪 .

已将她培养成叛国者。

[mæn] [ɪz] [suːn]
Man is soon
男人 是 很快

人很快就会

- [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɜːrnz]
Inur'd to slavery , and quickly learns
- 到 奴隶制 , 和 迅速地 学习

已经习惯了奴役，并且很快就学会了

[səb'mɪʃn] , [wen] [ɒv; əv] ['friːdəm] [kwaɪt] [dɪpraɪvd] .
Submission , when of freedom quite depriv'd .
提交 , 什么时候 的 自由 相当 被剥夺的 .

屈服，在完全失去自由的情况下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hændz]
If she had fallen in the savage hands
如果 她 有 倒下 在 这 野蛮的 双手

如果她落入了野蛮人的手中

[ɒv; əv] [maɪ] [ruːd] [saɪərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['həʊli] [reɪdʒ]
Of my rude sires , and had their holy rage
的 我的 粗鲁的 种公牛 , 和 有 他们的 圣 愤怒

我粗鲁的先祖们，以及他们神圣的愤怒

[fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Forborne to slay her , grateful for her life ,
忍受 到 杀戮 她 , 感激的 为了 她 生活 ,

不忍心杀她，感激她给了我生命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
She would have recogniz'd her destiny .
她 会 有 已识别 她 命运 .

她本会认清自己的命运。

[hæv; həv] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [blʌd] ,
Have shed before the shrine the stranger's blood ,
有 棚 前 这 神社 这 陌生人的 血 ,

已在神龛前洒下陌生人的鲜血，

[ænd; ənd]['dju:ti] [wɒt] [wɒz; wəz] [nə'sesəti] .
And duty nam'd what was necessity .
和 责任 命名 什么 曾是 必要性 .

责任赋予了必要性以名称。

[naʊ] [maɪ] [fɔ:'beərəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ə'ljuə]
Now my forbearance in her breast allures
现在 我的 宽容 在 她 胸部 诱惑

如今，我的宽容在她胸中散发着诱惑力

[ɔ:'deɪʃəs] ['wɪʃɪz] .
Audacious wishes .
大胆的 愿望 .

大胆的愿望。

['veɪnli] [ai][hæd; həd] - [-]
Vainly I had hop'd [53]
徒劳地 我 有 - [-]

我徒劳地跳了[53]

[tu:; tə][baɪnd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ; ['rɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'traiv]
To bind her to me ; rather she contrives
到 绑定 她 到 我 ; 相当 她 精心策划

她想方设法将她束缚在我身边；相反，她却设计了......

[tu:; tə] [ʃeɪp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['destəni] .
To shape an independent destiny .
到 形状 一个 独立的 命运 .

塑造独立自主的命运。

[ʃi:; ʃi] [wʌn] [maɪ] [hɑ:t] [θru:] ['flætəri] ; [ænd; ənd] [naʊ]
She won my heart through flattery ; and now
她 韩元 我的 心 通过 奉承 ; 和 现在

她用奉承赢得了我的心；而现在

[ðæt] [ai] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] , [si:k] [tu:; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)] [endz]
That I oppose her , seeks to gain her ends
那 我 反对 她 , 寻找 到 获得 她 结束

我反对她，是为了达到她的目的。

[baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['kaɪndnəs] [di:m]
By fraud and cunning , and my kindness deems
经过 欺诈罪 和 狡猾 , 和 我的 仁慈 认为

凭借欺诈和诡计，以及我的善良......

[ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] ['prɒpəti] .
A worthless and prescriptive property .
一个 毫无价值 和 规范性的 财产 .

毫无价值且具有限制性的财产。

[si:n] [θri:] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ˌem 'iː][hæst] [ðaʊ] - ?
Me hast thou summon'd ?
我 哈斯特 你 - ?

你召见了我?

['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
wherefore art thou here ?
因此 艺术 你 这里 ?

你为何在此?

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['weəfɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?
Wherefore delay the sacrifice ?
因此 延迟 这 牺牲 ?

为何迟迟不献祭?

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
inform me .
通知 我 .

请告知我。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ai][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] ['ɑːrkəs] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
I have acquainted Arkas with the reasons .
我 有 熟人 阿尔卡斯 和 这 原因 .

我已经把原因告诉了阿尔卡斯。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] .
From thee I wish to hear them more at large .
从 你 我 希望 到 听到 他们 更多的 在 大的 .

我希望从你那里听到更多他们的声音。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [grɑːnts] [ðiː] [taɪm] .
The goddess for reflection grants thee time .
这 女神 为了 反射 拨款 你 时间 .

沉思女神赐予你时间。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [taɪm] [siːm] ['ɔːlsəʊ] ['ɒpətjuːn] .
To thee this time seems also opportune .
到 你 这 时间 似乎 还 适时的 .

对你而言，此时此刻似乎也正逢其时。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [diːd] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] - ,
If to this cruel deed thy heart is steel'd ,
如果 到 这 残忍的 契据 你的 心 是 - ,

如果你铁石心肠，甘愿做出这种残忍的事，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [kʌm] !
Thou shouldst not come !
你 应该 不是 来 !

你不该来！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['mediteit]
A king who meditates
一个 国王 WHO 冥想

一位沉思的国王

[ə; eɪ] [diːd] [ɪn'hjuːmən] , [meɪ] [faɪnd] [sleɪvz] [ɪ'naʊ] ,
A deed inhuman , may find slaves enow ,
一个 契据 不人道 , 可能 寻找 奴隶 足够 ,

不人道的行为，或许能找到足够的奴隶。

['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][tuː; tə][beə(r)][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [kɜːs] ,
Willing for hire to bear one half the curse ,
愿意的 为了 聘请 到 熊 一 一半 这 诅咒 ,

愿意受雇承担一半的诅咒，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['prez(ə)ns] - .
And leave the monarch's presence undefil'd .
和 离开 这 君主的 在场 - .

并且不要玷污君主的形象。

[ɛn'ræpt] [ɪn] ['gluːmi] [klaʊdz] [hiː; hi]['fɔːdʒɪz] [deθ] ,
Enwrapt in gloomy clouds he forges death ,
包裹 在 阴沉 云 他 锻造厂 死亡 ,

他被阴霾笼罩，锻造死亡。

[huːz] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed]
Whose flaming arrow on his victim's head
谁 炽盛 箭 在 他的 受害者的 头

射向受害者头顶的那支燃烧的箭

[hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] [hɜːl] ; [waɪl] [hiː; hi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm]
His hirelings hurl ; while he above the storm
他的 雇佣兵 投 ; 尽管 他 多于 这 风暴

他的雇佣兵奋力投掷；而他则凌驾于风暴之上。

[rɪ'meɪnz] - , [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [gɒd] .
Remains untroubl'd , an impassive god .
遗迹 - , 一个 冷漠 上帝 .

神明依旧平静无波，冷漠无情。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ə; eɪ][waɪld] [sɒŋ] , ['priːstɪs] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [lɪps] .
A wild song , priestess , issued from thy lips .
一个 荒野 歌曲 , 女祭司 , 发布 从 你的 嘴唇 .

女祭司，你唇间发出了一首狂野的歌。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[nəʊ] ['priːstɪs] , [kɪŋ] !
No priestess , king !
不 女祭司 , 国王 !

没有女祭司，国王！

[bʌt; bət] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['dɔːtə(r)] ;
but Agamemnon's daughter ;
但 阿伽门农的 女儿 ;

但阿伽门农的女儿；

[waɪl] [jet] [ˌʌn'nəʊn] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɜːdz] :
While yet unknown , thou didst respect my words :
尽管 然而 未知 , 你 迪斯特 尊重 我的 字 :

虽然你当时还不认识我，但你已经尊重了我的承诺：

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [naʊ] , — [ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]
A princess now , — and think'st thou to command me
一个 公主 现在 , — 和 思考 你 到 命令 我

你现在是位公主了，——竟敢命令我？

[frɒm; frəm] [juːθ] [ai][hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
From youth I have been tutor'd to obey ,
从 青年 我 有 到过 - 到 服从 ,

我从小就被教导要服从，

[maɪ]['peərənts][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; [-]
My parents first , and then the deity ; [54]
我的 父母 第一的 , 和 然后 这 神 ; [-]

首先是我的父母，然后是神明；[54]

[ænd; ənd] [ðʌs] [əu'bei] , ['evə(r)] [hæθ] [maɪ] [səʊl]
And thus obeying , ever hath my soul
和 因此 服从 , 曾经 有 我的 灵魂

因此，我的灵魂一直都如此顺服。

[nəʊn] ['swiːtɪst] ['friːdəm] .
Known sweetest freedom .
已知 最甜美的 自由 .

已知最甜蜜的自由。

[bʌt; bət][nɔː(r)] [ðen] [nɔː(r)] [naʊ]
But nor then nor now
但 也不 然后 也不 现在

但过去如此，现在亦如此

[hæv; həv][ai] [biːn] [tɔːt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs]
Have I been taught compliance with the voice
有 我 到过 教授 遵守 和 这 嗓音

我是否被教导过顺从声音

[ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['mændeit] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
And savage mandates of a man .
和 野蛮的 指令 的 一个 男人 .

以及一个男人的野蛮命令。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[nɒt] [ai] ,
Not I ,
不是 我 ,

不是我，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] [dʌθ] [kleɪm] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðiː] .
An ancient law doth claim obedience from thee .
一个 古老的 法律 确实 宣称 服从 从 你 .

古老的律法要求你服从。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['iːgəli] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [lɔːz]
Our passions eagerly catch hold of laws
我们的 激情 急切地 抓住 抓住 的 法律

我们的激情很容易就能抓住法律。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wiːld] [æz; əz] ['wepənz] .
Which they can wield as weapons .
哪个 他们 能 挥 作为 武器 .

他们可以将它们用作武器。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
But to me
但 到 我

但对我来说

[ə'nʌðə(r)] [lɔː] , [wʌn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] , [spiːks] ,
Another law , one far more ancient , speaks ,
其他 法律 , 一 远的 更多的 古老的 , 说话 ,

另一条更为古老的法则规定：

[ænd; ənd] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðiː] , [kɪŋ] !
And doth command me to withstand thee , king !
和 确实 命令 我 到 经受 你 , 国王 !

并命令我与你对抗，国王！

[ðæt] [lɔː] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['seɪkrɪd] ['evri] ['streɪndʒə(r)] .
That law declaring sacred every stranger .
那 法律 声明 神圣 每一个 陌生人 .

那条法律宣称所有陌生人都是神圣的。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðiːz] [men] , [mɪ'θɪŋks] , [laɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] .
These men , methinks , lie very near thy heart .
这些 男人 , 我觉得 , 说谎 非常 靠近 你的 心 .

我认为，这些人与你关系非常密切。

[wen] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm][kæn; kən] [liːd] [ðiː] [ðʌs]
When sympathy with them can lead thee thus
什么时候 同情 和 他们 能 带领 你 因此

当同情能引导你这样做时

[tuː; tə]['vaɪəleɪt] [-] ['praɪm(ə)l] [lɔː] ,
To violate discretion's primal law ,
到 违反 自由裁量权 原始 法律 ,

违反自由裁量权的基本法则,

[ðæt] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] - .
That those in power should never be provok'd .
那 那些 在 力量 应该 绝不 是 - .

掌权者绝不能被激怒。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['spiːkɪŋ] [ɔː(r)]['saɪlənt] , [ðaʊ] [kænst]['ɔːlweɪz] [nəʊ]
Speaking or silent , thou canst always know
请讲 或者 沉默的 , 你 罐 总是 知道

无论说话还是沉默,你总能知道

[wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
What is , and ever must be , in my heart .
什么 是 , 和 曾经 必须 是 , 在 我的 心 .

我心中一直存在,并且永远必须存在的东西。

[dʌθ] [nɒt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [duːm] ,
Doth not remembrance of a common doom ,
确实 不是 纪念 的 一个 常见的 厄运 ,

难道不记得共同的厄运吗?

[tuː; tə] [sɒft] [kəm'pæʃ(ə)n] [melt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːt] ?
To soft compassion melt the hardest heart ?
到 柔软的 同情 熔化 这 最难 心 ?

温柔的怜悯能否融化最坚硬的心?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [maɪn] !
How much more mine !
如何 很多 更多的 矿 !

我的还剩多少!

[ɪn][ðem; ðəm][ai] [siː] [maɪ'self] .
in them I see myself .
在 他们 我 看 我 .

我在他们身上看到了自己。

[ai] [tremblɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wʌns] .
I trembling kneel'd before the altar once .
我 发抖 - 前 这 坛 一次 .

我曾颤抖着跪在祭坛前。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deθ]
And solemnly the shade of early death
和 庄严地 这 阴影 的 早期的 死亡

以及早逝的阴影,庄严地笼罩着我们。

- [ˌem 'iː] .
Environ'd me .
- 我 .

围绕着我。

[ə'lɒft] [ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [reɪzd]
Aloft the knife was rais'd
高空 这 刀 曾是 提高

刀被高高举起

[tuː; tə] [pɪəs] [maɪ]['bʊzəm] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [wɔːm] [laɪf] ;
To pierce my bosom , throbbing with warm life ;
到 刺穿 我的 怀 , 悸动 和 温暖的 生活 ;

刺穿我胸膛，那里涌动着温暖的生命力；

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['hɒrə(r)] - [maɪ][səʊl] ;
A dizzy horror overwhelm'd my soul ;
一个 晕眩的 恐怖 - 我的 灵魂 ;

一种令人眩晕的恐惧攫住了我的灵魂；

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] ; — [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['seɪfti] .
My eyes grew dim ; — I found myself in safety .
我的 眼睛 生长 暗淡 ; — 我 成立 我 在 安全 .

我眼前一片模糊；——我发现自己身处安全之地。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] -
Are we not bound to render the distress'd
是 我们 不是 边界 到 使成为 这 -

我们难道没有义务救济受苦之人吗？

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒdz] [rəsiːvd] ?
The gracious kindness from the gods receiv'd ?
这 亲切 仁慈 从 这 神 已收到 ?

神明赐予的恩惠？

[ðaʊ] [noʊst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wɪlt] [ðaʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] ?
Thou know'st we are , and yet wilt thou compel me ?
你 知道 我们 是 , 和 然而 枯萎 你 迫使 我 ?

你知道我们是什么样的人，但你还要强迫我吗？

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ə'beɪ] [ðaɪn] ['ɒfɪs] , ['priːstɪs] , [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] .
Obey thine office , priestess , not the king .
服从 你的 办公室 , 女祭司 , 不是 这 国王 .

女祭司，你要服从你的职责，而不是国王。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[siːs] ! [nɔː(r)] [ðʌs] [siːk] [tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɔːs]
Cease ! nor thus seek to cloak the savage force
停止 ! 也不 因此 寻找 到 披风 这 野蛮的 力量

停止！也不要试图以此掩盖野蛮的力量。

[wɪtʃ] ['traɪʌmfs] ['or] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːblnəs] .
Which triumphs o'er a woman's feebleness .
哪个 胜利 超过 一个 女性的 虚弱 .

它战胜了女性的软弱。

[ðəʊ] ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [æz; əz] [friː] [æz; əz][mæn] .
Though woman , I am born as free as man .
尽管 女士 , 我 是 出生 作为 自由的 作为 男人 .

虽为女子，我生而自由，如同男子。

[dɪd] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [stænd] ,
Did Agamemnon's son before thee stand ,
做过 阿伽门农的 儿子 前 你 站立 ,

阿伽门农之子曾站在你面前吗？

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [wɒt] [bɪ'keɪm] [hɪm] [nɒt] , [-]
And thou requiredst what became him not , [55]
和 你 - 什么 成为 他 不是 , [-]

你向他索取了不属于他的东西[55]

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['wepən] [wʊd] [dɪ'fend]
His arm and trusty weapon would defend
他的 手臂 和 可靠 武器 会 保卫

他的手臂和可靠的武器会保护他

[hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] ['friːdəm] .
His bosom's freedom .
他的 胸部的 自由 .

他胸怀的自由。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [wɜːdz]
I have only words
我 有 仅有的 字

我只有言语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn]
But it becomes a noble - minded man
但 它 变成 一个 高贵 - 有思想 男人

但他会变成一个高尚的人

[tuː; tə] [triːt] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
To treat with due respect the words of woman .
到 对待 和 到期的 尊重 这 字 的 女士 .

要尊重女性的言语。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ai][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðərz] [sɒːd] .
I more respect them than a brother's sword .
我 更多的 尊重 他们 比 一个 兄弟 剑 .

我对它们的尊重胜过对兄弟之剑的尊重。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['evə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Uncertain ever is the chance of arms ,
不确定 曾经 是 这 机会 的 武器 ,

武器的机会永远充满不确定性。

[nəʊ]['pruːd(ə)nt]['wɒriə(r)] [dʌθ] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz][fəʊ] ;
No prudent warrior doth despise his foe ;
不 谨慎 战士 确实 鄙视 他的 敌人 ;

明智的战士不会轻视敌人；

[nɔː(r)] [jet] [dɪ'fensləs] - [genst] [sɪ'verəti]
Nor yet defenceless ' gainst severity
也不 然而 毫无防备 - 对抗 严重性

但也并非毫无防备，无法抵御严酷环境

[hæθ] ['neɪtʃə(r)] [left] [ðə; ði] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [krɑːft]
Hath nature left the weak ; she gives him craft
有 自然 左边 这 虚弱的 ; 她 给予 他 工艺

自然是否抛弃了弱者，反而赋予了他诡计？

[ænd; ənd] ['waɪli] ['kʌnɪŋ] : ['ɑːtfl] [hiː; hi] [dɪ'leɪz] ,
And wily cunning : artful he delays ,
和 狡猾的 狡猾 : 巧 他 延误 ,

而且狡猾奸诈：他巧妙地拖延时间，

[i'veid] , [ɪ'luːdz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪps] .
Evades , eludes , and finally escapes .
逃避 , 逃避 , 和 最后 逃脱 .

躲避、逃脱，最终逃脱。

[sʌtʃ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['vaɪələns] .
Such arms are justified by violence .
这样的 武器 是 合理的 经过 暴力 .

这种武器的使用是以暴力为借口的。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[bʌt; bət] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ˌkauntə'veil] [dɪ'siːt] .
But circumspection countervails deceit .
但 谨慎 反制措施 欺骗 .

但谨慎可以克制欺骗。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] [dʌθ] [əb'hɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] .
Which a pure spirit doth abhor to use .
哪个 一个 纯的 精神 确实 痛恨 到 使用 .

纯洁的心灵厌恶使用这种东西。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[duː; də] [nɒt] [ɪn'kɔːʃəsli] [kən'dem] [ðaɪ'self] .
Do not incautiously condemn thyself .
做 不是 不谨慎地 谴责 你自己 .

不要草率地自我谴责。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[əʊ] , [kʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
Oh , couldst thou see the struggle of my soul ,
哦 , 可以 你 看 这 斗争 的 我的 灵魂 ,

哦，你若能看到我灵魂的挣扎，

[kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [wɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tæk]
Courageously to ward the first attack
勇敢地 到 病房 这 第一的 攻击

勇敢地抵御第一次攻击

[ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [duːm] , [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌem 'iː] !
Of an unhappy doom , which threatens me !
的 一个 不开心 厄运 , 哪个 威胁 我 !

那是威胁着我的不幸厄运！

[du:; də][ai] [ðen] [stænd][bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ['wepənlɪs] ?
Do I then stand before thee weaponless ?
做 我 然后 站立 前 你 无武器 ?
那么，我岂能赤手空拳地站在你面前?

[preə(r)] , ['lʌvli] [preə(r)] , [feə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɪn] ['wʊmənz] [hænd] ,
Prayer , lovely prayer , fair branch in woman's hand ,
祷告 , 迷人的 祷告 , 公平的 分支 在 女性的 手 ,
祈祷，美好的祈祷，女子手中握着美丽的枝条，

[mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt][fɑ:(r)][ðæn; ðən]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
More potent far than instruments of war ,
更多的 强效 远的 比 仪器 的 战争 ,
比战争武器威力更大，

[ðaʊ] [dʌst] [θrʌst] [bæk] .
Thou dost thrust back .
你 朋友 推力 后退 .
你奋力反击。

[wɒt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
What now remains for me
什么 现在 遗迹 为了 我
现在我还能剩下什么呢?

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][maɪ][ˌɪn'bɔ:n] ['fri:dəm] [tu:; tə] [dɪ'fend] ?
Wherewith my inborn freedom to defend ?
以及 我的 先天 自由 到 保卫 ?
我与生俱来的自由又从何而来?

[mʌst; məst][ai][ɪm'plɔ:(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ?
Must I implore a miracle from heaven ?
必须 我 恳求 一个 奇迹 从 天堂 ?
难道我必须祈求上天赐予奇迹吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['spɪrɪts] [depθs] ?
Is there no power within my spirit's depths ?
是 那里 不 力量 之内 我的 精神的 深度 ?
难道我的灵魂深处就没有一丝力量吗?

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[ɪk'strævəgənt] [ðaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt]
Extravagant thy interest in the fate
靡 你的 兴趣 在 这 命运
你对命运的兴趣未免太过浓厚。

[ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['strendʒər] .
Of these two strangers .
的 这些 二 陌生人 .
这两个陌生人。

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Tell me who they are ,
告诉 我 WHO 他们 是 ,
告诉我他们是谁。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðaɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðʌs] [səʊ] ['di:pli] .
For whom thy heart is thus so deeply mov'd .
为了 谁 你的 心 是 因此 所以 深 已移动 .
你为何如此深切地为之动容?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [siːm] [æt; ət] [liːst] — [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [griːks] .
They are — they seem at least — I think them Greeks .
他们 是 — 他们 似乎 在 至少 — 我 思考 他们 希腊人 .

他们是——至少看起来是这样——我认为他们是希腊人。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaɪ] ['kʌntrimən] ; [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪnuːd]
Thy countrymen ; no doubt they have renew'd
你的 同胞们 ; 不 怀疑 他们 有 更新

你的同胞们；毫无疑问，他们已经重新……

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] . [-]
The pleasing picture of return . [56]
这 令人愉悦 图片 的 返回 . [-]

令人欣喜的回归景象。[56]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
IPHIGENIA , after a pause .
伊菲革涅亚 , 后 一个 暂停 .

停顿片刻后，伊菲革涅亚。

[dʌθ] [mæn]
Doth man
确实 男人

人

[leɪ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] ?
Lay undisputed claim to noble deeds ?
莱 无可争议 宣称 到 高贵 契约 ?

对自己的高尚事迹提出无可争议的主张?

[dʌθ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [brest]
Doth he alone to his heroic breast
确实 他 独自的 到 他的 英勇 胸部

他独自一人走向他英雄的胸膛

[klɑːsp] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
Clasp the impossible ?
搭扣 这 不可能的 ?

抓住不可能?

[wɒt] [kɔːl] [wiː; wi] [greɪt] ?
What call we great ?
什么 称呼 我们 伟大的 ?

我们为何称自己伟大?

[wɒt] [diːdz] , [ðəʊ] [ɒft] [nə'reɪtɪd] , [stɪl] ['ʌplɪft]
What deeds , though oft narrated , still uplift
什么 契约 , 尽管 经常 旁白 , 仍然 提升

那些虽常被讲述，却依然振奋人心的事迹

[wɪð] - ['hɒrə(r)][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [səʊl] ,
With shudd'ring horror the narrator's soul ,
和 - 恐怖 这 叙述者的 灵魂 ,

叙述者的灵魂颤抖着感到恐惧，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪm'prɒbəbl] [sək'ses] ,
But those which , with improbable success ,
但 那些 哪个 , 和 不太可能 成功 ,

但那些却出人意料地取得成功的人，

[ðə; ði]['væliənt][hæv; həv] [ə'temptɪd] ?
The valiant have attempted ?
这 英勇 有 尝试过 ?

勇士们尝试过了?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn]
Shall the man
将 这 男人

男人

[huː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [stiːlz] [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊz][baɪ] [naɪt] ,
Who all alone steals on his foes by night ,
WHO 全部 独自的 偷窃 在 他的 敌人 经过 夜晚 ,

他独自一人在夜间潜入敌人的巢穴，

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][laɪk][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪə(r)] ,
And raging like an unexpected fire ,
和 愤怒 喜欢 一个 意外 火 ,

像一场突如其来的火灾般肆虐，

[di'strɔi] [ðə; ði] ['slʌmbə] [həʊst] , [ænd; ənd] [prɛsd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Destroys the slumbering host , and press'd at length
摧毁 这 沉睡 主持人 , 和 按下 在 长度

摧毁沉睡的宿主，并长时间施压。

[baɪ] - [ə'pəʊnənts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - [stiːd] ,
By rous'd opponents or his foemen's steeds ,
经过 - 对手 或者 他的 - 马匹 ,

被激怒的对手或敌人的战马，

[rɪ'triːts] [wɪð] ['buːti] — [biː; bi][ə'ləʊn] - ?
Retreats with booty — be alone extoll'd ?
静修 和 赃物 — 是 独自的 - ?

带着战利品隐居——独自一人被人称赞?

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] , [skɔːn] ['seɪfti] , ['bəʊldli] [rəum]
Or he who , scorning safety , boldly roams
或者 他 WHO , 蔑视 安全 , 大胆地 漫游

或者，他蔑视安全，大胆地四处游荡。

[θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['drɪəri] [waɪldz] , [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][lænd]
Through woods and dreary wilds , to scour the land
通过 树林 和 凄凉 荒野 , 到 冲刷 这 土地

穿过树林和荒凉的荒野，搜寻这片土地

[ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ?
Of thieves and robbers ?
的 窃贼 和 强盗 ?

是盗贼和强盗吗?

[ɪz] [nɔːt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Is nought left for us ?
是 零 左边 为了 我们 ?

我们还剩下什么吗?

[mʌst; məst]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [kwaɪt] [fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , —
Must gentle woman quite forego her nature , —
必须 温和的 女士 相当 放弃 她 自然 , —

温柔的女子必须完全放弃自己的天性吗?

[fɔːs] [ə'genst] [fɔːs] [ɪm'plɔɪ] , — [laɪk] ['æməzənz] ,
Force against force employ , — like Amazons ,
力量 反对 力量 采用 , — 喜欢 亚马逊 ,

以暴制暴，就像亚马逊女战士那样。

[juː'zɜːp][ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] ['blʌdɪli]
Usurp the sword from man , and bloodily
篡 这 剑 从 男人 , 和 血腥地

从人类手中夺取剑，血腥地

[rɪ'vendʒ] [ə'preʃn] ?
Revenge oppression ?
复仇 压迫 ?

复仇式压迫？

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [fiːl]
In my heart I feel
在 我的 心 我 感觉

我内心深处感到

[ðə; ði] ['stəːriŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɛntərˌpraɪz] ;
The stirrings of a noble enterprize ;
这 搅拌 的 一个 高贵 企业 ;

一项崇高事业的萌芽；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][feɪl] — [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [ə'læs] !
But if I fail — severe reproach , alas !
但 如果 我 失败 — 严重 责备 , 唉 !

但如果我失败了——唉，将受到严厉的责备！

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [duːm] .
And bitter misery will be my doom .
和 苦的 苦难 将要 是 我的 厄运 .

而我的末日将至，便是无尽的苦难。

[ðʌs] [ɒn][maɪ] [niːz] [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðə; ði][gɒdz] .
Thus on my knees I supplicate the gods .
因此 在 我的 膝盖 我 哀告 这 神 .

于是我跪下祈求诸神。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['truːθfl] , [æz; əz][men] [seɪ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ,
Oh , are ye truthful , as men say ye are ,
哦 , 是 是的 真实 , 作为 男人 说 是的 是 ,

哦，你们真像人们所说的那样诚实吗？

[naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][eɪd] ;
Now prove it by your countenance and aid ;
现在 证明 它 经过 你的 面容 和 援助 ;

现在就用你的面子和行动来证明吧；

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌem 'iː] !
Honour the truth in me !
荣誉 这 真相 在 我 !

尊重我内心的真理！

[ə'tend] , [əʊ] [kɪŋ] !
Attend , O king !
出席 , 哦 国王 !

陛下，请垂听！

[ə; eɪ]['siːkrət] [plɒt] [ɪz] [leɪd] ; - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ɑːsk]
A secret plot is laid ; ' tis vain to ask
一个 秘密 阴谋 是 铺设 ; - 的 徒劳 到 问

阴谋已然酝酿；询问也是徒劳。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [siːk]
Touching the captives ; they are gone , and seek
接触 这 俘虏 ; 他们 是 已消失 , 和 寻找

触摸俘虏；他们消失了，正在寻找

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Their comrades who await them on the shore .
他们的 同志们 WHO 等待 他们 在 这 支撑 .

他们的战友在岸边等着他们。

[ðə; ði] ['eldɪst] , — [hiː; hi] [huːm] ['mædnəs] ['leɪtli] [siːzd] ,
The eldest , — he whom madness lately seiz'd ,
这 长子 , — 他 谁 疯狂 最近 被扣押 ,

最年长的那个——最近发疯的那个人——

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] - , — [ɪz] [ɒ'restiːz] ,
And who is now recover'd , — is Orestes ,
和 WHO 是 现在 - , — 是 奥瑞斯忒斯 ,

而现在已经康复的，是奥瑞斯忒斯。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ,
My brother , and the other Pylades ,
我的 兄弟 , 和 这 其他 皮拉德斯 ,

我的兄弟，以及其他皮拉德斯人，

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [frend] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɒnfɪdænt] .
His early friend and faithful confidant .
他的 早期的 朋友 和 忠实 知己 .

他早期的朋友和忠实的知己。

[frɒm; frəm] ['delfaɪ] , [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)]
From Delphi , Phœbus sent them to this shore
从 德尔菲 , 菲布斯 发送 他们 到 这 支撑

福玻斯从德尔斐派他们来到这片海岸。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ]
With a divine command to steal away
和 一个 神圣的 命令 到 偷 离开

奉神谕，悄悄溜走

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm]
The image of Diana , and to him
这 图像 的 戴安娜 , 和 到 他

戴安娜的形象，以及对他而言。

[beə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Bear back the sister , promising for this
熊 后退 这 姐姐 , 有前途 为了 这

把妹妹抱回来，承诺会这样做

[rɪ'dempʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - ['mætrɪsaɪd] .
Redemption to the blood - stain'd matricide .
赎回 到 这 血 - 沾有污渍 弑母 .

对沾满鲜血的弑母者的救赎。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [naʊ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [-]
I have deliver'd now into thy hands [57]
我 有 已交付 现在 进入 你的 双手 [-]

我已经将它交在你手中[57]

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tæntələs] .
The remnants of the house of Tantalus .
这 残余物 的 这 房子 的 坦塔罗斯 .

坦塔罗斯故居的遗迹。

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Destroy us — if thou canst .
破坏 我们 — 如果 你 罐 .

毁灭我们吧——如果你能的话。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk]
And dost thou think
和 朋友 你 思考

你认为

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sɪθɪən] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [vɔɪs]
The savage Scythian will attend the voice
这 野蛮的 斯基泰人 将要 出席 这 嗓音

野蛮的斯基泰人将聆听这声音

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ʌn'hɜːd]
Of truth and of humanity , unheard
的 真相 和 的 人类 , 闻所未闻

真理与人性，无人知晓

[baɪ] [ðə; ði] [griːk] ['eɪtrɪuːs] ?
By the Greek Atreus ?
经过 这 希腊语 阿特柔斯 ?

是希腊神话中的阿特柔斯吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] ,
' Tis heard by all ,
- 的 听到 经过 全部 ,

人人都听说了。

['hwət'er] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [klaɪm] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [brest]
Whate'er may be their clime , within whose breast
什么 可能 是 他们的 气候 , 之内 谁 胸部

无论他们身处何地，在谁的胸怀之中

[fləʊz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] . —
Flows pure and free the gushing stream of life . —
流量 纯的 和 自由的 这 喷薄 溪流 的 生活 . —

纯净自由地流淌着奔腾的生命之河。

[wɒt] ['saɪlənt] ['pɜːpəs] [bruːd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [səʊl] ?
What silent purpose broods within thy soul ?
什么 沉默的 目的 幼崽 之内 你的 灵魂 ?

你内心深处究竟酝酿着怎样的静默目的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Is it destruction ?
是 它 破坏 ?

这是毁灭吗?

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [fɜːst] !
Let me perish first !
让 我 沦 第一的 !

让我先死吧!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , - ['həʊpləs] , [ai] [pə'siːv]
For now , deliv'rance hopeless , I perceive
为了 现在 , - 绝望 , 我 感知

就目前而言，我感觉解脱已无望。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
The dreadful peril into which I have
这 可怕 危险 进入 哪个 我 有

我所处的可怕危险之中

[wɪð] [ræʃ] [prɪ'sɪpɪtənsi] - [maɪ] [frendz] .
With rash precipitancy plung'd my friends .
和 皮疹 慌张 - 我的 朋友们 .

我的朋友们鲁莽行事，一头扎了进去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
I soon shall see them bound before me !
我 很快 将 看 他们 边界 前 我 !

我很快就能看到他们被捆绑在我面前!

[haʊ] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] ?
How to my brother shall I say farewell ?
如何 到 我的 兄弟 将 我 说 告别 ?

我该如何向我的兄弟道别?

[ai] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
I , the unhappy author of his death .
我 , 这 不开心 作者 的 他的 死亡 .

我，他死亡的不幸始作俑者。

[nɛə] [kæn; kən][ai] [geɪz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [aɪz] !
Ne'er can I gaze again in his dear eyes !
从未 能 我 目光 再次 在 他的 亲爱的 眼睛 !

我再也无法凝视他那双可爱的眼睛了!

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðə; ði] ['treitə] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [web] ,
The traitors have contriv'd a cunning web ,
这 叛徒 有 - 一个 狡猾 网站 ,

叛徒们精心策划了一场阴谋。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðiː] , [huː] , [sɪ'kluːdɪd] [lɒŋ] ,
And cast it round thee , who , secluded long ,
和 投掷 它 圆形的 你 , WHO , 僻 长的 ,

并把它环绕在你周围，你，一个长久隐居的人，

['wɪlɪŋ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .
Giv'st willing credence to thine own desires .
给予 愿意的 信任 到 你的 自己的 欲望 .

心甘情愿地相信自己的欲望。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ'd] [pledʒ] [maɪ][laɪf] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
I'd pledge my life these men are true .
ID 保证 我的 生活 这些 男人 是 真的 .

我愿以生命担保，这些人都是真诚的。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] , [əʊ] [kɪŋ] ,
And shouldst thou find them otherwise , O king ,
和 应该 你 寻找 他们 否则 , 哦 国王 ,

如果你发现他们并非如此，哦，国王啊，

[ðen] [let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [bəuθ] , [ænd; ənd][kɑ:st][ˌem 'i:] [fɔ:θ] ,
Then let them perish both , and cast me forth ,
然后 让 他们 沦 两个都 , 和 投掷 我 前进 ,

那就让他们两个都灭亡吧，把我赶出去。

[ðæt] [ɒn][sʌm; səm] [rɒk] - [gɜ:t] ['aɪləndz] ['drɪəri] [ʃɔ:(r)]
That on some rock - girt island's dreary shore
那 在 一些 岩石 - 束 岛屿 凄凉 支撑

在某个岩石环绕的岛屿阴沉的海岸上

[ai] [meɪ] [ə'təʊn][maɪ] ['fɒli] .
I may atone my folly .
我 可能 赎罪 我的 蠢事 .

我或许能弥补我的愚蠢。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tru:] ,
Are they true ,
是 他们 真的 ,

它们是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [mæn] [ɪn'di:d] [maɪ][dɪə(r)] [ɒ'resti:z] ,
And is this man indeed my dear Orestes ,
和 是 这 男人 的确 我的 亲爱的 奥瑞斯忒斯 ,

这个人真的是我亲爱的俄瑞斯忒斯吗?

[maɪ]['brʌðə(r)] , [lɒŋ] - , — [rɪ'li:s] [ˌju: 'es][bəuθ] ,
My brother , long implor'd , — release us both ,
我的 兄弟 , 长的 - , — 发布 我们 两个都 ,

我哥哥苦苦哀求——放了我们俩吧。

[ænd; ənd] ['or] [ˌju: 'es] [stretʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑ:m] ,
And o'er us stretch the kind protecting arm ,
和 超过 我们 拉紧 这 种类 保护 手臂 ,

向我们伸出慈爱的保护之臂，

[wɪtʃ] [lɒŋ] [hæθ] - [ˌem 'i:] .
Which long hath shelter'd me .
哪个 长的 有 - 我 .

它长久以来庇护着我。

[maɪ]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)]
My noble sire
我的 高贵 父系

我尊贵的陛下

[fel] [θru:] [hɪz; ɪz] [kənsɔrts] [gɪlt] , — [ʃi:; ʃi][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ;
Fell through his consort's guilt , — she by her son ;
费尔 通过 他的 配偶的 有罪 , — 她 经过 她 儿子 ;

因妻子的罪孽而堕落，——她因儿子而堕落;

[ɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['eɪtrɪuːs] - [reɪs]
On him alone the hope of Atreus ' race
在 他 独自的 这 希望 的 阿特柔斯 - 种族

阿特柔斯一族的希望就寄托在他身上了

[dʌθ] [naʊ] [rɪ'pəʊz] .
Doth now repose .
确实 现在 休息 .

安息吧。

[əʊ] , [wɪð] [pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hændz]
Oh , with pure heart and hands
哦 , 和 纯的 心 和 双手

哦，用纯洁的心和双手

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] ['ekspieɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] .
Let me depart to expiate our house .
让 我 离开 到 赎罪 我们的 房子 .

让我离开去为我们的家赎罪。

[jes] , [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪ] ['prɒmɪs] ; [ðaʊ] [dɪdst] [sweə(r)] ,
Yes , thou wilt keep thy promise ; thou didst swear ,
是的 , 你 枯萎 保持 你的 承诺 ; 你 迪斯特 发誓 ,

是的，你会信守诺言；你发过誓，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
That were a safe return provided me ,
那 是 一个 安全的 返回 假如 我 ,

如果能安全返回就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] .
I should be free to go .
我 应该 是 自由的 到 去 .

我应该可以自由离开了。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm] . [-]
The hour is come . [58]
这 小时 是 来 . [-]

时候到了。[58]

[ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌθ] ['nevə(r)] [grɑːnt] [laɪk] ['kɒmən] [men] ,
A king doth never grant like common men ,
一个 国王 确实 绝不 授予 喜欢 常见的 男人 ,

君王绝不会像凡人那样赐予恩惠。

['mɪəli] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm] [pə'tɪʃn] ;
Merely to gain a respite from petition ;
仅仅 到 获得 一个 喘息 从 请愿 ;

仅仅是为了暂时摆脱请愿的困扰；

[nɔː(r)] ['prɒmɪs] [wɒt] [hiː; hi] [həʊps] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] - .
Nor promise what he hopes will ne'er be claim'd .
也不 承诺 什么 他 希望 将要 从未 是 - .

他也不会承诺那些他希望永远不会被索取的东西。

[ðen] [fɜːst] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kəm'pliːt]
Then first he feels his dignity complete
然后 第一的 他 感觉 他的 尊严 完全的

首先，他感到自己的尊严得到了满足。

[wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪŋ] ['hæpi] .
When he can make the long - expecting happy .
什么时候 他 能 制作 这 长的 - 期待 快乐的 .

当他能让期盼已久的人感到幸福时。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[æz; əz]['faɪə(r)] [ə'pəuz] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dʌθ] [siːk]
As fire opposes water , and doth seek
作为 火 反对 水 , 和 确实 寻找

如同火与水对抗，并且寻求

[wɪð] ['hɪsɪŋ] [reɪdʒ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪts][fəʊ] ,
With hissing rage to overcome its foe ,
和 嘶嘶声 愤怒 到 克服 它是 敌人 ,

带着嘶嘶作响的愤怒，它要战胜敌人，

[səʊ] [dʌθ] [maɪ]['æŋgə(r)] [straɪv] [ə'genst] [ðaɪ] [wɜːdz] .
So doth my anger strive against thy words .
所以 确实 我的 愤怒 努力 反对 你的 字 .

我的怒火与你的话语相抗衡。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[let] ['mɜːsi] , [laɪk] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [fleɪm]
Let mercy , like the consecrated flame
让 怜悯 , 喜欢 这 已祝圣的 火焰

愿慈悲，如同圣火般燃烧

[ɒv; əv]['saɪlənt]['sækrɪfaɪs] , - [raʊnd]
Of silent sacrifice , encircl'd round
的 沉默的 牺牲 , - 圆形的

无声的牺牲，被环绕

[wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
With songs of gratitude , and joy , and praise ,
和 歌曲 的 感激 , 和 喜悦 , 和 称赞 ,

伴随着感恩、喜悦和赞美的歌声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] ['dʒentli] [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Above the tumult gently rise to heaven .
多于 这 骚乱 轻轻地 上升 到 天堂 .

在喧嚣之上，缓缓升腾至天堂。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæθ] [ðɪs] [vɔɪs] - [maɪ] [səʊl] !
How often hath this voice assuag'd my soul !
如何 经常 有 这 嗓音 - 我的 灵魂 !

这声音曾多少次抚慰我的心灵！

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪk'stend] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [piːs] .
Extend thy hand to me in sign of peace .
延长 你的 手 到 我 在 符号 的 和平 .

请向我伸出手，以示和平。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[lɑːdʒ] [ðaɪ] [dɪ'mɑːnd] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
Large thy demand within so short a time .
大的 你的 要求 之内 所以 短的 一个 时间 .

短时间内需求量巨大。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [dʌθ] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [niːd] .
Beneficence doth no reflection need .
行善 确实 不 反射 需要 .

行善无需反思。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

- [tɪz] ['niːdɪd] [ɒft] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [gʊd] .
' Tis needed oft , for evil springs from good .
- 的 需要 经常 , 为了 邪恶的 弹簧 从 好的 .

这种情况经常发生，因为邪恶往往源于善良。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

- [tɪz] [daʊt] [wɪtʃ] [gʊd] [dʌθ] [ɒft] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [tɜːn] .
' Tis doubt which good doth oft to evil turn .
- 的 怀疑 哪个 好的 确实 经常 到 邪恶的 转动 .

正是疑虑，常常使好事变成坏事。

[kən'sɪdə(r)] [nɒt] : [ækt] [æz; əz] [ðaɪ] ['fiːlɪŋz] [prɒmpt] [ðiː] .
Consider not : act as thy feelings prompt thee .
考虑 不是 : 行为 作为 你的 情怀 迅速的 你 .

不要犹豫，听从你内心的指引。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ɒ'restiːz] ([ɑːmd]) .
ORESTES (armed) .
奥雷斯特斯 (武装) .

ORESTES（武装的）。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ɒ'restiːz] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
ORESTES , addressing his followers .
奥雷斯特斯 , 解决 他的 追随者 .

俄瑞斯忒斯向他的追随者们讲话。

[ˌriː'dʌbl] [jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] !
Redouble your exertions !
加倍 你的 努力 !

加倍努力！

[həʊld] [ðem; ðəm] [bæk] !
hold them back !
抓住 他们 后退 !

拦住他们！

[fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [sə'faɪs] ; [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ,
Few moments will suffice ; retain your ground ,
很少 时刻 将要 足够了 ; 保持 你的 地面 ,

时间紧迫；坚守阵地。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp]
And keep a passage open to the ship
和 保持 一个 通道 打开 到 这 船

并保持通往船只的通道畅通。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
For me and for my sister .
为了 我 和 为了 我的 姐姐 .

为了我自己和我妹妹。

[tuː; tə] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] ['θoʊˌæs] .
To IPHIGENIA , without perceiving THOAS .
到 伊菲革涅亚 , 没有 感知 那些 .

对伊菲革涅亚而言，却未察觉到托阿斯。

[kʌm] [wɪð] [spiːd] !
Come with speed !
来 和 速度 !

快点！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪtreɪd] , — [briːf] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
We are betray'd , — brief time remains for flight .
我们 是 背叛 , — 简短的 时间 遗迹 为了 航班 .

我们遭到背叛，——逃生时间所剩无几。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[nʌn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti]
None in my presence with impunity
没有任何 在 我的 在场 和 免责

在我面前，无人能逍遥法外。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['wepən] [weəz] . [-]
His naked weapon wears . [59]
他的 裸 武器 穿着 . [-]

他赤裸的武器。[59]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[duː; də][nɒt] [prə'feɪn]
Do not profane
做 不是 亵渎

不要亵渎神明

[daɪ'ænəz]['sæŋktʃuəri] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [blʌd] .
Diana's sanctuary with rage and blood .
戴安娜的 避难所 和 愤怒 和 血 .

戴安娜的避难所，充满了愤怒和鲜血。

[kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][fɔː'beə(r)] [ə'waɪl] ,
Command your people to forbear awhile ,
命令 你的 人们 到 忍耐 一会儿 ,

命令你的人民暂时忍耐，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] .
And listen to the priestess , to the sister .
和 听 到 这 女祭司 , 到 这 姐姐 .

听听女祭司和修女的话。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[seɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['θretnz] [ˌjuː 'es] ?
Say , who is he that threatens us ?
说 , WHO 是 他 那 威胁 我们 ?

你说，是谁在威胁我们？

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ɪn] [hɪm]
In him
在 他

他

[rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] .
Revere the king , who was my second father .
尊敬 这 国王 , WHO 曾是 我的 第二 父亲 .

敬畏国王，他如同我的第二个父亲。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːt]
Forgive me , brother , that my childlike heart
原谅 我 , 兄弟 , 那 我的 孩子气 心

哥哥，请原谅我这颗孩子气的心

[hæθ] [plækd] ['aʊə(r)] [feɪt] [ðʌs] ['həʊlli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Hath plac'd our fate thus wholly in his hands .
有 放置 我们的 命运 因此 完全 在 他的 双手 .

他已将我们的命运完全交到他手中。

[ai] [hæv; həv] [bɪtreɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mediteit] [flaɪt] ,
I have betray'd your meditated flight ,
我 有 背叛 你的 冥想 航班 ,

我背叛了你精心策划的飞行，

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['tretʃəri] - [maɪ] [səʊl] .
And thus from treachery redeem'd my soul .
和 因此 从 背信弃义 - 我的 灵魂 .

就这样，我的灵魂从背叛中得到了救赎。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[wɪl] [hiː; hi] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] ['piːsəbl] [rɪ'tɜːn] ?
Will he permit our peaceable return ?
将要 他 允许 我们的 和平的 返回 ?

他会允许我们和平返回吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[ðaɪ] ['gliːmɪŋ] [sɒːd] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
Thy gleaming sword forbids me to reply .
你的 闪闪发光 剑 禁止 我 到 回复 .

你那闪亮的宝剑禁止我回答。

[ɒ'restiːz] , ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
ORESTES , sheathing his sword .
奥雷斯特斯 , 护套 他的 剑 .

俄瑞斯忒斯收剑入鞘。

[ðen] [spiːk] !
Then speak !
然后 说话 !

那就说!

[ðaʊ] [siːst] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [wɜːdz] .
thou seest I listen to thy words .
你 西斯特 我 听 到 你的 字 .

你看，我在听你的话。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

['entə(r)][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['ɑːrkəs] , [bəuθ] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] .
Enter PYLADES , soon after him ARKAS , both with drawn swords .
进入 皮拉德斯 , 很快 后 他 阿尔卡斯 , 两个都 和 绘制 剑 .

PYLADES 出场，紧接着 ARKAS 也出场，两人都拔出了剑。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] .
PYLADES .
皮拉德斯 .

皮拉德斯。

[duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] !
Do not delay !
做 不是 延迟 !

不要耽搁！

['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ]
our friends are putting forth
我们的 朋友们 是 推杆 前进

我们的朋友们正在提出

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [step] [baɪ] [step] ,
Their final strength , and yielding step by step ,
他们的 最终的 力量 , 和 屈服 步 经过 步 ,

他们的最后力量，以及逐步屈服，

[ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['drɪvn] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . —
Are slowly driven backward to the sea . —
是 缓慢地 驱动 落后 到 这 海 . —

缓缓地向后退向大海。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [faɪnd][ai][hɪə(r)] ?
A conference of princes find I here ?
一个 会议 的 王子们 寻找 我 这里 ?

诸侯会议在此召开？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Is this the sacred person of the king ?
是 这 这 神圣 人 的 这 国王 ?

这就是国王的圣人吗？

['ɑːrkəs] .
ARKAS .
阿尔卡斯 .

阿卡斯。

['kɑːmli] , [æz; əz] [dʌθ] [bɪ'kʌm] [ðiː] , [ðaʊ] [dʌst] [stænd] ,
Calmly , as doth become thee , thou dost stand ,
平静地 , 作为 确实 变得 你 , 你 朋友 站立 ,

你镇定自若地站着，这很符合你的气质。

[əʊ] [kɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðaɪn] ['enəmɪz] .
O king , surrounded by thine enemies .
哦 国王 , 包围 经过 你的 敌人 .

哦，君王，你被敌人包围了。

[suːn] [ðeə(r)] [tə'merəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ;
Soon their temerity shall be chastis'd ;
很快 他们的 鲁莽 将 是 - ;

他们的鲁莽行为很快就会受到惩罚；

[ðeə(r)] ['jiːldɪŋ] ['fɑːloʊərz] [flai] . — [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] .
Their yielding followers fly . — their ship is ours .
他们的 屈服 追随者 飞 . — 他们的 船 是 我们的 .

他们顺从的追随者飞翔——他们的船就是我们的船。

[spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] . [-]
Speak but the word , and it is wrapt in flames . [60]
说话 但 这 单词 , 和 它 是 包裹 在 火焰 . [-]

只需说出一句话，它就会被火焰包裹。[60]

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] !
Go , and command my people to forbear !
去 , 和 命令 我的 人们 到 忍耐 !

去命令我的子民停止作恶！

[let] [nʌn] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][fəʊ] [waɪl] [wiː; wi][kən'fɜː(r)] .
Let none annoy the foe while we confer .
让 没有任何 烦人 这 敌人 尽管 我们 授予 .

在我们商议期间，不要有人去骚扰敌人。

(['ɑːrkəs] [ri'taiə] .)
(Arkas retires .)
(阿尔卡斯 退休 .)

（阿卡斯退休。）

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ai] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] .
I willingly consent .
我 心甘情愿 同意 .

我自愿同意。

[gəʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] !
Go , Pylades !
去 , 皮拉德斯 !

加油，皮拉德斯！

[kə'lekt] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [weɪt]
Collect the remnant of our friends , and wait
收集 这 剩 的 我们的 朋友们 , 和 等待

收集我们朋友的遗骸，然后等待

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɛntərˌpraɪz] .
The appointed issue of our enterprize .
这 任命 问题 的 我们的 企业 .

我们企业的指定发行计划。

([ˌpaɪ'leɪdiːz] [ri'taiə] .)
(Pylades retires .)
(皮拉德斯 退休 .)

（皮拉德斯退休。）

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[bɪ'liːv] [maɪ] [k'eəz]
Believe my cares
相信 我的 关心

请相信我的关心

[eə(r)] [jiː; ji] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
ere ye begin to speak .
埃雷 是的 开始 到 说话 .

在你开口说话之前。

[ai] [fɪə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hɪə(r)]
I fear contention , if thou wilt not hear
我 害怕 争论 , 如果 你 枯萎 不是 听到

如果你不肯听，我担心会引发争执。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ekwəti] , [əʊ] [kɪŋ] , — [ɪf] [ðaʊ]
The voice of equity , O king , — if thou
这 嗓音 的 公平 , 哦 国王 , — 如果 你

国王啊，公平的声音——如果你

[wɪlt] [nɒt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [kɜːb] [ðaɪ] ['hedstrɒŋ] [juːθ] .
Wilt not , my brother , curb thy headstrong youth .
枯萎 不是 , 我的 兄弟 , 抑制 你的 固执己见 青年 .

兄弟，不要屈服，克制你那桀骜不驯的青春。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ai] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['eldə(r)] , [tʃek] [maɪ][reɪdʒ] .
I , as becomes the elder , check my rage .
我 , 作为 变成 这 长老 , 查看 我的 愤怒 .

我，作为长者，克制住了怒火。

[naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] : [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [pruːv] [ðaɪ'self]
Now answer me : how dost thou prove thyself
现在 回答 我 : 如何 朋友 你 证明 你自己

现在回答我：你如何证明自己?

[ðə; ði] ['priːstɪs] - ['brʌðə(r)] , [ˌægə'mɛmnɑːnz] [sʌn] ?
The priestess ' brother , Agamemnon's son ?
这 女祭司 - 兄弟 , 阿伽门农的 儿子 ?

女祭司的兄弟，阿伽门农的儿子?

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [sluː]
Behold the sword with which the hero slew
看哪 这 剑 和 哪个 这 英雄 一万

看哪，这是英雄用来杀戮的剑

[ðə; ði]['væliənt]['trəudʒəns] .
The valiant Trojans .
这 英勇 特洛伊木马 .

英勇的特洛伊人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)]
From his murderer
从 他的 凶手

来自他的凶手

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gɒdz]
I took the weapon , and implor'd the Gods
我 采取 这 武器 , 和 - 这 神

我拿起武器，向神明祈求。

[tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['maɪti] [ɑːm] ,
To grant me Agamemnon's mighty arm ,
到 授予 我 阿伽门农的 强大的 手臂 ,

赐予我阿伽门农的强壮手臂，

[sək'ses] , [ænd; ənd]['vælə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] .
Success , and valour , with a death more noble .
成功 , 和 勇气 , 和 一个 死亡 更多的 高贵 .

成功，英勇，死得更崇高。

[sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊst] ,
Select one of the leaders of thy host ,
选择 一 的 这 领导人 的 你的 主持人 ,

从你的军队领袖中选出一位，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [best] [æz; əz][maɪ] [ə'pəʊnənt] [hɪə(r)] .
And place the best as my opponent here .
和 地方 这 最好的 作为 我的 对手 这里 .

而我的对手，正是最优秀的那一个。

[hwən'er] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [dwel] ,
Where'er on earth the sons of heroes dwell ,
哪里 在 地球 这 儿子们 的 英雄 住 ,

无论英雄之子居住在大地何处,

[ðɪs] [buːn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [nɛə] [rəfʌsd] .
This boon is to the stranger ne'er refus'd .
这 恩惠 是 到 这 陌生人 从未 拒绝 .

这份恩惠，陌生人永远不会拒绝。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [hɪə(r)]
This privilege hath ancient custom here
这 特权 有 古老的 风俗 这里

这项特权在此地有着古老的传统。

[tuː; tə] ['strendʒər] [nɛə] [ə'kɔːd] .
To strangers ne'er accorded .
到 陌生人 从未 同意 .

从未给予陌生人。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðen] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
Then from us
然后 从 我们

然后从我们这里

[kə'mens] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['kʌstəm] !
Commence the novel custom !
开始 这 小说 风俗 !

开启新习俗!

[ə; eɪ] [həʊl] [reɪs]
A whole race
一个 所有的 种族

整个种族

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [suːn] [wɪl] ['kɒnsɪkreɪt]
In imitation soon will consecrate
在 模仿 很快 将要 供奉

模仿很快就会使之神圣化

[ɪts] ['mɑːnərks] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː] [lɔː] .
Its monarch's noble action into law .
它是 君主的 高贵 行动 进入 法律 .

将其君主的崇高行为写入法律。

[nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪbəti] , —
Nor let me only for our liberty , —
也不 让 我 仅有的 为了 我们的 自由 , —

也别让我仅仅为了我们的自由而放弃——

[let] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['strendʒər] [faɪt] . [-]
Let me , a stranger , for all strangers fight . [61]
让 我 , 一个 陌生人 , 为了 全部 陌生人 斗争 . [-]

让我，一个陌生人，为所有陌生人而战。[61]

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [maɪ] [duːm] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ðeəz] ;
If I should fall , my doom be also theirs ;
如果 我 应该 落下 , 我的 厄运 是 还 他们的 ;

如果我倒下，我的厄运也将是他们的厄运;

[bʌt; bət] [ɪf] [kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] [sək'ses] ,
But if kind fortune crown me with success ,
但 如果 种类 财富 王冠 我 和 成功 ,

但如果上天眷顾，让我获得成功，

[let] [nʌn] [ɛə] [tred] [ðɪs] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [miːt]
Let none e'er tread this shore , and fail to meet
让 没有任何 曾经 踏 这 支撑 , 和 失败 到 见面

愿无人踏足此岸，而不遇见

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The beaming eye of sympathy and love ,
这 光芒四射 眼睛 的 同情 和 爱 ,

那双充满同情和爱意的眼睛，

[ɔː(r)] - [dɪ'pɑːt] !
Or unconsol'd depart !
或者 - 离开 !

或伤心离去!

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [siːm]
Thou dost not seem
你 朋友 不是 似乎

你似乎并不

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] ['ænsestri] .
Unworthy of thy boasted ancestry .
不配 的 你的 吹嘘 祖先 .

配不上你引以为傲的祖先。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [men]
Great is the number of the valiant men
伟大的 是 这 数字 的 这 英勇 男人

英勇之人的数量众多

[huː] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [maɪ'self] ,
Who wait upon me ; but I will myself ,
WHO 等待 之上 我 ; 但 我 将要 我 ,

谁来侍奉我；但我自己却要亲自来。

[ɔːl'ðəʊ] - [ɪn] [j'iəz] , [ə'pəʊz] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Although advanc'd in years , oppose the foe ,
虽然 - 在 年 , 反对 这 敌人 ,

虽然年长，但要对抗敌人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [priːpɑːrd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
And am prepar'd to try the chance of arms .
和 是 准备好了 到 尝试 这 机会 的 武器 .

我准备尝试使用武器。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [sʌtʃ] ['blʌdi] [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] - .
No , no ! such bloody proofs are not requir'd .
不 ， 不 ！ 这样的 血腥 证明 是 不是 - .

不，不！根本不需要这种血淋淋的证据。

[ˌʌn'hænd] [ðaɪ] ['wepən] , [kɪŋ] !
Unhand thy weapon , king !
未手 你的 武器 ， 国王 ！

放下你的武器吧，国王！

[maɪ] [lɒt] [kən'sɪdə(r)] ;
my lot consider ;
我的 很多 考虑 ；

我的地盘考虑一下；

[ræʃ] ['kɒmbæt] [ɒft] [i'mɔ:təlaiz] [mæn] ;
Rash combat oft immortalizes man ;
皮疹 战斗 经常 使之永垂不朽 男人 ；

鲁莽的战斗往往能使人名垂青史；

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [hi:; hi] [ɪz] - [ɪn] [sɒŋ] ;
If he should fall , he is renown'd in song ;
如果 他 应该 落下 ， 他 是 - 在 歌曲 ；

如果他倒下，他的名字将被传唱；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['eɪdʒɪz] ['rekən] [nɒt] [ðə; ði] [tɪəz]
But after ages reckon not the tears
但 后 年龄 估计 不是 这 眼泪

但过了很久，别忘了那些眼泪

[wɪtʃ] ['si:sləs] [ðə; ði] [fə'seɪkən] ['wʊmən] [ʃedz] ;
Which ceaseless the forsaken woman sheds ;
哪个 不停歇 这 被遗弃的 女士 棚屋 ；

那被遗弃的女人不停地流泪；

[ænd; ənd] ['poʊəts] [tel] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
And poets tell not of the thousand nights
和 诗人 告诉 不是 的 这 千 夜晚

诗人不会讲述一千个夜晚的故事。

[kɑ:nsumd] [ɪn] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] [deɪz] ,
Consum'd in weeping , and the dreary days ,
已消费 在 哭泣 ， 和 这 凄凉 天 ，

沉浸在哭泣和阴郁的日子里，

[weər'ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] - [səʊl] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [gri:f] ,
Wherein her anguish't soul , a prey to grief ,
其中 她 - 灵魂 ， 一个 猎物 到 悲伤 ，

其中她痛苦的灵魂，成了悲伤的俘虏，

[dʌθ] ['veɪnli] [jɜ:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] [bæk] .
Doth vainly yearn to call her lov'd one back .
确实 徒劳地 向往 到 称呼 她 喜爱 一 后退 .

她徒劳地渴望能把心爱的人叫回来。

[fɪə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'weə(r)] [lest] ['rɑ:bərz] [waɪlz]
Fear warn'd me to beware lest robber's wiles
害怕 警告 我 到 提防 免得 强盗的 诡计

恐惧警告我，要提防强盗的诡计

[mait] [lʊə(r)] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [ðen]
Might lure me from this sanctuary , and then
可能 饵 我 从 这 避难所 ， 和 然后

或许会把我从这片庇护所引诱出来，然后

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] .
Betray me into bondage .
背叛 我 进入 束缚 .

背叛我，让我沦为奴隶。

['æŋkʃəsli]
Anxiously
焦虑地

焦虑地

[ai] - [ðem; ðəm] , [iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] - ,
I question'd them , each circumstance explor'd ,
我 - 他们 , 每个 环境 - ,

我逐一询问了他们，探究了每一种情况，

[di'mɑːnd, -'mænd] [saɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrts] .
Demanded signs , and now my heart's assur'd .
要求 标志 , 和 现在 我的 心脏的 保证 .

渴望得到指引，如今我的心已安心。

[siː] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz][ɒv; əv] [θriː] [stɑːz] -
See here , the mark as of three stars impress'd
看 这里 , 这 标记 作为 的 三 明星 -

你看，这里有三星级的标志。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
On his right hand ,
在 他的 正确的 手 ,

在他的右手上，

[wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [deɪ]
which on his natal day
哪个 在 他的 出生 天

在他生日那天

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [priːst] - [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
Were by the priest declar'd to indicate
是 经过 这 牧师 - 到 表明

经祭司宣告表明

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [diːd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
Some dreadful deed by him to be perform'd .
一些 可怕 契据 经过 他 到 是 执行 .

他要去做一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [skɑː(r)] , [wɪtʃ] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [kliːv] ,
And then this scar , which doth his eyebrow cleave ,
和 然后 这 瘢痕 , 哪个 确实 他的 眉 劈开 ,

还有这道疤痕，它横亘在他的眉间。

[ˌriː'dʌbl, ri-] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .
Redoubles my conviction .
加倍 我的 定罪 .

这更加坚定了我的信念。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

当一个孩子

[ɪ'lektrə] , [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,
Electra , rash and inconsiderate ,
伊莱克特拉 , 皮疹 和 不体贴 ,

伊莱克特拉，鲁莽轻率，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , - [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Such was her nature , loos'd him from her arms .
这样的 曾是 她 自然 , - 他 从 她 武器 .
她本性如此，放开了他。

[hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['traɪpɒs] .
He fell against a tripos .
他 跌倒 反对 一个 三脚架 .
他撞到了三脚架上。

[əʊ] , - [tɪz][hiː; hi] ! —
Oh , ' tis he ! —
哦 , - 的 他 ! —
哦，是他！

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ,
Shall I adduce the likeness to his sire ,
将 我 引 这 相似 到 他的 父系 ,
我是否应该将他的容貌与他的父亲相提并论?

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
Or the deep rapture of my inmost heart ,
或者 这 深的 狂喜 的 我的 最 心 ,
或是我内心深处的深深喜悦，

[ɪn] ['fɜːðə(r)] ['təʊkən][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [kɪŋ] ? [-]
In further token of assurance , king ? [62]
在 更远 令牌 的 保证 , 国王 ? [-]
为了进一步表示保证，国王？[62]

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .
托阿斯。

[iːn] [ðəʊ] [ðaɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] ['evri] [daʊt] ,
E'en though thy words had banish'd every doubt ,
e'en 尽管 你的 字 有 放逐 每一个 怀疑 ,
即使你的话语已经消除了所有疑虑，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] - [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ] [brest] ,
And I had curb'd the anger in my breast ,
和 我 有 - 这 愤怒 在 我的 胸部 ,
我压制住了心中的怒火。

[stɪl] [mʌst; məst]['aʊə(r)] [ɑːmz] [dɪ'saɪd] .
Still must our arms decide .
仍然 必须 我们的 武器 决定 .
最终还是要靠武力来决定。

[ai] [siː] [nəʊ] [piːs] .
I see no peace .
我 看 不 和平 .
我看不到和平。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ'self] [kən'fes] ,
Their purpose , as thou didst thyself confess ,
他们的 目的 , 作为 你 迪斯特 你自己 承认 ,
他们的目的，正如你自己所承认的，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][daɪ'ænəz] ['ɪmɪdʒ] .
Was to deprive me of Diana's image .
曾是 到 剥夺 我 的 戴安娜的 图像 .
目的是为了剥夺我与戴安娜王妃的联系。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [aɪl] [lʊk] [kən'tentɪd] [ɒn] ?
And think ye that I'll look contented on ?
和 思考 是的 那 患病的 看 满足 在 ?

你们以为我会一脸满足吗?

[ðə; ði] [griːks] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪ]
The Greeks are wont to cast a longing eye
这 希腊人 是 惯于 到 投掷 一个 渴望 眼睛

希腊人习惯投来渴望的目光

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] ,
Upon the treasures of barbarians ,
之上 这 宝藏 的 野蛮人 ,

在蛮族的宝藏之上,

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [fliːs] , [gʊd] [stiːd] , [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [feə(r)] ;
A golden fleece , good steeds , or daughters fair ;
一个 金的 羊毛 , 好的 马匹 , 或者 女儿们 公平的 ;

金羊毛、良驹或美貌的女儿;

[bʌt; bət] [fɔːs] [ænd; ənd] [gaɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] -
But force and guile not always have avail'd
但 力量 和 诡计 不是 总是 有 -

但武力和诡计并非总能奏效。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] , ['seɪfli] [həʊm] .
To lead them , with their booty , safely home .
到 带领 他们 , 和 他们的 赃物 , 安全 家 .

带领他们带着战利品安全回家。

[ɒ'restiːz] .
ORESTES .
奥雷斯特斯 .

俄瑞斯忒斯。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [straɪf] !
The image shall not be a cause of strife !
这 图像 将 不是 是 一个 原因 的 冲突 !

这幅图像不应成为纷争的根源!

[wiː; wi] [naʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['erə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] ,
We now perceive the error which the God ,
我们 现在 感知 这 错误 哪个 这 上帝 ,

我们现在意识到上帝的错误,

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ,
Our journey here commanding , like a veil ,
我们的 旅行 这里 指挥 , 喜欢 一个 面纱 ,

我们一路走来,如同蒙着一层面纱,

[θruː] ['or] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
Threw o'er our minds .
扔 超过 我们的 思想 .

抛却了我们的思绪。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ai] - ,
His counsel I implor'd ,
他的 法律顾问 我 - ,

我恳求他的指点,

[tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəriz] - ['grɪzli] [bænd] .
To free me from the Furies ' grisly band .
到 自由的 我 从 这 复仇女神 - 可怕的 乐队 .

为了将我从复仇女神的恐怖爪牙中解救出来。

[hiː; hi] ['ænsərd] , " [bæk] [tuː; tə] [griːs] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [brɪŋ] ,
He answer'd , " Back to Greece the sister bring ,
他 已回答 , " 后退 到 希腊 这 姐姐 带来 ,

他回答说："妹妹带回希腊。"

[huː] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒn] ['tɔːrɪs] - [ʃɔː(r)]
Who in the sanctuary on Tauris ' shore
WHO 在 这 避难所 在 金牛座 - 支撑

谁在陶里斯海岸的圣所里

[ʌn'wɪlɪŋli] [ə'baidz] ; [səʊ] [endz] [ðə; ði] [kɜːs] !
Unwillingly abides ; so ends the curse !
不情愿地 遵守 ; 所以 结束 这 诅咒 !

被迫接受；诅咒就此结束！

" [tuː; tə] - ['sɪstə(r)][wiː; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" To Phœbus ' sister we applied the words ,
" 到 菲布斯 - 姐姐 我们 应用 这 字 ,

"我们对菲比斯的妹妹说，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə] [ðiː] !
And he referr'd to thee !
和 他 - 到 你 !

他指的是你！

[ðə; ði] [bɒndz] [sɪ'vɪə(r)] ,
The bonds severe ,
这 债券 严重 ,

债券条款非常严格，

[wɪtʃ] [held] [ðiː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['həʊli][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [rent] ,
Which held thee from us , holy one , are rent ,
哪个 握住 你 从 我们 , 圣 一 , 是 租 ,

圣者啊，那将你与我们隔绝的屏障已经裂开。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊəz][wʌns][mɔː(r)] .
And thou art ours once more .
和 你 艺术 我们的 一次 更多的 .

你再次属于我们了。

[æt; ət] [ðaɪ] [blest] [tʌtʃ] ,
At thy blest touch ,
在 你的 祝福 触碰 ,

在你神圣的触摸下，

[ai] [felt] [maɪ'self] .
I felt myself restor'd .
我 毛毡 我 已恢复 .

我感觉自己恢复了活力。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] ,
Within thine arms ,
之内 你的 武器 ,

在你怀里，

['mædnəs] [wʌns][mɔː(r)][ə'raʊnd] [ˌem 'iː] - [ɪts][fəʊldz] ,
Madness once more around me coil'd its folds ,
疯狂 一次 更多的 大约 我 - 它是 折叠 ,

疯狂再次将我包围，它像褶皱般缠绕着我。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɪn][maɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Crushing the marrow in my frame , and then
压碎 这 骨髓 在 我的 框架 , 和 然后

压碎我框架内的骨髓，然后

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [fled] [tuː; tə] [hel] .
For ever , like a serpent , fled to hell .
为了 曾经 , 喜欢 一个 蛇 , 逃亡 到 地狱 .

永远地，像一条毒蛇，逃往地狱。

[θruː] [ðiː] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['glædən] [ˌem 'iː] [ə'njuː] .
Through thee , the daylight gladdens me anew .
通过 你 , 这 日光 格拉登斯 我 重新 .

因你，日光再次带给我快乐。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [naʊ] [ʃaɪnz] [fɔːθ]
The counsel of the Goddess now shines forth
这 法律顾问 的 这 女神 现在 闪耀 前进

女神的箴言此刻闪耀光芒

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
In all its beauty and beneficence .
在 全部 它是 美丽 和 行善 .

尽显其美丽与仁慈。

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ]
Like to a sacred image , unto which
喜欢 到 一个 神圣 图像 , 到 哪个

就像一幅神圣的画像，

[æn; ən] ['ɒrəkl] [ɪ'mjuːtəbli] [hæθ] [baʊnd]
An oracle immutably hath bound
一个 神谕 不可改变地 有 边界

神谕已不可更改地束缚

[ə; eɪ] ['sɪtiz] ['welfeə(r)] , [ðiː] [daɪ'ænə] [tʊk] ,
A city's welfare , thee Diana took ,
一个 城市的 福利 , 你 戴安娜 采取 ,

戴安娜将一座城市的福祉带走，

[prə'tektrəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [hɪə(r)]
Protectress of our house , and guarded here
保护者 的 我们的 房子 , 和 守卫 这里

我们家的守护者，在此守护着我们。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['həʊli] ['stɪlnəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Within this holy stillness , to become
之内 这 圣 寂静 , 到 变得

在这神圣的静谧之中，成为

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪs] .
A blessing to thy brother and thy race .
一个 祝福 到 你的 兄弟 和 你的 种族 .

愿你的兄弟和你的族人蒙福。

[naʊ] [wen] [iːtʃ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [siːm] [klɑːzd] ,
Now when each passage to escape seems clos'd ,
现在 什么时候 每个 通道 到 逃脱 似乎 已关闭 ,

如今，所有逃生之路似乎都已封闭，

[ænd; ənd] ['seɪfti] ['həʊpləs] , [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . [-]
And safety hopeless , thou dost give us all . [63]
和 安全 绝望 , 你 朋友 给 我们 全部 . [-]

你给我们所有人带来了绝望的安全感。[63]

[əʊ] [kɪŋ] , [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs] !
O king , incline thine heart to thoughts of peace !
哦 国王 , 倾斜 你的 心 到 想法 的 和平 !

君王啊，请你心怀和平之念！

[let] [hɜː(r); hə(r)][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
Let her fulfil her mission , and complete
让 她 实现 她 使命 ， 和 完全的
让她完成她的使命，并最终达成目标。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
The consecration of our father's house .
这 祝圣 的 我们的 父亲的 房子 .
父家的奉献礼。

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)]['pjʊərɪfaɪd][ə'bəʊd] [rɪ'stɔː(r)] ,
Me to their purified abode restore ,
我 到 他们的 纯化 住所 恢复 ，
让我回到他们纯净的居所，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn][maɪ] [braʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kraʊn] !
And place upon my brow the ancient crown !
和 地方 之上 我的 眉头 这 古老的 王冠 ！
请将古老的王冠戴在我的额头上！

[rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [ðiː] ,
Requite the blessing which her presence brought thee ,
报答 这 祝福 哪个 她 在场 带来 你 ，
报答她出现带给你的恩惠吧。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ]['nɪərə(r)] [raɪt] [ɪn'dʒɔɪ] !
And let me now my nearer right enjoy !
和 让 我 现在 我的 更近 正确的 享受 ！
让我现在更近的右手享受吧！

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ðə; ði] ['praʊdɪst] [bəʊst] [ɒv; əv][mæn] ,
Cunning and force , the proudest boast of man ,
狡猾 和 力量 ， 这 最引以为豪 夸 的 男人 ，
狡诈与力量，是人类最引以为傲的夸耀。

[feɪd] [ɪn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ;
Fade in the lustre of her perfect truth ;
褪色 在 这 光泽 的 她 完美的 真相 ；
在她完美真理的光辉中渐渐消逝；

[nɔː(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [wɪl] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd]
Nor unrequited will a noble mind
也不 单相思 将要 一个 高贵 头脑
高尚的心灵也不会遭受无回报的痛苦

[liːv] ['kɒnfɪdəns] , [səʊ] ['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd][səʊ][pjʊə(r)] .
Leave confidence , so childlike and so pure .
离开 信心 ， 所以 孩子气 和 所以 纯的 .
留下自信，如此孩子气，如此纯真。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .
伊菲革涅亚。

[θɪŋk] [ɒn][ðaɪ] ['prɒmɪs] ; [let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi]
Think on thy promise ; let thy heart be mov'd
思考 在 你的 承诺 ； 让 你的 心 是 已移动
想想你的诺言；让你的心被感动。

[baɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tʌŋ] [hæθ] ['spəʊkən] !
By what a true and honest tongue hath spoken !
经过 什么 一个 真的 和 诚实的 舌头 有 说 ！
以真诚诚实之口所言！

[lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es] , [kɪŋ] !
Look on us , king !
看 在 我们 , 国王 !

国王，请看看我们！

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
an opportunity
一个 机会

一个机会

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] [nɒt] [ɒft] [ə'kɜːz] .
For such a noble deed not oft occurs .
为了 这样的 一个 高贵 契据 不是 经常 发生 .

如此高尚的行为并不常见。

[rɪ'fjuːz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] , — [gɪv] [ðaɪ] [kwɪk] [kən'sent] .
Refuse thou canst not , — give thy quick consent .
拒绝 你 罐 不是 , — 给 你的 快的 同意 .

你无法拒绝，——请立即同意。

['θoʊˌæs] .
THOAS .
那些 .

托阿斯。

[ðen] [gəʊ] !
Then go !
然后 去 !

那就走吧！

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] .
IPHIGENIA .
伊菲革涅亚 .

伊菲革涅亚。

[nɒt] [səʊ] , [maɪ] [kɪŋ] !
Not so , my king !
不是 所以 , 我的 国王 !

并非如此，我的国王！

[ai] ['kænɒt] [pɑːt]
I cannot part
我 不能 部分

我无法离开

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] .
Without thy blessing , or in anger from thee .
没有 你的 祝福 , 或者 在 愤怒 从 你 .

未经你祝福，或触怒你。

['bænɪʃ] [ˌjuː 'es][nɒt] !
Banish us not !
放逐 我们 不是 !

不要驱逐我们！

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ɒv; əv] [gests]
the sacred right of guests
这 神圣 正确的 的 客人

宾客的神圣权利

[stɪl] [let][ˌjuː 'es][kleɪm] : [səʊ][nɒt] [ɪ'tɜːnəli]
Still let us claim : so not eternally
仍然 让 我们 宣称 : 所以 不是 永恒

我们仍然可以宣称：并非永恒如此

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [sɛvɝd] .
Shall we be sever'd .
将 我们 是 切断 .

我们注定要分离吗?

[ænd; ənd]
Honour'd and belov'd
荣幸 和 亲爱的

受人尊敬和爱戴

[æz; əz][maɪn] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ɑːt] [ðaʊ] [baɪ][ˌem 'iː] :
As mine own father was , art thou by me :
作为 矿 自己的 父亲 曾是 , 艺术 你 经过 我 :

你如同我的父亲一样，在我身边:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][səʊl] [rɪ'meɪnz] .
And this impression in my soul remains .
和 这 印象 在 我的 灵魂 遗迹 .

这种印象一直铭刻在我的灵魂深处。

[ʃʊd; ʃəd] [iːn] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['pez(ə)nt][ɒv; əv][ðaɪ][lænd]
Should e'en the meanest peasant of thy land
应该 e'en 这 最卑鄙的 农民 的 你的 土地

即使是你土地上最卑微的农民

[brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][ðə; ði][təʊnz][ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðiː]
Bring to my ear the tones I heard from thee
带来 到 我的 耳朵 这 音调 我 听到 从 你

请将我从你那里听到的声音带到我的耳边。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][ɒn][ðə; ði] ['hʌmbl] [siː] [ðaɪ] [gɑːb] ,
Or should I on the humblest see thy garb ,
或者 应该 我 在 这 最谦逊的 看 你的 外衣 ,

或者，我该以最卑微的姿态，窥见你的衣着吗?

[ai] [wɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,
I will with joy receive him as a god ,
我 将要 和 喜悦 收到 他 作为 一个 上帝 ,

我将欣然接受他为神,

[prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [maɪ'self] , [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [hɑːθ]
Prepare his couch myself , beside our hearth
准备 他的 长椅 我 , 旁 我们的 炉

我亲自为他铺好床榻，就在我们壁炉旁。

[ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɑːsk]
Invite him to a seat , and only ask
邀请 他 到 一个 座位 , 和 仅有的 问

邀请他坐下，然后只问他是否愿意坐下。

['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðiː] .
Touching thy fate and thee .
接触 你的 命运 和 你 .

触及你的命运，也触及你。

[əʊ] , [meɪ] [ðə; ði][gɒdz]
Oh , may the gods
哦 , 可能 这 神

哦，愿诸神保佑

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['merɪtɪd] [rɪ'wɔːd] [ɪm'pɑːt]
To thee the merited reward impart
到 你 这 值得 报酬 传授

应得的奖赏归于你

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] !
Of all thy kindness and benignity !
的 全部 你的 仁慈 和 仁慈 !

感谢您所有的仁慈和善意！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [gɪv]
Oh , do not turn away , but give
哦 , 做 不是 转动 离开 , 但 给

哦，请不要转身离开，而是给予

[wʌn] ['kaɪndli] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] !
One kindly word of parting in return !
一 亲切地 单词 的 离别 在 返回 !

临别之际，也请你送上一句温暖的话语！

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔː(r)] ['dʒentli] [swel] ['aʊə(r)] [seɪlz] , [-]
So shall the wind more gently swell our sails , [64]
所以 将 这 风 更多的 轻轻地 膨胀 我们的 帆 , [-]

这样，风就能更温柔地吹动我们的风帆了。[64]

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] - ['æŋgwɪʃ] [fləʊ]
And from our eyes with soften'd anguish flow
和 从 我们的 眼睛 和 - 痛苦 流动

而从我们眼中流露出的，是柔和的痛苦。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
The tears of separation .
这 眼泪 的 分离 .

离别的泪水。

[feə(r)] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风！

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] ,
And graciously extend to me thy hand ,
和 亲切地 延长 到 我 你的 手 ,

请你伸出你的手来，

[ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .
In pledge of ancient friendship .
在 保证 的 古老的 友谊 .

以古老的友谊为誓。

['θəʊˌæs] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
THOAS , extending his hand .
那些 , 扩展 他的 手 .

托阿斯伸出手。

[feə(r)] [ðiː] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风！

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['stʌdi]
Not only in the saving of time , but also for all purposes of careful study
不是 仅有的 在 这 保存 的 时间 ， 但 还 为了 全部 目的 的 小心 学习
,
,
,

不仅节省时间，而且对所有需要仔细研究的情况也适用。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪz] ['redɪli] [ə'pærənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the superiority is readily apparent of the
这 优势 是 容易 明显 的 这

这种优势显而易见。

[ˌɪntə'lɪniə(r)] [træns'leʃən]
Interlinear Translations
行间线 翻译

行间翻译

['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [træns'leʃən] .
over other translations .
超过 其他 翻译 .

优于其他译本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - ['tiːtʃɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːd] - [prest] ['tiːtʃə(r)]
For the self - teaching student and also for the hard - pressed teacher
为了 这 自己 - 教学 学生 和 还 为了 这 难的 - 按下 老师
[ðeɪ] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
they make possible as well as convenient and easy ,
他们 制作 可能的 作为 出色地 作为 方便的 和 简单的 ，

对于自学学生和工作繁忙的教师来说，它们既方便又容易。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪdɪəm] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sens] ,
a correct solution of idioms , a quick insight into the sense ,
一个 正确的 解决方案 的 成语 ， 一个 快的 洞察力 进入 这 感觉 ，

对成语的正确解答，对含义的快速理解，

[ə; eɪ]['fæsaɪl][ænd; ənd]['luːsɪd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdə(r)] ,
a facile and lucid re - arrangement of the context in the English order ,
一个 容易的 和 清醒的 关于 - 安排 的 这 语境 在 这 英语 命令 ，

对上下文进行简单明了的英文顺序重新排列，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][sɪmə'lærətɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntræsts][ɒv; əv]
and a practical comparison of both the similarities and the contrasts of
和 一个 实际的 比较 的 两个都 这 相似之处 和 这 对比 的
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

对建筑的异同之处进行了实际比较。

[siː] ['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['taɪtlz][ænd; ənd][ðə; ði][praisiz] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][lɪst][ɒv; əv]
See other pages for the several titles and the prices , also for list of
看 其他 页面 为了 这 一些 标题 和 这 价格 ， 还 为了 列表 的

请参阅其他页面了解各种书名和价格，以及书目列表。

['lɪtərəl] [træns'leʃən] ,
Literal Translations ,
文字 翻译 ，

直译，

['dɪkʃənrɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['speʃəltiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
Dictionaries , and other Specialties for teachers and students .
字典 ， 和 其他 专业 为了 教师 和 学生 .

词典，以及其他面向教师和学生的专业资料。

['hændi] ['lɪtərəl] [træns'leʃən] .
HANDY LITERAL TRANSLATIONS .
便利 文字 翻译 .

方便的直译。

" [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]
" To one who is reading the Classics , a literal translation is a convenient and
" 到 一 WHO 是 阅读 这 经典 , 一个 文字 翻译 是 一个 方便的 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] [help] ;
legitimate help ;
合法的 帮助 ;

对于阅读古典著作的人来说，直译是一种方便且合理的帮助；

[ænd; ənd] ['evri] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)]
and every well - informed person will read the Classics either in the original or
和 每一个 出色地 - 知情的 人 将要 读 这 经典 任何一个 在 这 原来的 或者
[ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
in a translation .
在 一个 翻译 .

每个有见识的人都会阅读经典著作，无论是原著还是译本。

" ['fɪfti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz] , ['juːnɪfɔːm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]
" Fifty - five volumes are now ready in this popular series , uniform in style and
" 五十 - 五 卷 是 现在 准备好 在 这 受欢迎的 系列 , 制服 在 风格 和
[praɪs] .
price .
价格 .

“这套广受欢迎的系列丛书现已出版55卷，风格和价格统一。”

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪntə'lɪniə(r)] [træns'leʃən] [siː] [end][ɒv; əv] [ðɪs]
For advertisement of new series of Interlinear Translations see end of this
为了 广告 的 新的 系列 的 行间线 翻译 看 结尾 的 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

有关新系列逐行翻译的广告，请参见本卷末尾。

- ['gælɪk][wɔː(r)] .
Cæsar's Gallic War .
- 高卢语 战争 .

凯撒的高卢战记。

[ðə; ði]['sɛvən] [bʊks] .
The 7 Books .
这 7 图书 .

七本书。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] .
Demosthenes On the Crown .
德摩斯梯尼 在 这 王冠 .

德摩斯梯尼论王冠。

['sɪsəroʊz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['rɑʃiəs] .
Cicero's Defence of Roscius .
西塞罗的 防御 的 罗斯基乌斯 .

西塞罗为罗斯基乌斯辩护。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] - - [ænd; ənd] [fɪl'ɪpɪks] .
Demosthenes ' Olynthiacs and Philippics .
德摩斯梯尼 - - 和 菲利普斯 .

德摩斯梯尼的《奥林提亚人》和《菲利比克人》。

['sɪsəˌrəʊ] [ɒn] [əʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
Cicero On Old Age and Friendship .
西塞罗 在 老的 年龄 和 友谊 .

西塞罗论老年与友谊。

[juː'rɪpədiːz] - [æl'sestɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrə] .
Euripides ' Alcestis , and Electra .
欧里庇得斯 - 阿尔塞斯蒂斯 , 和 伊莱克特拉 .

欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》和《厄勒克特拉》。

['sɪsəˌrəʊ] [ɒn] ['ɒrətri] .
Cicero On Oratory .
西塞罗 在 演说 .

西塞罗论演说。

[juː'rɪpədiːz] - [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn] ['ɔːlɪs] , [ɪn] ['tɔːrɪs] .
Euripides ' Iphigenia In Aulis , In Tauris .
欧里庇得斯 - 伊菲革涅亚 在 奥利斯 , 在 金牛座 .

欧里庇得斯的《伊菲革涅亚在奥利斯，在陶里斯》。

['sɪsəˌrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
Cicero On the Nature of the Gods .
西塞罗 在 这 自然 的 这 神 .

西塞罗论神性。

[juː'rɪpədiːz] - [mi'diə] .
Euripides ' Medea .
欧里庇得斯 - 美狄亚 .

欧里庇得斯的《美狄亚》。

['sɪsəroʊz] [ɔː'reiʃən, əu-] .
Cicero's Orations .
西塞罗的 演讲 .

西塞罗演说集。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɜːrsəs] . ['kætɪˌlaɪn] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
The Four vs . Catiline ; and others .
这 四 对比 . 卡提林 ; 和 其他的 .

四人组对抗喀提林；以及其他。

[hɪ'rɒdətəs] , [bʊks] ['sɪksθ] [ænd; ənd] [sevn] .
Herodotus , Books VI and VII .
希罗多德 , 图书 六年级 和 七 .

希罗多德，《史》第六卷和第七卷。

['sɪsəroʊz] [sɪ'lekt] ['lɛtəz] .
Cicero's Select Letters .
西塞罗的 选择 信件 .

西塞罗精选书信集。

['hoʊmərz] ['iliəd] , [ðə; ði] 1st [sɪks] [bʊks] .
Homer's Iliad , the 1st Six Books .
荷马 《伊利亚特》 , 这 1st 六 图书 .

荷马史诗《伊利亚特》前六卷。

[kɔː'niːljəs] ['niːpɒs] , [kəm'pliːt] .
Cornelius Nepos , complete .
科尼利厄斯 尼波斯 , 完全的 .

科尔内利乌斯·尼波斯，完整版。

['hoʊmərz] ['ɒdəsi] , 1st - [bʊks] .
Homer's Odyssey , 1st 12 Books .
荷马 奥德赛 , 1st - 图书 .

荷马史诗《奥德赛》前12卷。

['hɒrəs] , [kəm'pli:t] .
Horace , complete .
贺拉斯 , 完全的 .

贺拉斯，全集。

['lisiæs] - [ɔ:'reiʃən, əu-] .
Lysias ' Orations .
吕西亚斯 - 演讲 .

吕西亚斯的演说。

[dʒʌvənəlz]['sætaiəz] , [kəm'pli:t] .
Juvenal's Satires , complete .
尤维纳尔的 讽刺作品 , 完全的 .

尤维纳利斯讽刺诗全集。

['pleɪtoʊz][ə'pɒlədʒi] , ['kraɪtoʊ][ænd; ənd] ['fi:doʊ] .
Plato's Apology , Crito and Phaedo .
柏拉图的 道歉 , crito 和 斐多 .

柏拉图的《申辩篇》、《克里托篇》和《斐多篇》。

['lɪvi] , [bʊks] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
Livy , Books I and II .
李维 , 图书 我 和 二 .

李维，《书》第一卷和第二卷。

['pleɪtoʊz]['gɔ:dʒiəs] .
Plato's Gorgias .
柏拉图的 高尔吉亚 .

柏拉图的《高尔吉亚篇》。

['lɪvi] , [bʊks] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Livy , Books XXI and XXII .
李维 , 图书 二十一 和 二十二 .

李维，《第二十一卷》和《第二十二卷》。

['sɔfəkli:z] - [tɪ'rænəs] , [ɪ'lektrə] , [ænd; ənd] [æn'tɪgəni] .
Sophocles ' Œdipus Tyrannus , Electra , and Antigone .
索福克勒斯 - 奥迪普斯 暴君 , 伊莱克特拉 , 和 安提戈涅 .

索福克勒斯的俄狄浦斯·泰朗努斯、厄勒克特拉和安提戈涅。

['ɑ:vɪdz] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] , [bʊks] [ai] - [sevn] .
Ovid's Metamorphoses , Books I - VII .
奥维德的 变态 , 图书 我 - 七 .

奥维德《变形记》第一至七卷。

[θu'sɪdɪˌdiz] , [bʊks] [ai] - [ˌaɪ 'vi:] .
Thucydides , Books I - IV .
修昔底德 , 图书 我 - 第四 .

修昔底德，《大史》第一至四卷。

['ɑ:vɪdz] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] , [bʊks] [eɪtθ] - ['ɛks'vi:] .
Ovid's Metamorphoses , Books VIII - XV .
奥维德的 变态 , 图书 八 - 十五 .

奥维德《变形记》第八至十五卷。

[θu'sɪdɪˌdiz] , [bʊks] [vi:] - [eɪtθ] .
Thucydides , Books V - VIII .
修昔底德 , 图书 V - 八 .

修昔底德，《大史》第五至八卷。

['plɔ:təs] - - , [ænd; ənd] - .
Plautus ' Captivi , and Mostellaria .
普劳图斯 - - , 和 - .

普劳图斯的《Captivi》和《Mostellaria》。

['zɛnəˌfɑːnz] [ə'næbəsɪs] , 1st [fɔːr] [bʊks] .
Xenophon's Anabasis , 1st 4 Books .
色诺芬的 侵入 , 1st 4 图书 .

色诺芬的《远征记》前四卷。

['plɔːtəs] - - [ænd; ənd] - .
Plautus ' Trinummus and Menæchmi .
普劳图斯 - - 和 - .

普劳图斯的《三位一体》和《梅奈赫米》。

['zɛnəˌfɑːnz] [hɛ'lɛnɪkə] [ænd; ənd] [sɪm'pəʊziəm] ([ðə; ði] ['bæŋkwɪt]) .
Xenophon's Hellenica and Symposium (The Banquet) .
色诺芬的 希腊 和 座谈会 (这 宴会) .

色诺芬的《希腊史》和《会饮篇》（宴会篇）。

['plɪniz] [sɪ'lekt] ['lɛtəz] , [kəm'pliːt] [ɪn][ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] .
Pliny's Select Letters , complete in 2 volumes .
普林尼的 选择 信件 , 完全的 在 2 卷 .

普林尼精选书信集，共两卷。

['zɛnəˌfɑːnz] [ˌmemərə'bɪliə] , [kəm'pliːt] .
Xenophon's Memorabilia , complete .
色诺芬的 纪念品 , 完全的 .

色诺芬回忆录全集。

[kwɪn'tɪliən] , [bʊks] [eks][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Quintilian , Books X and XII .
昆体良 , 图书 X 和 十二 .

昆体良，《书》第十卷和第十二卷。

['gɜːtəz] ['ɛgˌmɑːnt] .
Goethe's Egmont .
歌德的 埃格蒙特 .

歌德的埃格蒙特。

- ['kætɪˌlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊ'gɜːrθaɪn][wɔː(r)] .
Sallust's Catiline , and The Jugurthine War .
- 卡提林 , 和 这 朱古尔丁 战争 .

萨卢斯特的喀提林和朱古蒂战争。

['gɜːtəz] [faʊst] .
Goethe's Faust .
歌德的 浮士德 .

歌德的《浮士德》。

[tæsitəs] - ['æn(ə)lz] , 1st [sɪks] [bʊks] ['gɜːtəz] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪn] ['tɔːrɪs] .
Tacitus ' Annals , 1st Six Books Goethe's Iphigenia In Tauris .
塔西佗 - 志 , 1st 六 图书 歌德的 伊菲革涅亚 在 金牛座 .

塔西佗编年史，第一六本书歌德的《伊菲革涅亚在陶里斯》。

[tæsitəs] - ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'grikələ] .
Tacitus ' Germany and Agricola .
塔西佗 - 德国 和 阿格里科拉 .

塔西佗的《德国》和《农夫》。

['gɜːtəz] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] .
Goethe's Hermann and Dorothea .
歌德的 赫尔曼 和 多萝西娅 .

歌德的赫尔曼和多萝西娅。

['terəns] : ['ɑːndriːə] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ænd; ənd] [fɔrmiːoʊ] .
Terence : Andria , Adelphi , and Phormio .
特伦斯 : 安德里亚 , 阿德尔菲 , 和 福米奥 .

特伦斯：安德里亚、阿德尔菲和福尔米奥。

['lɛsɪŋz] ['mɪnə] [vɒn] - .
Lessing's Minna von Barnhelm .
莱辛的 米娜 冯 - .

莱辛的《明娜·冯·巴恩海姆》。

['vɜːrdʒɪlz] , [ðə; ði] 1st [sɪks] [bʊks] .
Virgil's Æneid , the 1st Six Books .
维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 , 这 1st 六 图书 .

维吉尔的《埃涅阿斯纪》，前六卷。

['lɛsɪŋz] ['neɪθən] [ðə; ði] [waɪz] .
Lessing's Nathan the Wise .
莱辛的 内森 这 明智的 .

莱辛的《智者纳坦》。

['vɜːrdʒɪlz] ['eklɒg] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒɪk] .
Virgil's Eclogues and Georgics .
维吉尔的 田园诗 和 农事诗 .

维吉尔的《牧歌》和《农事诗》。

['ʃɪlərz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
Schiller's Maid of Orleans .
席勒的 女佣 的 奥尔良 .

席勒的《奥尔良少女》。

- [pro'miθɪəs] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ə'genst] [θiːbz] .
Æschylus ' Prometheus Bound , and Seven Against Thebes .
埃斯库罗斯 - 普罗米修斯 边界 , 和 七 反对 底比斯 .

埃斯库罗斯的《被缚的普罗米修斯》和《七雄攻忒拜》。

['ʃɪlərz] ['mærɪə] ['stjuːət] .
Schiller's Maria Stuart .
席勒的 玛丽亚 斯图尔特 .

席勒的《玛丽亚·斯图亚特》。

[ˌærə'stɒfəniːz] - [klaʊdz] .
Aristophanes ' Clouds .
阿里斯托芬 - 云 .

阿里斯托芬的《云》。

['ʃɪlərz] ['wɪljəm] [tel] .
Schiller's William Tell .
席勒的 威廉 告诉 .

席勒的《威廉·退尔》。

[ˌærə'stɒfəniːz] - [bɝdz] , [ænd; ənd] [frɒgz] .
Aristophanes ' Birds , and Frogs .
阿里斯托芬 - 鸟类 , 和 青蛙 .

阿里斯托芬的《鸟与蛙》。

- [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
Feuillet's Romance of a Poor Young Man .
- 浪漫 的 一个 贫穷的 年轻的 男人 .

费耶的《穷小子罗曼史》。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
Others to follow
其他的 到 跟随

其他后续内容

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ]
WE ARE ACTING
我们 是 表演

我们正在行动

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
As the Agents of numerous Educational Institutions , large and small ,
作为 这 代理人 的 很多的 教育 机构 , 大的 和 小的 ,
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ,

作为全国众多大大小小的教育机构的代理商，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tekst] - [bʊks] [juːst] [ˌðeər'ɪn] .
for the purchase and forwarding of all Text - books used therein .
为了 这 购买 和 转发 的 全部 文本 - 图书 用过的 其中 .

用于购买和寄送影片中使用的所有教科书。

['aʊə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð]
Our exceptional facilities enable us to attend to this line of business with
我们的 非凡的 设施 使能够 我们 到 出席 到 这 线 的 商业 和
[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptnəs] ,
the utmost promptness ,
这 极致 迅速 ,

我们卓越的设施使我们能够以最快的速度处理这项业务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns]
and we save our customers the delay and uncertainty of correspondence
和 我们 节省 我们的 顾客 这 延迟 和 不确定 的 一致
[ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['njuːmərəs] ['pʌblɪʃəz] ,
and dealings with numerous publishers ,
和 交易 和 很多的 出版商 ,

我们为客户节省了与众多出版商通信和交易的延误和不确定性。

[ɪk'spres] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
express companies , etc .
表达 公司 , ETC .

快递公司等。

[wiː; wi][kæn; kən]['prez(ə)nt][nəʊ]['betə(r)] ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] [ɪn]
We can present no better testimony as to the success of our efforts in
我们 能 展示 不 更好的 见证 作为 到 这 成功 的 我们的 努力 在
[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
this direction ,
这 方向 ,

我们找不到比这更好的证据来证明我们在这方面的努力取得了成功。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['peɪtrənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sendɪŋ]
than the cordial approval of our old patrons , who are constantly sending
比 这 亲切 赞同 的 我们的 老的 顾客 , WHO 是 不断地 发送
[ˌjuː 'es] [njuː] ['kʌstəməz] .
us new customers .
我们 新的 顾客 .

比起老顾客的热情认可，我们更感到欣慰，他们不断地为我们带来新顾客。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skuːl] [bʊk]
We have purchased the stock and good will of the New York School Book
我们 有 购买 这 库存 和 好的 将要 的 这 新的 约克 学校 书
['klɪərɪŋ] [haʊs] ,
Clearing House ,
清理 房子 ,

我们已收购了纽约学校教科书清算所的股份和商誉。

[wɪtʃ] [fɜːm] [ri'taiə] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
which firm retires from business .
哪个 公司 退休 从 商业 .

哪家公司退出市场?

['ɑːθə(r)] [haɪndz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
ARTHUR HINDS & CO . ,
亚瑟 雌鹿 & 一氧化碳 . ,

亚瑟·欣兹公司

[fɔːr]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] , — [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
4 Cooper Institute , — New York City .
4 库珀 研究所 , — 新的 约克 城市 .

库珀研究所，—纽约市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神